**Michel Zévaco**

# SFÎRŞITUL FAUSTEI

1

ÎNCERCUIREA DIN STRADA LA COSSONNERIE

La moartea regelui Henri al IV-lea, reginei-mamă Măria de Medicis i s-a recunoscut de către Parlament regenţa regatului. Ea şi-a dăruit orbeşte încrederea unui aventurier italian, Concino Concini — mai tîrziu mareşal d'Ancre — şi soţiei sale, Leonora Gali'gai; ei au iniţiat în jurul tronului lui Ludovic al XlII-lea o serie de intrigi împotriva tînărului monarh.

O doamnă ambiţioasă, ducesa de Sorrientes — alias Fausta — acreditată în Franţa ca trimis al regelui Spaniei, Filip al III-lea, şi consilierul său contele Cris-tobal d'Albaran, îşi propun să-l înlocuiască pe Ludovic al XIII-lea la tronul Franţei cu contele d'Auvergne, duce d'Angouleme, care nu este altcineva decât Carol de Valois. Ducesa de Sorrientes spera ca prin proiectată căsătorie cu ducele d'Angouleme să devină ea însăşi regină a Franţei! Pentru a-şi putea realiza proiectele ' ambiţioase, a luat în serviciul ei un tînăr cavaler, Odet de Valvert, cunoscut pentru curajul lui.

Valvert este vărul lui Jehan de Pardaillan, căsătorit cu Bertille de Saugis. Tînărul cuplu s-a retras în provincie în urma răpirii copilului lor, micuţa Loise.

Valvert, care aflase de la cavalerul de Pardaillan — tatăl lui Jehan — şi de la Landry Coquenard, credincios şi fidel servitor, despre tîlharii din slujba ducesei de Sorrientes, se alătură acesteia pentru a servi şi apăra interesele regelui. Dar o bruscă revelaţie îl fulgeră pe Odet de Valvert: îndrăgostit de o tânără florăreasă numită Muguette — pe numele ei adevărat Florence — află că este fiica lui Concini şi a Măriei de Medicis. Aceasta din urmă şi-a adus fiica nelegitimă la Luvru. În schimb, ducesa de Sorrientes o ţine pe Loise sub puterea ei. I-o spune lui Pardaillan, adăugînd că nepoata îi va fi înapoiată dacă renunţă la luptă.

Pardaillan a refuzat un asemenea tîrg dezgustător.

Au trecut trei zile de la vizita ducesei de Sorrientes. Valvert se întorsese la locuinţa lui din strada Cossonnerie. E de la sine înţeles că Landry Coquenard îl urmase. În fiecare zi Valvert venea să-l vadă pe Pardaillan.

După fiecare vizită, care se prelungea mai mult sau mai puţin, pleca şi făcea lungi drumuri în Paris, fie singur, fie urmat de Landry.

Oare încotro mergea? Cel mai adesea dădea tîrcoale Luvrului. Luvrul în care se afla iubita lui. Cel puţin, el aşa credea, şi Pardaillan credea acelaşi lucru. Era o teribilă imprudenţă. În orice clipă risca să se întîlnească nas în nas cu Concini şi cu spadasinii lui. O ştia prea bine, dar era ceva mai tare decât el: trebuia să vină să respire puţin din aerul pe care îl respira Florence a lui.

Ar trebui spus că pentru a săvîrşi această nebună bravadă care putea să-l coste scump, consimţise totuşi să-şi la anumite precauţii ca de pildă aceea de a-şi ascunde faţa în gulerul mantalei. Trebuie să mai adăugăm că nu-şi luase această măsură de prevedere decât la insistenţele repetate ale lui Landry Coquenard care, văzînd unde îl ducea stăpînul lui, începuse să strige de groază.

Cât despre Pardaillan, el de asemenea îşi petrecea timpul bătînd Parisul de la un capăt la altul, absolut singur. Era limpede că, la rîndul lui, căuta ceva sau pe cineva. Oare nu cumva pe micuţa Loîse? Am putea spune: nu, cu toată siguranţa. Pardaillan îi spusese Faustei că nu o va căuta. S-ar putea crede că n-a vorbit în vînt. Ştia foarte bine ce spune.

Pe de altă parte, ştim bine că îşi ţinea întotdeauna promisiunile.

Şi asta nu-i ceva extraordinar, cum am putea crede la prima vedere, pentru bunul motiv că nu promitea niciodată decât ceea ce era sigur că poate duce la bun sfârşit. Pardaillan promisese că nu-şi va căuta nepoata; cu alte cuvinte, era sigur că nu avea nevoie să o caute. Şi dacă nu avea nevoie s-o caute, era limpede că nu-şi pierdea timpul s-o facă.

În această nouă şi, cu siguranţă ultimă luptă pe care o ducea împotriva Faustei, singura teamă a lui Pardaillan era să-şi vadă fiul — pe Jehan — aruncîndu-se şi el în bătălie. Ştia foarte bine că fiul său n-ar fi ezitat o clipă şi ar fi venit de partea lui.

Dar ideea de a-şi vedea fiul luptînd împotriva mamei sale, într-o luptă care putea şi chiar trebuia să fie mortală pentru unul dintre adversari, ei bine, ideea asta îi era de nesuportat.

Sorţii au vrut ca Jehan de Pardaillan să se afle pe moşia lui, la Saugis, lângă soţia lui, Bertille, bolnavă. Pardaillan se temea să-l vadă pe Jehan venind pe nepusă masă.

Ca să evite această catastrofă, Pardaillan l-a trimis la Saugis pe Escargasse.

Escargasse avea datoria să-şi liniştească prietenul şi stăpînul şi să-l anunţe că domnul cavaler pleca într-o călătorie îndepărtată, în care el şi Gringaille aveau să-l însoţească, fiindcă era vorba de micuţa domnişoară Loise, pe care domnul cavaler spera să o regăsească.

Escargasse, crescut şi stilat de Pardaillan, îşi îndeplinise misiunea cu atîta dibăcie, încât Jehan nu bănuise nimic şi rămăsese lângă soţia lui. Escargasse revenise a doua zi, punîndu-I pe domnul cavaler la curent cu cele petrecute.

Acum Pardaillan era liniştit: era sigur că Jehan nu va veni la Paris ştiind că tatăl lui nu mai este acolo.

După ce i-a povestit cele întîmplate şi a primit felicitări binemeritate, Escargasse a pus pe masă o pungă rotunjoară cu un sunet plăcut, spunând:

— Din partea domnului marchiz, pentru cheltuielile de drum ale domnului cavaler. Când aceşti cinci sute de pistoli vor fi cheltuiţi, nu va trebui decât să faceţi un semn şi vor veni alţii.

Şi apoi, cu orgoliu:

— Ei, da, sântem bogaţi, slavă Domnului!

Cu un zâmbet de satisfacţie, Pardaillan a înşfăcat punga, a cântărit-o o clipă în mână şi, numaidecît, s-a dus s-o închidă în fundul unui-cufăr, mormăind:

— Iată nişte bani care ajung la timp. Naiba să mă ia, dar nu mă gîndisem la povestea cu banii, care are totuşi importanţa ei!... Din fericire, Jehan, ştiindu-mă bine, s-a gîndit la ea.

Dar imediat după ce a vârît punga la locul cu pricina, a scos-o din ascunzătoare, a luat din ea o bună parte din monede şi le-a pus în altă pungă, băgînd restul la loc. Ţinând punga în mînă, s-a aşezat din nou în faţa lui Escargasse. Şi apoi, cu vocea lui repezită:

— la asta şi ascultă-mă, îi spuse întinzîndu-i banii. Escargasse se conformă: luă banii şi îl ascultă pe

Pardaillan, care vorbi destul de mult. Apoi Escargasse se urcă în şa şi plecă. Ieşi din Paris şi fără să se grăbească peste măsură, ca un om care călătoreşte în voie, a luat-o pe drumul spre Orleans.

Nu ştim exact încotro se îndrepta astfel Escargasse, din ordinul lui Pardaillan. Dar ştim că drumul spre Orleans este în acelaşi timp şi drumul spre Sud: spre Spania. Iar Escargasse, ca bun meridional, putea să se facă înţeles cu uşurinţă în spaniolă sau în italiană, la fel ca şi în provensală, gasconă sau franceză.

Cât despre Gringaille, care era parizian, în timp ce Escargasse se ducea la Saugis, acesta se duse pe strada Saint-Nicaise, unde se găsea palatul Sorrientes, locuinţa Faustei. În fiecare dimineaţă se ducea acolo, iar în fiecare seară venea să spună domnului cavaler tot ce a văzut şi a auzit. Se ducea travestindu-se în fel şi chip şi ştia atât de bine să se facă de nerecunoscut, încît

Valvert, întâlnindu-l de mai multe ori, nu-l recunoscuse.

Aşa încît, după cum se vede, Pardaillan nu rămînea deloc inactiv şi probabil că pregătea una din acele lovituri pe care Fausta avea s-o resimtă straşnic, când o va atinge. Dar e de remarcat că nu-l folosea pe Valvert. Asta pentru că ajutorul tînărului nu-i era absolut indispensabil pentru moment. Şi apoi îl ştia îndrăgostit şi Pardaillan, plin de delicateţe şi îngăduinţă, îşi făcea scrupule; nu vroia să-l abată de la iubirea lui în timpul celor cîteva momente de răgaz pe care le permiteau duşmanii lor.

Pentru că Pardaillan ştia foarte bine că această linişte care dura de trei zile, acum nu mai putea ţine mult. De altfel, este şi ceea ce îi spunea lui Odet de Valvert, care se mira de inerţia prelungită a Faustei şi a lui Concini.

— Să fii sigur, îi spunea el, că nici nu ne uită, nici nu dorm. îşi pregătesc treaba şi când vor fi gata, în curînd, bănuiesc, vor lovi. Noi trebuie să fim gata să parăm lovitura când ne va fi dată.

— Vom încerca să parăm, răspunse Valvert, cu aerul său liniştit, care însă nu-l înşela pe Pardaillan, dat fiind că el îl formase.

Trebuie spus că Pardaillan nu se înşela deloc. Fausta şi Concini nu erau mai puţin activi ca el. Fausta avusese chiar ideea să se alieze deocamdată cu Concini împotriva lui Pardaillan. Şi s-a dus să-l vadă pe favorit.

Rezultatul a fost că Leonora şi Concini au condus-o numaidecât pe Fausta la Luvru şi au ajutat-o să obţină pe loc o audienţă particulară la regina regentă, audienţă la care cei doi asistau de

drept.

Măria de Medicis, ca şi Leonora de altfel, avea pentru prinţesa Fausta, compatrioata ei, o admiraţie care nu era lipsită de un vag sentiment de teamă. A primito foarte bine, cu atât mai mult cu cât fiind în afara dedesubturilor secrete ale acestei alianţe, credea că Fausta venea să-i facă un real serviciu, total dezinteresat.

Fausta ţinea să placă. A făcut tot ce-i stătea în putinţă şi-a dezvăluit toată puterea ei de seducţie, care era ce-i drept irezistibilă, când voia ea. Şi a cucerit-o pe această femeie superficială şi — hai s-o spunem — cu o minte destul de îngustă, care era Măria de Medicis.

A ieşit cum a vrut Fausta: ea a fost cea care a luat conducerea acestui consiliu secret, ce se ţinea între ei patru şi ea a fost cea care a dictat măsurile cuvenite. Şi a făcuto cu atîta dibăcie şi fineţe, încât Leonora — care era singura ce-i putea ţine piept — până şi ea s-a lăsat păcălită. Putea foarte bine să se creadă că măsurile erau luate de ei toţi, când de fapt ele fuseseră sugerate doar de Fausta.

Aşa încât, atunci când s-au despărţit, toţi patru erau încîntaţi unul de altul, ceea ce nu era în măsură să-i displacă Faustei; ba mai mult, Măria de Medicis nu mai vedea decât prin ochii ducesei de Sorrientes. Pentru că, oficial, Fausta nu avea alt nume.

Deci, pentru a ne întoarce de unde am plecat, trecuseră trei zile în timpul cărora nici Fausta, nici Concini nu dăduseră semn de viaţă. A patra zi, pe când se întorcea după unul din misterioasele drumuri pe care le făcea în Paris, Pardaillan găsi un bilet pe care îl deschise în grabă,

recunoscînd scrisul lui Valvert. Biletul conţinea doar atît:

Vă aştept la mine. Veniţi, domnule, cât mai urgent.

Pardaillan avea spada la cingătoare. îşi strecură un pumnal în tunică, luă, pentru orice eventualitate, o pungă bine garnisită şi plecă numaidecât în strada Cos-sonnerie.

Această stradă, pe care vechile planuri ale Parisului o desemnează sub numele de Cochonnerie, ca toate străzile învecinate Halelor, îşi datora numele unui anume tip de negoţ.

Strada Cossonnerie era în mare parte locuită de cos-sonieri Care îşi făceau negoţul. Ce este un cossonierl — un vînzător de păsări.

În momentul în care a ajuns Pardaillan, probabil că tîrgul era în toi, pentru că erau o mulţime de cumpărători. Dacă Pardaillan ar fi fost mai puţin preocupat de biletul laconic şi oarecum îngrijorător al lui Valvert, ar fi observat cu siguranţă înfăţişările dubioase şi mutrele bune de spînzurătoare ale unui mare număr dintre aceşti amatori de păsări care umpleau strada. Probabil că asta i-ar fi dat de gîndit.

Şi, fără îndoială, s-ar fi întors din drum numaidecât, trimiţînd un băiat de la han pentru a afla ceva, la locuinţa lui Valvert.

Dar Pardaillan, preocupat fiind, n-a dat nici o atenţie acestei pieţe pe care o cunoştea prea bine, pentru că locuia la doi paşi. A intrat pe alee şi a urcat sprinten scările.

Cheia era în uşa lui Valvert. Lucrul nu l-a surprins pentru că fusese chemat „de urgenţă" şi a năvălit înăuntru.

Valvert era acolo. Singur. Se plimba agitat între uşă şi fereastră. îndată ce-l zări pe cavaler, strigă:

— în fine, domnule, iată-vă! De două ore îmi macin nervii de nerăbdare şi grijă, aşteptîndu-vă!

— Dar ce se întîmplă? întrebă Pardaillan.

— Cum, ce se întîmplă! se holbă Valvert, dar, domnule, aştept să-mi spuneţi!...

Pardaillan îl fixă cu ochi scânteietori.

Văzu că celălalt are aerul unuia picat din lună. Se încruntă arcuindu-şi sprânceana şi, cu aerul acela rece pe care şi-l lua întotdeauna când simţea bătălia iminentă, zise:

— Iată ce ciudăţenie! Mă chemaţi, alerg în graba mare, dau să vă întreb despre ce este vorba şi îmi întoarceţi întrebarea!

— Nu v-am chemat deloc, domnule, protestă Valvert, din ce în ce mai uluit. Dimpotrivă, dumneavoastră mi-aţi ordonat să vă aştept aici şi să nu mă mişc până nu veniţi.

Şi Valvert avea aerul că trece de la mirare la stupefacţie, în timp ce Pardaillan îşi regăsise acel sânge-rece cu totul special care nu-l părăsea niciodată când acţiona. El începea să întrevadă adevărul. A priceput din instinct că nu era cazul să mai întîrzie. Foarte calm, foarte stăpîn pe el, întrebă:

— Răspundeţi-mi scurt. Şi răspundeţi-mi fără să puneţi întrebări: unde, când şi cum v-am ordonat să mă aşteptaţi la voi şi să nu vă mişcaţi până nu sosesc?

— Aici. Acum două ore. Printr-un bilet pe care l-am găsit pe masa mea, răspunse laconic Valvert.

— Arată-mi biletul.

— Iată-l.

Valvert căută pe masă acolo unde pusese biletul şi i-l întinse lui Pardaillan. Acesta îl luă şi îl citi.

— Este atât de perfect imitat scrisul meu încât şi eu m-aş fi păcălit. Dar ascultă bine, Odet. N-am venit aici în absenţa dumitale, cum spune acest bilet. Biletul ăsta nu lam scris eu. Aşa cum nici dumneata nu ai scris celălalt bilet pe care l-am primit eu.

Spunînd acestea, Pardaillan scoase din buzunar biletul ce-l primise la Grand PassePartout şi i-l întinse lui Valvert.

Şi, ca şi Pardaillan, tînărul strigă:

— Dar este chiar scrisul meu!

— Pe toţi dracii! N-am avut nici umbră de îndoială.

— Dar nu eu v-am scris, domnule! Ce înseamnă asta?

— Asta înseamnă, explică cu răceală Pardaillan, că se vroia ca noi doi să fim împreună aici! Asta înseamnă că în dedesubturile acestei poveşti este Fausta!

Şi, aranjîndu-şi spada cu un gest rapid, spuse cu vocea sa de bătălie:

— S-o luăm din loc, Odet. Tavanul se va nărui deasupra capetelor noastre, podeaua se va prăbuşi înghiţindu-ne, casa va sări în aer sau va arde, cine ştie! S-o luăm din loc cât mai repede, şi să dea Domnul să nu fie deja prea tîrziu!...

Se repeziră spre scară, pe care o coborîră în trombă. Valvert, din momentul în care se văzu lansat în acţiune, îşi regăsise numaidecît acel sânge-rece care-l făcea să semene cu Pardaillan... Pardaillan la douăzeci de ani. Coborîră deci, în goană. Dar, cum amîndoi aveau sângerece, îşi măsurau salturile astfel încât să facă, pe cât posibil, cât mai puţin zgomot. Cu toate astea, făcură ceva mai mult zgomot decât ar fi vrut. Cineva, acolo jos, îi auzise. O voce care gîfîia le strigă, mai curînd urlă:

— Nu ieşiţi pentru numele lui Dumnezeu! Se opriră brusc.

— Tu eşti Landry? strigă Valvert aplecîndu-se peste balustradă.

— Da, domnule, răspunse Landry Coquenard, căci într-adevăr, el era. Şi adăugă:

— Urcaţi înapoi, domnule, urcaţi înapoi. Este prea tîrziu.

Pardaillan îl măsurase pe Landry Coquenard cu privirea sa sigură.

Şi trebuie admis că privirea i-a prins bine încât nu avu nici o secundă de ezitare:

— Trebuie să urcăm, spuse el.

— Şi încă repede, fir-ar să fie! rosti Landry, ca şi cum l- ar fi auzit.

Urcară din nou treptele cîte patru, de data asta fără să~se mai îngrijească de zgomot. Ajunşi pe palier, Landry Coquenard fu numaidecît lângă ei. Intrară în locuinţă.

Dar Pardaillan, care se gîndea la tot, înainte de a intra scoase cheia din broască, o puse pe dinăuntru şi încuie de două ori. După care privi atent uşa. O singură privire îi ajunse.

„Nu va rezista la patru lovituri" îşi spuse stăpînindu-şi un oftat.

O lăsă baltă. Ascultă ce spunea Landry Coquenard răspunzînd la o întrebare a lui Valvert.

— Domnule, până în strada Marche-aux-Poirees drumul este barat de arcaşi sub comanda şefului poliţiei, domnul Louis Seguier în persoană. Strada Saint-Denis este barată de alţi arcaşi comandaţi de cei doi locotenenţi ai comandantului, domnii Ferraud şi Lefour. sânt cam cincizeci de fiecare parte. Ar fi curată nebunie dacă am încerca să trecem. Nu avem altă soluţie decât să fugim pe fereastră, chiar cu riscul de a ne rupe oasele dacă ne împiedicăm sau dacă ne vine ameţeală.

— Să vedem fereastra, spuse Pardaillan.

Se duse la lucarnă, care era deschisă. Odet şi Landry îl urmară.

Toţi trei priviră pe fereastră evitînd să se arate. Pardaillan scoase un lung şuierat de admiraţie. —Concini... şi Rospignac!.... în faţa porţii!... spuse Valvert.

— Roquetaille şi Longval şi toată turma lor, mai spuse Landry Coquenard, a cărui furie nu contenea niciodată.

— Contele d'Albaran, care o reprezintă aici pe Fausta, spuse la rîndul-i Pardaillan, cu un râs înfundat.

Din nefericire era adevărat.

II

IEŞIREA DIN ÎNCERCUIRE

Strada Cossonerie mergea din strada Saint-Denis până la strada Marche-auxPoirees, în inima halelor. Pe partea asta era un grup de arcaşi. Landry Coquenard nu exagerase cu nimic spunînd că erau vreo cincizeci sub ordinele comandantului în persoană. Pe partea străzii Saint-Denis, împrăştiaţi şi în stînga şi în dreapta străzii, o trupă tot atât de numeroasă şi de formidabilă oprea trecerea.

între cele două trupe de arcaşi fusese lăsată o distanţă- apreciabilă unde nu se afla

nimeni. Şi acest spaţiu era ocupat de Concini şi oamenii lui. Erau cam douăzeci şi în fruntea lor căpitanul Rospignac şi locotenenţii săi: Roquetaille, Longval, Eynaus şi Louvignac. Pe deasupra, mai erau cam treizeci de oameni cu nişte figuri ca din topor, a căror prezenţă Pardaillan n-o remarcase când trecuse pe stradă, iar acum erau îngrămădiţi în spatele oamenilor lui Concini, de care ascultau. Fără să mai vorbim de Concini şi de căpetenii, erau acolo pe puţin cincizeci de oameni înarmaţi până în dinţi.

În fine, d'Albaran se aşezase lângă Concini. El nu avea cu el trupa lui obişnuită, formată din vreo zece oameni. Se mulţumea să observe şi părea că i-a lăsat lui Concini grija de a conduce operaţiunea.

Pe scurt, două sute de oameni asediau casa.

Inutil să spunem că toate ferestrele dinspre stradă erau larg deschise şi o mulţime de curioşi se înghesuiau în dreptul lor.

Lucrul ciudat pe care cei trei asediaţi l-au observat numaidecît a fost că nu se afla nimeni la ferestrele casei în faţa căreia se aflau. Toate ferestrele acestei case erau închise. Pardaillan dădu o explicaţie plauzibilă:

— Probabil că au scos toţi locatarii din casă.

— Da, e posibil, spuse Valvert.

Şi adăugă, fără să se arate emoţionat:

— Poate că au intenţia să ne facă să sărim în aer.

— Dacă nu cumva vor să ne frigă ca pe nişte purcei de lapte, insinua Landry Coquenard pe un ton lugubru.

— De fapt, întrebă Pardaillan, ce ştii tu?

— Ca să zic aşa, nimic, domnule, spuse Landry Coquenard cu o voce plîngăreaţă.

Şi explică:

— Mă întorceam acasă. La cotul Saint-Eustache l-am zărit pe comandant cu arcaşii lui venind din direcţia Croix-du-Trahoir. După un timp mi-am dat seama că o luaseră în aceeaşi direcţie cu mine. Am ajuns pe strada Cossonnerie. Instinctiv m-am întors să văd dacă arcaşii erau tot în urma mea. Şi am văzut că se instalaseră în strada Marche-auxPoirees, închizînd intrarea străzii noastre. Am mers mai departe pe partea străzii SaintDenis. Şi am observat alţi arcaşi care barau drumul pe partea aceea. Eram prins între două focuri. A început să-mi fie frică. Dar încă nu realizam ce unelteau.

— Continuă, spuse cu răceală Pardaillan, şi fii scurt.

— în momentul acela, reluă Landry Coquenard, vreo zece arcaşi au intrat pe strada noastră. I-au poftit pe locuitorii străzii să-şi zăvorască porţile şi să nu se mai mişte deacasă. Celor care spuneau că nu locuiesc pe strada asta li s-a ordonat s-o la din loc cât mai repede. Pot să vă asigur că nu au aşteptat să li se spună a doua oară.

— Aşadar, îl întrerupse Pardaillan, privindu-l scrutător, drept în ochi, ai fi putut foarte bine în clipa aceea să te retragi, dacă ai fi vrut?

— Foarte uşor, domnule.

— De ce n-ai făcut-o?

— Pentru că tocmai atunci au sosit gărzile domnului Concini. Văzîndu-i, am înţeles, prea tîrziu din păcate, despre ce era vorba.

— Era mai mult ca oricînd momentul să-ţi iei picioarele la spinare, insistă Pardaillan. Pentru că în fine, eşti lămurit ce soartă te paşte din partea fostului tău stăpîn dacă pune mîna pe tine.

— E adevărat că ăsta a fost primul meu gînd. Dar mi-am spus: „Domnul conte este cu siguranţă sus. Probabil că habar n-are ce se întîmplă în stradă. Poate coborî dintr-o clipă într-alta şi atunci e pierdut. Trebuie neapărat să-l previn." Şi am intrat, domnule.

Mândrul Landry Coquenard spusese toate astea cu simplitate. Nici nu-i trecea prin minte că făcea o faptă eroică demnă de admirat.

Odet de Valvert, profund impresionat de această dovadă de devotament, se încorda pentru a nu lăsa să i se vadă emoţia. Pardaillan îl cercetă un moment în linişte. Şi, cu o

voce foarte blândă, spuse:

— Tu eşti un viteaz, Landry.

— Nu, domnule, răspunse trist Landry Coquenard, sânt un fricos. Chiar foarte fricos. Vă asigur, domnule, că eu niciodată nu caut bătaia. Şi dacă ea este aceea care mă caută, nu ezit să-mi iau picioarele la spinare, fără nici un fel de ruşine, dacă pot s-o fac.

— Şi dacă nu poţi fugi? întrebă Pardaillan surâzând fără voia lui.

— Atunci, domnule, făcu Landry Coquenard, cu un aer de o hotărîre crîncenă, îmi apăr pielea... Şi încă straşnic, vă asigur.

Şi cu naivitate:

— Pe bunul Dumnezeu, ţin la pielea mea!...

— Ei bine! zise Pardaillan cu aceeaşi răceală, să încercăm să ne apărăm pielea cât putem mai bine, pentru că toţi trei sântem ameninţaţi.

Se uită din nou pe fereastră. Arcaşii, la cele două capete ale străzii, continuau să aştepte. Concini şi oamenii lui, în faţa porţii, nu acţionau în nici un fel. Concini stătea de vorbă destul de vioi cu d'Albaran.

— Ce dracu pot pune la cale? murmură Pardaillan cu oarecare dispreţ.

Da, mai cu seamă această necunoaştere a intenţiilor duşmanului provoca temeri. Aşteptînd ca un indiciu să-l lămurească, Pardaillan începu să observe acoperişurile.

\_Dacă vom fi siliţi să fugim pe acolo, avem nouăzeci şi nouă şanse dintr-o sută să ne rupem oasele de caldarîm.

— Da, dar avem o şansă s-o scoatem cumva la capăt, spuse Valvert.

— Desigur. Dacă nu putem face altfel, va trebui să încercăm şansa asta.

— Atenţie! Intră în casă, avertiză Landry Coquenard. într-adevăr, vreo douăzeci de gărzi intrară în linişte şi ordine, doi cîte doi. Rospignac era în fruntea lor.

Pardaillan şi Valvert părăsiră fereastra. Landry Coquenard continua să supravegheze strada.

— Dacă vin aici, spuse Pardaillan, uşa asta nu ţine nici un minut.

— Putem să ne plasăm pe scară, propuse Valvert. Nu este atât de largă. Noi doi le putem da zdravăn de furcă.

— Fără îndoială. Dar sânt prea mulţi. până la urmă vom fi copleşiţi de numărul lor. Şi apoi... Nu este sigur că vor veni aici. Cine ştie dacă nu vor să ne facă să sărim în aer sau să dea foc casei, cum aţi spus adineaori? observă Pardaillan.

Şi bătînd furios din picior:

— Ei drăcia dracului! nu vreau ca Fausta să mă ucidă!... Mai tîrziu când îi voi dejuca proiectele, asta îmi va fi indiferent!... Dar acum, la începutul luptei, să mă las suprimat, să-i las câmp liber, asta nu se poate!...

— Atunci decideţi, domnule.

— E gata hotărît: să plecăm, ordonă Pardaillan.

El se întoarse spre fereastră. E sigur că deja calculase toate posibilităţile şi stabilise ce urma să facă atunci când va fi pe acoperiş, căci spuse:

— Nici unul din aceşti oameni nu va risca să ne urmărească pe acest drum. Trebuie să fii încolţit de moarte, ca noi, pentru a o face... Deci n-avem a ne teme de un atac pe la spate... Aşa că pot, fără scrupule, să trec primul. Pot s-o fac cu atât mai mult cu cât ne-ar putea pîndi la una din acele lucarne pe care le văd.

— Pentru ce, insinua Landry Coquenard, nu ne-am strecura printr-una din acele lucarne... dacă vom reuşi să ajungem până acolo?

Pardaillan îl privi fix. Era puţin palid, dar în fond, domnul Landry Coquenard nu-şi pierdea deloc cumpătul.

— Deci tu crezi că ei nu ne vor vedea? întrebă el cu blîndeţe. Nu vom face decât să dăm înapoi pentru a sări mai bine.

— E drept, recunoscu Landry.

— Nu, reluă Pardaillan, trebuie, dimpotrivă, să evităm lucarnele pe care le vom întîlni în drumul nostru. Aveţi încredere în mine şi urmaţi-mă... fără să pierdeţi pasul, dacă puteţi.

îşi scoase spada. Valvert şi Landry făcură acelaşi lucru. Ieşi pe fereastră şi alunecă uşor pe streaşină îngustă. Aici, cu spada în mînă, făcu doi paşi în direcţia Halelor şi se opri, aşteptîndu-i pe ceilalţi doi.

Jos, în stradă, apariţia lui provocă strigăte de groază.

Imediat după aceea urmă Landry Coquenard şi, în spatele lui, apăru Odet de Valvert. Şi această dublă apariţie, ca şi prima, a fost primită cu strigăte sălbatice, urlete îngrozitoare şi înjurături dezgustătoare.

.\_La drum! porunci scurt Pardaillan.

Şi plecă imediat. Ceilalţi doi îl urmau cu arma în mînă. Mergeau încet, dar cu paşi siguri. Priveau ţintă în faţa lor, evitînd cu grijă să se uite în gol, ferindu-se de atracţia lui sinistră. Şi atunci, asupra străzii se lăsă o tăcere avidă.

Pardaillan înainta mereu în direcţia Halelor. Trecuse deja de două sau trei case. Deodată se opri şi, fără să se întoarcă, spuse:

— Staţi!

Şi numaidecît continuă:

— Atenţie, vor îndrepta archebuzele spre noi. Lungiţi-vă pe panta acoperişului.

Vorbind astfel, le şi dădu exemplul. îl imitară cu toată promptitudinea pe care le-o permitea un echilibru instabil. în acelaşi moment izbucniră mai multe detunături, provocînd laolaltă o explozie teribilă. Auziră gloanţele şuierînd deasupra capetelor lor, izbin-du-se cu un sunet sec de olane.

Pardaillan se ridică cu grijă, spunând:

— Să mergem!... Şi să nu pierdem nici o secundă, căci o vor lua de la capăt.

Plecară cât mai repede. Cei trei fugari înaintau tot atât de încet, dar sigur. Pardaillan se înverşuna în scopul pe care îşi propusese să-l atingă şi de care se apropia încet-încet. Ţelul pentru moment, era locul în care cele două acoperişuri se apropiau. Ele alcătuiau un fel de deschizătură îngustă, la stînga şi la dreapta căreia se ridicau cele două acoperişuri abrupte. Formau astfel un fel de sprijin, ca două proptele, ferindu-i de cădere. Se aflau într-un spaţiu strîmt, ca o cuşcă, dar destul de solid, unde puteau călca cu pas sigur, eliberaţi de oribila spaimă a

pasului greşit care ar fi putut să-i arunce în gol.

Mai mult, fiindcă trebuiau s-o la la stînga, se îndepărtau de strada Cossonnerie şi de cei care o păzeau. Vor deveni invizibili, Ii se va pierde urma şi nu vor mai sta în bătaia archebuzelor, aşa cum se întîmplase.

Cei de jos au înţeles manevra, au înţeles că prada le va scăpa. Se auziră vociferări urmate de noi ordine. Ar-chebuzele fură reîncărcate, în mare grabă.

Pardaillan a mărit şi mai mult pasul. Şi brusc, sări în partea stîngă şi dispăru strigînd:

— Repede.

Deodată se întoarse. Landry Coquenard apăru şi el. îl înşfăcă zdravăn, trăgîndu-l spre el, îl ridică î-l împinse în spatele lui. Din nou îşi întinse cleştii puternici care erau mîinile lui, îl apucă pe Odet de Valvert, cum îl apucase şi pe Landry, îl ridică în braţele lui viguroase şi se lăsă pe burtă, trăgîndu-I după el.

Era şi timpul: o nouă explozie, mai puternică decât prima, parcă salută această miraculoasă retragere care se petrecuse cu bine şi cu viteza fulgerului.

Porniră din nou, cu Pardaillan în frunte. După un timp destul de lung începură să meargă uşor şi fără risc; coteau mereu între două acoperişuri.

Deodată Pardaillan îi preveni:

— Atenţie, vom merge pe această streaşină. Vom ajunge la un acoperiş foarte ascuţit. Pe-aici vom putea merge ca şi pe celălalt. Dar, asta înseamnă că ne vom întoarce în strada Cossonnerie şi vom fi prinşi dacă vom încerca să coborîm. Acum ţine bine minte ce-ţi spun, adăugă el adresîndu-se direct lui Landry, dacă reuşim să trecem de acest acoperiş, de partea cealaltă poate avem o şansă de salvare. Reţine bine deci: poate. Cu alte cuvinte, nu sânt deloc sigur.

— Să trecem de acest acoperiş, se nelinişti Landry Coquenard, care este al dracului de abrupt, domnule! Va fi un adevărat miracol dacă nu-vom aluneca şi nu ne vom rupe oasele căzînd!

— Rămîne de văzut, făcu Pardaillan cu mâna sa rece. Dacă nu te temi să cazi viu în mîinile fostului tău stăpîn, întoarce-te, încalecă prima lucarnă pe care o găseşti, coboară şi predă-te lui Concini. Noi doi, Valvert şi cu mine, ne vom asuma riscul de a ne rupe oasele. Ceea ce probabil se va întâmpla, căci manevra, dificil de realizat în trei, devine aproape imposibilă în doi. Hotărăşte-te.

— Am şi decis, spuse hotărît Landry, mai bine moartea decât să cad viu în mîinile lui Concini. Aşa încît, domnule, dacă trebuie să mă arunc în apă, puţin îmi pasă dacă o fac aici sau în altă parte.

Pardaillan zâmbi.

— Am să-ţi explic manevra, spuse el. Şi într-adevăr, le-a explicat-o.

— Aţi înţeles? întrebă la sfârşit.

— Am înţeles, domnule, răspunse Landry.

— Te simţi destul de puternic, nu-i aşa?

— Nu vă temeţi, domnule, sânt mai puternic decât s-ar părea, îl linişti Landry.

— în cazul ăsta să mergem, porunci Pardaillan, e nevoie de sânge-rece şi totul se va sfârşi cu bine.

Porni din nou în frunte. O luă de-a lungul jgheabului, îl trecu, ajunse la acoperişul de care vorbise şi se opri în locul pe care şi-l fixase. Reluaseră aceeaşi poziţie ca şi la început. Landry la mijloc, Odet la urmă. Şi îndată ce apărură, în stradă începură strigătele, dovedind că au fost văzuţi. Din fericire nu erau în bătaia gloanţelor.

Pardaillan aştepta nemişcat pe marginea acoperişului, golul căscîndu-se la picioarele lui, nefiind nevoie decât de o mică mişcare greşită pentru a se prăbuşi. Landry se opri lângă el. Se aplecă cu grijă, se culcă pe panta ameninţătoare a acoperişului, cu spatele spre gol, cu picioarele bine proptite în jgheab. când se simţi bine instalat, îşi adună toate forţele şi spuse:

— Hop!

Era semnalul pe care îl aştepta Valvert, care trebuise şi el să stea nemişcat ca Pardaillan. Imediat, el se prinse de picioarele lui Landry şi avansa uşurel pe spatele acestuia. Nu rămase aşa nici măcar o secundă, începu să se caţere cu o abilitate şi o uşurinţă cu adevărat admirabile. Ajunse la umerii lui Landry, pe care îşi puse picioarele. Atunci Landry ridică braţele şi îl prinse de glezne.

Era a doua treaptă a acestei fantastice scări umane care se sprijinea pe panta abruptă şi alunecoasă a acoperişului, deasupra vidului.

în stradă se aşternuse din nou liniştea: Concini, d'Albaran, Rospignac şi toţi ceilalţi nu slăbeau din ochi manevra aceasta nebună şi înspăimântătoare în speranţa, desigur, că ea se va sfîrşi printr-o catastrofă, dar nu fără un sentiment de admiraţie pentru îndrăzneţii care o executau.

Simţindu-se mai în siguranţă, Valvert dădu la rîndul său semnalul aşteptat de cavaler. .Şi acesta repetă, cu tot atîta îndemînare şi iscusinţă, aceeaşi manevră. Atinse creasta acoperişului care îi venea până peste umeri. Se agăţă de ea, se ridică prin forţa pumnilor, o încălecă şi se întinse pe burtă, cu picioarele atîrnîndu-i fiecare de cîte o parte.

Toate astea nu-i luaseră nici măcar o secundă. Nu zăbovi. Se prinse bine, îşi încorda muşchii şi întinse mâna.

Valvert i-o prinse. Atunci, Pardaillan, încet, metodic, plin de siguranţă, cu o forţă care anula iminentul pericol, trase spre el. îl trase pe Valvert, care îl tîra după el pe Landry Coquenard agăţat de glezna lui.

Mîinile lui Valvert ajunseră la creasta acoperişului, de care se prinseră. La rîndul lui, ajutat de Pardaillan care-l apucă de umeri s-a ridicat proptindu-se în mâini. Landry Coquenard ajunse astfel la nivelul mâinii lui Pardaillan. Acest cleşte viu îl prinse şi nu-l mai scăpă. El însă eliberă gleznele stăpînului său care acum era călare pe creasta acoperişului şi se dădu la o parte ca să-i facă loc. Landry Coquenard n-a trebuit să facă nici un fel de gimnastică. Pardaillan şi Valvert care-l apucaseră la rîndul lor, îl ridicară ca pe un fulg şi-l aşezară pe burtă între ei.

Răsuflară! dar nu prea mult: poate o clipă. începură manevra de coborîre a acoperişului, mai periculoasă, mai plină de dificultăţi, decât căţăratul. Numai că de data asta Pardaillan coborî primul.

Se agăţă de gleznele lui Valvert, la rîndul lui agăţat de gleznele lui Landry Coquenard şi alunecă până în dreptul burlanului. Asta era un fleac în comparaţie cu ce mai rămînea de făcut pentru a sfârşi cu bine întreaga manevră.

Landry Coquenard rămăsese sus, pe creasta acoperişului de care se cramponase cu amîndouă mîinile. Imediat ce Pardaillan şi-a simţit picioarele sigure pe ele, l-a înşfăcat pe Valvert care, la rîndul lui, îl ţinea pe Landry şi rosti:

— Hai!

Numaidecît, Landry Coquenard îşi deschise mîinile şi închise ochii, simţind că ajunseseră la momentul critic, în care toţi trei erau la cheremul unei posibile greşeli a lui Pardaillan.

Dar Pardaillan făcu faţă acestui nemaipomenit efort fără să-i slăbească puterile. Cu braţele lui, reuşi să-i aducă pe cei doi pe acelaşi loc cu el. Porniră din nou cu mai multă siguranţă fiindcă se simţeau pe un teren mai larg, mai prielnic, unde se temeau mult mai puţin de pasul greşit şi fatal.

Deodată Pardaillan se opri şi vorbi cu un glas straniu:

— Aici e capătul. Sărim.

Şi toţi trei se aruncară în gol.

în strada Marche-aux-Poirees, urmat de banda care urla, Concini, nebun de furie văzînd că tocmai îi scăpase prada ce se refugiase în braţele morţii, Concini deci alergă degrabă, vrînd măcar să aibă satisfacţia de a contempla şi de a insulta cadavrele celor pe care-i ura de moarte.

D'Albaran îl urmă cu mersul lui liniştit şi apăsat. El părea satisfăcut şi avea şi de ce de vreme ce misiunea lui era, din fericire, îndeplinită: Fausta nu-i ceruse să-l prindă viu pe Pardaillan ca să-l tortureze, cum visa s-o facă Concini. îi ceruse pur şi simplu să-l suprime prin orice mijloace.

Ori, Pardaillan sărise din vîrful acoperişului: patru etaje. Fără îndoială că se făcuse zob de caldarâm. Poate că nu era chiar pe lumea cealaltă. Dar în orice caz nu putea să agonizeze prea multă vreme. D'Albaran putea să afirme cu toată certitudinea că stăpâna lui scăpase de el.

III

DOAMNA ÎN ALB

Am mai spus că majoritatea străzilor învecinate cu Halele îşi datorau numele negustoriei care se făcea acolo. Strada Feure făcea parte din ele. Se ştie că „Feure", din cuvîntul vechi francez feurre sau fouarre însemna paie, furaje. într- adevăr, negoţul care domina strada era cel cu furaje. Printr-un fel de corupţie lingvistică, numele străzii Feure devenise la vremea această Strada Fers. Dar dacă numele străzii era uşor deformat, negustorii de fîn, paie şi ovăz rămăseseră acolo şi-şi ţineau tîrgul obişnuit.

Lucrul acesta are utilitatea lui, pe care o vom descoperi numaidecît.

Una din casele de pe strada Fers era o casă burgheză, cu un aer destul de modest. în casă locuia de un an sau doi, o „doamnă şi domnişoara ei". Aşa se spunea în cartier. când era obligată, doamna îşi dădea un nume burghez destul de comun şi de răspîndit.

Şi, în această casă, ea şi cu fiica ei duceau o existenţă retrasă şi foarte modestă. N-avea importanţă, dar pentru că avea un aer foarte demn i se dădea acest titlu de doamnă, iar fetei ei, cel

de domnişoară.

Amîndouă se ocupau de broderie. În mod evident, nici una, nici alta, nu o făceau cu un scop anume, ci mai degrabă ca să le treacă timpul.

Uneori mama vorbea. Şi asta pentru a spune cu o voce dulce?

— Du-te şi vezi dacă vine, Giselle.

Şi tînăra, Giselle, fiindcă acesta îi era numele, se ridica, se ducea la fereastră şi suspina, venind să se aşeze din nou: — Nu vine, mamă.

Asta era tot. Odată, ea adăugă:

— Dar măcar va veni?... De când a ieşit din infernul lui, l-am văzut de-abia de două ori. A plecat iarăşi. De cîteva zile şi-a anunţat vizita; de cîteva zile bune îl aşteptăm în zadar. Va veni oare astăzi? Dragă mamă, eu nu mai îndrăznesc să sper.

Şi mama răspunse:

— El nu face nici ce vrea, nici cum vrea, draga mea Giselle. El nu-şi mai aparţine. El aparţine cauzei sale. Şi apoi, cîte precauţii trebuie să-şi ia!

Ea părea să-l scuze pe acela pe care amîndouă îl aşteptau. Tînăra aşa înţelese. Ea protestă cu o uşoară mîndrie:

— Ferească Dumnezeu, mamă, să-mi permit a critica comportarea tatălui meu.

sânt o fiică prea supusă şi respectuoasă. Numai că îmi fac griji pentru el... Mă tem mereu să nu i se întîmple ceva rău, vreun accident.

— Vai! suspină mama, într-adevăr, în formidabila aventură în care s-a lansat, trebuie să se lupte cu o mulţime de duşmani, pentru a scăpa dintr-o sumedenie de pericole care-l

ameninţă fără încetare. Şi, cu un suspin de regret:

— Eram atât de fericiţi înainte. Şi am mai putea fi încă... Ah! de ce a trebuit să-i vină aceste idei!...

— El este stăpînul, spune Giselle cu tărie, ca un argument fără replică.

— Pentru ce aceste himere, aceste nebunii? continuă mama, ca şi cum n-auzise. De cîte lacrimi nu ne-ar fi scutit, de cîte crunte decepţii, dureroase umilinţe, mizerii, torturi de toate felurile. Fără a mai socoti cei mai frumoşi ani ai vieţii pierduţi iremediabil!...

— El este stăpînul, repetă Giselle cu o blîndă încăpăţînare.

— Eram atât de fericiţi! repetă mama cu lacrimi reţinute în ochi.

— Vom mai fi fericiţi, dragă mamă, vei vedea! strigă Giselle înlănţuind-o cu braţele şi strîngînd-o cu pasiune.

— Tu, da, copilul meu adorat, făcu mama înapoin-du-i cu tandreţe blândele mângâieri. Tu vei fi fericită, după cum meriţi să fii.

Şi clătinîndu-şi capul blond, cu o expresie de o decepţie de nedescris:

— Dar eu! Nu voi mai fi niciodată! Pentru că niciodată nu-l voi mai regăsi pe Charles al meu de altădată... Charles pe care atât de mult îl iubeam... şi care nu mă adora decât pe mine, numai pe mine.

Şi din nou, doamna în alb recăzu pe gînduri dureroase care evocau, sinistru, o fericire pierdută care nu va mai reveni niciodată. Sau cel puţin ea avea acest presentiment funest.

Giselle suspină, încojurîndu-şi mama cu o căldură pasionată.

Mai trecu ceva timp. Pentru a suta oară, Giselle privi pe fereastră. Şi de aceasta dată, un strigăt izbucni de pe buzele sale:

— El este!

Părăsi în grabă fereastra, fugi lângă mama sa, o cuprinse cu braţele, îi acoperi faţa cu sărutări şi, plângând şi râzînd deopotrivă, nebună de bucurie, îngăimă:

— El e, dragă mamă, e tatăl meu!... L-am recunoscut după mers!...Hai, nu mai plînge!... Iată-l!... Dar, nebuna de mine! Alerg să-i deschid!...

Şi, cu paşi sprinteni şi uşori, plină de graţie, alergă la uşă, sări treptele în salturi suple de căprioară tînăra, dispăru pe alee, trase zăvoarele de la poartă, deschise larg, ieşi în prag şi, cu inima zbătându-i-se în piept, privi în direcţia Marche- aux-Poirees.

Bărbatul, tatăl fetei, tocmai intrase pe stradă. Giselle, în prag, îl privea cu ochi luminoşi umezi de lacrimi de bucurie, în care se citea toată tandreţea ei filială. Aştepta.

În acest moment, o căruţă cu fîn care stătea în faţa unei porţi, la două case depărtare, se urni, venind în direcţia cavalerului. Strada era îngustă. Căruţa, umplută cu fîn până la înălţimea unui etaj, oprea toată trecerea. Tînăra, ca să-i facă loc când trecu prin dreptul ei, trebui să se retragă pe alee. Cavalerul trebui la rîndu-i să se oprească, să se ferească lipindu-se de zid. Căruţa trecu încet, greoi, scîrţîind, trasă de doi cai mânaţi de un căruţaş nepăsător.

. Cavalerul reuşi să-şi reia drumul. îşi zări fiica, mări pasul şi ajunse alături de ea. O cuprinse în braţe, o strînse tandru la pieptul său, îi acoperi fruntea virginală şi buclele aurii cu sărutări, murmurînd:

— Copila mea! Copila mea dragă! Scumpa mea Giselle!

— Tată! Bunul meu tată! bîiguia Giselle, iată-vă în sfîrşit!... Viu şi nevătămat, slavă Domnului.

Se îmbrăţişară din nou. Se priveau, se examinau. Tatăl, desigur, îşi adora fiica, iar ea avea pentru el aceeaşi adoraţie, dublată de o înflăcărată veneraţie.

Uitară de ei înşişi astfel, pentru un moment care le păru amîndorura mai scurt de o secundă, dar care în realitate se prelungi mai multe minute.

Pardaillan ştia bine că strada Fers era strada vînză-torilor de nutreţ. Şi atunci când îi vorbise lui Landry Coquenard de acea unică şansă pe care o aveau poate de a scăpa cu bine, la asta se gîndea. Pardaillan îşi spunea că, dacă ar avea „şansa" de a ajunge la strada Fers, ar avea, „poate", această a doua „şansă de a găsi o grămadă de fân, de nutreţ oarecare pe care să poată sări fără riscul de a-şi rupe oasele. Şi atunci, de fapt, ar fi avut „poate şansa finală" de a scăpa nevătămaţi.

Şi aceasta, grămada aceasta de fân salvatoare pe care o tot căutau cu disperare de sus, de pe acoperiş, după ce avuseseră „şansa" de a face îndrăzneţul tur de forţă şi de îndemînare care era escaladarea unui acoperiş ascuţit care îi dusese acolo unde aveau nevoie. Din nefericire, şansa părea să-i fi abandonat. Se săturase săse tot uite în stradă, cu riscul de a fi cuprins de ameţeală şi să cadă în gol, nu găsea ce căuta.

Şi în acest moment, când începuse cu-adevărat să dispere, sfîrşise prin a găsi: o poartă tocmai se deschisese larg şi ieşise o căruţă încărcată cu fân. Pardaillan o arătase însoţitorilor săi spunînd:

— Aici e sfârşitul. Sărim.

Şi săriseră, unul după altul. Şi nu avuseseră nimic, decât o zdruncinătură destul de puternică.

Pînă atunci, Pardaillan nu-şi pusese problema ce va face când va ajunge în stradă. Era dintre cei care îşi spun că, pentru a fi bine făcut, fiecare lucru trebuie să vină la timpul său.

Pentru a găsi această soluţie destul de spinoasă lucra acum mintea neobosită a lui Pardaillan.

Din nefericire nu avu de fapt timp să reflecteze bine: căruţa nu rămase pe loc decât timpul care îi trebuia căruţaşului să închidă poarta. Şi plecă, purtînd în vîrful piramidei de fîn pe cavalerul de Pardaillan, contele Odet de Valvert şi pe scutierul său, Landry Coquenard.

Căruţa plecase. Şi partea proastă era că se îndrepta spre Marche- aux-Poirees. Adică spre Concini, spre d'Albaran, spre căpitan şi arcaşii lui. Spre o întreagă haită de lupi turbaţi care căutau care încotro prin stradă, care, negăsindu-le cadavrele şi văzînd căruţa asta încărcată cu ceea ce putea fi o saltea foarte groasă şi moale, nu ar fi uitat în nici un caz să o oprească şi s-o scotocească.

Cu sabia scoasă din teacă, cu o înfricoşătoare expresie ameninţătoare, cu o voce pe care atîta furie o făcea de nerecunoscut, Pardaillan bombăni:

— Pe Pilat, să nu rămînem pe grămada asta de fân de unde vom fi înhăţaţi ca nişte prostănaci! Să coborîm şi, pentru că trebuie să crăpăm aici, înainte de a o fi redus pe blestemata de Fausta la tăcere, măcar să n-o facem fără să căsăpim pe câţi putem.

Era gata să se lase să alunece din vîrful căruţei. Dar regretul său de a o lăsa pe Fausta să triumfe era atât de viu,. încât încă nu putu să se decidă să se repeadă înaintea morţii.

Din întîmplare, căruţa mergea pe dreapta străzii. Şomoioagele de fân care atîrnau în afară de fiecare parte, atingeau faţadele caselor. Şi încă într-atît încât am văzut că Giselle, fata doamnei în alb, trebuise să intre din nou pe aleea casei şi că tatăl ei, puţin mai departe, trebuise să se lipească de zid ca să nu fie zgîriat în trecere de fân.

Pardaillan şi însoţitorii săi, în vîrful căruţei, se găseau la nivelul primului etaj al acestor case de care treceau atât de aproape. Şi iată că, aruncînd în jurul lui acea privire disperată a înecatului care nu ştie de ce ramură să se mai agaţe, observă în faţa lui o fereastră deschisă larg, la una din case. încă două sau trei învîrtiri de roţi şi s-ar fi aflat chiar în faţa ferestrei.

Pardaillan nu se întreba cui putea aparţine această casă şi nici cine erau cei care locuiau în ea. El nu îşi spuse decât că, dacă ar fi intrat acolo pe fereastră, aceştia ar fi scos nişte ţipete care i-ar fi atras pe Concini, cu toată banda lui. îşi spuse pur şi simplu că refugiindu-se în această casă, va cîştiga cîteva momente, unul sau poate chiar mai multe. Şi cîteva momente cîştigate puteau însemna salvarea lui şi a camarazilor săi.

Nu-şi spuse mai multe şi nu ezită o secundă. Cu vîrful spadei arătă fereastra lui Odet şi lui Landry. Ei înţeleseră imediat, fără să fie nevoie de cea mai mică explicaţie. Se găsiră curînd în faţa ferestrei deschise, numai la un pas de ea. Cu aceeaşi agilitate şi iuţeală de decizie de care tocmai dăduseră cîteva dovezi remarcabile, încălecară balustrada, săriră în interior şi închiseră fereastra în urma lor.

Nici necunoscutul cavaler, nici fiica lui, nici căruţaşul nu văzură această manevră. Nici măcar nu bănuiră că s-ar putea afla nişte oameni în vîrful acestei căpiţe de fân umblătoare. Căruţa, despovărată, trecu mai departe, zdruncinându-se, scîrţîind jalnic. La o aruncătură de băţ mai încolo trebui să se oprească. Iar căruţaşul, zăpăcit, se văzu înconjurat de toată banda de lupi a lui Concini. Şi din zăpăceală căzu într-o groază nebună şi începu să clănţăne din dinţi când recunoscu silueta înspăimîntătoare a căpitanului şi când se văzu supus unui interogatoriu în toată regula.

IV

O VIZITĂ NEAŞTEPTATĂ

Doamna în alb îşi văzuse fata fugind în întîm-pinarea tatălui ei. Tocmai se pregătea să se avînte pe scară pe urmele fiicei. în acest moment, trei bărbaţi, trei apariţii formidabile, înspăimîntătoare, cu armele în mînă apărură în cadrul ferestrei larg deschise şi năvăliră în camera unde se afla ea.

Cu un aer de o inexprimabilă demnitate, cu vocea fără să-i tremure, dispreţuind ideea de a striga în ajutor, ea îi întrebă:

— Cine sânteţi? Ce vreţi? Ce înseamnă...?

Se întrerupse brusc. Seria de întrebări care îi venea pe buze se sfîrşi printr-un strigăt plin de o extraordinară mirare:

—r Domnul de Pardaillan!...

Acesta recunoscu în acelaşi moment tînăra femeie. Şi, ca şi ea, se întrerupse şi strigă:

— Violetta!... '

Ea se avîntă îndată, se aruncă cu un cast abandon la pieptul larg al lui Pardaillan, ridică fruntea, expri mîndu-şi bucuria prin aceste cuvinte izvorîte din adîncul inimii:

\_\_Dumneavoastră, domnule, dumneavoastră, aici, la mine acasă!... Deci astăzi îmi sânt date toate onorurile?

Pardaillan o înlănţui cu braţele, se plecă pentru a-i acoperi obrajii cu două sărutări frăţeşti, în timp ce-i spunea:

— Draga mea Violetta!... La naiba dacă mă aşteptam să vă găsesc în odaia asta în care am intrat ca un răufăcător ordinar!... Oricum, sânt foarte fericit să vă văd.

Pardaillan surîdea cu un aer eroic. Ochii săi limpezi aţintiţi asupra Violettei nu exprimau decât cea mai tandră, cea mai fraternă afecţiune. Nici o umbră de nelinişte nu se citea pe figura lui loială. Din nefericire, aceasta nu era decât o mască pe care şi-o punea ca să-i ascundă tinerei femei marea dezamăgire care-l cuprinsese şi îngrozitorul acces de furie care-l atinsese din nou. Pardaillan îşi spunea:

- „Ce demon fantastic şi rău se agaţă în halul ăsta de mine astăzi!... De ce să am nenorocul ăsta să nimeresc chiar la ducesa d'Angouleme!... La naiba, dacă ar fi numai ea... dulcea şi tandra Violetta, sânt sigur, şi-ar vărsa fără ezitare o parte din sângele ei ca să ne scoată din treaba asta... Dar mai este şi ducele... ducele d'Angouleme, asociatul doamnei Fausta, viitorul Charles al X-lea... Şi eu care nu mă număr printre amicii lui Charles d'Angouleme... Pe toţi dracii, sântem al dracului de favorizaţi de soartă dacă ne vede aici!..."

Aceste reflecţii treceau prin mintea lui Pardaillan cu iuţeala fulgerătoare a gîndului. îndată îşi spuse:

„Nu-i pot provoca dulcei Violetta durerea mortală de a încrucişa spada cu soţul ei, sub ochii ei... Pe de altă parte, nu vreau să mă las gîtuit ca un miel... la dracu, ar însemna să-i facem prea bine jocul Faustei!... Atunci nu văd decât o soluţie: să o luăm din loc cât mai repede, înainte ca ducele să se arunce asupra noastră."

Luînd această decizie de a bate în retragere o dată în plus, Pardaillan îl avertiza pe Valvert printr-una din acele priviri de o strigătoare elocvenţă. Valvert pricepu îndată că era cazul, mai mult ca niciodată, să fie în gardă. Şi fu de-a dreptul buimăcit, căci credea că totul ajunsese la bun sfârşit. Fu buimăcit, dar asta nu-l împiedica să se stăpînească şi să-l avertizeze la rîndul lui pe Landry Coquenard printr-o lovitură cu cotul. Şi, gata de orice, deschise ochii şi urechile bine, încercînd să înţeleagă ce li se întîmpla.

Nu întîrzie să fie lămurit. Ducesa d'Angouleme, pentru că ea era, chiar în momentul acela, se desprinse încetişor din îmbrăţişarea lui Pardaillan şi spuse, cu acelaşi accent de înduioşătoare şi naivă bucurie:

— Ce mare va fi bucuria ducelui d'Angouleme cînd, venind acasă, va avea fericita plăcere de a-l găsi pe iubitul său frate mai mare, cavalerul de Pardaillan!

„Ducele d'Angouleme! Strigă în sinea sa Valvert. Ciuma şi fierbinţeala, azi avem numai ghinioane!..."

Pardaillan respiră mai uşurat când auzi că ducele nu era acasă. Dar cum pricepea că acesta putea să sosească dintr-un moment în altul, nu zăbovi.

— Ducesă, spuse el, cred că aţi înţeles, după modul în care ne-am strecurat în casă, că ne aflăm într-o situaţie dificilă, avem pe urmele noastre o bandă de cîini turbaţi care ne hăituiesc...

— Am înţeles perfect acest lucru. Şi nu este nevoie să vă spun, cavalere, că aici sînteţi în deplină siguranţă.

— Veţi binevoi să mă scuzaţi, dacă vă părăsesc tot atât de brusc cum am apărut. Vă jur, Violetta, că împrejurările nu-mi permit să acţionez altfel.

Gândindu-se că totul fusese spus, el făcu semn lui Valvert şi lui Landry să-l urmeze, şi se îndreptă spre uşă.

— Cum, Cavalere, vă vorbesc de Charles şi ocoliţi răspunsul!... Vă spun că această casă în 'care întîmplător v-aţi căutat refugiul aparţine celui mai sigur, celui mai devotat dintre prietenii voştri, care vă va fi alături într-o clipă, gata să-şi verse sângele pentru voi!... Ar trebui să vă simţiţi în siguranţă... Şi preferaţi să plecaţi... cu riscul de a cădea în mîinile celor care vă hăituiau şi care vă caută probabil în continuare!... De ce, cavalere, de ce?

Din tot ce spusese ea, Pardaillan nu reţinuse decât un lucru: acela că ducele nu va întîrzia să sosească.

— Ar fi prea lung să vă explic! strigă el.

Şi, cu un ton în care îşi concentrase toată puterea de convingere:

— Pentru Dumnezeu, Violetta, lăsaţi-ne să plecăm!... Poate că mai este încă timp!...

— Fie, făcu ea cu tristeţe, dar vă previn că este prea tîrziu: ducele urcă. Mai bine ascultaţi.

Pardaillan pusese deja mîna pe clanţă. Se opri brusc auzind aceste cuvinte. Ciuli urechile. Recunoscu vocea ducelui care, urcînd scara, vorbea tare cu Giselle. Şi, furios, blestemă:

— La toţi dracii!

Ducesa îi urmărise toate mişcările cu o înfiorată atenţie. Acum înţelesese. Se apropie de el, îi puse mîna delicat pe umăr şi, cu vocea sa dulce în care se ghiceau suspine înăbuşite:

— Deci nu mă înşelasem, spuse ea: voi nu vreţi să vă întîlniţi cu soţul meu! Şi", Dumnezeu să mă ierte, dar s-ar spune că-l evitaţi ca şi cum ar fi un duşman pe care l-aţi şti fără nici un scrupul.

— Ei bine, da, aşa este! mărturisi Pardaillan. Şi, ridicînd din umeri, cu o afectată bruscheţe:

— Nu voiam să v-o spun pentru că ştiam că v-aş provoca o mare durere: aflaţi deci, biata mea Violetta, că ducele şi cu mine sîntem certaţi de moarte.

O crispare a trăsăturilor fine şi delicate îi trădară durerea pe care i-o pricinuia această veste, la care se aştepta totuşi de cîteva momente. Pardaillan, văzînd-o foarte palidă, foarte răscolită la auzul celor spuse, îi luă tandru mîinile, i le strìnse încetişor, şi, cu o voce blîndă, îi spuse:

— Vă asigur că nu este deloc vina mea, Violetta.

— Vai, grăi ea cu tristeţe, sânt convinsă că greşeala nu este de partea voastră! Dar el, Charles, cum a putut...?

— Vorbiţi despre faptele din trecut, a căror memorie o păstraţi cu fidelitate. Dar ducele nu vede decât prezentul. Dar trebuie să vă spun că în prezent eu sânt un obstacol în calea realizării proiectelor ducelui. De unde reiese pentru el necesitatea capitală de a suprima acest obstacol. Şi pentru că am avut neşansa asta afurisită să vin să mă predau fedeleş lui, puteţi fi sigură că nu va lăsa să-i scape o ocazie atât de frumoasă pentru a se descotorosi de

mine.

— Ar fi o laşitate! strigă ducesa.

— Ei bine nu! răspunse Pardaillan cu aceeaşi răceală; trebuie să vedem lucrurile aşa cum sânt: adevărul este că dumneavoastră nu ştiţi, Violetta, că ducele este de partea acelor oameni. În cazul ăsta, este normal să-şi cheme prietenii în ajutor ca să se descotorosească de noi. Mai mult, dacă nu o va,face, va fi greşeala lui.

— El, Charles d'Angouleme, un Valois, fiul lui Charles al IX-lea, el, de partea acestor tîlhari! se revoltă ducesa. Numai pentru că sânteţi voi cel care mi-o spune, cavalere, aş consimţi s-o cred. Orice ar fi, chiar atât să se fi coborît... niciodată nu voi crede că Charles...

— Iată-l pe duce. Veţi fi îndată lămurită, o întrerupse cu răceală Pardaillan.

Şi, ca şi cum nu s-ar fi petrecut nimic, se întoarse spre Odet de Valvert şi Landry Coquenard, martori muţi, dar foarte atenţi şi, de ce să n-o spunem, destul de tulburaţi de această convorbire dramatică. Şi, cu voce joasă, plină de blîndeţe, dar şi de irezistibilă autoritate:

— Băgaţi-vă sabia în teacă, copiii mei. Şi explică:

— Nu o putem îndurera pe această nobilă femeie bătîndu-ne sub ochii ei cu soţul său.

în acest moment, uşa se deschise brusc. Giselle, cu ochii strălucind, cu chipul

însufleţit, intră ca vîntul strigînd:

— Mamă, scumpă, iată-l pe tata!

Ea se opri interzisă, văzîndu-l pe Pardaillan. Se părea că îl cunoştea de minune, căci strigă cu o veselie naivă:

— Domnul de Pardaillan!

Şi ca o copilă ce era, îi sări imediat de gît, spunînd:

— O, cât sânt de fericită să vă văd, domnule! Pardaillan o strìnse tandru la piept, aşa cum o îmbrăţişase şi pe mama şi îndepărtînd-o cu blîndeţe, o admiră făcîndu-i

complimente:

— Micuţa mea Giselle!... O, cât de mare te-ai făcut, ce frumoasă eşti! Dar nu mai eşti o fetiţă! Iată-te devenită o domnişoară, o adevărată domnişoară! Şi ce frumoasă, pe legea mea, la fel ca şi mama ta!... E tot ce pot să-ţi spun.

Ah, şi ce bucuros va fi tatăl meu! strigă Giselle. în acest timp, admirînd-o şi făcîndu-i în continuare complimente, Pardaillan o îndepărta, fără a avea însă aerul că o face, pentru a- şi

păstra libertatea de mişcare fiindcă dacă hotărîse să nu scoată spada împotriva ducelui, asta nu însemna că era hotărît să se lase înjunghiat ca un miel. Şi, cu ochii săi pătrunzători, el se uita spre palier, căutîndu-l pe duce şi mirîndu-se că acesta încă nu apărea.

Ducesa, de asemenea, era şi ea mirată că ducele nu apărea. Şi o întrebă pe fiica ei:

— Deci, ce face tatăl tău?

— S-a oprit un moment ca să-şi lege pintenul, explică fata. în acelaşi moment se auziră paşi urcînd scara şi vocea ducelui anunţă:

— iată-mă, Violetta. în sfîrşit, ducele apăru. îndată îl zări pe cavaler, care stătea drept, nemişcat, cu

braţele încrucişate, între fiica şi soţia lui. Avu o tresărire violentă şi bâgui:

— Pardaillan!... Aici!...

într-o clipă fu cu spada în mînă. Mantia, smulsă de o mînă rapidă, era deja aruncată pe umărul stîng. Aceasta era prima mişcare, de-a dreptul negîndită, aproape maşinală, care fusese făcută cu o iuţeală fulgerătoare, iar ducele nu făcu mai mult.

Rămase nemişcat, încordat, în gardă, supraveghindu-şi cu ochii scânteind adversarul.

O linişte de moarte se lăsă peste toţi actorii acestei scene, un timp greu de apreciat.

Pardaillan nu se clinti. Unul dintre acele surîsuri de nedefinit, care nu putea să-i aparţină decât lui, trecu pe buzele sale. îi aruncă Violettei o privire care spunea clar: „Ce v-am spus?"

Ducesa privea toate acestea cu ochii aproape ieşiţi din orbite, ca şi cum nu-şi putea crede ochilor. Iar la întrebarea mută a cavalerului, ea răspunse, ridicînd spre cer o privire deznădăjduită, care spunea „Vai mie!"

Tînăra Giselle deschisese ochii mari şi limpezi în care se citea o mare nedumerire. Ea nu înţelegea nimic din ceea ce se întîmplă. în candida ei neştiinţă, crezu că este o neînţelegere, şi ea fu aceea care rupse prima această tăcere foarte scurtă, dar atât de ameninţătoare. Şi strigă cu naivitate:

— Tată, tată! Nu-l recunoaşteţi pe bunul vostru prieten, domnul de Pardaillan?

Cu o voce aspră ameninţătoare, acesta se răsti:

— Ce căutaţi aici, Pardaillan?

Pardaillan se pregătea să răspundă. Cu un gest de regină, ducesa îi făcu semn să tacă. Şi, îndreptîndu-se, într-o atitudine de o negrăită măreţie, ea fu aceea care îi răspunse soţului său:

— Duce d'Angouleme, sânteţi într-adevăr dumneavoastră cel pe care îl văd cu spada în mînă în faţa binefăcătorului vostru? Pe Dumnezeu cel viu, ce aşteptaţi ca să vă băgaţi spada în teacă şi să vă scuzaţi cum se cuvine de atitudinea voastră incalificabilă?

Ducele scutură din cap cu un aer cumplit şi, pe un ton de stăpân care aşteaptă să fie ascultat:

— Tăceţi, Violeta, spuse el, voi nu ştiţi...

Dar ea nu admise să i se impună tăcerea. Luă o atitudine mai mîndră ca niciodată şi-l întrerupse:

— Eu ştiu, domnule, că dacă doamna mama voastră este în viaţă, dacă eu sânt în viaţă, dacă voi înşivă sânteţi în viaţă, noi o datorăm acestui om. Eu ştiu că acest om a vărsat pentru noi mai multe picături de sânge decîţi bani aveţi voi în cuferele voastre. Eu ştiu că, pentru noi, el a ţinut piept tuturor duşmanilor puternici din care cel mai mic near fi zdrobit dacă nu aveam ajutorul braţului său invincibil. Eu ştiu că, dacă aţi fi vrut-o, în mod loial, ca tot ce a făcut el, ar fi cîştigat pentru voi tronul tatălui vostru, regele Charles IX. Dar în acest timp, voi nu aveaţi altă ambiţie decât dragostea şi acest tron la care vreţi să ajungeţi, prin nu ştiu ce manevre dubioase şi ascunse, astăzi, voi atunci, laţi refuzat. Iată ce ştiu şi n-am nevoie să ştiu altceva. Iată ce ştiaţi şi voi înşivă nu cu

mult timp în urmă. Şi găsesc monstruos, nedemn de un bărbat nobil că aţi putut uita. Haideţi, duce, băgaţi-vă spada în teacă. Nu vedeţi că vă dezonoraţi

îndreptînd arma împotriva unui om care are spada în teacă?

Numai ultimele sale cuvinte reţinură atenţia ducelui. Se simţi umilit. îşi băgă iute spada în teacă.

Ducesa îşi dădea seama foarte bine că vorbele sale nu atinseseră inima ducelui şi că acesta nu revenise la sentimente mai bune.

Şi totuşi, ea ar fi voit să-i vorbească în continuare, să se străduiască să-şi convingă soţul. Nu avu însă timpul s-o facă. În momentul acela uşa de afară fu zguduită de lovituri violente.

Ducele avu o tresărire de nelinişte. Această nelinişte se transformă în groază când auzi o voce autoritară strigând:

— Deschideţi, în numele regelui!

În timp ce ducele îşi trecea maşinal mîna pe frunte, unde simţea ivindu-se broboane de sudoare, ducesa tresări şi îl privi pe Pardaillan. Văzu că surîdea amar.

înţelese într-o clipă de ce.

— Pe dumneavoastră vă caută? întrebă ea cu jumătate de gură.

— da! răspunse la fel Pardaillan.

Şi, cu voce tare, adresîndu-se ducelui, cu un surâs de nedescris, îl asigură:

— Nu vă temeţi, duce, n-au venit să vă aresteze. sânt prietenii voştri.

— Prietenii mei! Care prieteni? murmură maşinal ducele, a cărui tulburare creştea.

— Dar, mai întîi, signor Concini, preciza Pardaillan.

— Acest pedant ridicol din Italia nu face parte dintre prietenii mei, protestă ducele cu o strîmbătură de dispreţ.

— Apoi, continuă Pardaillan, ca şi cum nu auzise, senior d'Albaran...

— D'Albaran! strigă ducele fără voia lui.

— Probabil că nici el nu face parte dintre prietenii voştri? zeflemisi Pardaillan. Dar acest nobil hidalgo o reprezintă aici pe doamna Fausta... Şi, aceasta, nu puteţi spune că nu face parte dintre prietenii voştri.

— Prinţesa Fausta? interveni ducesa.

— Care se numeşte acum ducesa de Sorrientes, da, Violetta, o informă cu amabilitate Pardaillan.

— Prinţesa Fausta!... Cea care ne-a urmărit mult timp cu ura sa?... Cea din ghearele căreia a trebuit să depuneţi atîta osteneală ca să ne smulgeţi?

— Ea însăşi! La dracu, nu există două Fausta!

— Şi voi spuneţi, se indignă ducesa, că ducele a devenit prietenul acestui duşman de moarte care, de zeci de ori a vrut să ne omoare pe amîndoi?

— Am spus. Şi vedeţi că domnul duce nu mă contrazice. Aceasta vă explică, Violetta, de ce am devenit un duşman pentru el.

— Oh! ce ruşine! ,

în numele regelui, îşi pierdu răbdarea vocea din stradă sau, la dracu, spargem

poarta!

Pardaillan făcu doi paşi în direcţia ducelui. Şi cu vocea sa glacială:

— Duceţi-vă să deschideţi, domnule, şi nu vă temeţi de nimic în,ceea ce vă priveşte: vă spun eu că sânt buni prieteni de-ai dumneavoastră. Haideţi, profitaţi de ocazie. Deschideţi-le uşa, spuneţi-le că sânt aici, şi lăsaţi-i să-şi facă treaba... Şi iată-vă scăpat de mine pentru totdeauna... Nu va mai fi nici un obstacol între voi şi tronul acela la care rîvniţi. Eu mort, nu veţi mai avea decât să-l luaţi... cu riscul de a-l împărţi cu doamna Fausta... Haideţi dar, duceţi-vă, vă spun că nu veţi mai avea niciodată o asemenea ocazie ca să scăpaţi de mine.

Şi totuşi, în pofida oricăror aşteptări, ducele nu se clinti. Ridică din umeri cu dispreţ şi, cu un surâs straniu pe buze, se îndreptă spre uşă. Era un mod de a-i bloca drumul cavalerului. în stradă, ciocanul de fier forjat lovea fără încetare în uşa de la intrare. Şi vocea

autoritară anunţa:

— O ultimă somaţie: deschideţi, sau forţăm uşa!

— Forţaţi-o, dacă aşa vreţi, bombăni ducele flegmatic.

Atitudinea lui echivocă nu putea înşela un observator de talia lui Pardaillan. Şi chiar dacă ar fi avut vreo îndoială, numai stângăcia cu care spusese aceste cuvinte ar fi fost îndeajuns să o spulbere. Pardaillan pricepu manevra ducelui, şi încă atât de bine de parcă acesta şi-ar fi dat toată osteneala să i-o explice.

Mai puţin abilă, şi de altfel ca întotdeauna puţin influenţată, fără să vrea, de sentimentele ei de afecţiune, ducesa crezu că ducele refuza să-I predea pe cavaler. Lăsă să-i scape un strigăt de bucurie:

— Ah! v-am spus , cavalere, nu se putea să moară pentru totdeauna, orice sentiment de prietenie!

Pardaillan începu să rîdă încetişor, din vîrful buzelor.

— Ce naivă sânteţi! răspunse el simplu.

— Ce vreţi să spuneţi? se înspăimîntă ducesa.

— Domnul putea să se ducă pur şi simplu să deschidă uşa şi să mă predea. Acţionînd astfel cinstit, până la un anumit punct, dădea dovada unei atitudini nedemne, de uşoară fanfaronadă. N-a avut nici măcar acest trist curaj. Preferă să lase să i se forţeze uşa. când ea va fi forţată — şi nu va mai dura mult, auziţi, jos se loveşte cu putere şi hotărîre — d'Albaran şi Concini vor năvăli în casă şi mă vor lega fedeleş. Şi iată cum sar potrivi lucrurile: domnul se trezeşte scăpat de mine, fără ca eu să-i pot reproşa că el m-a predat. Ce spuneţi de frumuseţea asta de găselniţă, Violetta?

Ducesa, cu un ton autoritar, irezistibil, fiindcă îi venea din inimă, ordonă:

— Coborîţi, domnule, şi vorbiţi acelor oameni.

— Fiindcă ţineţi neapărat, mă duc, doamnă.

Avea pe buze acelaşi surâs enigmatic pe care îl mai avusese. De această dată, ducesa nu se mai lăsă păcălită. Puse mîna ei albă pe braţul ducelui şi îl opri în momentul în care deschidea uşa odăii:

— Un moment, îi spuse, chiar dacă încep să nu vă mai recunosc, nu vă voi aduce jignirea de a crede că îi veţi lăsa pe acei oameni să intre şi să-l predaţi pe oaspetele trimis de Dumnezeu. Totuşi, întrucît îmi pare că v-aţi pierdut bunul simţ şi cu nebunii trebuie să prevezi totul, vă previn că dacă urcă aici, vor trebui să calce peste cadavrul meu pe care îl veţi găsi în pragul acestei uşi.

V

GISELLE D'ANGOULEME

Spunînd aceste cuvinte, ducesa scoase din sân un mic pumnal pe care îl strânse nervos în mînă pentru a arăta că ameninţarea era serioasă. În acelaşi timp, îl examina cu privirea până în străfundul sufletului. Văzu o lucire sîngeroasă aprinzîndu-i-se în ochi. înţelese că ameninţarea ei nu era de natură să-l oprească... Dimpotrivă... Era sfîrşitul dragostei ei, al fericirii ei. Simţi un fel de muşcătură în inimă, care o făcu să se cutremure. îşi reveni, cu disperare. Nu voi să cedeze. Şi, cu mintea rătăcită, căuta inspiraţia cea bună, supremă, care ar fi înfrînt rezistenţa. Şi găsi una, pe care o rosti cu un calm sumbru, înfricoşător:

— Vă previn, de altfel, că alături de cadavrul meu îl veţi găsi pe acela al fiicei voastre.

De această dată, ducele fu atins. Lăsă să-i scape un urlet, în care se vedea dragostea sa părintească:

— Fata mea dragă!...

Ducesa respiră mai uşurată: simţea că găsise punctul sensibil.

— Da, fiica voastră, răspunse ea cu putere, fiica voastră care, ca o adevărată Valois, cum este, nu va vrea să supravieţuiască dezonoarei tatălui ei şi care se va sinucide ca mine. Nu-i aşa, fata mea?

— Bineînţeles, mamă, nu sânt fata care să supravieţuiască dezonoarei tatălui său. Iar acest pumnal înroşit de sîngele dumneavoastră, iubită mamă, îmi va folosi ca să curm o existenţă care altfel mi-ar fi de nesuportat.

Şi, îndreptîndu-se, cu o flacără de mîndrie în frumoşii ei ochi:

— Cerul se va prăbuşi înghiţind întregul univers, înainte ca ducele d'Angouleme, tatăl meu adorat, să comită cea mai mică greşeală împotriva onoarei.

— Ah, viteaza micuţă, murmură Pardaillan, emoţionat Tatăl aruncă fetei sale o privire arzătoare de recunoştinţă şi coborî umerii, ca şi cum s-ar fi simţit strivit de povara acestei prea

înalte aprecieri pe care fiica lui o avea în ce-l privea.

Şi ducele coborî treptele cîte patru, strigînd că vine să deschidă, iar rezultatul fu oprirea bruscă a asaltului uşii. Era şi timpul, pentru că uşa era îngrozitor de bruscată.

îndată ce ducele ieşi, Giselle se întoarse spre Pardaillan şi îl privi cu ochii ei

limpezi, cu un aer foarte serios, şi îl întrebă:

— Domnule de Pardaillan, îmi puteţi spune de ce tatăl meu, care vă iubea ca pe un frate, vă consideră acum un duşman?

— Ei bine, pentru că nu mai urmăm acelaşi drum, asta-i tot.

\_înţeleg, spuse Giselle cu o gravitate neobişnuită

pentru o copilă de vîrsta ei, tatăl meu vrea să la tronul, moştenirea de la tatăl său,

regele Charles al IX-lea, iar dumneavoastră vă împotriviţi. Asta este, nu-i aşa, domnule Pardaillan?

Pardaillan îşi răsuci mustaţa cenuşie cu un aer încurcat, şi, hotărîndu-se brusc:

— Este într-adevăr ceea ce cred eu că nu-i aparţine'.

— Deci tatăl meu rîvneşte un lucru care nu-i aparţine?

— Da.

— Adică... adică tatăl meu este un om necinstit?

— La naiba, nu, tatăl tău nu este un om necinstit, o asigură Pardaillan cu un ton foarte convins.

Dar, dacă el...

— Trebuie să faci diferenţa, o întrerupse Pardaillan: cel care vrea să-şi însuşească un lucru care nu-i aparţine, ştiind bine că acesta nu-i aparţine, este un om necinstit. Dar cel care, ca tatăl tău, crede sincer că acel lucru îi aparţine, este... este un om care se înşeală, şi atîta tot. »

— Atunci, domnule cavaler, vreţi să-mi explicaţi de ce dumneavoastră, care sînteţi atât de indulgent, v-aţi arătat adineauri atât de sever faţă de domnul duce d'Angouleme? De ce păreaţi a-i reproşa, ca pe o crimă, ceea ce, după părerea voastră, nu este decât o greşeală?

întrebarea îl făcu pe Pardaillan să tresară, şi mârâi pentru sine:

„Afurisita asta de fetiţă! Te asaltează cu lovituri de-astea directe, în stare să te doboare fără milă!"

Dar, în acel moment, Pardaillan auzi zgomotul trupei pornind în marş pe sub fereastră. Şi, cîteva clipe mai tîrziu, un ciocan izbind o uşă, cu un zgomot surd, îndepărtat. Nu-i trebui mai mult ca să înţeleagă. Uşurat de povara ce-l apăsa, cu tot calmul său aparent, îşi spuse, nu fără o oarecare satisfacţie lăuntrică:

„Gata! Ducele a vrut să se arate demn de fiica lui: a refuzat să-l lase pe Concini să intre în casă. Trebuie să-l fi convins chiar că nu sîntem aici, pentru că iată-I pe florentin care pleacă să ne caute în altă parte. Acum pun rămăşag că ducele nu va putea rezista dorinţei de a discuta un moment cu seniorul d'Albaran."

Nu se înşela: ducele d'Angouleme, cu aerul său cel mai înţepat, afirmase că persoanele căutate nu se aflau la el. Chiar ca favorit al reginei, Concini nu-şi putea permite să ceară unui personaj de importanţa ducelui d'Angouleme permisiunea de a intra în casă ca să se asigure că spusese adevărul.

Dar intervenise atunci d'Albaran. El ştia foarte bine ce interes considerabil avea ducele să sevadă scăpat de Pardaillan. Din moment ce el afirmase că persoana nu se refugiase la el, acesta fu convins că spune purul adevăr. Şi, de bună-credinţă, strecură cîteva vorbe la urechea lui Concini ca să-l prevină că ar pierde inutil un timp preţios. Nici Concini nu avea mai multe motive să-l suspecteze pe reprezentantul Faustei decât avea acesta să-l suspecteze pe duce,. Plin de el, dădu un ordin căpitanului Seguier care, în fruntea arcaşilor săi, merse să bată la uşa casei învecinate. Concini era hotărît să cerceteze toate casele de pe stradă, una după alta.

Acesta era zgomotul de trupe pe care urechea fină a lui Pardaillan îl auzise.

Astea se petrecură cam în momentul în care Giselle îi pusese întrebarea pe care cavalerul tocmai o calificase ca pe o lovitură directă. Şi cum o cerceta pe copilă cu atenţie, căutând răspunsul pe care să i-l dea, îi veni în minte deodată un gând:

„Dacă adoraţia pe care tatăl o avea odinioară pentru mamă s-a revărsat asupra copilei... Dacă această copilă pare să aibă o reală înrâurire asupra tatălui... De ce copila n-ar putea să facă ce n-a putut face mama ei? Ce lovitură pentru doamna Fausta, dacă ducele abandonează partida!... O lovitură la care nici nu s-ar putea aştepta!... O lovitură după care poate că nu i-ar mai rămîne decât să se întoarcă în Spania!... De ce nu?... Nu depinde decât de mine... Copila asta are un suflet drept şi generos... Fără să am aerul, mai ales fără să o lovesc în sentimentul de veneraţie pe care îl are pentru tatăl ei, pe care ar fi nedemn să-l murdăresc, pot să o luminez, s-o determin... Să încercăm, pe toţi dracii, jocul ăsta merită osteneala!"

Luând această hotărîre, răspunse până la urmă cu un ton serios care nu mai era afectat:

Ascultă, copila mea, şi caută să mă înţelegi: dacă m-am arătat sever faţă de tatăl tău, dacă îi reproşez ca pe o crimă ceea ce nu este decât o greşeală, este pentru că sânt greşeli şi greşeli. Greşeala tatălui tău devine criminală pentru că, pentru a şi însuşi această coroană pe care o rîvneşte, el o să sacrifice, fără ezitări, fără păreri de rău, mii şi mii de vieţi asupra cărora nu are nici un drept.

— Cum aşa? întrebă Giselle, deschizînd ochii mari, miraţi.

— Îţi spun îndată: îţi imaginezi, nu-i aşa, că micul Ludovic al XIH-lea nu se va lăsa jecmănit fără să se apere. Şi sper că recunoşti că ar avea dreptate.

— Evident.

Pardaillan, care îi citea gîndurile pe chipul expresiv, reluă, cu un aer detaşat:

— Cred că ai auzit de ororile Ligii.

— Vai! da, domnule. Şi am auzit de asemenea spunîndu-se că toate aceste nelegiuiri se trăgeau din faptul că am fost într- atât de... nebuni încât să primim printre noi pe spanioli, care sânt cei mai mari duşmani ai noştri.

— Exact. Ei bine, ceea ce nu ţi s-a putut spune, pentru că puţine persoane o ştiu, este că Liga este opera prinţesei Fausta. Această luptă civilă înspăimîntătoare care, de ani şi ani, trece regatul prin foc şi sabie, această îngrozitoare înşiruire de crime, de ruine, de devastări, toate fiindcă Faustei i-a intrat în cap că ducele de Guise va lua locul lui Henri al III-lea pe tronul Franţei... pe care se-nţelege, l-ar fi împărţit cu ea. Ori, ceea ce prinţesa Fausta nu a putut face pentru de Guise, ducesa de Sorrientes vrea să încerce pentru ducele d'Angouleme.

— Care va împărţi tronul cu ea! strigă ducesa, mânioasă, fără să vrea.

— Nu am spus asta, replică rece Pardaillan.

— Dar o credeţi, spuse ducesa. Nu ştiţi să minţiţi, prietene. În rest, atitudinea lui Charles faţă de mine, de când a ieşit de la Bastilia, este astfel încât presimţisem deja groaznicul abandon care mă aşteaptă.

\_\_Ce ruşine! murmură Giselle împietrită.

Fără să-i lase timp să se gîndească, să caute scuze, pe care în înflăcărata ei veneraţie filială, nu ar fi uitat să le găsească, Pardaillan îi puse întrebarea direct:

— Şi acum, te întreb: chiar admiţînd că tatăl tău ar avea drepturi indiscutabile, ştiind acestea, tu ai vrea o coroană dobîndită prin mijloacele josnice pe care ţi le-am arătat?

— Mai bine moartea! strigă ea într-o răbufnire de indignare.

— Pe legea mea! surâse Pardaillan, ştiam bine că îmi vei da acest răspuns! Tu înţelegi.

— Cum poate tatăl meu, care este generozitatea şi loialitatea întruchipată, să nu înţeleagă? Poate că nu i-aţi explicat bine?...

— I-am explicat foarte bine. Dar tatăl tău, în ideea lui fixă, îşi astupă urechile ca să nu audă, se leagă la ochi ca să nu vadă. Nu văd decât o singură persoană care să-l poată aduce la raţiune.

— Cine?

— Tu!

— Eu... Cum?...

— Şi datorită ţie, într-o anumită măsură, vrea el să devină rege: pentru că tu ai fi prinţesa Franţei.

— Dar eu nu vreau să fiu. Cel puţin nu cu preţul ăsta.

Pardaillan o măsură pentru ultima oară cu ochii lui pătrunzători. O văzu plină de sinceritate, foarte hotărîtă să meargă pe drumul pe care ar fi îndrumat-o el. Şi îi arătă ce trebuia să facă:

— Atunci spune-i. Şi spune-i în aşa fel încât să-şi dea seama că autoritatea lui de tată şi de şef al casei nu te poate face să revii asupra hotărîrii tale. — I-o voi spune, zise ea cu convingere. Şi asta chiar acum, iată-l. într-adevăr, în acel moment chiar, ducele d'Angouleme deschidea uşa. El fu acela

care vorbi cel dintîi. Se adresă lui Pardaillan, cu o politeţe rece:

— Domnule, vedeţi că, cu toate cele pe care mi le-aţi spus, n-am vru să vă predau oamenilor care vă caută.

Pardaillan se înclină cu răceală, fără să spună nici un cuvînt. Ducele continuă cu aceeaşi politeţe rece:

— Ar fi nedemn de mine să fac lucrurile doar pe jumătate. Deci trebuie să vă spun că strada, ca şi toate străzile învecinate, va fi strict supravegheată câtva timp. Vă invit, şi pe prietenii dumneavoastră la fel, să rămîneţi aici atât cât consideraţi necesar. Voi avea grijă ca în acest timp să nu duceţi lipsă de nimic. Voi avea de asemenea grijă, onoarea mea fiind în joc, ca să vă puteţi retrage fără riscul de a cădea în mîinile duşmanilor voştri. Vă avertizez că la aceasta se va rezuma tot ceea ce cred că trebuie să fac în amintirea vechii noastre prietenii. Şi pentru că aţi ţinut neapărat să fim duşmani, dacă după ce veţi ieşi, viu şi nevătămat din casa mea, vă voi întîlni în drumul meu, vă voi trata drept duşmanul meu de moarte.

Pardaillan se pregătea să răspundă, dar nu mai avu timp. Giselle, văzînd că tatăl ei terminase de vorbit, se apropie de el, îi înconjură gîtul cu braţele sale albe şi plinuţe şi, cu vocea cea mai calmă, îl imploră:

— Vă conjur, faceţi pace cu domnul de Pardaillan, care, în ciuda aparenţelor, cu toate astea, a rămas de fapt cel mai bun prieten al vostru... singurul prieten adevărat pe care l-aţi avut

vreodată, tată.

— Să fac pace cu Pardaillan? Nu este nimic pe lume pe care să-l doresc mai mult. Pentru asta sânt gata la multe sacrificii, chiar şi la cele mai penibile. Ar mai trebui să ştim dacă Pardaillan este dispus să accepte această pace.

Ca şi cum s-ar fi adresat direct cavalerului punîndu-i întrebarea, acesta răspunse:

— Duce, în ceea ce mă priveşte, sânt gata să-mi şterg din memorie amintirea neînţelegerii care se ridicase între noi. sânt dispus să vă întind mîna cu loialitate. sânt cu atât mai dispus s-o fac, cu cât apreciez la adevărata valoare generozitatea gestului pe care îl faceţi.

Impresionat, fără voia lui, ducele d'Angouleme deschise braţele, spunînd:

— Ei, pe legea mea, hai întîi să ne îmbrăţişăm!

— O doresc din toată inima, consimţi Pardaillan. Numai că, în loc să se arunce în braţele ducelui, adăugă, fixîndu-I cu privirea:

— Duce, ştiţi că nu vom mai redeveni prieteni buni decât cu condiţia pe care v-am spus-o la palatul Sorrientes.

— Nu renunţaţi? insistă ducele cu aerul său rece.

— Nu, răspunse sec Pardaillan.

— Atunci să nu mai discutăm despre asta.

Şi, întorcîndu-se spre Giselle, care urmărise această scurtă dezbatere cu o atenţie pasionată: •

Am făcut tot ce am putut, spuse el. Dar, vezi şi tu, copila mea, domnul de

Pardaillan rămîne neclintit în hotărîrea sa. Nu eu, ci el singur, vrea să rămînem duşmani. Deci nu îmi mai vorbi

de lucrul acesta.

Credea că totul fusese spus şi că ea, ca o fiică as- cultătoare, se va înclina în faţa voinţei lui astfel exprimate, dar ea nu se lăsă. Şi, foarte respectuoasă, însă cu o fermitate la care el nu se aştepta:

— Dimpotrivă, tată, spuse ea, permiteţi-mi să vă vorbesc în continuare, pentru că mi se pare că nu s-a spus totul.

— Ce mai este de spus? mârâi ducele încruntîndu-şi sprîncenele.

Fără să se lase mai prejos, cu aceeaşi deconcertantă fermitate, ea explică:

— Există un mijloc foarte simplu de a face pace cu domnul de Pardaillan, aceea de a accepta acea condiţie pe care o respingeţi şi care, venind de la domnul cavaler, nu poate fi decât onorabilă pentru dumneavoastră.

— Destul, o întrerupse ducele făcînd pe severul, mai întîi nu vă voi permite să abordaţi o problemă care nu prezintă -nici un interes pentru o copilă de vîrsta voastră şi despre care, în plus, nu ştiţi nimic.

— Scuzaţi-mă, monseniore, dar contrar a ceea ce credeţi ştiu foarte bine despre ce este vorba.

— Ştiţi? întrebă ducele, sufocîndu-se.

— Ştiu că, pentru a vă reda stima şi prietenia lui, domnul de Pardaillan vă cere simplu să renunţaţi la pretenţiile voastre la tronul Franţei.

— Dumnezeu să mă ierte, cred că vă permiteţi să discutaţi cu mine! strigă ducele, pe un ton cu atât mai violent cu cât se simţea încurcat.

— Tată!...

Ajunge! Intraţi în camera voastră, domnişoară, şi nu vă mişcaţi de-acolo fără permisiunea mea.

Credea că încheie discuţia cu acest act de brutală autoritate, care îl scotea pentru moment din încurcătură, dar care, simţea el bine, nu rezolva nimic, într-adevăr, ea se înclină în faţa lui cu cel mai profund respect, spunînd:

— Mă supun, monseniore. Şi îndreptîndu-se, adăugă:

— Dar daţi-mi voie să vă spun că, în interesul dumneavoastră, aţi face mai bine să renunţaţi, aşa cum vi-o cere domnul de Pardaillan şi cum vă implor eu însămi.

Tonul pe care rostise aceste cuvinte îi păru atât de ciudat ducelui, încât fu viu impresionat.

— De ce? întrebă, mai mult fără voia lui.

— Pentru că întotdeauna este mai bine să renunţi la o cauză care este dinainte pierdută.

— De ce ţi se pare cauza mea dinainte pierdută?...

— Pentru că l-aţi avea pe domnul de Pardaillan împotriva voastră, răspunse Giselle fără ezitare, cu aceeaşi siguranţă.

— îi ştiu valoarea mai bine ca oricine. Şi totuşi nu este invincibil şi nu renunţ la speranţa de a-l învinge.

— Se poate, spuse ea. Voiam să spun că, dacă vi se împotriveşte, trecînd peste profundele sentimente pe care le are pentru noi, eu simt, şi inima mea nu mă înşală, că este cauza dumneavoastră care îi pare, lui, care este onoarea însăşi, foarte nedemnă. Şi, aşa neştiutoare şi fără experienţă cum sînt, ştiu totuşi că o cauză nedemnă este dinainte pierdută.

Privirea scânteietoare de loialitate pe care i-o aţintea drept în ochi cu obstinaţie avea o asemenea strălucire încât el nu o mai putu suporta. întoarse privirea, îşi plecă fruntea, îşi răsuci mustaţa cu un aer încurcat şi în sfîrşit, cu voce joasă, aproape ruşinată, murmură, în chip de scuză:

— Pentru tine mai ales voiam această coroană care, de drept, mi s-ar fi cuvenit.

Era o mărturisire tacită.

Efectul pe care îl produse asupra fiicei sale fu teribil: fu ca şi cum totul s-ar fi prăbuşit în ea. Nu-şi mai permise nici cea mai mică reflecţie, nici cea mai mică observaţie. Se mulţumi să spună, cu o voce stinsă, de nerecunoscut, ca şi întreaga sa atitudine:

— Dacă este într-adevăr pentru mine, v-aţi dat o osteneală inutilă, căci vă avertizez cu respect, monseniore: voi umbla desculţă, în zdrenţe, cu capul acoperit de cenuşă, sămi cerşesc pîinea pe stradă sau sub portalul vreunei biserici, mai degrabă decât să accept orice de la o regenţă obţinută prin mijloacele pe care vreţi să le folosiţi.

Tatăl înţelese că întreaga sa autoritate nu ar fi putut-o determina să revină asupra acestei hotărîri, pe care nici blîndeţea, nici violenţa nu ar fi putut-o zdruncina.

— până la urmă, spuse el cu amărăciune, ceea ce îmi spui este o încercare de a mă face să renunţ'la moştem-nirea tatălui meu!

— Ferească Dumnezeu! răspunse ea. Sânteţi stăpînul, monseniore, iar eu nu sânt decât foarte umila voastră servitoare...

— Deci nu mai eşti fiica mea? o întrerupse ducele, ca unul care sondează terenul.

. Nu sânt decât foarte umila voastră servitoare. Veţi face deci după cum vă va fi voia, monseniore. Dar, fiindcă sânt ferm convinsă să refuz onorurile cu care vreţi să mă acoperiţi, mi s-a părut că pot, fără să vă contrazic cu nimic, să vă cer, nu să renunţaţi la moştenirea tatălui vostru, dacă consideraţi că aveţi dreptul, ci, pur şi simplu, ceea ce nu este deloc acelaşi lucru, să renunţaţi la a folosi aceste mijloace nedemne de un Valois.

s — Să renunţ la aceste mijloace, când nu am altele la dispoziţie, înseamnă,

gîndeşte-te bine, să renunţ la moştenirea tatălui meu, adică la coroană.

— E de o sută de ori mai bine să renunţaţi la tot, chiar la titlurile voastre de conte d'Auvergne şi de duce d'Angouleme, chiar şi la toate bunurile voastre. Atunci voi afirma cu mîndrie şi cu fruntea sus că sânt fiica lui Charles de Valois, gentilom sărac fără cămin şi fără acoperiş deasupra capului, care preferă să trăiască din greu din muncă , decât să înfăptuiască un sacru

Idemn de un fiu de rege, cum este. — Iar dacă refuz să cedez, ce vei face, să vedem? — O voi urma pe mama mea, când se va retrage. El înţelese că era o aluzie la abandonarea mamei ei, hotărîtă în mintea lui. Dar, de această dată, nu dădu poi şi, răspunzînd cu îndrăzneală, riscă o minciună:

— O vei urma pe mama ta?.» Dar mi se pare că mama ta va fi alături de mine!...

Nu putu merge mai departe. Privirea fixă pe care o nutrea asupra lui era astfel încât vocea i se sugrumă în tăcere Şi ea fu aceea care reluă:

— Mama mea nu va fi alături de dumneavoastră. Mama mea, ca şi mine, va prefera moartea, dezonoarei.

— Dar eu nu vreau să mori, urlă disperat tatăl.

— Vom muri, şi dumneavoastră veţi fi acela care ne va fi ucis!

— Nu, nu veţi muri!

Vom muri, repetă ea, şi pe treptele acestui tron rîvnit, veţi găsi trupurile neînsufleţite ale soţiei şi fiicei dumneavoastră, care nu trăiau decât pentru dumneavoastră. Şi atunci, când veţi vedea că trebuie, pentru a vă aşeza pe acest tron însîngerat, să călcaţi în picioare aceste resturi îngheţate, veţi înţelege poate, în sfârşit, ce ucigătoare greşeală aţi făcut şi vă veţi da înapoi, îngrozit.

Groaznica viziune, evocată cu acelaşi calm sinistru, reuşi să dărîme ultima rezistenţă a ducelui. El nu mai putu suporta. De această dată, dragostea de tată fu mai puternică decât egoismul, mai puternică decât ambiţia. Şi gemu, învins:

— Taci!... Cum poţi spune aceste lucruri îngrozitoare?... Taci, voi face cum vei dori, tot ce vei dori... numai să trăieşti!...

Ea avu un strigăt de bucurie delirantă:

— Ah, ştiam că îţi vei reveni, tată adorat!...

— La dracu cu coroana!... La dracu cu toate coroanele de pe pămînt!... Ce coroană va valora vreodată mai mult decât dulcele colier pe care-l fac braţele albe ale Gisellei mele în jurul gâtului meu?...

în timpul ăsta continua s-o uite pe mamă, care, în mod clar, nu deţinea decât un

loc infim în sufletul său. Copila fu aceea care îşi aduse aminte prima.

\_Şi mama! spuse ea desprinzîndu-se încetişor.

Ducesa era aproape de ei, aşteptîndu-şi rîndul răbdătoare.

\_\_Haideţi, îi spuse Pardaillan, bătălia a fost grea.

Dar copila, aşa cum mă aşteptam, a sfîrşit prin a triumfa. Aveţi o copilă vitează şi demnă, Violetta, puteţi să fiţi mândră de ea. Şi acum, să ne apropiem.

Şi se apropiaseră.

Sub efectul emoţiei binefăcătoare care îl stăpînea şi care îl schimba aproape cu totul, ducele regăsi pentru o clipă acea pasiune radioasă, soare strălucitor care le luminase tinereţea eroică şi arzătoare. Acea pasiune unică pe care blânda Violetta o păstrase neschimbată, la fel ca în prima zi. Şi îmbrăţişarea pasionată în care o strînse cu toată sinceritatea pe soţia sa, blândele, tandrele cuvinte pe care i le murmura la ureche, ei îi dădură iluzia consolatoare că frumoasele zile de iubire de odinioară vor străluci din nou.

Apoi fu rîndul lui Pardaillan, care contempla cu aerul său jumătate amuzat, jumătate impresionat, această reîmpăcare care era puţin şi opera lui. Ducele simţea că soţia şi fiica lui aşteptau de la el un angajament în toată regula şi, după spusele lor, „să facă pace" cu el. Şi o făcu, cu destulă bunăvoinţă.

— Pardaillan, spuse el, vă dau cuvîntul meu că voi rupe relaţia cu ducesa de Sorrientes. Vă dau cuvîntul că nu voi face nimic împotriva micului rege Ludovic al XIHlea atîta timp cât veţi fi în viaţă Pardaillan îşi spuse, în timp ce-l străpungea cu privirea:

„Şi astfel găseşte mijlocul de a strecura în jurămîntul lui de onoare o restricţie carei rezervă viitorul!... Şi totuşi, văd că este sincer!... Hotărît lucru, nu se poate face nimic:

nu se va vindeca niciodată de boala asta rea care-l va roade până la ultima suflare." Şi, cu voce tare, văzîndu-i că începuseră să se mire de tăcerea lui:

— Duce, spuse el cu gravitate, iau act de angajamentul vostru şi îl consider valabil, aşa cum l-aţi formulat acum.

Momentele de bucurie care urmară fură dintre cele care nu se pot povesti.

Cînd văzu că efuziunile erau aproape terminate, Pardaillan reveni la lucruri serioase.

— Şi acum, monseniore, întrebă, ce veţi face cu ducesa de Sorrientes?

— Voi merge mâine s-o văd, la palatul ei, şi o voi preveni cinstit că nu mai poate conta pe mine şi că renunţ la pretenţiile mele la tron, răspunse ducele fără ezitare.

— Pe toţi dracii, vă va trimite din nou la Bastilia!

— La Bastilia! strigară Violetta şi Giselle, încon-jurîndu-l pe duce cu braţele, ca pentru a-l proteja.

— Da, la Bastilia, repetă Pardaillan cu putere. Uitaţi, duce, că ea are ordinul dinainte semnat şi că nu depinde decât de ea ca el să fie executat.

— Pe legea mea, aşa este! Uitasem complet! Nu voi fi atât de neghiob încât să merg să mă pun la discreţia ei. Ne vom retrage la palatul nostru din strada Dauphine sau în casa noastră din strada Barres. De acolo o voi înştiinţa... căci, în fine, trebuie totuşi s-o avertizez.

— Nu după mult timp, interveni Valvert luând de această dată parte la discuţie, îl veţi vedea venind pe domnul de Seguir şi arcaşii săi, cu sarcina de a vă aresta, monseniore.

— Bineînţeles, întări Pardaillan.

— Drace! murmură ducele destul de încurcat.

— Şi adaug, reluă Pardaillan, că dacă rămîneţi la Paris, oricît de bine ascuns, Fausta va şti să vă dea de urmă.

— La dracu! La dracu! repetă ducele începînd să se neliniştească, fiindcă o cunoştea prea bine pe Fausta ca să nu priceapă că avea dreptate. Să mă întorc la Bastilia!... La naiba, mi-ar plăcea mai mult să-mi trec spada de-a lungul corpului!

— Oh! Charles! se înspăimîntă ducesa. Şi ea îl imploră:

— De ce nu ne-am întoarce la moşia noastră? De ce nu ne-am retrage la Orleans?... Eram atât de fericiţi lângă buna voastră mamă.

— Este singurul lucru rezonabil pe care l-aţi putea face, încuviinţă Pardaillan, căruia Violetta îi mulţumi cu o privire arzînd de recunoştinţă.

— Mă văd obligat să recunosc că aşa este, suspină ducele.

— Credeţi-mă, dacă înţelegeţi că trebuie să plecaţi, înţelegeţi de asemenea că trebuie s-o faceţi chiar azi, fără să pierdeţi o oră, fără să pierdeţi o secundă.

Sfatul era îndreptăţit. Ducele, dealtfel grăbit de soţia şi copila lui, nu fu greu de convins. Pregătirile se făcură repede, fiindcă ducesa şi fiica ei trăiau în această casă sub un nume de împrumut, într-o locuinţă rudimentară unde nu-şi aduseseră decât strictul necesar.

în mai puţin de o oră, ducele şi ai săi îşi luau rămas bun de la Pardaillan, pe care îl

lăsau în casa lor, autorizîndu-l s-o considere ca şi cum i-ar aparţine, lăsându-l să dispună de ea după plac, iar dacă ar fi trebuit, pentru salvarea lui sau a prietenilor lui, să nu ezite s-o dărîme, piatră cu piatră. îşi luau cu ei singura slujnică pe care o avusese ducesa în acest misterios refugiu în care se retrăsese fără îndoială numai momentan, în vederea pregătirii unei căi de evadare pentru multiubitul său Charles. O oră mai tîrziu, tatăl, mama şi fiica, urmaţi de o escortă de şase vlăjgani înarmaţi până în dinţi, porniseră călare fără prea multă grabă pe drumul spre Orleans.

în casa ferecată care părea părăsită, Pardaillan, Valvert şi Landry Coquenard, a

căror prezenţă în aceste locuri nu ar fi bănuit-o nimeni, stăteau instalaţi ca la ei acasă. când fură singuri, stăpîni peste casă, Pardaillan ordonă:

— Landry, tu te vei duce să dai o raită pe la bucătărie. Ducesa m-a asigurat că există aici provizii într-o cantitate suficientă pentru două sau trei zile şi un beci destul de

bine garnisit. O să cercetezi tu toate acestea şi ne vei pregăti dacă nu o masă rafinată, măcar una convenabilă...

— Domnule cavaler, voi avea onoarea să vă pregătesc o masă din aceea substanţială şi rafinată cum n-aţi mai mîncat la hanul Grand-Passe-Partout!

Pardaillan îl luă de braţ pe Valvert şi îl trase deoparte, spunînd:

— Nu se ştie niciodată. Vom fi probabil atacaţi aici, să vizităm noul nostru adăpost şi să vedem ce am putea face şi de ce mijloace de apărare am putea dispune la nevoie.

Vizitarea, chiar dacă rapidă, fu făcută cu multă conştiinciozitate şi cu acea privire sigură care îi caracteriza pe amîndoi.

— Să coborîm acum în beciuri, spuse Pardaillan, şi să vedem acel pasaj secret care duce în strada Cosson-nerie, de care ne-a vorbit ducele.

Acest pasaj subteran fu iute reperat. Ducea de fapt la o casă cu intrarea în strada Cossonnerie. Întredes-chiseră uşa de la intrare de la această casă şi aruncă o privire rapidă în stradă. În timp ce se întorceau, Pardaillan explică:

— Intrarea asta e la doi paşi de strada Marche-aux-Poirees şi de faimosul han LaTruie-qui-file. Acolo e întotdeauna multă lume. Vom trece pe-acolo şi nimeni nu ne va da atenţie.

Reveniră în casă, în odaia aceea care ţinea loc de salon şi în care intraseră pe fereastră cu spada în mână. Chiar dacă era încă ziuă, era luminată slab de o singură lumânare: obloanele de lemn masiv erau bine închise, fereastra la fel, perdelele trase, ar fi fost întuneric beznă fără lumânarea aprinsă. Atunci Valvert îl felicită:

— Admir, domnule, îndemînarea cu care aţi ştiut să-i forţaţi mîna ducelui d'Angouleme şi să-l faceţi să renunţe la nişte pretenţii la care părea să ţină mai presus decât orice. Dintr-o lovitură, iată lupta voastră cu doamna Fausta terminată. Vă felicit din toată inima.

— Oh, vă grăbiţi puţin cam mult să mă felicitaţi, răspunse Pardaillan cu tonul său şugubăţ. Nu se poate spune că lovitura îi va fi dură. Oricare alta în afară de ea nu şi-ar mai reveni. Dar

ea!... Drace! Vă cam grăbiţi. cât despre mine, sper să renunţe la luptă. Sper, dar m-aş feri bine s-o cred.

— Ei, domnule, dar ce-aţi vrea să facă acum, când nu mai are de împins nici un pretendent?

— Cine vă spune că nu-şi va găsi un altul? Cine?... Vendome, Guise, Conde, chiar Concini, poate. Ştiu şi eu, cu Fausta poate şti cineva? Va lucra poate pentru regele Spaniei... Poate pentru ea însăşi... Poate pentru nimeni, pentru nimic, numai pentru plăcerea de a face rău, pentru că existenţa ei este însuşi răul... Credeţi-mă, tînărul meu prieten, să fim în gardă mai mult ca niciodată!... t în acest moment se deschise uşa. Landry Coquenard, ţanţoş ca majordomul de

serviciu de la camera regelui, apăru şi anunţă cu gravitate:

— Dacă seniorii binevoiesc să treacă în odaia de alături, fripturile monseniorilor sânt servite.

— E dracul gol! se amuză Pardaillan cu un şuierat de admiraţie, iată un caraghios care îmi pare prea bine stilat!...

Şi, imitîndu-l, ca un bufon:

— Fripturile seniorilor mei! pe legea mea, s-ar spune că numai aşa a vorbit până acum!

Terminînd de râs, Pardaillan îşi reluă tonul serios, de data asta nu pentru lucruri grave, spunând:

— La masă, Odet, la masă, să atacăm bucatele astea care într-adevăr, sânt dintre cele mai îmbietoare. Dar, în timp ce vom înfuleca cu plăcere, ca nişte oameni înfometaţi ce sîntem, să deschidem bine ochii la ce vedem, să ciulim biné urechile

la ce se aude şi, cu spada alături, la îndemînă, mereu gata să fie smulsă din teacă. Să nu uităm, să nu uităm o clipă că Fausta, în umbră, ne dă tîrcoale fără încetare, pîndind secunda de uitare fatală care-i va permite să ne sară în spinare, rapidă şi distrugătoare ca însăşi furia, şi să ne zdrobească.

VI

TRIMISUL EXTRAORDINAR AL MAIESTĂŢII SALE REGELE SPANIEI

în acea zi Fausta trebuia să prezinte regelui şi reginei regente scrisorile care o

acreditau în calitate de trimis extraordinar al regelui Filip al Spaniei.

în cadrul somptuos al sălii tronului se găsea adunată întreaga curte.

Pe o estradă acoperită cu un covor cu flori de crin, cu un baldachin de catifea ornat tot cu flori de crin, două jilţuri, două tronuri. într-unul dintre jilţuri, tînărul rege, cu un colier de medalii la gît. în celălalt, mama sa, regina regentă.

Atît de aproape de estradă pe cât o permite eticheta, două grupuri clar divizate, unul în dreptul regelui, celălalt în dreptul Măriei de Medicis. sânt intimii, confidenţii, în dreptul regelui: Luynes, care nu era încă decât marele dresor de şoimi şi încă nu era duce; Or-nano, colonel al Corsicanilor; ducele de Bellegarde, bătrînul marchiz de

Souvre, guvernatorul regelui; tînărul marchiz de Montpouillan, fiul marchizului de

La Force şi rivalul cel mai redutabil al lui Luynes la favorurile regale pe care pentru moment le împărţeau.

Toţi aceştia erau duşmanii personali ai lui Concini. în dreptul Măriei de Medicis: Leonora Galigaî, sumbra şi abila inspiratoare a unei

minţi fără voinţă pe care o conducea după placul ei, pentru un mai mare profit şi pentru o mai mare glorie pentru Concinetto al ei; Claude Barbin, supraintendent de finanţe; marchizul de Themines şi fiul său, contele de Lauzieres, în fine, seniorul de Châteauvieux, acest bătrîn galanton pe care l-am mai văzut la Bastilia, al cărei guvernator era.

Aceste două grupuri, sub nişte surîsuri de paradă, se urmăreau îndeaproape, cu o atenţie bănuitoare, neliniştită.

în sfîrşit, gărzile, cu suliţe în mîini, ţepeni în uniformele lor somptuoase, ca nişte

statui însufleţite, sub comanda marchizului de Vitry, căpitanul lor.

Nu mai trebuie adăugat că şi Concini era acolo. Era ca şi cum ar fi fost stăpînul, deoarece, din dorinţa reginei regente, în Luvrul regal, ca şi în tot regatul, el era mai stăpân decât stăpânul însuşi: acest rege micuţ, faţă de care el manifesta un respect nemăsurat. Şi, în această postură de stăpân, el se fălea, era peste tot, cu ochii la tot, coordona totul în această ceremonie, ale cărei cele mai mici detalii le stabilise el însuşi, de comun acord cu Fausta.

Dar nu uitase să-şi la precauţii pentru securitatea lui personală. Şi Rospignac, care era căpitanul gărzii lui, era prezent. Cu Rospignac, cei patru locotenenţi ai lui: Eynaus, Longval, Roquetaille şi Louvignac. Nu-şi slăbeau nici o clipă din ochi stăpînul. Şi, discret, fără

să lase să se vadă, fără să se apropie prea mult, îi urmăreau toate mişcările, erau tot timpul gata să intervină la cel mai mic gest al lui. Fără ca asta să bată la ochi, era bine păzit.

Concini se făcuse coordonatorul acestei ceremonii, al cărei program îl supusese spre aprobare Faustei. În plus, chiar dacă asta nu intra în prerogativele nici uneia dintre îndatoririle sale, se însărcinase cu prezentarea oficială a doamnei ambasadoare extraordinare. Acţionase astfel sfatul Leonorei.

Concini fu deci acela care veni să-i ofere braţul Faustei şi s-o conducă spre tron. Fausta avea la stînga ei pe contele de Cardenas, ambasadorul ordinar, care rămînea în funcţie, devenindu-i subaltern şi care nu părea deloc afectat de o dizgraţie, care nu era, fără îndoială, decât aparentă.

încadrată de aceste două personaje, în mijlocul atenţiei generale şi într-o linişte

impresionantă, cu fruntea sus, cu ochii mari şi adînci privind drept înaintea ei, Fausta înainta cu acel pas maiestuos care o făcea să semene cu o împărăteasă. Şi ea părea atât de tînără, atât de frumoasă, de o frumuseţe orbitoare, încât un lung murmur de admiraţie se ridică din această nobilă adunare care, femeile mai ales, o cercetau cu o atenţie scrutătoare, cu dorinţa nemărturisită de a-i descoperi un defect, un cusur, oricît de mic ar fi fost. în superba armonie a trăsăturilor sale, în nobleţea atitudinilor ei, ea apăru atât de maiestuoasă, ca o adevărată regină, încât toate capetele se plecară cu respect în calea ei.

Avansa astfel cam până la zece paşi de tron. în acest moment, la dreapta lui Concini care o ţinea de braţ pe Fausta, se produse o uşoară mişcare. Ochii lor, ai amîndurora, se îndreptară maşinal spre locul acela. îşi dădură seama că un senior, al cărui chip nu-l puteau zări, dădea din coate acolo şi, cu toate protestele discrete, îşi dădea toată osteneala să ajungă în primul rînd.

Ei crezură că era unul din acei curioşi, cum se găsesc pretutindeni, care vor să vadă cu orice preţ, fără să-i pese de ceilalţi. Erau pe punctul să-şi întoarcă privirea. Dar tocmai în acest moment, cel pe care-l luau drept un curios îndîrjit reuşea să-i îndepărteze pe toţi cei care-l stinghereau şi să se posteze, la vedere, la patru paşi de ei.

îl recunoscură pe cavalerul de Pardaillan. Şi, în spatele lui Pardaillan, îl

recunoscură de asemenea pe contele de Valvert.

Concini, la această apariţie neaşteptată, fu atât de surprins încât se opri brusc, imobilizîndu-i astfel şi pe Fausta şi pe Cardenas. Şi asta pentru că, timp de cîteva zile, Pardaillan şi Valvert stătuseră închişi în casa ducelui d'Angouleme. Şi cum el pusese să fie căutaţi peste tot fără a-i găsi, sfârşise prin a se convinge că muriseră, cu toate că Fausta îi repetase că se înşală şi că, în ce o priveşte, ea nu va crede în moartea lui Pardaillan decât atunci când va vedea cu proprii săi ochi corpul său întins aşa cum se cuvine.

El se opri deci, complet surprins şi, cuprins de furie, mârâind printre dinţi, în italiană, cu un accent de regret de nedescris:

— Parco Dio Deci n-au murit!

— Mi-aş Fi dat viaţa ca să v-o spun, răspunse Fausta cu voce joasă, tot în italiană.

Şi, cu acel accent de autoritate la care nimeni nu putea rezista, comandă:

— Să naintăm, domnule, şi, pentru Dumnezeu, surîdeţi... Nu vedeţi că lumea se miră de emoţia pe care o arătaţi?

Era adevărat. Această oprire, neprevăzută în programul făcut dinainte până la cel mai mic detaliu, surprindea cu atât mai mult cu cît, deşi fusese scurtă, emoţia lui Concini nu scăpase atenţiei celor care îl puteau vedea şi toţi din jurul lor aveau ochii aţintiţi asupra grupului. Şi, urmărind încotro se îndrepta privirea lui Concini, toţi aceşti ochi, chiar şi cei ai regelui şi ai reginei, se întoarseră un moment pentru a privi spre Pardaillan şi Valvert.

Trebuie să credem că ei erau necunoscuţi pentru majoritatea acestor personaje, deoarece atenţia lor — cel puţin atenţia lui Ludovic al XlII-lea şi a Măriei de Medicis — nu se opri prea mult asupra lor. Dar Leo-nora, care îi cunoştea, îi recunoscu îndată. Simţi cum păleşte sub fard, în timp ce o spaimă de moarte o sufoca. îşi ţinu firea. Şi ochii ei ca de foc îl căutară pe Rospignac în mijlocul acelei mulţimi strălucitoare, pentru a-i lansa un ordin mut.

În acest timp, Concini îşi revenise. Şi prima lui mişcare fu, de asemenea, de a întoarce capul şi a-l căuta pe Rospignac. Găsindu-l, dintr-o privire pe cât de rapidă, pe atât de semnificativă, i-l arătă pe Pardaillan, liniştit şi surîzător în locul unde dorise să ajungă şi unde se găsea acum. Rospignac, ascultînd ordinul, făcu semn celor patru locotenenţi. Şi, toţi cinci, strecurîndu-se cu îndemînare prim mulţimea de curteni, se îndreptară spre locul cu pricina.

Fausta ajunse în dreptul lui Pardaillan. Privirile lor, care se întretăiau tot timpul, schimbară o ultimă ameninţare. Şi Pardaillan, surâzînd din vîrful buzelor, se plecă într-o reverenţă batjocoritoare care spunea mai mult decât ar fi spus cele mai convingătoare cuvinte. Fausta, care înţelese, îi întoarse provocarea cu unul din acele surîsuri mortale, cum îi înfloreau cîteodată pe buzele roşii.

VII

PREZENTAREA

Desigur că Pardaillan nu înţelegea să rămînă doar la această manifestare platonică. Trebuie să credem că ea îi era de-ajuns pentru moment, pentru că, după ce arătase că era acolo şi că trebuia contat pe el, se îndepărtă discret. Dar, retrăgîndu-se de-o parte, avu grijă să se aşeze în aşa fel încât să vadă bine şi să nu piardă nici un cuvînt din cele ce vor fi spuse.

Rospignac şi oamenii lui, care se strecuraseră în spatele său, nu avură ocazia să intervină. Făcură deci acelaşi lucru: se dădură la o parte. Dar nu-l pierdură din vedere şi în timp ce Rospignac se apropia de stăpînul său, ceilalţi patru continuau să-l urmărească cu coada ochiului.

Pe estradă, regenta, în înaltă ţinută de gală. acoperită de bijuterii, avea un aer măreţ şi maiestuos care o făcea să semene cu o zeiţă coborîtă din Olimp. Sub aerul său impozant ea nu lăsa să i se vadă neliniştea. Această nelinişte se referea la rege, fiul său.

Am spus că ea fusese cuprinsă de o prietenie înflăcărată pentru Fausta care o orbise, o cucerise. Se temea că primirea regelui, dacă s-ar fi ţinut strict de ceremonialul stabilit minuţios dinainte, va părea puţin cam rece noii sale prietene.

Ea avea dreptate să se neliniştească. Uluitoarea frumuseţe a Faustei acţiona deja asupra regelui care, totuşi, toată viaţa se va arăta atât de pudic şi atât de rezervat cu femeile, atât de diferit de gloriosul său tată. Sub aerul său indiferent, el o devora cu privirea. Dar cum el cunoştea deja, temeinic, arta de a-şi compune o expresie de nepătruns, pe masca pe care şi-o aplicase nu apărea din impresiile sale intime. Şi el avea grijă să clipească din ochi pentru a nu fi remarcată atenţia susţinută pe care i-o acorda Faustei.

În acest răstimp Fausta, Concini şi Cardenas se opriseră la picioarele estradei. Toţi trei se înclinară în reverenţe care mai de care mai lungi şi mai savante. Concini, pe jumătate aplecat, cu vocea lui cîntătoare, -puţin sîsîită, dar care se făcu auzită dintr-un capăt în celălalt al sălii, rosti:

— Am marea onoare de a prezenta Maiestăţilor Voastre pe Alteţa Sa prinţesa suverană de Avila, ducesă de Sorrientes, trimis extraordinar al Maiestăţii Sale catolice, regele Spaniei.

După el, Cardenas, ambasadorul ordinar, luîndu-şi o atitudine plină de mîndrie, care vădea spaniolul din el, spuse cu o voce puternică, într-o franceză fără cel mai mic accent străin:

— Sire, am onoarea de a înmîna Maiestăţii Voastre scrisorile de împuternicire ale distinsului meu suveran care acreditează pe lângă regala voastră persoană, în calitate de trimis extraordinar, pe Alteţa Sa, doamna ducesă de Sorrientes, aici prezentă.

Scrisorile nu fură înmînate regelui, ci cancelarului, care, înconjurat de miniştrii săi, se îndreptase spre estradă în acelaşi timp cu ambasadoarea. După care, regele, regina regentă şi Fausta recitară cu gravitate cuvintele pe care stabiliseră să le rostească fiecare.

Partea protocolară a ceremoniei lua astfel sfîrşit. Cu ea se termina rolul iluştrilor actori, care redeveneau ei înşişi. Regele putea să mai rămînă acolo. Şi de asta se temea de fapt mama lui. Dar farmecul captivant al Faustei, dulceaţa pătrunzătoare a vocii ei, care învăluia ca o dezmierdare, încununaseră cucerirea începută de vestita ei frumuseţe. El se ridică, coborî de pe estradă, îşi descoperi capul, galant şi, înclinîndu-se cu o graţie pe care cruda sa tinereţe o făcea să pară încă şi mai încîntătoare, îi luă mîna pe care o mîngîie cu buzele, spunînd:

— Doamnă, ne face o deosebită plăcere că aţi fost aleasă să-l reprezentaţi pe bunul nostru frate din Spania pe lângă persoana noastră. Luaţi aminte, vă rog, că vă vom vedea întotdeauna cu mare plăcere în casa regală, pe care vă rugăm să o consideraţi ca pe propria voastră casă.

Aceste ultime cuvinte produseră o imensă senzaţie. Niciodată nu fusese făcută o primire atât de măgulitoare vreunui ambasador. Măria de Medicis nu îndrăznise niciodată să spere că fiul său, mai curînd morocănos, foarte rezervat, cum sânt în general timizii, dusese amabilitatea până acolo încât o rugase pe noua sa prietenă să se considere la Luvru ca la ea acasă. De aceea, ea era mai radioasă decât Fausta. Şi coborînd de pe estradă, ea mulţumi

fiului său cu privirea şi cu surâsul.

Fausta păstra acel calm care avea acel ceva de impunător şi formidabil. Ea mulţumi adresând regelui acele complimente fine pe care ea singură ştia să le găsească. Şi la aceste complimente care, trecute prin gura ei, căpătau o valoare fără egal, regele roşi de plăcere. Fiindcă Fausta, cu siguranţa remarcabilă a - privirii ei cântărise, ca să spunem aşa, valoarea morală a copilului regal. Şi tratîndu-l ca pe un bărbat şi chiar ca pe un bărbat care este stăpînul, fapt cu care el nu era încă obişnuit, ea îi măgulise amorulpropriu.

De aceea, regele nu vru să rămînă îndatorat faţă de ea.

Şi, întorcîndu-se spre mama sa, cu aerul cel mai serios, pe un ton de autoritate pe care nimeni nu-l mai auzise la el, şi care-l mira probabil şi pe el însuşi, comandă:

— când veţi scrie fratelui meu din Spania, nu uitaţi, doamnă, să-i spuneţi cât mă bucură şi cât îi mulţumesc că ne-a trimis-o pe doamna ducesă.

Şi Măria de Medicis, care nu-şi ascundea satisfacţia, răspunse:

— Este un ordin de care mă voi achita cu cea mai mare plăcere.

Întorcîndu-se spre Fausta, regele adăugă galant:

— Veţi fi, doamnă, fără îndoială, unul dintre cele mai frumoase ornamente ale curţii noastre, care ne va părea foarte rece şi posomorâtă în zilele în care nu o veţi înfrumuseţa cu radioasa voastră prezenţă.

Fausta voia să-i răspundă printr-un alt compliment. Măria de Medicis nu-i lăsă însă timp şi incită mai mult:

— Adăugaţi, sire, că veţi avea în ea o prietenă sigură, cu un devotament gata la orice încercare. Ceea ce, în vremurile noastre, nu este de dispreţuit.

După ce rosti aceste cuvinte cu un accent de seriozitate neîndoielnică, Măria de Medicis se apropie de Fausta şi uitînd orice reguli ale etichetei, ca o burgheză oarecare, îi lipi două sărutări afectuoase pe obraji. După care, apucîndu-i braţul cu familiaritate, o luă cu blîndeţe, spunîndu-i în italiană:

— Veniţi, cara mia, să vă prezint toate aceste doamne şi toţi aceşti seniori care ard de nerăbdare să vă prezinte complimentele lor.

Ceea ce spunea era adevărat: toate aceste înalte doamne, toţi aceşti nobili seniori resimţeau nevoia imperioasă de a face curte acestei ducese de Sorrientes pe care o ştiau atât de bogată, pe care o vedeau atât de admirabil de frumoasă, care intra triumfător la curte, a cărei favoare se arătase orbitoare, astfel că toate celelalte favoruri păleau.

VIII

TRIMISUL MORTULUI

Pentru mai multă uşurinţă în scenele care urmează, trebuie să prezentăm aici personajele care îşi vor juca rolul în aceste scene. Să dăm Cezarului ce-i al Cezarului: mai întîi regele.

Se dăduse dinadins mai de-o parte. Am putut remarca dezinvoltura cu care mama sa o luase cu ea pe Fausta, părăsindu-l brusc, ca pe un personaj fără importanţă. Asta fiindcă de fapt el conta puţin la propria sa curte. Şi într-atît de puţin conta, bietul mic rege, că fu în curînd uitat de toată lumea. Era însă atât de obişnuit, încât la început nici nu-şi dădu seama. Se amuza să privească la mulţimea de curteni care roiau în jurul Faustei.

Pardaillan se aşezase în capătul din dreapta al estradei. Se găsea astfel la patru sau cinci paşi de rege care, dacă ar fi voit să se retragă, ar fi fost nevoit să treacă prin faţa lui. îşi împărţea atenţia între rege şi Valvert, pe care îl avea alături.

Cît despre Valvert, am văzut că rolul său, până aici, se rezumase la a-l urma îndeaproape pe cavaler. Acum stătea lângă el. Scruta din priviri în continuare mulţimea aceea strălucitoare, ca şi

cum ar fi căutat pe cineva. Şi suspina. Aceste suspine deveneau din ce în ce mai puternice şi mai dese. Pardaillan, nemişcat, îl privea cu coada ochiului, cu un surâs amuzat pe buze.

În spatele lui Pardaillan, separaţi de el prin toată lăţimea estradei, grupul de fideli, intimii regelui: Luynes, Ornano, Bellegarde, Seuvre şi Montpouillan. Aceştia aşteptau, nu fără nerăbdare, ca regele să-şi întoarcă privirea spre ei şi să le facă semn să se apropie. Dar, cum regele părea să-i fi uitat, nu aveau îndrăzneala să mişte şi recurseră la tot felul de mici şmecherii pentru a atrage atenţia asupra lor. Fără nici un rezultat, de altfel.

La stînga lui Pardaillan, fără ca acesta să pară că i-a observat, Louvignac, Eynaus, Roquetaille şi Longval discutau cu voce joasă, lângă pervazul unei ferestre. îşi continuau supravegherea.

Concini dispăruse discret pentru cîteva momente. Dar cum Rospignac dispăruse în acelaşi timp cu el, putem să tragem concluzia că marchizul ieşise numai ca să-i dea ordine căpitanului său. Şi nu credem că ne înşelăm spunînd că e mai mult ca sigur că aceste ordine îi priveau pe Pardaillan şi pe Valvert. Orice ar fi fost, dacă Concini nu trebuia să întîrzie să se întoarcă în sala tronului, Rospignac însă era nevoit să fie absent pentru mai multă vreme.

La celălalt capăt al estradei, în partea opusă celei unde se afla Pardaillan, regina, Fausta, iar în spatele reginei, Leonora, formau un mic grup. Pe acolo defilau toţi curtenii, bărbaţi şi femei, acoperind-o pe Fausta cu complimente şi proteste.

Şi acel spectacol era contemplat de micul rege care se amuza, uitat de toţi.

Trebuie să adăugăm că, în afară de atenţia pe care trebuia s-o acorde tuturor acestor personaje cu care schimba cîteva cuvinte, la complimentele cărora trebuia să răspundă, Fausta găsea cu toate acestea o modalitate de a arunca din când în când o privire spre Pardaillan.

Am văzut că-i atrăsese atenţia lui Valvert asupra unei asemenea priviri pe care o surprinsese şi care îl sfida.

Concini revenise.

Calm, cu buzele arcuite într-un surâs dispreţuitor, se vîrî cu insolenţă în mijlocul acelui grup.

În tot timpul ăsta, oricît era de ocupat, oricît de sigur de el părea, ca şi Fausta, nu se putea abţine să arunce, destul de des, cîte o privire fugară în direcţia lui Pardaillan.

Regele nu-i remarcă imediat prezenţa: toată atenţia sa era concentrată asupra Faustei care ştiuse să-l flateze cu abilitate şi care produsese o vie impresie în imaginaţia sa de copil.

Veni totuşi şi un moment în care se plictisi să o tot contemple şi s-o admire pe Fausta. Atenţia lui se îndepărta pentru a se îndrepta spre anturaj. Şi îl zări pe Concini. Văzu şi teatrul pe care-l juca acesta cu insolenţă. Şi atunci...

Atunci i se aprinse în ochi o scînteie roşie. Sîngele îi ţîşni în tîmple. Aruncă o privire în jur. Şi se văzu singur de tot, ca un intrus, Iîngă estrada pe care tronase cu cîteva minute înainte.

Păli îngrozitor. Pumnii săi de copil se crispară cu furie. Buzele i se agitară ca pentru a da un ordin de moarte. Dar de pe aceste buze crispate nu ieşi nici un sunet. Atunci din nou privirea sa însîngerată cercetă în juru-i. Poate pentru a-l căuta pe Vitry, căpitanul gărzilor sale. Dar nu-l descoperi pe Vitry. Descoperi însă un necunoscut care la patru paşi de el, îl privea cu o milă plină de tandreţe pe care nu şi-o ascundea.

Acest necunoscut era Pardaillan.

Mila aceasta pe care o citi clar pe faţa cavalerului îl lovi ca o insultă răsunătoare. Suferi cumplit în orgoliul lui rănit. Vru să se sustragă supărătoarei obsesii a acestei priviri îndreptate cu obstinaţie asupra lui.

Nu vru s-o la la dreapta: Concini se împăuna în partea aceea. Nu vru s-o la nici la stìnga: acolo se găsea necunoscutul împotriva căruia simţea o furie surdă. Făcu o mişcare pentru a porni drept în faţa lui. Nu privea nici în dreapta nici în stìnga. Şi în timpul acesta văzu că necunoscutul face la fel. Livid, cu buzele tremurîndu-i — de furie, de data asta, o furie teribilă se dezlănţui în el — trebui să se oprească pentru a nu se ciocni de el. Şi auzi, ca prin vis, vocea lui Pardaillan care îi şoptea foarte liniştit:

— Spuneţi un cuvînt, sire, un singur cuvînt, şi îl iau de guler pe Concini. Şi îl arunc pe fereastra asta, să se zdrobească de pavajul din curte.

Dacă regele l-ar fi cunoscut pe Pardaillan, este sigur că nu ar fi acordat nici o importanţă acestei duble încălcări a etichetei pe care şi-o permitea, de altfel în perfectă cunoştinţă de cauză: să adreseze regelui cuvântul fără a fi invitat şi — ceea ce era mult mai

grav, cu toată atitudinea respectuoasă — să se posteze în faţa lui încât părea că îi bara trecerea. Dacă regele l-ar fi cunoscut pe Pardailan, această propoziţie pe care o adresase cu acea siguranţă liniştită, ca lucrul cel mai simplu din lume, i-ar fi părut, de asemenea, foarte naturală.

Din nefericire, regele nu-l cunoştea pe Pardaillan. Mila aceea pe care o citise în ochii lui, umilindu-l, începuse să-l indispună. Atitudinea lui, pe care o lua drept o nepermisă îndrăzneală, îi declanşase mînia. în sfîrşit, această propunere îi păru atât de extravagantă, încât crezu că bărbatul acela insolent îndrăznea să-şi bată joc de el. Ceea ce reuşi să-l aducă la exasperare împotriva cavalerului. Se îndreptă cu un aer semeţ. Şi, cu o voce răsunătoare, strigă:

— Hei! Vitry!...

Acest apel căzu ca o piatră într-o baltă cu broaşte. Vitry, Luynes, Ornano, Bellegarde, Lesdiguieres, Themines, Crequi, Brulart de Sillery, şeful poliţiei, toţi, din cele patru colţuri ale sălii, se îmbulziră către rege. Şi primul dintre toţi, antrenînd în urma sa o întreagă trupă de seniori, chemîndu-i cu un gest imperios pe cei patru locotenenţi ai săi, Concini, cu ochii strălucind de o bucurie sălbatică: el îl recunoscu pe Pardaillan şi se gîndea că, de această dată, îl are în mână.

Regina, Fausta, marchiza d'Ancre, toate femeile rămaseră ţintuite pe loc. Dar toţi îşi întrerupseră conversaţia, îşi îndreptară atenţia înspre partea aceea. Leonora, cu o sclipire de mulţumire în ochii săi negri: ca şi Concini, soţul ei, ea credea că se terminase cu Pardaillan. Fausta, cu o încruntare imperceptibilă a sprîncenelor care trăda mai mult nelinişte decât satis, facţie: ea îl cunoştea bine pe Pardaillan şi îi era greu să creadă că el comisese această stângăcie deosebită de a veni pentru a fi arestat prosteşte sub ochii ei.

Pardaillan se aştepta la o astfel de primire? proba, bil. Dacă ne raportăm la acel licăr maliţios care-i apăruse la colţul ochilor, un lucru ni se va părea cu totul sigur: acela că atitudinea micului rege nu-i displăcea. Dimpotrivă.

în timpul acesta, după ce făcuse apelul, cu un aer de dispreţ zdrobitor, aruncă, pe

un ton certăreţ:

— Aşa! Sînteţi oare beat sau nebun, domnule? Şi, în primul rînd, cine sînteţi?

Fără să-i răspundă la prima întrebare, Pardaillan, cu un calm care-i păru lui Ludovic al XlII-lea extravagant, îi spuse într-o secundă, privindu-l în ochi, accentuînd fiecare silabă, ca şi cum ar fi vrut să atragă în mod special atenţia asupra numelui său:

— sânt cavalerul de Pardaillan.

Fără îndoială că Pardaillan avea motive serioase să creadă că numele său va avea un anume efect asupra regelui. Faptul e că, auzindu-l, atitudinea regelui se schimbă cu totul. Acel acces de furie pe care-l avea dispăru ca prin minune. Nu-l mai fixa pe cavaler cu acea privire supărată. Fu o privire mirată, strălucind de o admiraţie puerilă. Striga bătînd din palme cu un aer încîntat:

— Cavalerul de Pardaillan!

Şi îl sorbea din ochi, cu aceeaşi expresie de naivă admiraţie care începea să-l încurce pe cavaler, care rămăsese la fel de modest ca în îndepărtatele zile ale tinereţii sale eroice. Regele uitase că-şi chemase gărzile ca să-l aresteze. Uitase că apelul lui răsturnase întreaga curte şi făcuse să vină în grabă, cu căpitanul chemat, o întreagă trupă de străjeri care ardeau de dorinţa de a se evidenţia prin zelul lor. Uită totul, nu mai vedea nimic... numai pe Pardaillan la care continua să se uite cu un aer visător.

Dar dacă el uita, Concini nu uita: el veni să se ploconească în faţa regelui cu acelaşi respect nemăsurat pe care îl afişa şi cu un surâs mieros, cu vocea sa insinuantă în care, cu toate astea, se ghicea bucuria teribilă care-l încerca:

— Sire, îndrăznesc să sper că Maiestatea Voastră nu îmi va face acest nemeritat afront de a încredinţa altora decât mie, care sânt cel mai devotat dintre servitorii săi, grija de a aresta pe acest aventurier.

Regele tresări ca unul pe care-l smulgi dintr-un vis frumos. Şi lăsă să cadă asupra lui Concini o privire glacială.

— Cine vorbeşte de arestare? făcu dispreţuitor, din vîrful buzelor.

— Maiestatea Voastră nu l-a chemat pe căpitanul gărzilor sale? sîsîi Concini cu vocea cea mai mîngîietoare, frîngîndu-se în două.

— Nu sînteţi dumneavoastră căpitanul gărzilor mele, din cîte ştiu.

— sânt primul gentilom al casei voastre, bâigui Con-cini, care începea să piardă teren.

— Ei! La naiba! Se înfierbîntă regele, când îl chem Pe căpitanul gărzilor mele nu chem pe primul gentilom al casei mele! Şi dacă-l strig pe Vitry, nu înseamnă neapărat că este vorba de o arestare.

— Credeam...

— Credeaţi prost, îl întrerupse regele care îşi relua tonul glacial, sec. Şi apoi, mi se pare că v-am auzit pronunţînd cuvîntul aventurier.

Aici, regele surâse răutăcios şi, cu un accent de ironie feroce, spuse:

— Nu putem spune că dumneavoastră sânteţi un aventurier, domnule. Sânteţi un mare senior. Un marchiz autentic... Este adevărat că titlul acesta l-aţi cumpărat cu bani grei acum aproape doi ani. Dar ce importanţă are, iată-vă frumuşel marchiz de viţă veche. Şi, de cîteva luni încoace, nu s-a făcut din dumneavoastră un mareşal al Franţei? Acest titlu glorios nu ascunde totul? Şi cine va îndrăzni să pretindă că un mareşal al Franţei nu este decât un aventurier de joasă speţă, parvenit la cele mai înalte demnităţi prin manevre josnice, murdare? Nimeni, desigur. Nu, nu, dumneavoastră nu sânteţi un aventurier, mareşale marchiz d'Ancre. Dar folosiţi nişte cuvinte care sună ciudat în gura voastră.

Fiecare din aceste cuvinte, pronunţate cu o ironie aspră, tăioasă, cădea, într-o tăcere de moarte ca nişte palme dezonorante pe faţa albă ca varul a nefericitului Concini. Prietenii săi se priveau cu o stupoare dezolată. Regina se agita, părea că vrea să vină să se arunce în mijlocul dezbaterii, pentru a-i aduce favoritului ajutorul autorităţii sale de regentă. Leonora, mai lividă sub farduri decât însuşi Concini, îi împungea cu privirea sa de foc pe micul rege şi pe Pardaillan, cauza principală a acestui scandal nemaipomenit. Şi ea o provoca pe stăpîna sa şoptindu-i la ureche, în italiană? cu acea voce înflăcărată şi pe un ton autoritar căruia Măria de Medicis,

până astăzi, nu-i rezistase niciodată.

— Doamnă, doamnă, din cauza voastră este insultat astfel în faţa întregii curţi!... Nu interveniţi, nu-l apăraţi?... Mergeţi, Măria, pe Sfânta Fecioară, arătaţi că voi sânteţi regenta şi că toţi, chiar şi regele, trebuie să se supună autorităţii voastre!

Dar influenţa Faustei prima deja celei a Leonorei asupra caracterului slab şi nehotărît al „Măriei". Desigur, ea nu cerea mai mult decât să sară în ajutorul amantului său. Dar, incapabilă să hotărască ea însăşi, o consultă cu privirea pe Fausta pentru a vedea dacă aprobă sfatul Leonorei. Iar Fausta care, în fond, nu era probabil supărată de păţania lui Concini, Fausta care avea tot interesul să-şi slăbească adversarii lăsându-i să se sfîşie între ei, Fausta nu era de părerea Leonorei. Fausta dădu acest sfat, pe cât de amăgitor, tot pe atât de interesant:

— Aşteptaţi, doamnă, mai aşteptaţi. Trebuie evitat cu orice preţ un conflict de autoritate între regentă şi rege, care să-l pună în dificultate pe rege, chiar dacă este sub tutelă. îi veţi face, în particular, toate reproşurile pe care le merită. Dar, în public, abţineţi-vă. Va fi timp să ajungeţi la această limită extremă, dacă regele depăşeşte orice măsură. până atunci liniştiţi-vă şi rămîneţi nepăsătoare.

Şi Măria de Medicis ascultă de Fausta. Leonora trebui să cedeze, cu furia în suflet. Dar ea nu se lăsa înşelată de manevra Faustei. Şi privirea cumplită pe care o azvîrli pe furiş arăta că acest nou prejudiciu era notat cu grijă în memoria ne neîndurătoare şi că o va face să

plătească scump, în ziua în care se va simţi destul de puternică pentru a-şi regla conturile, toate conturile, dintr-o singură lovitură.

Adversarii lui Concini remarcaseră foarte bine dorinţa reginei de a interveni. Ei ştiau că dacă ea arunca în discuţie greutatea autorităţii sale de regentă, regele trebuia să se supună. Şi nu îndrăzneau să-şi lase bucuria să izbucnească deschis. Dar privirile lor ardeau şi surîsuri îndîrjite dezveleau dinţi ascuţiţi, gata să muşte.

Intimii regelui, văzînd ce curbură lua afacerea, veniseră repede să se aşeze în spatele lui. Erau pregătiţi la orice. Şi, aşteptînd, ca Leonora, se străduiau să arunce paie pe foc şoptindu-i stăpînului sfaturi de violenţă.

— Haideţi, sire! îi susură în urechea dreaptă vocea fremătătoare a lui Luynes.

îndrăzniţi! Aveţi bestia în mînă. N-o mai lăsaţi, la dracu! Hăitaşii voştri sânt aici ca s-o sfîşie.

— Sire, sire, implora Montpouillan la urechea sa stîngă, un cuvînt, un semn, şi voi înfige pumnalul în burta acestui porc din Italia.

— Deoarece l-aţi chemat pe Vitry, mîrîia corsicanul Ornano, ordonaţi să fie înhăţat şi să se termine o dată cu acest lacheu de alcov.

Numai Vitry nu spunea nimic. El păstra acea nepăsare ţeapănă a soldatului sub arme. Dar ochii săi luceau ca jeraticul aprins, iar mîna sa fremăta nervos, nerăbdătoare să-l înşface pe detestatul favorit.

Pardaillan păstra aparenţa sa de indiferenţă. Dar el nu urmărea cu mai puţin interes pasionat această scenă neprevăzută, pe care o provocase simpla sa prezenţă. Şi din când în când îi adresa Faustei un surâs ascuţit. Iar Fausta răspundea printr-un surâs sfidător, clătina încet capul, ca pentru a spune că nota lovitura şi că i-o va înapoia atunci când ea va considera momentul potrivit.

Concini era livid. Buzele îi spumegau, ca şi atunci când avea unul dintre accesele sale de furie care-I împingeau până la nebunie. Se simţea pierdut. Nu în favorurile Iui: Măria de Medicis era acolo şi era sigur de ea. Dar simţea că viaţa lui atîrna de un fir de aţă. Un cuvînt de-al său prost interpretat, un gest echivoc şi ar fi fost cu adevărat pierdut. Mulţimea lui de inamici s-ar fi năpustit asupra lui, cu pumnalul în mînă. El şi cele patru gărzi de corp ale lui ar fi fost luaţi pe sus, fărîmiţaţi ca nişte pui de găină în vijelie.

Am avut ocazia să vedem, în diverse circumstanţe, că nu-i lipsea o anume bravură fizică. Pentru un moment, se gîndi să ţină piept la orice. Dar partida era, evident, prea inegală. Să reziste în aceste condiţii, era un mod de a se sinucide. Viaţa pentru el era prea frumoasă ca să nu încerce să şi-o păstreze cât mai mult cu putinţă. înţelesese că trebuia neapărat s-o întoarcă. Era singurul mijloc de a-şi scăpa pielea. cât despre restul, Măria de Medicis era acolo deocamdată. Nu ezită să se umilească.

— Este îngrozitor de penibil pentru un bun şi loial servitor să se vadă tratat cu atîta duritate, când nu a păcătuit decât prin exces de zel.

Trebuie spus aici că gândul regelui nu era de a termina cu Concini prin violenţă, cum îl sfătuiau prietenii săi prea înflăcăraţi.

Aparenta supunere a lui Concini fu de natură să-i satisfacă amorul-propriu. Fu destul de înţelept ca să se mulţumească cu acest semi-succes.

Impuse tăcere prietenilor săi cu o privire poruncitoare. Şi, pe un ton foarte îndulcit, răspunse:

— Am fost poate puţin cam dur, recunosc. Dar aceasta ţine de impetuozitatea vîrstei mele. Şi-apoi ştiţi la fel de bine ca şi mine, domnule mareşal, că un zel excesiv poate fi la fel de iritant ca o neglijenţă vinovată. Cu toate acestea, datorăm îndurare fiecărui păcat şi nu vreau să-mi amintesc decât de bunele voastre servicii din trecut şi de buna intenţie care v-a făcut să acţionaţi. Să nu mai vorbim de aceasta, domnule mareşal.

Concini respiră mai uşurat. îl zgâlţâise zdravăn, zdravăn de tot. Dar până la urmă scăpase mai uşor decât ar fi îndrăznit să spere vreodată. Şi reparaţia morală, destul de slabă, pe care i-o acordase regele de bunăvoie, îl satisfăcu deplin... pentru moment.

Şi surâse. Reîncepu să devină el însuşi. Aruncă din nou priviri triumfătoare spre duşmanii lui, dezamăgiţi în speranţele lor.

Cu toate acestea, regele avea o idee pe care o urma cu tenacitate. îi surâse lui Concini: un mod de a răsuci cuţitul în rana adîncă pe care i-o făcuse în amorul-propriu.

Redeveni serios. Reluă:

— Dar acest cuvânt de aventurier pe care l-aţi aruncat la adresa domnului de Pardaillan nu-l pot suporta.

Şi vă previn, domnule mareşal, că mi-am pus în gînd că trebuie să-i daţi despăgubirea pe care i-o datoraţi. Numai cu acest preţ vă voi reda eu toată favoarea mea.

Concini nu se aştepta la această nouă lovitură. Dădu înapoi, scrîşnind din dinţi, hotărît de această dată să se lase mai degrabă tăiat în bucăţi pe loc decât să suporte o asemenea umilinţă.

Regele se prefăcu că nu vede această retragere semnificativă. Veni alături de

Pardaillan. Ii luă mîna. Cu un aer grav, cu vocea puternică, fără să-i tremure, cum se întîmpla în momentele de emoţie, în mijlocul unei tăceri de biserică, pronunţă

aceste cuvinte uimitoare:

— Doamnelor, domnilor, regele Franţei nu crede că se înjoseşte prezentîndu-vă el însuşi pe domnul cavaler de Pardaillan. Se va spune oare că este o unică onoare în fastul acestei curţi regale? Nu dezaprob. Dar nu se cuvine oare ca unuia dintre aceşti oameni minunaţi, unici în lume, să i se acorde onoruri unice? Cavalerul de Pardaillan este unul dintre acei eroi de legendă, fără teamă şi fără pată, aşa cum nu s-au mai văzut de la moartea cavalerului Bayard, de neştearsă memorie. Dacă ar fi vrut, ar fi fost de treizeci de ani duce şi pair, mareşal al Franţei, prim-ministru, acoperit de bogăţii, de glorie şi de onoruri. Dar, cinstit şi dezinteresat ca vitejii din vechiul ordin al cavalerilor, al cărui — vai! — este unic reprezentant în viaţă, a refuzat totul, s-a dat la o parte cu bună-ştiinţă, a vrut să trăiască sărac şi necunoscut, cu modestul său titlu de cavaler.

— Sire, vă rog, este o prea mare onoare!

Micul rege ridică mâna pe care o avea liberă. Cu cealaltă, continua să-l ţină pe Pardaillan. Şi, cu voce tare, ca să se facă auzit de toţi, dar cu un ton foarte blînd, afectuos, porunci:

— Linişte, cavalere. Chiar fără voia voastră, trebuie, măcar o dată în viaţa voastră, să vi se facă dreptate.

Şi, cu o voce care se făcu încă şi mai dulce, cu privirea pierdută în gol, ca şi cum ar fi urmărit un vis, continuă:

— Şi apoi, nu este vorba numai de a aduce un omagiu binemeritat serviciilor voastre nepreţuite. Este vorba de asemenea, şi aceasta nu o puteţi împiedica, domnule, este vorba de a aduce un omagiu ilustrului mort al cărui trimis extraordinar sînteţi aici.

Tăcu o clipă, aşteptînd ca marea senzaţie pe care o produseseră aceste cuvinte misterioase să se calmeze.

Regele se înălţă atât cât îi permitea statura sa. Şi cu o flacără de mîndrie în ochi, cu o voce răsunătoare:

— Şi când vă voi spune că acest mort ilustru între cei mai iluştri este tatăl meu, regele Henri, de glorioasă amintire, cine oare va îndrăzni să pretindă că este prea mult ca un rege să prezinte în această nobilă adunare pe reprezentantul pe care, de dincolo de mormînt, mi-l trimite aici?

Şi cu un gest al mîinii, regele ceru tăcere, care se făcu ca prin minune. Şi atunci se întoarse spre Vitry, ordonîndu-i cu un ton de irezistibilă autoritate:

— Vitry, să i se dea onorul regal domnului cavaler de Pardaillan.

Iar Vitry, drept şi impasibil ca un soldat ce era, se întoarse pe călcîie şi comandă cu o voce sonoră, trăgîndu-şi el însuşi spada din teacă:

— Gărzi, prezentaţi armele!

Şi, răsucindu-se din nou pe călcîie în faţa lui Pardaillan, îl salută cu un gest larg al spadei, în timp ce vajnicele-i statui în costume somptuoase, rămîneau nemişcate ca pietrele.

Atunci, regele se descoperi cu un gest teatral, şi înclinîndu-se graţios în faţa lui Pardaillan care mormăia în gînd şi care ar fi dat cu plăcere tot ce avea să fie oriunde în altă parte, numai la Luvru nu, spuse:

— Regele Franţei vrea să fie primul care salută pe cavalerul de Pardaillan, care este de două ori demn de această onoare; în primul rînd pentru propriile sale merite, iar apoi pentru că îl reprezintă pe regele Henri cel Mare, augustul meu tată. Haideţi, doamnelor, faceţi reverenţa; înclinaţi-vă, mareşale, salutaţi-l cu toţii, domnilor, pe cel în faţa căruia regele vostru se înclină primul.

Şi toţi, într-un murmur măgulitor, se plecară în faţa lui Pardaillan care, uşor palid, cu acea graţie cavalerească ce nu-i aparţinea decât lui şi care semăna atât de puţin cu manierele atât de ţepene ale curtenilor, răspunse printr-un salut care se adresa tuturor. Se înclinară cu toţii, chiar şi regina, chiar şi Fausta, chiar şi Concini, care într-adevăr nu puteau să se eschiveze acolo unde regele dădea un exemplu.

După care regele se acoperi din nou şi îl luă pe Pardaillan de braţ.

IX

UNDE VALVERT ÎŞI ŢINE FĂGĂDUIALA FAŢĂ DE ROSPIGNAC

în acel moment, în mijlocul murmurului surd care se ridica din această strălucitoare adunare, atentă la ce va urma, deoarece curiozitatea lor era mai dezlănţuită ca niciodată şi sperau ca regele să se explice pe deplin, se aşteptau la cine ştie ce lovitură de teatru neprevăzută, în acel moment, o voce tînără, limpede, vibrînd de entuziasm, strigă deodată:

— Trăiască cavalerul de Pardaillan! Trăiască regele Ludovic al XHI-lea, la naiba!

Pardaillan începu să rîdă din toată inima şi, lucru care-i stupefie pe curteni, făcîndu-i să încremenească, regele, care era rareori văzut surîzînd, începu să rîdă şi el din toată inima. Ceea ce produse o destindere generală, iar toate fizionomiile până atunci neliniştite, posomorâte, sau grave şi rigide, se transformară în nişte surîsuri largi de un cot sau în rîsete zgomotoase.

Pardaillan se întorsese spre acela care strigase acest dublul „Vivat". Şi cum recunoscuse vocea lui Odet de Valvert, fără a avea însă aerul, îl trăsese pe rege, care-l ţinea de braţ, să se întoarcă şi el, pentru a-i atrage atenţia asupra tînărului său

prieten.

Era chiar Odet de Valvert. Se afla lângă o uşă. Regele văzu că-şi agita pălăria, cu o frenezie juvenilă. Şi cum avea memorie bună, îl recunoscu îndată. Ii adresă un surâs graţios, însoţit de un salut amical cu mîna. Atunci Valvert strigă din nou cu pasiune, agitînd cum putu mai frumos pălăria în aer:

„Trăiască regele! Trăiască regele, la naiba, la naiba!..."

Şi acest „la naiba, la naiba" spunea clar: „Aşa, aici sînteţi de gheaţă, deci? Ce mai aşteptaţi să vă aclamaţi regele, la naiba?!..." Toţi o înţeleseră aşa. Şi regele fu cel dintîi, cu buzele crispate de amărăciune.

Concini înţelese, ca şi ceilalţi. Şi îşi muşca buzele de ciuda de a se lăsa astfel îndemnat. Dar nu ezită, nu zăbovi. Nu pierdu nici o clipă pentru a încerca să-şi repare greşeala pe care tocmai o făcuse. Şi, aţintind asupra creaturilor lui o privire strigător de convingătoare, strigă cu putere:

— Trăiască regele!

— Trăiască regele! răcniră îndată Roquetaille, Lou-vignac, Eynaus, LongvaPşi ceilalţi.

Semnalul era dat. Nimeni nu vru să rămînă mai prejos. Şi o enormă aclamare urcă, se mări, apoi se sparse, răspîndindu-se în volute sonore în întreaga sală:

— Trăiască regele!... Trăiască regele!.... Niciodată până acum micul rege nu se mai văzuse astfel aclamat. Trăi atunci cîteva clipe de beţie nespus de plăcute a căror amintire

nu trebuia s-o piardă niciodată. Şi privirea îi strălucea, buzelei-i surîdeau, era de-a dreptul fericit ca un copil, aşa cum nu mai fusese niciodată de când purta titlul de rege, neexer-citîndu-şi încă puterea. Şi mulţumi cu zîmbetul, cu gestul, cu vocea:

— Mulţumesc, domnilor.

Şi se întoarse dintr-o mişcare: recunoştinţa sa nu-l uită pe cel căruia îi era dator pentru unul dintre cele mai frumoase momente din existenţa sa posomorâtă. Ştia că lui îi datora o mulţumire aparte. Şi îl căută din ochi pe Odet de Valvert.

— Mi se pare, spuse regele întorcîndu-se, contelui de Valvert curtea noastră nu a avut onoarea de a-i plăcea.

Şi, cu prefăcută naivitate, cu o undă de dispreţ:

— Ce se aştepta oare să vadă? Mi se pare că este imposibil de imaginat o curte mai strălucitoare decât a noastră.

— De fapt, sire, dumneavoastră trebuie să ştiţi mai bine ca oricine ce urîţenii s-ar găsi aici, dacă un magician ar face să cadă toate măştile încîntătoare care ne înconjoară.

— Oh! făcu visător regele, nu am privit niciodată lucrurile în această lumină!.. Şi dacă spuneţi asta, înţeleg dezamăgirea contelui. Dar spuneţi-mi, păreţi a-l cunoaşte mai bine.

— Într-un fel, eu l-am crescut. M-am străduit să fac din el un adevărat bărbat. Şi cred că am reuşit. îl consider propriul meu fiu.

— Nu mă mir de forţa şi de îndemînarea sa. Aveţi un elev care vă face cinste, cavalere!

Şi, compunîndu-şi un aer detaşat:

— El mi-a salvat viaţa. Nu am uitat. O, am o memorie excelentă.

Şi, lăsînd braţul lui Pardaillan:

— Iată-ne din nou prieteni buni, mareşale, se adresă lui Concini.

Radios, Concini se înclină pregătindu-şi cuvintele de mulţumire. Regele nu-i lăsă timp să le spună. îndată, adăugă:

— Dacă vreţi să rămînem întotdeauna aşa, nu uitaţi vă rog, că şi cavalerul de Pardaillan face parte dintre prietenii mei. Şi este dintre cei mai buni. Nu vă spun mai mult. Şi ceea ce vă spun dumneavoastră acum se adresează tuturor acelora care ar fi tentaţi s-o uite.

Regele reveni la Pardaillan.

— Urmaţi-mă în cabinetul meu, cavalere, îi spuse el, vom sta mai bine decât aici unde prea multe urechi ne ascultă, prea mulţi ochi ne străpung.

— Dimpotrivă, sire, răspunse cu vioiciune Pardaillan, cer ca o favoare ca audienţa particulară pe care regele binevoieşte a mi-o acorda să aibă loc chiar aici.

— Nu vă pot refuza nimic, consimţi regele, fără să-l pună în situaţia de a insista mai mult.

Dar dacă cedase bucuros, fără să se lase rugat, el era uimit, căci adevărata favoare era tocmai aceea pe care Pardaillan o refuzase. înţelese că acest refuz nu putea fi motivat decât prin motive serioase. Şi el întrebă:

— Pot să ştiu pentru ce?

Pardaillan, un moment foarte scurt, îl cercetă cu privirea, ca şi cum ezita să vorbească. Şi, deodată, se hotărî:

— Sire, am venit aici ca la bătălie. Nu vreau să las impresia că fug din faţa inamicului.

Şi, pe ascuns, continua să-i urmărească atitudinea. El văzu cum ochii i se măresc şi ţîşni o flacără aprinsă, mai rapidă ca un fulger. Şi asta fu tot. Pe un ton foarte firesc, ca şi cum nu înţelesese gravitatea cuvintelor pe care le auzise, el răspunse:

— Să rămînem deci aici... în faţa inamicului!

Şi foarte calm, foarte stăpîn pe el, făcu un gest imperios care îndepărtă pe toţi cei ce se aflau în jurul lui. Pardaillan surîdea cu un aer satisfăcut gândind:

„Hai! este curajos!"

Curtenii, decepţionaţi în aşteptarea lor curioasă, se îndepărtaseră. Concini, ascuzîndu-şi neliniştea sub aere surîzătoare şi sigure, revenise dându-şi ifose în cercul reginei. Se formase un cer larg, în centrul căruia regele şi Pardaillan rămăseseră izolaţi. Toate conversaţiile fuseseră reluate. Nimeni nu părea să se ocupe de ei. în realitate, toate urechile erau întinse spre ei, toate privirile, în ascuns, se fixau asupra lor. Şi ei ştiau bine asta, şi unul, şi altul.

Pardaillan vorbi primul, când se văzu singur cu regele.

— Sire, nu ştiu cum să-mi exprim recunoştinţa. Iată că sânt zăpăcit şi fermecat încă de primirea de neuitat pe care aţi binevoit să mi-o faceţi.

— Nu eraţi sigur că veţi fi bine primit?

— Ca să fiu sincer, da, sire: regele, tatăl vostru, mă asigurase că oriunde şi oricînd mă pot prezenta fără şovăială în faţa voastră. Regele Henri, ştiu bine, nu făcea promisiuni deşarte. Deci eram sigur că voi fi primit bine. Dar pe legea mea dacă mă aşteptam... Sire, e într-adevăr prea mare onoare pentru un biet gentilom ca mine.

Regele puse pe umărul lui Pardaillan mâna lui mică şi albă de copil şi, cu o neaşteptată gravitate, spuse:

— Chiar în ajunul zilei în care a căzut, lovit mortal de cuţitul acelui mizerabil Ravaillac, tatăl meu mi-a spus:

„Fiul meu, dacă nenorocul ar vrea să mă succedaţi înainte de a ajunge la vîrsta bărbăţiei, adică înainte de a putea să vă apăraţi voi înşivă, amintiţi-vă de cavalerul de Pardaillan, de care v-am vorbit adesea, de ale cărui isprăvi v-aţi minunat când vi le povesteam. Amintiţi-vă de Pardaillan şi dacă se va prezenta vreodată în faţa voastră, în orice împrejurare, primiţi-l cum m-aţi primi pe mine însumi, căci vă va vorbi în numele meu." Iată ce-mi spusese tatăl meu. Şi, a doua zi, era mort, asasinat josnic, cu laşitate.

Trebui să se oprească un moment, chinuit de sumbrele amintiri pe care le evocase. Şi rămase cu fruntea plecată, cu ochii visători. Uită de sine un moment. Apoi, revenindu-şi, ridică fruntea şi continuă:

— A doua zi eram rege... şi nu aveam încă zece ani. De ceea ce se temuse tatăl meu pentru mine cel mai mult, tocmai aceasta mi se întîmplase. Vorbele sale, care mă frapaseră foarte tare cu o seară înainte, îmi reveniră în minte. Şi se gravară atât de adînc, încât nu le-am mai putut uita. atât de bine încît, pot să v-o jur, vi le-am repetat fără să schimb un cuvânt. Vreau să spun, cavalere, că primindu-vă aşa cum am făcut-o, nu am făcut decât să execut cum'am putut mai bine ultimele dorinţe ale tatălui meu, care erau pentru mine nişte porunci sfinte. Şi vă mai spun, de asemenea, că până acum nu am făcut altceva decât să execut ordinele tatălui meu, dar personal nu cred că sânt chit faţă de dumneavoastră. Va trebui să

caut o formă prin care mi-aş putea arăta recunoştinţa. -

Accentul convins cu care spunea asta, privirile admirative cu care-l fixa îi spuneau cât de sincer era. Pardaillan îl înţelese bine. Şi surâse:

— Sire, aş putea să vă spun că v-aţi manifestat cu prisosinţă recunoştinţa pe care credeţi că mi-o datoraţi...

— Pe care v-o datorez, rectifică prompt regele.

— Pe care mi-o datoraţi, deoarece ţineţi la asta, continuă netulburat Pardaillan ridicînd uşor din umeri, spunându-mi cuvinte care mi-au mers la inimă. Dar, orice aţi spune, şi eu am fost împins de ambiţie. Şi cum nu ştiu să fac nimic pe jumătate, ambiţia mea este nemăsurată. Voi veţi judeca, sire, căci, pentru a vă scuti de plictiseala de a căuta, vă voi spune, dacă-mi veţi permite, ce puteţi face pentru mine, ceea ce mă va copleşi de bucurie şi orgoliu.

— Vorbiţi, cavalere, se grăbi să spună Ludovic al XIIMea.

— Să-mi acordaţi puţin din acea regală prietenie cu care ilustrul vostru tată m-a onorat, declară grav Pardaillan înclinându-se.

Şi, ridicîndu-se, cu un surâs ironic:

— V-am spus că ambiţia mea n-are margini. Cu un surâs maliţios, regele replică:

— îmi cereţi un lucru pe care nu mai pot să vi-l acord...

— La dracu, niciodată n-am avut noroc! bombăni Pardaillan.

Dar şi el avea un surâs maliţios: înţelesese. Cu un gest încîntător de graţie firească, regele îi luă mâna, o strînse cu afecţiune între ale sale şi încheie:

— Cu mult timp în urmă, sânt ani de atunci, cînd, fără să vă cunosc, v-am acordat întreagă această prietenie pe care mi-o cereţi astăzi. Este mult timp de când aştept să v-o pot spune şi să v-o dovedesc. V-am spus destul, cred, pentru că veţi înţelege că ştiu mult mai multe decât cele pe care le-am spus în contul vostru.

— Drace! Să vedem, ce ştiţi?

— Ştiu că, de la moartea tatălui meu voi n-aţi încetat de a veghea, de departe, asupra mea. Ştiu că, până în ziua de astăzi, n-am avut prieten mai sigur, mai devotat ca voi, pe care nu-l cunoşteam, pe care nu-l văzusem niciodată. Şi cine ştie dacă nu vă datorez vouă, vigilenţei voastre neobosite faptul că sânt încă în viaţă?

Şi spunînd aceste cuvinte cu simplitate, Ludovic XIII fixa asupra lui Pardaillan o

privire în care acesta citi multă curiozitate, dar nici umbra unei nelinişti.

Ridicând din umeri cu un aer detaşat, cavalerul explică, cu obişnuita sa sinceritate:

— Este adevărat, aşa cum aţi spus, că veghez asupra voastră, de la depărtare. Dar viaţa voastră, din cîte ştiu eu, cel puţin, nu a fost niciodată în pericol, şi deci nu a trebuit să intervin. Din acest punct de vedere nu îmi datoraţi nimic, sire. În ceea ce priveşte devotamentul şi prietenia de care îmi vorbiţi, recunosc, spre ruşinea mea, că ceea ce am făcut, am făcut numai pentru a-mi ţine făgăduiala pe care o făcusem regelui, tatăl vostru. Deci nici în privinţa asta nu îmi datoraţi nimic.

Regele reflectă, înţelese, îşi aduse probabil aminte de anumite cuvinte ale tatălui său şi reveni la această excepţională bunăvoinţă pe care nu încetase să i-o arate cavalerului.

— De fapt, spuse el, dumneavoastră nu mă cunoaşteţi. Mai tîrziu, când mă veţi cunoaşte mai bine, sper că veţi trece asupra fiului puţin din această preţioasă prietenie pe care i-o purtaţi tatălui.

— Nu voi aştepta mai mult. De acum chiar sânt al vostru. De acum voi face din prietenie pentru dumneavoastră ceea ce până acum nu am făcut decât din respect pentru cuvîntul dat. Ei, pe legea mea, doar vă datorez aceasta... Chiar dacă ar fi numai pentru primirea de neuitat cu care aţi binevoit a onora un biet gentilom ca mine.

— Cavalere, strigă micul rege, radios, este rândul meu să vă spun: „Nu-mi datoraţi nimic."

Şi cum Pardaillan schiţa un gest de protest, adăugă cu vioiciune:

— Ei da! şi eu, ceea ce am făcut era pentru a îndeplini ordinele tatălui meu, pe care-l reprezentaţi în ochii mei.

— Aşa este, surîse Pardaillan. Uitasem acest amănunt. Oricum, sire, ceea ce aţi făcut mi-a mers drept la inimă.

— sânt foarte mulţumit! Chiar dacă nu am făcut nimic pentru dumneavoastră personal şi că trebuie să fac ceva... orice aţi spune, vă datorez cu prisosinţă aceasta, la rîndul meu. Voi căuta. Şi va trebui să găsesc.

Aceste cuvinte, în care repeta intenţionat mai multe expresii ale interlocutorului său, regele le spusese rîzînd. Imediat după aceea, redeveni grav pentru a adăuga:

— Spuneţi că viaţa mea nu a fost niciodată în pericol. O cred, fiindcă dumneavoastră o spuneţi. Oh! ştiu că dumneavoastră nu spuneţi decât adevărul, cavalere. Să lăsăm deci trecutul pentru a ne ocupa de prezent. Din moment ce aţi venit, înseamnă că mă ameninţă un pericol, nu-i aşa?

— Aşa este.

Regele rămase impasibil. Continua să arate acelaşi calm pe care Pardaillan îl admira în sinea lui. Era clar că nu se aştepta la alt răspuns. Nu era şi nu putea fi surprins. La fel cum, aşa cum spusese, îşi stabilise în gînd toate amănuntele primirii pe care ar fi făcut-o omului care venea să-l caute din partea tatălui său.

— După tot ce mi-a spus tatăl meu despre dumneavoastră, nu am nici o îndoială că dacă aţi ieşit din umbră, unde stăteaţi de bunăvoie, aţi făcut-o pentru că nu puteaţi să mă scăpaţi de pericol prin propriile voastre mijloace. Asta înseamnă că trebuie să vă secondez cât pot mai bine apărîndu-mă eu însumi cu toată energia posibilă. Pe Dumnezeu cel viu, aşa voi face!

Subliniase cu o tărie extraordinară aceste ultime cuvinte.

— Bravo! Sire... aplaudă Pardaillan. Puneţi atîta energie pentru a vă apăra încât vă spun că totul va fi bine.

— Eu nu mai am cincisprezece ani. Mi se pare că viaţa trebuie să fie frumoasă.

Vreau s-o gust, vreau să trăiesc, domnule, asigură Ludovic XIII cu aceeaşi tărie.

Şi reluînd:

— Spuneţi-mi deci, cavalere, în ce fel sânt ameninţat. Şi spuneţi-mi ce trebuie să fac, după părerea voastră, pentru a înlătura pericolul care mă ameninţă, fără a împiedica acţiunea voastră personală. Căci voi nu sânteţi omul care să veniţi aici fără să ştiţi ce vreţi să faceţi. Şi cum sânt sigur că nu veţi rămîne inactiv, am hotărît, şi asta de mult timp, să mă las în întregime în grija voastră. Eu nu voi şti s-o fac mai bine, de altfel, deoarece ordinul tatălui meu a fost de a vă asculta în toate, ca şi cum l-aş asculta pe el însuşi, dacă ar mai fi pe lumea asta.

— Dacă e aşa, îl asigură Pardaillan, avem partida dinainte cîştigată, sire.

— Şi eu sânt foarte sigur de aceasta, afirmă regele cu un accent de convingere pe care nimic nu-l putea stăvili.

Şi răspunse cu o forţă care dovedea încrederea sa deplină:

— Oricât de numeroşi şi de temuţi ar fi, sânt sigur că voi triumfa asupra duşmanilor mei atîta timp cât veţi fi aici spre a mă îndruma şi apăra. Vorbiţi acum, domnule, vă ascult.

Şi Pardaillan vorbi într-adevăr.

Credem că nici nu mai este nevoie să spunem că nu-i trecuse prin gînd s-o denunţe pe Fausta. Cititorul — sperăm noi — îl cunoaşte destul pe eroul nostru pentru a şti că nu era el omul care să se coboare la nedemnul rol de turnător. Ceea ce voia era să-l pună pe rege în gardă, în primul rînd. Apoi să-l facă să-şi la anumite măsuri care-i păreau indispensabile pentru securitatea lui.

în concluzie, îi povesti în cîteva fraze scurte o parte din adevăr. O făcu fără să intre

în nişte detalii care l-ar fi jenat şi fără să dea nici un nume. Regele avu curajul să-i pună cîteva întrebări şi să-i ceară exact ceea ce pardaillan hotărîse să nu-i dea: nume. Dar, din răspunsurile pe care le primi, el pricepu că nu va putea scoate de la interlocutorul său nimic mai mult decât acesta se hotărîse să spună.

în ceea ce priveşte măsurile pe care le sugera Pardaillan, regele, ţinîndu-şi

promisiunea pe care i-o făcuse de a se lăsa în mîinile lui, le adoptă fără ezitare; nu vom mai vorbi despre acestea: le vom vedea desfăşurîndu-se o dată cu evenimentele.

X

UNDE VALVERT ÎŞI ŢINE FĂGĂDUIALA FAŢĂ DE ROSPIGNAC (urmare)

Acest mic consiliu care se ţinea în faţa întregii curţi atente, fu destul de scurt. în mai puţin de zece minute, Pardaillan spuse tot ce avea de spus. Aştepta acum ca regele să-l concedieze. Dar regelui cu siguranţă îi plăcea compania lui. Nu numai că nu-l concedie dar, după ce făcu semn intimilor săi să se apropie, continua să se întreţină cu el, familiar.

— Hei! strigă el deodată, ce se petrece acolo?

Şi arăta uşa lângă care am văzut că se aşezase Odet de Valvert şi aproape de care se produsese chiar în acel moment o rumoare.

Iată ce se petrecea.

Am spus la timpul potrivit că Rospignac dispăruse pentru a merge să execute un ordin strecurat de Concini.

După ce luase şi răsluase dispoziţiile, Rospignac, purtat de o veselie nebună, reveni la Luvru şi apucă din nou drumul spre sala Tronului pentru a da raportul stăpânului său, aşa cum i se ordonase. întâmplarea făcu să intre în sală exact pe

uşa lângă care stătea rezemat Odet de Valvert, aşteptând, nu fără nerăbdare, ca întrevederea lui Pardaillan cu regele să la sfîrşit.

Valvert era de o proastă-dispoziţie ucigătoare pentru că nu reuşise să o descopere pe preaiubita lui Florence. El nu venise la Luvru decât din dorinţa de a o vedea. În plus, revenindu-şi, dezamăgit şi furios, îl găsise pe bătrînul său prieten Pardaillan cu regele: Pardaillan, singurul din numeroasa şi scînteietoarea adunare căruia îi putea vorbi despre dezamăgirea lui şi, neputînd s-o vadă, măcar să discute despre iubita lui. Proasta lui dispoziţie crescu şi mai mult datorită acestei nepotriviri.

Chiar în acest moment intrase Rospignac pe uşa lângă care stătea prietenul nostru furios. Nu putea să pice mai prost.

Rospignac, exultând de o bucurie sălbatică, trecu fără să-i dea atenţie lui Valvert.

însă Valvert îl văzu. îşi uită deziluzia în dragoste, uită unde se găsea şi cine erau cei din jurul său, pe rege, pe Pardaillan. Uită totul, spunîndu-şi:

„La naiba, şmecherul ăsta soseşte chiar la timp... O să-mi pot descărca nervii pe el."

Şi, fără să se gîndească, porni ca o săgeată. Din două salturi nemaipomenite ajunse în faţa lui Rospignac, blocîndu-i trecerea şi forţîndu-l să se oprească în faţa lui.

— Hei! unde fugi aşa, Rospignac? îi aruncă Valvert cu vocea lui cristalină. Ei! pari foarte vesel! Atunci este inutil să mai cercetez, înseamnă că tocmai ai făcut o treabă murdară, foarte josnică, degradantă, una de care ar roşi şi cei mai afurisiţi răufăcători!

— Sânteţi nebun? tresări Rospignac. Nu ne certăm aici. Uitaţi unde vă aflaţi?

Fără să-şi dea seama, Valvert ridicase vocea, ceea ce atrăsese atenţia celor din apropiere. Rospignac, livid de furie, muşcîndu-şi buzele până la sânge pentru a se sili la o aparenţă de calm, coborîse vocea, bine intenţionat, sperînd să-l facă pe adversarul său să procedeze la fel.

Dar Valvert nu băgă de seamă. Şi cum Rospignac, dorind să evite cu orice preţ o ceartă în prezenţa regelui, încerca totuşi să treacă, el îşi abătu pumnul de oţel pe umărul lui şi-l imobiliza. în acelaşi timp, ridicînd şi mai mult vocea, îl biciui:

— Nu uit nimic. Tu eşti acela care uită că locul unui caraghios ca tine nu este aici.

îţi interzic să treci mai departe. Mai bine, te voi arunca afară aşa cum este aruncat un lacheu impostor.

Vorbea atât de tare de data asta încât îl auzi toată lumea. Chiar şi regele care după cum am văzut, se întorsese spre locul acela. Şi atenţia tuturor spectatorilor se îndreptă de asemenea spre ei.

Regele îl recunoscu şi pe Rospignac care încerca în zadar să scape din strînsoarea puternică ce-l imobi-liza. îi recunoscu şi în ochi i se aprinse o scînteie răutăcioasă pe care o îndreptă îndată în direcţia lui Concini.

Şi Pardaillan îi recunoscuse pe amîndoi. Se încruntă uşor. Şi, în sinea lui, văzând îndată consecinţele care le-ar putea atrage ieşirea nebună a lui Valvert, îşi spuse:

„E un noroc pentru jupînul ăsta nebun că regele are nevoie de mine şi că eu sânt aici. Fără de care n-aş da n ban pe pielea lui... Micul rege n-ar putea niciodată să scape de răzbunarea

florentinului."

— Nu este acolo unul dintre gentilomii domnului 'Ancre care se lasă astfel maltratat? întrebă regele cu indiferenţă admirabil ascunsă.

Se apropiaseră şi intimii lui. Şi Luynes fu acela care i răspunse cu o bucurie feroce:

— Este şeful gărzilor sale, sire. Şi, pe legea mea, are figură jalnică, frumosul de Rospignac!

— Oh! capul domnului d'Ancre! Este nepreţuit!

— E în stare să facă gălbinare!

— Măcar de-ar crăpa!

— Am scăpa în sfîrşit de el!

— Eu găsesc că acest viteaz gentilom are de-o sută de ori dreptate: locul unui desfrînat ca baronul ăsta de rospignac nu este într-o casă regală!

— Locul lui este într-un bordei pe malul apei!

— De mult ar fi trebuit să-l azvîrlim afară!

— Cu toţi acoliţii lui!

— Începînd cu stăpânul!

Toate aceste reflecţii, spuse în şoaptă, în imediata propiere a regelui, se întretăiau, se loveau, se învăl-măşeau, cădeau toate ca nişte lovituri de pumnal la dresa lui Concini şi a alor săi. Fiecare voia să-şi laseze cîte o observaţie şi o plasa, simţind că este încă n mod de a-I curta pe rege. Efectiv, în orice altă împrejurare, regele n-ar fi întîrziat să facă semn căpitanului gărzilor, care ar fi oprit acest scandal nemaipomenit, fără precedent în analele casei regale, înhăţîndu-i pe cei doi scandalagii, tîrîndu-i afară din sală, pentru a-i închide după aceea într-o închisoare unde vor avea tot timpul să mediteze pe îndelete la inconvenientele de a căuta rîcă într-o casă regală şi, ceea ce era mai grav, chiar în prezenţa regelui.

Dar regele nu făcea acel semn. Regele nu se mişca, nu spunea nimic. Dovadă că acest scandal nu-i displăcea. Şi dacă nu-i displăcea, era pentru că cel ce • fusese victimă, şi al cărui afront cumplit primit în faţa întregii curţi se răsfrîngea asupra stăpînului său, aparţinea lui Concini. Şi toţi înţelegeau astfel: prietenii, ca şi duşmanii mareşalului, a cărui protecţie, în ziua aceasta primea cu siguranţă lovituri supărătoare şi penibile.

În acest timp, regele îi lăsa în pace, părând astfel să aprobe dezlănţuirea de furie care-l pedepsea cu o astfel de umilire pe unul dintre gentilomii mareşalului şi se abătea asupra mareşalului însuşi, regele răspundea aceluia dintre prietenii săi care-I aprobase pe Valvert. Şi iată ce spunea, cu acelaşi aer indiferent, real sau prefăcut:

— Nu este mai puţin adevărat că această nebunie îl va costa scump pe autorul ei.

Şi, cum se produse o mişcare printre prietenii săi:

— Fără îndoială, în calitatea lui de supraintendent al palatului, va veni îndată domnul d'Ancre şi îmi va cere să îl pedepsesc cu cea mai mare severitate pe vinovat. Şi sânt foarte supărat pe contele de Valvert, care este un gentilom onorabil dar care nu mi se pare deloc a fi la curent cu obiceiurile de la curte şi voi fi nevoit, pe bună dreptate, să-i dau pedeapsa care îmi va fi cerută.

Pardaillan auzise. Aruncă spre rege o privire mai degrabă dispreţuitoare. Şi interveni cu obişnuita sa dezinvoltură, cu aerul său rece:

— Trebuie să previn pe Maiestatea Sa că a-l lovi pe domnul de Valvert pentru a-i da satisfacţie domnului d'Ancre este, la drept vorbind, ca şi cum mi-aţi tăia mie braţul drept.

Şi cum regele păstra o tăcere încruntată, rece, adăugă:

— Cum dracu vreţi să vă apăr, dacă începeţi prin a mă face ciung? Şi cum vreţi să ne ducem acţiunea la bun sfârşit dacă dumneavoastră înşivă trageţi asupra apărătorilor voştri?

— Dacă e aşa, asta este o altă poveste, murmură regele fără prea multă convingere.

Şi, trădîndu-şi o teamă ascunsă:

— Domnul d'Ancre va fi teribil de indignat.

— Bine, spuse Pardaillan ridicînd din umeri cu un aer detaşat, când va obosi de atîta indignare o să se liniştească!

Rospignac, după ce dovedise că nu reuşeşte să se desprindă din cleştele viu care îl ţinea cu fermitate, stătea liniştit. Şi, cu o faţă convulsionată, cu ochii ieşiţi din orbite, spumegînd, bombănea cu o voce răguşită:

— Pe tot iadul, sînteţi turbat! Daţi-mi drumul, mii de draci! O să ne reîntîlnim unde veţi vrea, când veţi vrea şi cum vreţi vrea! Dar daţi-mi drumul!...

Se vedea bine că nu reuşea să iasă din strînsoarea adversarului său. Şi cum forţa sa nemaipomenită era cunoscută, lumea manifesta un respect instinctiv faţă de necunoscutul care îl domina cu atîta uşurinţă pe

Rospignac, cel mai puternic dintre cei puternici care până în ziua aceea nu-şi găsise stăpînul. Se vedea cum îşi mişcă buzele. Dar de fapt, nu se auzea ce spune.

Din nefericire pentru el, se auzi de minune ce îi răspunse Valvert. Pentru că striga destul de tare ca să fie auzit, chiar şi de către cei mai tari de urechi.

— Nu, nu-ţi dau drumul, Rospignac. Sau, mai degrabă da, o să-ţi dau drumul după ce-ţi voi fi administrat pedeapsa pe care ţi-am promis-o. Adu-ţi aminte de ce ţi-am spus: oriunde te voi întîlni, vei face de fiecare dată cunoştinţă cu gheata mea. Ţi-am promis-o, ţi-o datorez.

îl prinse de amîndouă mîinile şi-i ordonă:

— Întoarce-te, baroane.

Rospignac nu'se osteni să se întoarcă. în timp ce-i vorbea, Valvert îi ridica, îl întorcea, cu aceeaşi uşurinţă cu care s-ar fi jucat cu o pană. După ce îl răsuci, îl suspendă cu o forţă de guler şi de centură şi, cu acelaşi ton poruncitor, îi ordonă:

— Mergi!

Scrîşnind din dinţi, spumegînd, dînd din picioare, zbătîndu-se ca un vierme, adunîndu-şi toate puterile sleite de disperare, Rospignac încerca să se împotrivească.

Osteneala îi fu inutilă. Valvert îl purtă pe sus până la uşă. Fu treabă de patru sau cinci paşi, nu mai mult. Acolo îl puse în picioare, îi dădu drumul de o singură mînă pentru o secundă şi, cu mîna liberă deschise larg uşa. După care îl luă din nou cu amîndouă mâinile şi se dădu înapoi cîţiva paşi. îl puse brusc jos, îl împinse cu o lovitură şi comandă:

— Sări, baroane! în acelaşi timp, din zbor, îşi proiectă piciorul drept înainte. Piciorul, cu o violenţă nemaipomenită, intră în contact cu partea de mai jos de spate a baronului. Şi umosul, elegantul, teribilul baron de Rospignac fu azvîrlit de o forţă irezistibilă, traversînd spaţiul un puişor ridicat de uragan, trecînd vijelios prin uşa deschisă. Se auzi un urlet de durere şi de turbare urmat de zgomotul unui corp căzînd greu pe covor, violenţa extraordinară a şocului îl proiectase în anticamera care se afla în spatele acestei uşi. Şi nu mai apăru.

Lui Valvert nu-i fu de ajuns. Se apropie de uşă şi-i strigă:

— Să nu mai îndrăzneşti vreodată să pui piciorul într-un loc unde mă voi afla eu, altfel vei suporta acelaşi tratament.

Făcu o pauză, ca şi cum aştepta un răspuns. Rospignac nu putea să răspundă şi nici măcar să audă, pentru bunul motiv că leşinase: mai mult de ruşine şi de furie, desigur, decât de durere. Neprimind nici un răspuns, Valvert închise uşa şi, ca şi cum nimic nu sar fi întîmplat, se întoarse şi aruncă o privire în jurul lui ca şi cum ar fi vrut să observe efectul produs de extraordinara şi, trebuie să recunoaştem, nepotrivita sa răfuială.

XI

UNDE PARDAILLAN INTERVINE DIN NOU

Efectul era teribil.

Regele făcea; o linişte de moarte plutea asupra acestei adunări care se modela după el în toate. Regele rămînînd nemişcat, părea că vreun vrăjitor şugubăţ şi-a făcut, răutăcios, o plăcere din a transforma în statui cu costume somptuoase şi strălucitoare toţi acei nobili seniori şi toate aceste înalte şi mari doamne. în sfîrşit, regele avînd o figură impenetrabilă, pentru a-şi ascunde neplăcerea şi, de ce să nu o spunem, teama pe care i-o producea discuţia pe care urma să o aibă inevitabil cu Concini, toate aceste statui aveau feţe ermetice: din incertitudinea în care se aflau din cauza atitudinii pe care o va lua regele, amicii şi inamicii lui Concini se fereau să lase să li se citească sentimentele personale pe chipuri.

Numai Pardaillan îşi păstră pe buze surîsul său uşor dispreţuitor, iar în adîncul privirii o lucire parcă amuzată.

Valvert văzu toate acestea. Această tăcere grea îl speria. Imobilitatea generală îi dădu un fior. Nu se gândi decât la un singur lucru, care îi era singura teamă: că va părea un necioplit, un om fără educaţie. Această teamă era atât de puternică încât îl făcu să uite că viaţa lui era în pericol. Ceea ce arăta că de fapt încă era un copil.

Cuprins de această teamă, mai puternică decât orice, el se îndreptă spre locul unde se afla regele, alături de Pardaillan. Ceilalţi se dădură în lături din faţa lui, ca din faţa unui ciumat; nu ştiau încă ce va decide regele în privinţa lui.

Faptul că Valvert pornise spre rege păru să rupă vraja şi să redea viaţa şi mişcarea tuturor acestor statui.

Prima voce care se făcu auzită fu aceea a reginei, a Măriei de Medicis. Ea răspundea fără îndoială unei observaţii murmurate de cineva din anturajul ei. Ea spunea:

— Cu siguranţă, acesta nu este un gentilom. Este un ţăran prost crescut, de cea mai joasă condiţie, puternic ca un taur, şi care abuzează de forţa lui ca o fiară sălbatică. Va trebui să ştim prin ce neiertată confuzie a putut pătrunde aici acest hoţ de drumul mare. cât despre celelalte, din moment ce are curajul imprudent de a se apropia de rege, el va fi pedepsit după cum merită. Şi această pedeapsă va fi de aşa natură încât să dea de gîndit celor care ar fi tentaţi să imite nişte maniere care se tolerează la Curtea Miracolelor, dar pe care nu le vom tolera la curtea Franţei.

Aceste cuvinte, care erau un îndemn adresat direct fiului său, căzură în mijlocul tăcerii şi fură auzite de toţi. Ele îl loviră pe Valvert ca o lovitură de cravaşă.

Concini se agita şi vorbea înfierbântat cu regina, care aproba dând încet din cap. Leonora îl susţinea cu acea energie bărbătească ce o caracteriza. Aşa cum îl vedea regele în sinea lui, incidentul, supărător în sine, lua proporţiile unui eveniment considerabil.

Fausta rămînea impenetrabilă şi se ţinea deoparte.

Pardaillan îi spunea încet regelui care părea foarte supărat:

— Domnul d'Ancre va veni să vă ceară să-l pedepsiţi. Nu uitaţi, sire, că a-l lăsa pe domnul de Valvert e ca şi cum m-aţi abandona pe mine însumi, predîndu-mă legat de mîini şi de picioare inamicilor voştri.

— Nu vă voi abandona, domnule, promise regele. Şi, cu o umbră de teamă: dar...

Pardaillan, care cu privirea sa infailibilă, îl observase pe rege, îşi spunea în sinea lui, destul de ireverenţios:

„Văd de ce te doare piciorul. O să-ţi scot ghimpele ăsta din picior luînd totul asupra mea. Noroc că eu am umeri zdraveni."

Şi, cu voce tare, găsind deodată singura soluţie care s-ar fi potrivit, propuse:

— Regele binevoieşte a mă autoriza să-i răspund în numele său domnului d'Ancre?

— Faceţi-o, aprobă regele cu o vioiciune care arăta ce uşurare îi aducea propunerea ce i se făcea.

Pardaillan surâse imperceptibil. Şi, îndreptîndu-şi ochii spre cei ai regelui, ca şi cum ar fi vrut să-i transmită puţin din forţa şi din puterea sa de voinţă:

— Voi vorbi deci în numele regelui. Şi, precizîndu-şi gândul:

\_Ceea ce înseamnă că regele nu mă va putea contrazice, fără a se contrazice el însuşi.

— Fiţi liniştit, domnule, voi confirma tot ce veţi spune în locul meu. în acest moment Concini, pe de-o parte, Valvert, pe de altă parte, intrau în cercul regelui. Valvert, încă sub emoţia penibilă pe care i-o produsese acea observaţie puţin măgulitoare, dar pe care o recunoştea sincer ca meritată, făcută de regină asupra sa, Valvert se pregătea să la cuvîntul, să încerce să se justifice. Să vorbească în faţa regelui, fără a fi invitat de către el, însemna să îşi agraveze greşeala cu o altă greşeală.

Pardaillan îi ghici intenţia. Cu o privirea grăitoare şi irezistibilă, îi închise gura.

De altfel, Concini începuse deja să vorbească. Această greşeală pe care Valvert era să o facă, el, de obicei observator strict al etichetei, o comisese cu bună-ştiinţă. însă el îşi putea permite orice. Concini era foarte palid. Un fior îl făcea să tremure din cap până în picioare. Se vedea că face un efort supraomenesc pentru a rămîne calm. Aproape că reuşea. Vocea îi era destul de fermă, dar accentul lui italian reapărea, aşa cum i se întîmpla de fiecare dată cînd, sub influenţa unei emoţii puternice, uita să-şi controleze accentul:

— Sire, uun asemenea scandal, uun asemenea afront, făcut uunuuia dintre cei mai buni servitori ai voştri, nu ar trebui să rămînă nepedepsiţi. Arestarea celui vinovat se impune. Cu umilinţă cer Maiestăţii Voastre acest ordin de arestare.

Concini, printr-un efort de voinţă demn de admirat, reuşise să-şi formuleze cererea în termeni destul de respectuoşi. Era tot ce putuse să facă, şi tonul era oarecum ameninţător.

Cu aerul său rece, Pardaillan răspunse în locul regelui:

— Desigur, purtarea domnului conte de Valvert este condamnabilă. Aceasta nu se poate contesta. Dar a-l aresta pentru asta mi s-ar părea cam mult. O mustrare de pe buzele regelui mi se pare o pedeapsă suficientă.

Concini tresări: nu se aştepta la o asemenea intervenţie, însă pricepu că Pardaillan acţiona cu con-simţămîntul regelui: nici nu se putea altfel. înţelese, de asemenea, că, dacă ar accepta manevra, ar fi învins dinainte: ştia prea bine că nu este în stare să se măsoare cu un adversar atât de redutabil ca Pardaillan. Ca şi cum nu ar fi auzit, el continua să se adreseze regelui, în aceiaşi termeni respectuoşi dar dezminţiţi de acelaşi ton care rămînea poruncitor:

— Regele nu va dori să refuze o cerere legitimă pe care i-o face cel mai devotat dintre servitorii săi. Şi solicit ca reparaţie să mi se încredinţeze mie însumi misiunea de a proceda la această arestare.

Pardaillan, după cum ştim, nu era foarte răbdător. Dezinvoltura lui Concini îl făcu să i se urce sîngele în obraji. Făcu repede doi paşi care îl aduseră în faţa favoritului regelui. Şi, cu aerul lui glacial, din vîrful buzelor, spuse dispreţuitor:

— Domnule, spuse el, când mă adresez cuiva, consider drept o insultă când nu mi se răspunde. Şi când sânt insultat, eu nu las să-mi scape cel care m-a insul-tat. Şi imaginaţi-vă că, aşa bătrîn cum sînt, am încă atîta sânge cald ca să fac aceeaşi greşeală pe care a făcut-o acest tînăr, să uit că mă aflu într-o casă regală, în faţa regelui, şi să cer să mi se facă dreptate pe loc.

Concini fremăta. Cunoscuse pe pielea lui forţa excepţională a bărbatului care îi vorbea astfel. Simţi o -necesitate imperioasă de a deveni docil. îşi muşcă buzele, îşi făcu palmele să sîngereze cu unghiile, dar se forţa să zîmbească. Şi, cu aerul său cel mai politicos, cu o mirare nevinovată:

— Mi-aţi făcut onoarea de a-mi adresa cuvântul, domnule?

— Da, domnule.

— Scuzaţi-mă, nu v-am auzit. Şi ce îmi spuneaţi?

— Vă spuneam că arestarea pe care mi-o cereţi mi s-ar părea o pedeapsă prea mare, care depăşeşte în proporţii fapta comisă.

— Aceasta nu este şi părerea mea. A fost o insultă adusă maiestăţii sale regale.

— Vă cer iertare, spuse Pardaillan cu un aer şugubăţ, vă înşelaţi profund. Este vorba de o insultă, e adevărat, şi chiar de o insultă deosebit de gravă. Dar această insultă era adresată, şi îi chem pe toţi cei care ne ascultă şi care au fost martori ca şi mine, era adresată nu regelui, ci pur şi simplu celui care a primit-o. Acesta se află în serviciul dumneavoastră? Nu vă fac din asta un compliment, căci este un gentilom jalnic. Dumneavoastră îi luaţi partea, vă luaţi o parte din afrontul care i-a fost făcut? Aşa face un bun stăpân. Dar acesta nu este un motiv pentru a schimba problema, aşa cum încercaţi să faceţi.

— Dar eu, se apără Concini, eu susţin că a fost un scandal. Un scandal în casa regală. în consecinţă, o crimă de lezmajestate.

— Vă înşelaţi din ce în ce mai mult, spuse cu răceală Pardaillan. Era un gentilom care a aplicat o corecţie publică unui alt gentilom. Asta-i tot. La noi, în Franţa, când un gentilom este astfel dezonorat, el la spada în nână, atacă, ucide sau este ucis. Şi într-un caz, şi în celălalt, sângele vărsat spală atentatul la onoarea sa, iar el este reabilitat. Vă asigur că nu ar fi nici unul care să nu se considere de două ori dezonorat dacă ar veni săl implore pe rege să-l aresteze pe cel care I-a insultat. S-ar părea că nu ştiţi asta. La dumneavoastră este de scuzat, pentru că sânteţi străin şi poate că la voi lucrurile nu se petrec în acelaşi fel ca la noi. Acum o ştiţi. Deci, fiindcă trăiţi la noi şi printre noi, pentru că vă simţiţi atins de insulta care a fost adusă unuia dintre ai voştri, ştiţi ce vă rămâne de făcut pentru a vă răzbuna onoarea rănită urmînd obiceiurile de la noi. Vă garantez că domnul de Valvert, cu toată impulsivitatea sa, este un om galant, nu va refuza să vă acorde reparaţia prin arme pe care nu veţi întîrzia, cred, să i-o cereţi.

Spunând aceasta cu un aer acru pe care ştia foarte bine să şi-l la în anumite împrejurări, Pardaillan, con-siderînd că totul fusese spus, îi întoarse deliberat spatele lui Concini şi, străbătînd un murmur de aprobare, reveni la locul lui lângă rege.

Gestul făcut de Pardaillan era foarte iscusit. La ora aceea se făcea mare caz de onoare. Aşezînd, aşa cum făcuse, problema numai pe acest teren, obţinuse aproape în unanimitate aprobarea asistenţei. Şoaptele de aprobare care au urmat

cuvintelor cavalerului, arătau limpede că nobila asistenţă era de părerea lui.

Concini era prea subtil ca să nu fi înţeles. Văzu că partida era pierdută pentru el şi fu îngrozit. Cu toate astea nu se lăsă încă păgubaş. Spera să-i mai poată impune micului rege şi încercă un efort disperat.

— Sire, bîigui el, trebuie să înţeleg că aprobaţi cuvintele care au fost spuse?

Dar regele o ţinea pe cea dreaptă acum. Şi cu atât mai mult cu cât era sincer.

— Iată o întrebare cel puţin ciudată, spuse el. Nu sânt oare întîiul gentilom al regatului? Nu pot considera astfel decât ca un bun gentilom o chestiune de onoare. Deci, domnule, până şi ultimul dintre gentilomii acestei ţări vă va spune că este întru totul de părerea domnului de Pardaillan. Mă miră că n-aţi înţeles încă ceea ce toată lumea aici a înţeles imediat.

Şi la fel ca Pardaillan, i-a întors spatele.

Concini, spumegînd de furie, s-a dat înapoi încet, mergînd aplecat. Dar cu aceeaşi privire ucigaşă i-ar fi omorît deopotrivă pe rege, pe Pardaillan şi pe Valvert. când a ajuns în afara cercului, se îndreptă îşi şterse cu podul palmei sudoarea ce i se ivise pe frunte şi mormăi:

„Hai, intrigant mizerabil, hai, eşti victorios pentru că ai avut infernala iscusinţă de a capta favorile regişorului incapabil de o voinţă personală! Va veni şi rîndul meu. Numaidecît tu şi tovarăşul tău cu braţ de fier, o să părăsiţi Luvrul... Şi atunci, aş vrea să scormonesc prin piepturile voastre cu vîrful pumnalului meu, să vă smulg inima şi s-o arunc cîinilor rătăcitori care se vor bate pentru

bucăţi!...

Mişcarea pe care o făcuse regele îl apropiase de Valvert. îl văzu. Simţi că pentru demnitatea lui trebuia să-l supună o propriului public... cu toate că l-ar felicita pe ascuns. De altfel, nu se simţea încă destul de înarmat împotriva favoritului şi nu voia să aibă aerul de a-l zdrobi definitiv arătîndu-se prea părtinitor. îşi luă un aer sever şi ordonă:

— Apropiaţi-vă, domnule, ca să vă încondeiez aşa cum meritaţi.

Valvert se apropie, se înclină cu respect şi ridicîndu-şi capul, cu obrazul strălucind de loialitate, rosti cu toată sinceritatea:

— Sire, recunosc cu umilinţă că n-am acordat respectul cuvenit regelui meu. O rog doar pe Maiestatea Voastră să creadă că această lipsă de respect n-a fost voită din partemi. Am acţionat şi vă cer iertare, sub impulsul unei furii care pentru un moment a scăpat raţiunii mele. Nu contează, ştiu că sânt vinovat. O ştiu atât de bine, încât în loc să mă retrag, cum aş fi putut s-o fac, vin din proprie iniţiativă să mă supun rigorii dumneavoastră, recunoscînd dinainte că oricare ar fi pedeapsa ce va dori regele să mi-o dea, am meritat-o.

Această mică pledoarie, a cărei sinceritate era vizibilă a produs asupra asistenţei o impresie foarte bună. Regele a abandonat puţin severitatea pe care şi-o impusese:

— la te uită, vă recunoaşteţi greşelile! Asta este atitudinea unui gentilom loial. Deci regretaţi ce-aţi făcut?

— Iertaţi-mă, sire, răspunse simplu Valvert, nu regret ce-am făcut, regret doar cam făcut-o în faţa regelui.

Ludovic al XHI-lea schimbă o privire cu Pardaillan. Apoi privirea lui îl căută pe Concini, care revenise lângă Măria de Medicis, care îşi muşca buzele şi arăta o privire dezaprobatoare ce voia să însemne o acuzare mută la adresa lui, şi umbra unui surâs trecu peste buzele lui: în mod evident, răspunsul, pe care poate îl provocase intenţionat, nu-i displăcu. îşi îmbuna şi mai mult atitudinea.

— Iată cel puţin sinceritate, spuse el zâmbind. Şi apoi redevenind serios:

— Ştiu că nu v-a trecut niciodată prin minte să nu acordaţi respectul pe care orice bun supus îl datorează regelui său. Oricum, ar trebui să vă pedepsesc. Dar amintirea serviciului pe care mi l-aţi făcut de curînd mai stăruie încă. îmi amintesc că vă datorez viaţa şi, de data asta, voi trece peste. Să nu mai vorbim. Dar să n-o mai faceţi.

Şi închizînd incidentul, se întoarse spre Pardaillan pe care în fine îl concedie.

— Mergeţi cavalere, şi fiţi sigur că voi acţiona pas cu pas aşa cum ne-am înţeles. Nu uitaţi că indiferent de oră din zi sau din noapte nu trebuie decât să vă spuneţi numele pentru a fi introdus numaidecît la mine.

Aceste cuvinte le rosti cu voce destul de tare aşa încât le auzi toată lumea. Toţi îşi dădură seama că această favoare extraordinară şi de neînţeles cu care îl onora pe cavalerul de Pardaillan era mai puternică decât oricînd.

Pardaillan nu era omul protestelor. Se înclină strînse mîna pe care i-o întindea regele şi, ridicînd capul promise simplu:

— Contaţi pe mine, sire.

Ludovic al XIH-lea, al cărui spirit era treaz de când avusese convorbirea particulară cu el, observă că aces-ta ridicase tonul ca şi cum voia ca vorbele lui să fie auzite mai departe şi nu numai de cel căruia îi erau adresate. Observă că, contrar obiceiului, nu-I privea pe cel căruia îi vorbea. Observă în fine că era o licărire de dispreţ în această privire, care nu-i era adresată. Urmări direcţia acestei priviri.

Şi văzu că se fixa pe doamna trimis extraordinar al regelui Spaniei; această ducesă de Sorrientes care produsese o impresie atât de vie asupra lui, care îi impusese prin aerele ei măreţe de suverană şi căreia îi făcuse o atât de graţioasă primire. Văzu că Fausta dreaptă, într-o atitudine de dispreţ, răspundea acelei priviri printr-o privire la rîndul ei încărcată cu ameninţări de moarte.

Văzu toate acestea şi o umbră îi întunecă fruntea pură de copil, şi întunecă lumina privirilor ei.

Se scutură şi-l căută din ochi pe Pardaillan. îl văzu cum, sprijinindu-se prieteneşte de braţul lui Valvert se îndepărta încet, avînd oarecare dificultate să-şi croiască un drum prin mulţimea curtezanilor care se îngrămădeau la trecerea lui, grăbiţi să facă curte acestui nou astru ce părea să se ridice pe firmamentul curţii.

îşi întoarse privirea care îl căuta pe Vitry, căpitanul lui. îi făcu semn să se apropie. în timp ce Vitry se

¿apunen acestui ordin mut, privirea lui iscoditoare începu să-l caute pe Concini. Concini nu mai era cu regina. Dispăruse discret. Nu avem nevoie să spunem unde se dusese. Cititorul ghiceşte cu uşurinţă că se dusese să la conducerea formidabilei ambuscade pe care Rospignac o organizase din ordinul lui.

Regele nu dădu nici o importanţă dispariţiei lui Concini. Liniştit şi cu voce joasă, dădu ordinul pentru care îl chemase pe Vitry. Şi căpitanul gărzilor ieşi imediat pentru a executa acel ordin.

Le trebuiră mai mult de zece minute ca să părăsească sala. Sfîrşiră prin a ajunge la acea uşă prin care Valvert îl aruncase afară pe Rospignac. Acolo Pardaillan se întoarse şi aruncă o privire deasupra capetelor. Aşa cum o făcuse şi Ludovic al XHI-lea cu cîteva minute mai înainte, îl căuta pe Concini. Ca şi regele constată absenţa lui. Şi avu unul din acele zîmbete ca o lamă de cuţit pe care le avea când simţea că lupta era iminentă.

În anticamera prin care trecură, Pardaillan lăsă braţul lui Valvert. Şi spuse foarte serios şi foarte rece:

— Destul cu distracţia. Acum trebuie să trecem la lucruri serioase.

Valvert crezu că face aluzie la încurcătura lui şi că o să-i facă reproşuri sau măcar să-i ţină o predică.

— Tot ce aţi putea să-mi spuneţi domnule, mi-am spus deja eu, spuse blînd. Mărturisesc că nu m-am gândit înainte să acţionez. Mărturisesc, de asemenea, ceea ce m-am ferit să-i spun regelui că, dacă m-aş fi gândit, aş fi acţionat exact la fel, orice ar fi urmat supărător pentru mine. Amintiţi-vă domnule, că îi promisesem lui Rospignac să-l pedepsesc indiferent unde l- aş fi întîlnit, chiar şi în faţa regelui. M-aş fi socotit dezonorat în proprii mei ochi dacă nu mi-aş fi ţinut promisiunea făcută. V-o spun dumneavoastră pentru că ştiu că sînteţi un om care poate să înţeleagă. Şi acuma permiteţi-mi, domnule, să vă mulţumesc din toată inima. Dacă nu eraţi dumneavoastră, probabil că n-aş fi ieşit din Luvru decât escortat de gărzile care mar fi condus la Bastilia sau în vreo altă închisoare, de unde n-aş mai fi ieşit viu. Este o obligaţie în plus care se adaugă la tot ce vă datorez deja. Nu voi uita niciodată.

Pardaillan l-a lăsat să spună tot ce avea pe suflet. când văzu că a terminat, ridică din umeri şi mormăi:

— Ce să-ţi spun, că de mulţumiri e vorba. E vorba de Rospignac şi de şutul pe care l-a primit binemeritat şi pe care i l-ai administrat magistral.

— Dar despre ce e vorba? se miră Valvert.

— Despre Concini, pe toţi dracii! Despre Concini cu care încă n-am terminat şi chiar de Rospignac pe care îi vom regăsi mai turbaţi ca oricînd. Şi de data asta trebuie să recunosc că va avea dreptate să fie turbat. îţi imaginezi cumva că s-a spus totul în legătură cu ei? Dacă ieşim din Luvru, lucru de care nu sânt foarte singur, vom găsi cu siguranţă în drumul nostru o minunată ambuscadă din cele pe care ştie Concini să le organizeze şi va fi un miracol dacă vom scăpa. Să fim pregătiţi să deschidem ochii, tinere prieten. în ce mă priveşte, nu dau prea mult pe pielea noastră.

— Ei, vedem noi, răspunse Valvert, ajustîndu-şi centironul cu un gest instinctiv.

• După cum se vede, Valvert, care de altfel nu părea prea emoţionat, nu se îndoia nici o clipă de cele spuse de Pardaillan. Şi de altfel avea foarte multă dreptate. Exact în acelaşi timp, Concini, spumegînd de furie ca şi Rospignac care era lângă el, îi aştepta la colţul străzii Saint-Honore, în fruntea a patruzeci şi ceva de asasini care formau un grup colosal, teribil de îngrijorător şi de care trecătorii se fereau cu spaimă. Şi cum nu se mişcau cu nici un pas, şi cu înjurături, blesteme şi ocări, îşi strigau tare intenţiile, fără să numească pe nimeni, strada pe care o ocupau, s-a golit ca prin minune. Şi toţi negustorii prudenţi au închis numaidecît, au lăsat storurile şi-au zăvorât porţile şi s-au refugiat acasă, încuind uşa după. ei. Asta în timp ce Stocco şi cei douăzeci de şnapani cu mutre bune de spînzurătoare, mai groaznice decât oamenii lui Concini care ei, cel puţin, mai aveau aerul de gentilomi, provocau aceeaşi senzaţie de teroare pe chei.

XII

FLORENCE

La cîteva secunde după ieşirea lui Concini, Măria de Medicis, care părea să se stăpînească cu greu, se ridică şi îi spuse Faustei cu o voce agitată:

— Mă retrag în apartamentele mele, prinţesă. Mă sufocă indignarea, sânt la capătul puterilor şi simt că dacă aş mai rămîne o secundă, aş izbucni şi aş face un scandal teribil. Prefer să plec.

— Regina îmi va permite să fac plecăciunea la ea în apartament? întrebă Fausta cu un aer ceremonios.

— Bineînţeles, draga mea, spuse Măria de Medicis, sper că nu ne veţi părăsi fără să veniţi să staţi de vorbă cu mine. Avem atîtea să ne spunem.

Imediat ce îmi voi lua rămas bun de la Maiestatea Sa, voi trece pe la dumneavoastră, doamnă, promise Fausta, Şi adăugă cu un zâmbet:

— Vizită de interes, vă previn, doamnă. Am să-i cer O favoare Maiestăţii Voastre.

— Vă repet că nu am ce să vă refuz. Cu condiţia ca ceea ce îmi cereţi să stea în puterea mea. Din moment ce acum domnul, fiul meu, începe să se amestece în treburi, să aibă idei personale şi să sacrifice cei mai devotaţi şi încercaţi servitori nu ştiu căror aventurieri necunoscuţi, nu mai ştiu cîtă autoritate mai am şi dacă mai am autoritate.

— Sînteţi încă regentă, doamnă. Prin urmare, deţineţi încă puterea şi o s-o deţineţi până la anul, până când regele va ajunge la majorat.

— E adevărat! Iată că începi să-mi pui balsam pe suflet.

— Şi revenind la favoarea pe care v-o cer, ea depinde doar de dumneavoastră şi nici regele, nici altcineva pe lume, nu vă poate împiedica să mi-o acordaţi, dacă aceasta e dorinţa dumneavoastră.

— Atunci, vă e acordată dinainte. Pe curînd, prinţesă.

Şi ieşi urmată de Leonora, căreia îi făcuse semn.

Cît timp au mers prin sălile unde erau gentilomi de serviciu, gărzi, uşieri şi lachei, regina îşi păstră aerul maiestuos şi ceea ce am putea numi „masca de paradă".

Dar imediat ce au pătruns într-un coridor destul de întunecos şi pustiu, faţa reginei se convulsiona de furie. O chemă pe Leonora lângă ea şi grăbi pasul. Imediat izbucni în italiană în plîngeri, reproşuri şi ameninţări care se adresau atât regelui, fiului său, cât şi

„acelor aventurieri de joasă condiţie de care se lăsa guvernat prosteşte şi care, aşa cum se manifestau, o vor mătura pe ea şi prietenii ei dacă nu va face ordine ca lumea." Lucrul de care se va ocupa cât mai repede.

Au ajuns în apartament. Le-au lăsat afară pe fetele însoţitoare şi s-au închis amîndouă în sanctuarul reginei. Aceasta începu să meargă de colo colo şi con-tinua să bombăne şi să ameninţe. Leonora s-a aşezat într-un colţ, şi-a luat capul în mâini astupîndu-şi urechile şi continuă să se gîndească ca şi cum ar fi fost singură şi regina n-ar fi existat pentru ea.

Asta dură cîteva minute. În cele din urmă, Măria de Medicis, fu surprinsă de liniştea stăruitoare a confidentei sale. Izbucni:

— Dar răspunde-mi! Sfătuieşte-mă! Vorbeşte, spune ceva, cel puţin! Cum adică, e vorba de situaţia şi de viaţa bărbatului tău, şi tu nu spui nimic, mă laşi să mă zbat singură! Cum poţi să fii atât de calmă şi indiferentă? Mă faci să fierb!

Leonora ridică încet capul, îşi pironi privirea de flacără şi, foarte calmă, întradevăr, ca şi cum n-ar fi auzit:

— Doamnă, bănuiţi ce vrea prinţesa să vă ceară? Această întrebare dezvăluia preocuparea intensă care o măcina de când vorbise Fausta despre această rugăminte. Măria de Medicis

nu înţelegea nimic.

— Ştii că eşti extraordinară!...

— Vă rog să-mi răspundeţi, spuse Leonora, răbdătoare şi tenace.

— Cum adică! izbucni Măria de Medicis, e tot ce găseşti să-mi spui?... Cum sântem într-o situaţie îngrozitoare în care putem muri cu toţii, trebuie să dezbatem nişte lucruri de temut, de o importanţă vitală pentru noi şi singura ta grijă, singura ta preocupare este să ştii ce vrea să-mi ceară doamna Fausta!... Da, eşti nebună!

\_ Crede-mă Măria, din toate lucrurile înspăimântătoare şi de o importanţă vitală cu care trebuie să ne înfruntăm nu e nici unul mai de temut şi mai vital decât această întrebare care ţi se pare inutilă şi pe care o-o pun pentru a treia oară: Ce vrea această „signora" să-ţi ceară?

.— Dar ce ştiu eu!... Dar tu ştii?

— Cred că vrea să ne ceară să i-o dăm pe Florence, spuse în fine Leonora.

— Fata mea! tresări Măria de Médicis, care deveni foarte palidă şi începu să tremure. Şi ce vrea să facă cu ea?

— Asta o ştiu. Şi liniştiţi-vă, doamnă, o să vă spun când va fi timpul.

— Nu poţi să-mi spui numaidecît?

— Nu, doamnă. Dar vă repet, veţi şti totul când va veni timpul?

Măria de Médicis ştia că nu poate s-o facă să spună ceea ce ea decisese să tacă. Nu mai insistă. .

— Dar nu vreau să i-o dau pe Florence, strigă ea. Aş fi pierdută.

— Nu puteţi s-o refuzaţi.

— De ce? de ce?

— Deoarece pentru voi, în interesul vostru, este să rămîneţi în cele mai bune relaţii cu ea. Dacă o refuzaţi, ea va înţelege că îi cunoaşteţi jocul. Ea va încurca urmele şi ne va scăpa.

— Să i-o dau pe Florence, niciodată! protestă Măria de Médicis cu toată energia de care era capabilă.

— Vreţi să mă lăsaţi pe mine să acţionez? Mă voi descurca eu să parez lovitura.

— Nici nu cer mai mult, numai în tine pot avea încredere.

— Am început prin a vă spune că nu sânt sigură de faptul acesta. S-ar putea să mă înşel.

— Da, şi ai adăugat că trebuie să acţionăm ca şi cum am fi sigure că nu ne înşelăm.

— Şi v-o repet încă o dată.

— Să acţionăm, deci... Fiindcă niciodată, orice s-ar întîmpla, n-am să i-o dau pe Florence... Nici ei, nici altcuiva... Deja nu sânt liniştită având-o lângă mine, gîndeşte-te ce-ar fi viaţa mea dacă ea ar pleca. Aş înnebuni. Vorbeşte, buna mea Leonora.

Şi „buna Leonora" vorbi. Ceea ce a spus a fost foarte scurt de altfel: câteva fraze au fost suficiente.

— Şi tu crezi că Florence va accepta? întrebă Măria de Medicis, care nu părea foarte convinsă.

— Mă ocup eu de asta, doamnă, spuse Leonora. N-o cunoaşteţi pe copila asta pentru că dumneavoastră, doamnă, n-o vedeţi niciodată. Dar eu care o văd în fiecare zi, am învăţat s-o cunosc. Este o fiinţă bună de care aţi fi mândră... Dacă aţi putea mărturisi. Pentru această mamă pe care nu o cunoaşte, e în stare de orice sacrificiu. Şi e un lucru absolut minunat, care m-a înduioşat fără voia mea, această adoraţie a copilei pentru o mamă pe care în mod normal ar fi trebuit s-o deteste. sânt sigură că nu va ezita şi va urma sfaturile mele cu cea mai mare bunăvoinţă.

— Du-te, deci, spuse Măria de Medicis, pentru că signora va veni în curînd şi este esenţial să nu-şi dea seama că ne-am înţeles dinainte cu fata.

— Mă duc, doamnă, spuse Leonora care se ridică §» plecă. Nu se duse prea departe. în fundul unui coridor interior îngust, deschise o uşă şi intră. Văzînd-o venind pe marchiza d'Ancre, Florence se ridică şi îi oferi un fotoliu. Leonora refuză să se aşeze şi aborda pura întîrziere subiectul pentru care venise.

— Copila mea, spuse ea, într-o clipă, ducesa de Sorrientes, care se interesează în mod special de tine, va veni să ceară reginei permisiunea de a te lua cu ea. Vrea, după câte spune, să te aibă la ea, să fii Printre domnişoarele ei de onoare şi se obligă să aibă grijă de situaţia ta.

— Pe vremea, foarte apropiată, de altfel, când îmi făceam meseria de florăreasă, pe stradă, şi mă duceam să duc flori la ea, doamna ducesă de Sorrientes îm> arătase o mare bunăvoinţă. Nu mă gîndeam totuşi că ea se interesa de mine la modul în care îmi vorbiţi, doamnă, răspunse Florence, fără ca ceva din figura ei . să arate dacă interesul pe care î-l purta ducesa îi făcea sau nu plăcere.

— Ducesa, reluă Leonora, se interesează foarte mult de tine. Dar să nu crezi că o face din afecţiune pentru tine. Adevărul este că ducesa ştie cine eşti. Adevărul este că este duşmană de moarte şi foarte pornită pe mama ta.

— Atunci de ce, dacă o detestă pe mama, vrea să mă la la ea?

— Nu ghiceşti? Ca să te aibă la îndemîna ei şi pentru a se folosi de tine ca să-i facă rău mamei tale.

— Doamnă, spuse Florence cu un ton de nespusă melancolie, încă din prima zi am înţeles că naşterea mea nu era în ordine şi că, lucru îngrozitor şi care îmi sfâşie sufletul, faptul că sânt vie, în sine, constituie o ameninţare mortală pentru cea care m-a adus pe lume. De aceea, după ce m-aţi adus aici, m-aţi sfătuit să nu ies din acest apartament dacă nu vreau să fiu cauza unei îngrozitoare nenorociri care ar fi lovit-o pe mama mea, v-am înţeles fără să-mi spuneţi tot. Şi, fără să ezit, v-am dat cuvântul meu să nu mă mişc din această cameră.

Cuvânt pe care ţi l-ai ţinut, o recunosc. Dar ce vrei să spui cu asta?

— Să vă spun că nici o doamnă de Sorrientes, nici altcineva pe lume, nu mă va face să spun sau să fac un lucru care ar putea să-i dăuneze mamei mele.

— Modul în care vorbeşti dovedeşte sinceritatea ta, zâmbi Leonora. Dar te înşeli amarnic dacă îţi închipui că doamna de Sorrientes va acţiona pe faţă. Pe ocolişuri şi în umbră va face detestabilele ei demersuri pe care n-ai de unde să le ştii, cum e şi normal, şi pe care le vei acoperi fără să vrei, prin simpla ta prezenţă la ca. Oare nu tot aşa, pe ocolişuri, s-a străduit să te atragă la ea şi să-ţi obţină încrederea?

— Credeţi, doamnă, că în clipa aceea ştia cine sânt?

— Să nu te îndoieşti de asta, o asigură Leonora cu toată sinceritatea.

Şi reluând:

Uită-te cum acţionează acum. La rugămintea domnului d'Ancre, regina a avut bunăvoinţa să se intereseze de tine. Acest interes s-a limitat la a te invita, destul de rece, să o urmezi la Luvru. Atîta tot. De atunci acest interes nu s-a mai manifestat. Te-a uitat cu desăvârşire. Şi e uşor de înţeles: are atîtea griji pe cap! deci aici la mine, sub protecţia şi îngrijirea mea. Doamna de Sorrientes o ştie foarte bine şi pe mine, numai pe mine, trebuia să mă întrebe dacă voiam să te cedez ei. S-a ferit să o facă, ştiind că eu o voi refuza din prietenie pentru mama ta. S-a adresat reginei, ca să-mi forţeze mîna.

— Şi credeţi că regina îi va da ceea ce dumneavoastră aţi fi refuzat?

— Ei sărmană copilă, ce diferenţă ar fi pentru regină dacă rămîi cu mine sau cu doamna de Sorrientes? O să te dea, deci ei. Şi eu voi fi obligată să mă înclin în faţa hotărârii ei, care va fi un ordin pentru mine. Şi mama ta va fi pierdută, iremediabil pierdută.

— Cu toate astea, doamnă, spuse Florence înspăi-mîntată, dacă refuz s-o urmez? Mi se pare că regina nu va putea să mă constrîngă.

— Cu siguranţă că nu, spuse Leonora, care zîmbi, râzînd că ea singură vine în întâmpinarea celor dorite de ea. însăşi doamna de Sorrientes, dacă vei refuza s-o urmezi, se va vedea obligată să se încline în faţa unei dorinţe clar exprimate. Eu am vrut să te previn. Am făcut-o. Tu trebuie să decizi dacă vrei s-o pierzi pe mama ta, urmînd-o pe ducesa de Sorrientes sau s-o salvezi, rămînînd cu mine.

— Alegerea mea este gata făcută, doamnă, şi voi cere să rămîn cu dumneavoastră, de vreme de mi-o permiteţi.

— în cazul acesta fii pregătită. O să se trimită după tine într-o clipă.

Şi Leonora, obţinînd ceea ce voia, se îndreptă imediat spre uşă pe care o deschise. înainte de a trece pragul, ea se întoarse şi spuse aparent indiferentă:

— Nu uitaţi că dacă veţi dori să vă schimbaţi părerea, sânteţi în întregime liberă s-o faceţi.

Şi spunînd aceasta, o urmărea cu privirea sa de foc. Florence, care nu se lăsase înşelată de manevra sa înţelese că ea dorea să-i smulgă o asigurare formală a hotărîrii ei. Ea o asigură :

— Numai dacă nu voi fi constrînsă prin forţă, n-o -voi urma pe doamna de Sorrientes, spuse ea cu toată energia de care era capabilă.

Leonora surîse: acum era sigură că putea conta pe ea. Ii făcu un semn binevoitor din cap şi ieşi.

Singură, Florence rămase în picioare, cu braţele sprijinite de spătarul fotoliului. Şi cu ochii pierduţi în gol, rămase multă vreme visătoare, gândindu-se. Revedea scurta conversaţie pe care o avusese cu Leonora. Şi nu-i fu greu să restabilească adevărul.

„Cu siguranţă că mama a trimis-o", se gîndi ea.

Şi apoi cu un suspin:

„Biata mama, cât de tare se căzneşte şi la ce şiretenii complicate, şi cu toate astea atât de transparente pentru mine, se vede constrînsă să recurgă ca să-mi ascundă un lucru pe care îl ştiu atât de bine! De ce nu-mi mărturiseşte mie! cât de uşor şi de repede aş linişti-o!... Dar nu poate vorbi, nu poate să-mi mărturisească mie pentru că, din păcate nu mă cunoaşte! E regină... şi de aici vine toată nenorocirea! De ce nu e o burgheză oarecare!... Dar e regină... E regină şi iată-i onoarea ameninţată din cauza mea! Cu siguranţă că era mai bine pentru ea dacă eram moartă! Da, doar moartea mea ar putea-o scăpa de spaima de nedescris în care se zbate. Şi cu toate astea ea nu m-a sacrificat. Şi absolut totul în comportarea ei îmi dovedeşte că se căzneşte să mă salveze. De ce ar acţiona aşa dacă nu pentru că în fundul sufletului ei n-ar avea un pic de tandreţe pentru copilul pe care a trebuit să-l abandoneze odinioară şi pe care nu-l va putea recunoaşte niciodată... fiindcă e regină? Ah! dar nu această recunoaştere o aştept de la ea. Tot ce aştept de la ea este să-mi spună într-o zi, fie şi de o manieră ascunsă, că îmi păstrează un cât de mic loc în inima ei. Şi acum încep să cred că această zi binecuvîntată va străluci într-o zi pentru mine." în timp ce-şi făcea asemenea iluzii, Leonora se întorcea la Măria de Médicis şi văzîndu-i chipul neliniştit, se grăbi s-o liniştească.

— V-o spusesem prea bine. A venit ea singură în întîmpinarea dorinţelor mele: e foarte inteligentă şi pricepe totul foarte repede. Va refuza s-o urmeze pe sig-nora, fiţi fără grijă, doamnă.

— Ah, Leonora, toate aceste zbuciumări vor sfîrşi prin a mă ucide! gemu Măria de Medicis.

— Trebuie să reacţionaţi, spuse Leonora cu oarecare duritate, nu trebuie să vă lăsaţi în voia soartei. Atunci ce ar trebui să spun eu! Iată-! pe Concini în plină dizgraţie. Astăzi regele nu i-a făcut prea multe afronturi în public? Situaţia noastră, dacă nu e pierdută, e oricum compromisă. Şi cu toate astea, după cum vedeţi, mă fac că uit problemele noastre, ca să mă ocup înainte de toate de ale dumneavoastră. Şi nu mă plâng. Şi mai cu seamă nu-mi pierd capul, aşa cum faceţi dumneavoastră.

— Nu toată lumea are energia ta bărbătească.

— Aţi fi putut da peste o intrigantă care, din interes n- ar fi ezitat să se întoarcă împotriva dumneavoastră să se preteze la toate combinaţiile dubioase ale duşmanilor dumneavoastră şi să se facă complice cu ei. În loc de aşa ceva aveţi şansa nesperată să daţi de o fiinţă nobilă şi generoasă care se supune cu docilitate la tot ce doriţi, care se lasă pe ea la urmă pentru a nu se gîndi decât la dumneavoastră. Ar trebui să vă simţiţi liniştită, să-i mulţumiţi lui Dumnezeu pentru ajutorul pe care vi-l dă acum, în această nenorocire în care vă aflaţi. Şi vă plângeţi. Nu sânteţi dreaptă.

— Vei spune ce vei voi, dar în ce mă priveşte, un singur lucru ar putea să-mi aducă liniştea pe care am pierdut-o: dacă fetiţa asta ar dispărea.

„Deci aici voia să ajungă," se gîndi Leonora. Şi spuse tare, cu răceală:

— Dacă ordonaţi, doamnă, negustorul de ierburi de la podul Change va binevoi să găsească un drog care să ne descotorosească de această dulcinee, încet.

Deci mă aprobi? întrebă Măria de Medicis cu o vioiciune care arăta că nu aştepta decât această aprobare ca să poată acţiona.

— Nu, doamnă, nu vă aprob, răspunse Leonora cu un aer sinistru. Cred dimpotrivă că n-aţi putea comite o greşeală mai gravă şi care ar putea avea consecinţe mai fatale decât acestea.

— De ce? întrebă Măria de Medicis fără a-şi ascunde dispreţul.

— Pentru că, explică Leonora, această moarte v-ar servi ca pretext pentru duşmanii dumneavoastră spre a declanşa scandalul. Pentru că o vor exploata în tot felul şi le va servi drept dovadă pentru a sprijini acuzaţiile lor. Dovadă morală, veţi spune? De acord, dar trebuie să conveniţi că această dovadă morală va fi ciudat de tulburătoare. Nu, doamnă, credeţi-mă, e prea târziu acum pentru a recurge la această soluţie extremă. V-aţi pierde cu siguranţă, în loc să vă salvaţi. Nu, nu mai trebuie folosită violenţa, ci şiretenia. De altfel, treaba vă va fi uşurată chiar de fiica dumneavoastră care ne va ajuta din toate puterile, aşa cum ne va ajuta şi acum. M-am gândit mult la această treabă. Mi-a venit o idee, deocamdată destul de imprecisă pentru a v-o putea explica, Am să mă mai gândesc la ea şi când voi fi sigură, vă voi spune despre ce e vorba. Dacă nu mă înşel, cred că asta va aranja totul. Până atunci, păstraţi-vă rolul pe care l-aţi adoptat. E tot ce aveţi mai bun de făcut.

— O să-ţi urmez sfatul, se resemna Măria de Médicis.

Poate că avea de gând să-şi reia lamentaţiile, dar-în momentul acela fu introdusă Fausta.

— Nu mi-aţi spus prinţesă, că aveţi ceva să-mi spuneţi? spuse ea cu un aer foarte binevoitor.

— Ceva ce mi-aţi promis dinainte, da, doamnă, zîmbi Fausta.

— Cu condiţia să fie în puterea mea, spuse regina surâzând.

— Mi-aţi spus-o deja, doamnă, şi v-am răspuns că lucrul depinde numai de dumneavoastră, replică Fausta zâmbitoare.

— Atunci, nu mă dezic.

— De altfel, este un lucru care nu are nici cea mai mică importanţă şi nu comportă nici o dificultate.

— Cu atât mai rău, cu atât mai rău. Aş fi vrut ceva care să comporte dificultăţi ca să-ţi pot dovedi prietenia mea. Despre ce e vorba, cava mia!

— Mi s-a spus, doamnă, că aţi luat pe lângă dumneavoastră o fată tânără, o mică florăreasă de stradă.

În timp ce vorbea, Fausta se uita atent şi la regină şi la Leonora. Mai cu seamă la Leonora care până atunci nu luase parte la conversaţie decât atunci când fusese implicată. Nici una, nici alta nu se clinti. Nu făcură nici un gest, nu-şi aruncară nici o privire. Regina continuă să susţină cu aceeaşi seninătate privirea de flacără a Faustei.

Continua să surâdă cu bunăvoinţă.

— O mică florăreasă de stradă! spuse ea cu aerul că-şi scormoneşte memoria.

Şi ca şi cum dintr-o dată şi-ar fi amintit:

— Ei! nu cumva e vorba de protejata ta, Leonora? spuse ea, cu cel mai firesc aer din lume.

—Doamna vrea să vorbească despre Florence? întrebă Leonora cu un firesc tot atât de izbutit.

— Florăreasă de care vorbesc a fost botezată de parizieni cu numele de Muguette sau Brin de Muguet. Răspundea la oricare din aceste două nume.

Atunci bineînţeles că de Florence este vorba. Se pare că Florence este numele ei adevărat, pe care îl uitase şi de care şi-a amintit dintr-o dată. Cel puţin aşa mi-a spus, explică Leonora.

— Nu ştiam asta, spuse cu răceală Fausta. Bănuia că Măria de Medicis o făcuse pe

Leonora să intervină ca ea să se poată ascundă în spatele ei. îşi

Spunea că adevărata luptă va începe şi va fi dusă cu acest nou adversar. Şi cum acesta i se părea mult mai de temut decât celălalt, îşi stăpînea toate forţele ca să-i poată ţine piept.

De altfel, se înşela. Măria de Médicis nici nu se gîndea să abandoneze lupta. Reluă conversaţia din punctul în care părea că o lăsase. Şi întrebă cu o curiozitate lipsită de orice îngrijorare:

— Şi ce vreţi cu această micuţă, prinţesă?

— Să vă cer să mi-o daţi, spuse simplu Fausta.

— Să v-o dau? repetă Măria de Médicis ca şi cum nu înţelegea prea bine.

— Micuţa asta mă distra atunci când venea la mine să aducă flori. îi promisesem, să o iau în serviciul meu şi să-i ofer o situaţie stabilă. Poate c-am promis-o cu oarecare uşurinţă. Dar am promis. Şi fac parte dintre acei oameni care îşi ţin întotdeuna promisiunile.

Dând aceste explicaţii, cu un aer vesel, Fausta îşi spunea:

«Atenţie, ea va refuza... Sau o va stîrni pe „buna Leonora" care va refuza în numele ei.» Ea se înşela din nou.

Măria de Médicis nu refuză. Spuse, mirându-se:

— Dar! Dumnezeule! asta e tot ce voiaţi să-mi cereţi?

Deschise ochii mari, miraţi, juca comedia mirării perfecte aşa încât Fausta căzu în capcană.

„Oare să nu ştie că această micuţă este fiica ei? îşi spuse ea. De ce nu?... Leonora, care ştie, care altfel n-ar fi dus-o pe această micuţă la ea şi n-ar fi păzit-o cu atâta grijă, pentru motive de ea ştiute, poate foarte bine s-o fi lăsat în necunoştinţă de cauză." Şi, cu voce tare, cu acelaşi aer vesel:

— Vă prevenisem că era vorba de un lucru, neimpor-tant. Atunci, ne-am înţeles, regina vrea să-mi dea această copilă?

— Ce dorinţă ciudată! Vă place această copilă? Luaţi-o şi să nu mai vorbim despre asta. Ce importanţă are pentru mine?... Singura persoană de aici care ar putea avea ceva de spus e Leonora care, nu ştiu de ce, se interesa ea. Dar Leonora face tot ce doresc eu, şi de vreme ce eu v-o dau, sânt sigură că ea nu ne va face nici cea mai mică greutate.

Fausta se întoarse spre Leonora cu un surâs care se înăsprise. Dar mareşala confirmă simplu:

— Cu siguranţă că nu, doamnă. Nici eu n-am nimic să-i refuz signorei.

— Ei! ce vă spuneam eu..., spuse triumfător regina.

— Cu o condiţie, totuşi, adăugă Leonora.

„Ei! ei! se gîndi Fausta, îmi spuneam eu că lucrurile mergeau prea bine, prea

uşor!..."

— Ei! Leonora, strigă regina, ar trebui să-ţi fie ruşine să pui condiţii.

— Doamnă, zâmbi Leonora, condiţia pe care vreau s-o pun este cât se poate de firească şi de dreaptă.

Să auzim această condiţie atât de firească şi de dreaptă, spuse Fausta încruntîndu-şi uşor sprîncenele.

— Condiţia este ca Florence să consimtă să vă urmeze, răspunse Leonora cu un zâmbet graţios.

— Dar asta se înţelege! spuse regina cu oarecare nerăbdare, aruncându-i Leonorei o privire dezaprobatoare.

\_Condiţia este în mod evident firească şi dreaptă,

recunoscu Fausta. Niciodată nu mi-a trecut prin minte sa acţionez cu forţa asupra acestei copile. Vreau să mă ocup de ea cu aprobarea ei, nu împotriva voinţei ei. Oricum, doamna Leonora are dreptate! înainte de a hotărî, trebuie întrebată.

— Auzi poveste! Dacă nu este ultima dintre proaste, fata asta va fi foarte fericită să vă urmeze, afirmă regina cu un aer convins.

— E departe de a fi proastă şi sânt aproape sigură că n-o să se lase rugată, spuse Leonora cu un zâmbet enigmatic.

— O sper pentru ea, zîmbi Fausta cu încredere.

— Prinţesă, propuse Măria de Médicis, vreţi să o chem pe această copilă şi să rezolvăm problema numaidecât? Puteţi s-o luaţi cu dumneavoastră când plecaţi.

— Tocmai voiam să vă cer asta şi nu ştiu cum să vă mulţumesc pentru amabilitate.

— Dar nici să nu vă gândiţi, Această treabă este un fleac şi nu merită nici o mulţumire.

Spunînd acestea cu un aer perfect natural, încât Fausta nu se dumiri nici de astă dată, regina sună. Persoanei care se prezentă, îi porunci:

— Mergi în apartamentul doamnei d'Ancre. O să găseşti o tânără fată. Adu-o aici.

Fausta ar fi trebuit să triumfe. Cu toate astea, dincolo de calmul şi siguranţa pe care le afişa, era îngrijorată. Această îngrijorare venea din prea marea uşurinţă cu care obţinea un lucru pe care nu spera să-l obţină decât după o luptă tenace.

Fu introdusă Florence. Măria de Medicis nu catadicsi să-i adreseze cuvântul. Fausta fu cea care la un semn al ei, vorbi:

— Copila mea, spuse ea cu acea voce blândă şi învă-luitoare pe care ştia prea bine să şi-o facă, şi la farmecul căreia era greu să rezişti, îţi promisesem că te voi lua la mine. Poate că ai crezut că era o vorbă în vânt de care am uitat. Nu uit niciodată nimic şi la timpul şi la locul potrivit mă ţin întotdeauna de promisiuni. A venit momentul s-o pun în practică. O fac cu atât mai multă plăcere cu cât îmi placi foarte mult. I-aţi deci rămas bun de la Maiestatea Sa regina, şi mulţumiţi doamnei mareşal d'Ancre şi pregătiţi-vă să veniţi cu mine. Mă voi ocupa eu de viitorul tău. Şi zestrea pe care ţi-o voi face va fi atât de mare încât te vei putea căsători cu alesul inimii tale oricît de bogat ar fi şi orice rang înalt ar avea.

După cum se vede, ideea unui refuz o preocupa atât de puţin pe Fausta încât ea nuşi dăduse deloc osteneala s-o consulte pe tânăra fată, aşa cum ar fi trebuit s-o facă. Ea îi spunea pur şi simplu să fie gata s-o urmeze şi considera ca asta era de ajuns.

Cu toate astea, Florence răspunse:

— Mulţumesc Alteţei Voastre din adîncul inimii pentru bunăvoinţa ce mi-o arată. Dar...

Acest „dar" şi pauza care urmă au fost suficiente pentru Fausta: înţelese instantaneu care fusese greşeala ei. Şi, fără a înceta să surâdă, ea răcni în sinea ei:

„Iată cursa pe care mi-o întindea Leonora şi în care am intrat în neştire, fără să văd nimic!"

Şi cu voce, zâmbind mereu, binevoitoare, ea încheie adresându-se tinerei:

\_\_Preferi să rămîi cu doamna d'Ancre? şi Cu o voce blîndă, dar fermă şi fără ezitări, Florence răspunse:

— Da, doamnă.

Şi apoi, scuzîndu-se:

— Iertaţi-mi sinceritatea, doamnă, dar nu sânt o ingrată, şi veţi fi de acord cu mine, sper, c-ar însemna să nu am recunoştinţă pentru bunătatea ce mi-a arătat-o, părăsind-o în felul acesta. Ceea ce nu înseamnă că nu sânt plăcut impresionată de generoasa ofertă a Alteţei Voastre.

Fausta înţelese că pierduse partida. Se feri să mai insiste. Cu toate că primise o lovitură serioasă, nici un muşchi de pe faţa ei nu tresări. Continua să arate acelaşi aer agreabil pe care şi-l luase şi nici o umbră de mîhnire sau de amărăciune nu întunecă strălucirea zâmbitoare a privirii sale.

— Să nu mai vorbim, spuse ea simplu.

Ca o bună jucătoare ce era, se întoarse spre Leonora, îi zâmbi şi îi făcu un semn cu capul, care însemna în mod clar: „Bine jucat!" în timp ce o oarecare Fixitate a privirii părea să spună: „O să-mi iau revanşa."

Leonora înţelese de minune acest limbaj nerostit. Dar îşi păstră un chip impenetrabil şi se feri să răspundă.

Credincioasă unui rol pe care îl jucase la perfecţie până atunci, Măria de Médicis, mimînd stupoarea, spuse:

— Cum, micuţo, refuzi! Ştii că refuzi o avere? Ştii oare că doamna de Sorrientes, ea singură, e mai bogată decît regele, cu mine şi cu doamna d'Ancre la un loc? Oricît de generoasă şi de bineintenţionată în ce te priveşte, doamna d'Ancre, gîndeşte-te bine, nu va putea face nici a suta parte din ce-ar face doamna de Sorrientes! Merită să te gândeşti la asta, mi se pare.

Florence tresări: era pentru prima dată, de când se afla la Luvru, că mama ei îi adresa cuvîntul. Şi cu o voce pe care emoţia o făcea să tremure, oprindu-şi asupra ei o privire plină de tandreţe, spuse încet, ca şi cum voia să-i lase timp să pătrundă sensul ascuns al cuvintelor:

— Tocmai această avere mă sperie şi o refuz. Sânt, doamnă, o fată foarte simplă şi cu gusturi foarte modeste. Averea şi titlurile, departe de a mă tenta, mă sperie. Eu nu uit că nu sânt decât o fată săracă din popor, o umilă florăreasă de stradă, şi că locul meu nu este într-o lume superioară mie, care nu poate fi a mea şi unde m-aş simţi îngrozitor de jenată. Nu cer mai mult decât să trăiesc modest, retrasă, obscură şi neştiută de nimeni... şi doar să simt deasupra mea că mă înconjoară puţină afecţiune.

Voia s-o facă să înţeleagă prin aceste cuvinte că nu aştepta de la ea nici bogăţie, nici mărire, nici titluri, nimic... în afară de puţină afecţiune. Sărmana copilă îşi dădea inutil osteneala: Măria de Medicis era incapabilă s-o înţeleagă. Şi în fapt, se uita la ea cu o privire rece, ca şi cum i-ar fi vorbit într-o limbă necunoscută. Şi încheie:

— Soarta pe care vrea să mi-o facă doamna mareşal d'Ancre mi se pare deja mult deasupra condiţiei mele. Ar fi o nebunie din partea mea să nu mă mulţumesc cu ea...

Doar dacă nu cumva mă alungă...

[\_\_Ferească Dumnezeu, protestă Leonora, vei

rămîne cu mine cât timp vei dori. Şi mă voi strădui să te fac să simţi acea afecţiune

ce pare a fi singurul lucru care te interesează. Hotărârea ta este irevocabilă, nu-i aşa?

O! binenţeles, doamnă.

— Haide deci, copila mea. sânt sigură că nu vei fi nefericită cu mine.

Florence se înclină cu una dintre acele graţioase reverenţe pe care le avea din instinct şi care nu semănau deloc cu acele reverenţe de curte şi ieşi.

De cum fură singure, Fausta spuse, cu toată sinceritatea:

' — Iată, desigur, o copilă încântătoare!

— Vreţi să spuneţi o frumoasă sălbatică, replică Măria de Médicis cu vocea sa acră.

sânt dezolată de ceea ce vi s-a întîmplat, prinţesă. Dar desigur, cu caracterul pe care bănuiesc că-l are această prostuţă, cred că nu regretaţi.

— Nu sânt de părerea dumneavoastră, doamnă, spuse Fausta ridicîndu-se.

Şi o fixă cu privirea sa pătrunzătoare:

— Aţi remarcat ce aer de măreţie are această micuţă, care se numeşte ea însăşi fată din popor?... O fată din popor cu aceste aere de prinţesă! Haida-de! Dar sânt de părere că aceasta, fără s-o ştie, trebuie să fie de naştere ilustră... Cine ştie ce fată de duce sau de prinţesă, cel puţin. Dar e destul să ne ocupăm de ea.

— Conveniţi, prinţesă, spuse Măria de Medicis destul de încurcată şi roşind sub privirea teribilei scormonitoare de conştiinţe, conveniţi că n-a ţinut numai de mine...

— Doamnă, întrerupse Fausta, omagiile mele pen-tru bunăvoinţa dumneavoastră, şi credeţi-mă că mă simt tot atât de obligată ca şi cum aş fi reuşit. Oare voi îndrăzni acum să vă rog să-mi iau rămas bun?

— Sigur, cara mia, sigur. Dar reveniţi repede.

— De îndată ce voi putea, doamnă.

Au urmat noi îmbrăţişări, multe proteste şi dintr-o parte şi din cealaltă, şi Fausta plecă în sfîrşit, fără să fi fost posibil să-şi descopere sentimentele intime, sub masca unui înger iubitor pe care-l luase de când intrase.

Măria de Medicis, care îşi ţinuse cu greu emoţia până atunci, îşi manifestă zgomotos bucuria, de îndată ce se închise uşa, aşa încât spuse la adresa fiicei sale:

— Fetiţa asta s-a comportat destul de convenabil, pe legea mea!... Numai că ar fi putut să se abţină să ne facă confidenţe. Nu îi ceream chiar atît. Să fie simplă şi modestă, n-are decît! Dar ce ne interesează asta pe noi?

Leonora, care nu se bucura deloc, şi care în ceea ce o privea, se gândea adînc, îi aruncă pe furiş o privire plină de dispreţ: ea înţelesese foarte bine ceea ce reginei îi scăpase. Şi spuse cu destulă duritate:

— Confidenţele fetei dumneavoastră (insista pe aceste două cuvinte) ar fi trebuit să vă intereseze mai mult decât pe oricine. În orice caz, doamnă, sînteţi ultima care ar fi trebuit să-şi permită să ia în glumă simplitatea gusturilor ei, fiindcă tocmai această simplitate înseamnă salvarea dumneavoastră.

— Pe mine! Dar cu ce, Dumnezeule?

— Cu aceea că, dacă n-ar fi avut această simplitate, probabil că ar fi urmat-o pe signora. Ah! începeţi să înţelegeţi!... Ei bine, doamnă, întrebaţi-vă puţin ce vi s-ar întîmpla dacă fiica dumneavoastră, în loc să fie simplă şi modestă, ar fi fost o ambiţioasă însetată de aur şi mărire. întrebaţi-vă asta şi veţi înţelege ce soartă ar fi avut dacă accepta oferta signorei, veţi înţelege ce frumos scandal ar putea să iasă şi cum ar putea să vă smulgă bani şi titluri... pe care n-aţi putea să i le refuzaţi.

— Taci, te rog, mă faci să tremur! gemu Măria de Médicis, înspăimântată. Şi cu toate astea e adevărat! Eu una, nu mă gândisem la asta!

— V-am spus-o deja, reluă Leonora, cu un surâs dispreţuitor, aveţi în mod ciudat norocul de partea dumneavoastră în această poveste teribilă. Şansa dumneavoastră este de a fi găsit în fiica voastră o fire generoasă şi înzestrată în mod special pentru a face bine. Loviţi-o fără milă, dacă e nevoie de aşa ceva pentru siguranţa dumneavoastră, dar cel puţin acor-daţi-i dreptatea ce i se datorează.

Măria de Médicis acceptă judecata fără să sufle un cuvînt. Mai primise ea şi alte lecţii din partea acestei doamne în mâinile căreia ea nu era decât un instrument pasiv.

Eliberată, Leonora se îmblânzi şi se scuză:

— Ceea ce spun îmi este dictat doar de grija pentru interesele dumneavoastră şi pentru ţinuta voastră demnă.

— Eşti de o sinceritate puţin cam dură, dar ştiu că-mi eşti devotată până la moarte. De aceea nu-ţi port pică.

Leonora se aplecă cu aparent respect. Măria de Medicis respiră uşurată, sperând că totul a fost spus Dar încă nu terminase cu Leonora. Aceasta reluă inediat cu o răceală voită ce-şi propunea să impresioneze:

— Acum, doamnă, trebuie s-o duc pe această copilă la mine chiar azi, chiar acum.

■— De ce? se sperie regina.

— Pentru că signora a plecat furioasă, că nu va pierde o secundă şi că ne va juca o festă, adică una teribilă.

Şi, cum regina o cerceta cu o privire uimită, neînţe-legînd prea bine, cu un pic de îngrijorare, ea preciza:

— Limbile se vor dezlega şi vor începe să clevetească. Puteţi fi sigură că se va găsi vreun răuvoitor să întrebe pentru ce această tânără care nu are nume, căreia nu i se cunoaşte familia, care abia în ajun vindea flori în stradă, se găseşte deodată găzduită la Luvru, chiar în apartamentele reginei regente. Puteţi fi sigură de asemenea, că atunci se. va găsi un alt răuvoitor pentru a răspunde că regina a fost cuprinsă de o pasiune maternă surprinzătoare pentru această necunoscută. Asta trebuie evitat cu orice preţ. De aceea trebuie s-o duc la mine acasă unde va fi în mai mare siguranţă şi mai bine supravegheată decât aici. Dacă vor zeflemisi, asta va fi pe spinarea mea. Ea este solidă, mulţumesc lui Dumnezeu.

— Ah! Dumnezeule, nu vom termina niciodată cu această micuţă, gemu Măria de Medicis, pierzîndu-şi deja capul.

— Vă gândiţi oare c-aţi ajuns la sfârşitul necazurilor? ironiza Leonora.

Şi apoi, cu o linişte înspăimântătoare.

Dar lupta nu face decât să înceapă. Ce s-a întîm-plat acum cu signora nu-i decât un fleac. N-a fost decât prima parte. Ea va dori o revanşă strălucită. O, da! lupta nu face decât să înceapă. De aceea nu trebuie să ne pierdem capul. Hotărâţi-vă, doamnă, şi fără să pierdeţi timpul. Vă jur că signora nu şi-l pierde pe-al ei.

— Du-o, deci, consimţi în fine Măria de Médicis, subjugată de îngrijorare.

Mai puţin de o oră mai tîrziu, Florence era închisă în micul palat Concini, în apropiere de Luvru. Schimbînd locuinţa, nu făcuse altceva decât să schimbe închisoarea. Totuşi era în câştig fiindcă se găsea într-o închisoare mai spaţioasă unde putea să se mişte mai liber şi unde exista chiar o mică grădină împodobită cu nişte flori cu nuanţe deosebite în care putea să se plimbe şi putea face pentru plăcerea ei acele buchete minunate care prin degetele ei îndemînatice deveneau adevărate opere de artă.

Venise aici liber şi de bunăvoie. Leonora, ca s-o hotărască s-o urmeze, n-a trebuit decât să-i spună că e vorba de salvarea mamei ei.

Asta fusese de ajuns.

XIII

IEŞIREA DIN LUVRU

In anticamera pe care o traversau, Pardaillan şi Valvert îi văzură pe Louvignac şi Roquetaille, pe care Concini îi trimisese acolo ca să-i supravegheze şi care, trebuie spus că s-au ascuns prost, de vreme ce au fost descoperiţi.

— sânt aici pentru noi, şopti Valvert la urechea lui Pardaillan.

Trecură mai departe. Cei doi din gardă se strecurară în spatele lor. Mergeau fără să se grăbească, cu mîna pe mînerul spadei, cu ochii atenţi şi cu urechile ciulite. Erau pregătiţi pentru orice. Cu aerul lui liniştit, Valvert întrebă:

— Credeţi cu adevărat că Concini ne va ataca chiar la Luvru?

— Ca să-ţi spun drept, nu cred. Dar n-aş putea să-mi dau seama. Dar italianul ăsta are toate îndrăznelile. Şi apoi fără să ne atace, ar putea să ne aresteze.

— Dar regele, cu care se pare că sânteţi în cele mai bune relaţii şi vă adresez sincerele mele complimente, domnule, regele nu va permite să fim arestaţi.

— Credeţi că el va cere permisiunea regelui? ridică pardaillan din umeri.

— Dar, domnule, mi se pare că, fără un ordin al regelui, nici un ofiţer nu-l va asculta.

— Pe ce lume trăiţi? Voi nu ştiţi că este ascultat sig-nor Concini, mai bine decât însuşi regele?

— Totuşi, adineaori...

— Da, în faţa regelui şi când regele vorbeşte. Dar în afară de asta, se vor supune ordinului lui Concini, dacă va dori să ordone arestarea noastră. Nu vă îndoiţi de asta.

— Şi voi vă veţi lăsa arestat, domnule?

— Nu ştiu. Raţiunea spune să nu opunem rezistenţă: ne vom lăsa înhăţaţi, îl vom avertiza pe rege de arestarea noastră; cum el are nevoie absolută de noi, el ne va reda libertatea. Iată ce ar fi rezonabil să facem.

— Deci ne vom lăsa arestaţi.

— Nu spun asta. Cu toate că am albit, îmi vine încă destul de des să-mi astup urechile atunci când vocea raţiunii se aude puţin prea tare. Şi apoi, îmi place să-mi rezolv treburile eu însumi. Este o veche obişnuinţă, cu care m-am împăcat întotdeauna foarte bine.

— Atunci, vom rezista. Drace! cu atât mai bine!

— Nu spun nici asta. La naiba, săriţi de la o extremă la alta.

— Şi atunci ce vom face, domnule? Ar trebui totuşi s-o ştim.

— Vom acţiona după împrejurări, asta-i tot. E încă unul din vechile mele obiceiuri, de care n-am avut a mă plînge până în ziua de azi.

— Atunci, să lăsăm să se desfăşoare evenimentele.

— Este tot'ce avem mai bun de făcut. Continuînd să meargă cu calm, dar şi cu o prezenţă de spirit absolut admirabilă în situaţia lor, ajunseseră la uşa cea mare şi trecură pragul fără nici o dificultate. Dar imediat ce trecură de uşă se opriră pironiţi locului uimiţi. Ce se întîmpla? Iată:

În stradă, în faţa uşii, stăteau nemişcaţi, ţepeni pe şeile lor, semănînd cu nişte statui ecvestre, cincizeci de gărzi călare, pe două rînduri.

Pardaillan lăsă să se audă un şuierat prin care îşi manifesta admiraţia. Şi spuse batjocoritor:

— O jumătate de companie de gărzi cu Vitry în penrsoană, ca să ne aresteze! Pe dracu, nu putem spune că nu ne tratează Concini cu onoruri!

— Ce facem, domnule? întrebă Valvert cu aerul lui liniştit. Vă previn că mă mănâncă mâna de o manieră furibundă.

— O secundă, deci! eşti foarte grăbit să te vezi sfîşiat!

— înainte să mă las sfîşiat, sper să-i fac pe cîţiva bucăţi!

Pardaillan îşi reţinu un zâmbet de Satisfacţie şi zbîrlindu-se deodată, spuse cu vocea lui sonoră:

— Hei! domnule de Vitry, ne arestăm aşadar prietenii?

Vitry nu-l auzi. Chiar în acel moment întorcea capul spre oamenii săi şi cu vocea sa de comando striga:

— Prezentaţi armele!

Şi, în timp ce Vitry îşi ţinea pălăria în mînă, şi se apleca peste grumazul calului său, gărzile salutau cu spada, aşa cum alte gărzi sus, în sala tronului, salutaseră cu lăncile.

Cu pălăria în mînă, Vitry, îşi făcu calul să înainteze doi paşi şi se apropie de Pardaillan care se uita la el cu ochii sclipitori. Şi se înclină cu gura deschisă până la urechi într-un zîmbet larg, şi spuse cu aerul lui cel mai graţios:

— Domnule de Pardaillan, spuse el, regele mi-a dat ordin să vă oferim onorul şi să vă escortăm pe dumneavoastră şi pe cei ce vă însoţesc până la locuinţa dumneavoastră. Mă aflu deci la ordinele dumneavoastră.

—Domnule de Vitry, răspunse Pardaillan răs-punzînd cu salut la salut, cu zîmbet la zîmbet, veţi voi deci, sper, să spuneţi Maiestăţii Sale că îi mulţumesc din toată inima pentru onoarea ce mi-o face.

— Nu voi uita, domnule, promise Vitry.

— Vă mulţumesc de mii de ori pentru bunăvoinţă, spuse Pardaillan cu un aer serios.

Şi apoi cu un surâs:

— în ce priveşte restul, puteţi să vă consideraţi misiunea încheiată: cei ce mă însoţesc şi cu mine sîntem nişte personaje prea neînsemnate pentru a avea îndrăzneala de a accepta escorta regală pe care vreţi să ne-o oferiţi.

— Nu sânt eu acela care vă ofer această escortă regală, ci însuşi regele. Ceea ce nu-i deloc acelaşi lucru. Eu mă supun ca soldat unui ordin primit. Asta e tot. Ori, regele mi-a ordonat să vă escortez până la locuinţa voastră. Trebuie să mă supun. Cred că sînteţi de acord cu mine.

Vrednicul căpitan avea aerul că nu vroia să renunţe. Această insistenţă îi readuseră lui Pardaillan bănuielile care zburaseră, şi el mormăi:

— Spuneţi mai degrabă că aveţi ordin să mă arestaţi. Vitry văzu că el se supăra.

Uluit complet, el protestă:

— Pe onoarea mea, domnule, nu este vorba de arestare.

Pardaillan văzu că era sincer. Se linişti pe loc şi, cu aerul său rece:

— Ei bine, domnule, pentru că sînteţi la ordinele mele... Căci aşa aţi spus, nu-i aşa, că vă puneţi la ordinele mele?

— Am spus-o şi o repet.

— Ei bine, deci, iată ordinul pe care vi-l dau.

— Ah! domnule, întrerupse prompt Vitry, care ghicea ce urma să spună, iată un ordin pe care în mod sigur nu-l veţi da.

— Şi pentru ce, domnule? spuse Pardaillan intrigat.

— Pentru două motive pe care vi le voi spune, şi care, cu siguranţă vă vor convinge: mai întîi, pentru că veţi considera că ar fi o insultă pentru rege, care a vrut să vă arate consideraţia, ca şi cum aţi fi fost la rândul dumneavoastră rege. Şi ştiu domnule de Pardaillan că nu sânteţi omul care să răspundă la o politeţe cu o necuviinţă.

— Drace! Iată, într-adevăr, un motiv care mi se pare atât de hotărîtor încât cred că puteţi să vă dispensaţi de a-mi expune al doilea motiv, domnule de Vitry.

— Zău! sânt sigur de asta, strigă Vitry. Şi rîzînd:

— Dar nu mă consider scăpat de datorie faţă de voi. Trebuie neapărat să vă spun al doilea motiv al meu, altfel simt că mă sufoc.

— Spuneţi-l, domnule, spuneţi-l, replică Pardaillan, de asemenea râzînd, voi fi întradevăr mîhnit de a trebui să-mi reproşez moartea voastră. Să vedem deci al doilea motiv.

— Al doilea motiv este că m-aţi lipsi de plăcerea de a îndeplini o misiune care este una din cele ce mă onorează cel mai mult, dintre cele îndeplinite în viaţa mea de soldat.

Făcîndu-i acest compliment, Vitry salută cu eleganţă. Văzînd aceasta, Pardaillan răspunse salutului mai întîi şi apoi făcu şi el un compliment:

— Domnule de Vitry, de multă vreme am avut ocazia să constat şi să vă spun că sînteţi un om galant. Mă mulţumesc, deci, pentru moment, să vă spun că ne considerăm foarte onoraţi să mergem în compania dumneavoastră.

Vitry făcu un semn. Doi din oamenii săi descălecară şi aduseră caii lui Pardaillan şi Valvert, care săriră în şa. De abia atunci, Pardaillan îl prezentă pe tînărul său însoţitor. Valvert şi Vitry schimbară complimente de uzanţă, după care cei doi se aşezară de o parte şi de alta a căpitanului şi instalîndu-se în fruntea trupei, porniră cu caii la pas în direcţia străzii Saint-Honore.

Dar, în timp ce conversa cu Vitry, Pardaillan se întorcea deseori, se ridica în scări şi depăşind capetele oamenilor din escortă, privirea lui ascuţită iscodea strada în spatele lui. în felul acesta descoperi la o distanţă respectabilă, mai multe grupuri depărtate unele de altele a căror înfăţişare dubioasă trecea dincolo de aerul plimbăreţ pe care se căzneau să-l afişeze, ceea ce îi aduse pe buze un zîmbet batjocoritor. Era Stocco şi cei douăzeci de golani ai lui, care mergeau în urma gărzilor.

Stocco îi văzuse de departe pe Pardaillan şi pe Val-vert ieşind. Ii văzuse vorbind cu Vitry, urcîndu-se pe cai şi plecînd în fruntea acestei escorte impozante. Lucru care îi făcuse o impresie destul de supărătoare. Prezenţa gărzilor, pe care nu reuşea să şi-o explice, îl îngrijora şi îl deconcerta. Cu toate astea, supunîndu-se cu pasivitate ordinelor primite, îi urma, ca şi cum nimic nu s-ar fi întîmplat, ştiind bine că-l va găsi la capătul străzii pe Concini care va da ordinele necesare.

— Ce spui de aceşti prea cinstiţi trecători care vin în urma noastră, îl întrebă Pardaillan pe Valvert.

— Spun, domnule, că miros foarte tare a frînghie şi a spînzurătoare, că au treabă cu noi, că mor de ciudă de suita pe care o avem, ceea ce pare să-i ofenseze teribil.

— Dacă nu mă înşel, replică Pardaillan dînd aprobator din cap, vom mai găsi şi pe alţii la colţul străzii Saint-Honore pe care suita noastră o să-o ofenseze şi mai al naibii. Concini, care e deja avertizat, să nu te îndoieşti de asta, trebuie să fie nebun de furie de a-şi vedea eşuată lamentabil o capcană atât de bine pregătită.

— Fapt este că are ghinion cu noi.

Pardaillan nu se înşela: Concini ştia deja că lovitura lui era ratată. Roquetaille şi

Louvignac îi urmăriseră pe Pardaillan şi Valvert până în stradă, auziseră cuvintele schimbate de cavaler cu căpitanul gărzilor, şi profitînd de momentul în care Valvert şi

Vitry, pe care Pardaillan tocmai îi prezentase unul altuia, schimbau saluturi şi complimente, îşi luaseră picioarele la spinare, şi dădură fuga să-l

avertizeze de ce se întîmpla.

Aflând asta, Concini, care era deja într-o stare de furie de nedescris, era să se sufoce de turbare. Dacă ar fi fost vorba de o escortă obişnuită, fără îndoială că, simţindu-se puternic, n-ar fi ezitat oricum să încerce aventura. Dar gărzile regelui, asta era altă treabă! Dacă ar fi fost de zece ori mai puţin numeroşi, tot n-ar • fi putut, oricît de mare şi puternic favorit era, nu putea, deci, printr-o asemenea violenţă să-şi bată joc în mod public de autoritatea regală. Dacă ar fi fost vorba de o misiune obişnuită, încă ar mai fi putut, folosindu-se de titlurile şi de favoarea lui, să încerce să-l intimideze pe comandantul escortei, să-i impună autoritatea lui, să i se substituie şi să-l facă să procedeze cum vrea el.

Această manevră îndrăzneaţă, în cazul de faţă, n-avea defel sorţi de izbîndă: Vitry executa un ordin dat de însuşi regele. Era limpede că nici o presiune nu avea putere asupra lui, că nici rugăminţi, nici ameninţări nu l-ar fi împiedicat să-şi îndeplinească misiunea până la capăt. Ori, misiunea lui era să-i escorteze pe Pardaillan şi pe Valvert până la locuinţa lor, să nu-i părăsească decât la uşa acestei locuinţe după ce s-au asigurat c-au intrat teferi.

într-o secundă de luciditate, Concini a înţeles asta. Şi a avut destulă stăpînire de sine ca să renunţe la o nebunie care chiar şi pentru el putea să aibă urmări foarte grave. Şi făcu semn oamenilor lui să stea liniştiţi, să se dea la o parte, să lase să treacă gărzile şi pe cei pe care îi escortau, care nu erau decât la cîţiva paşi.

Pardaillan şi Valvert trecură, deci, fără vreo pro-blemă prin mijlocul acestor oameni care fuseseră aduşi aici ca să omoare şi care, stăpînindu-şi furia ce le-o provoca această cruntă decepţie, rumegându-şi ruşinea, trebuiră să se lipească de case şi să cedeze locul oamenilor regelui. Trecură prin faţa lui Concini a cărui mască convulsionată de ură şi furie era îngrozitoare la vedere.

Cu toate astea, această mască nu-l emoţiona pe Pardaillan. Şi, în trecere, cu vocea sa batjocoritoare, îi spuse în gând în chip de consolare:

„Eh, nu-i nimic! o să fii gata să organizezi o nouă capcană, şi poate de data asta o să fii mai norocos."

Şi, la cîţiva paşi mai încolo, adresîndu-se lui Valvert:

— E sigur că e un animal rău acest Concini!

— Cui i-o spuneţi, domnule! suspină tînărul. Şi cu o naivă sinceritate:

— Ce păcat că sânt obligat să-l respect! Mărturisesc că mi- ar face o deosebită plăcere să-l fac să înghită o bucată din spada mea!

— Da, dar cum este tatăl iubitei tale, va trebui să renunţi la această plăcere, oricît de deosebită ar fi, observă Pardaillan cu aerul lui fals serios.

Cu toate că auzise, Vitry nu spuse un cuvânt. Dar privirea pe care i-o aruncase în treacăt lui Concini şi oamenilor lui, ca şi zâmbetul batjocoritor care în clipa aceea rătăcea sub mustaţa lui, dovedeau că înţelesese perfect. Pe deasupra, poate că ştia chiar mai mult decât voia să spună.

XIV

CEEA CE A URMAT

Pe trotuarul din faţa Leului de Aur se oprise toată trupa. Ceea ce, în mod normal a avut ca urmare apariţia precipitată pe trotuar a hotelierului, uşor neliniştit, urmat de băieţii lui de serviciu şi de servitoare, la fel de neliniştiţi ca el, şi astfel s-a oprit un moment circulaţia, o mulţime de trecători rămânînd deodată nemişcaţi ca să vadă ce se va întîmpla. Fără să mai pomenim ferestrele din împrejurimi care, ca prin miracol, s-au umplut de curioşi.

Soldaţii s-au aşezat în linie dreaptă prezentînd arma aşa cum făcuseră la Luvru. Şeful lor, conform uzanţelor, a schimbat politeţurile de rigoare cu cei doi prieteni pe care i-a însoţit. După aceea, Pardaillan şi Valvert au descălecat, au urcat treptele şi s-au oprit sus pe prag. Dar văzînd că Vitry, sever observator al ordinului primit nu avea aerul că ar vrea să plece, îl mai salutară o dată cu un gest curtenitor, şi intrară în sala hanului.

Când a văzut poarta hanului închizîndu-se în urma lor, Vitry a făcut semn oamenilor săi să se întoarcă şi plecă spre Luvru, la pas, aşa cum şi venise.

Până în acea zi, hotelierul îl considerase pe locatarul lui, Valvert, ca pe un personaj fără prea mare impor-tanţă. Dar după ce văzuse ce se întîmplase, pe când se afla în capul scărilor, nu era departe de a crede că era vorba de un prinţ deghizat. Astfel, cu pălăria în mînă şi cu figura înfloritoare, se grăbi să-şi înmulţească plecăciunile, spunînd mereu „Monsenior". Dar Pardaillan şi Valvert au traversat strada şi printr-o uşă din spate ajunseră pe aleea ce ducea la casa tânărului.

— Ce facem, domnule? se informă Valvert când ajunseră acolo. Ne întoarcem în fosta mea locuinţă?

— Nici vorbă, spuse repede Pardaillan, stăm foarte bine în casa ducelui d'Angouleme. Hai să ieşim prin strada Cossonnerie şi să ne întoarcem dacă vrei.

Au ieşit pe acolo. În stradă Pardaillan îl apucă de braţ pe Valvert şi îi propuse:

— În timpul ăsta, hai să mergem până la Grand-Passe-Partout ca să vedem dacă nu sânt veşti de la Escargasse. Mi se pare că întîrzie să se întoarcă caraghiosul acela şi cu toate că îl ştiu destul de descurcăreţ şi îndemînatic, încep să mă tem ca nu cumva să se fi lăsat prins.

O luară la dreapta. Dar au trebuit să se oprească la colţul străzii aşteptînd ca gărzile lui Vitry, care blocau strada Saint- Denis, să se retragă.

La cîţiva paşi de locul unde stăteau, Stocco, ascuns de zidul unei case, îi privea parcă scoţînd flăcări pe ochi. El ştia locuinţa lui Valvert. Şi văzîndu-i că se opresc în faţa Leului de Aur, le

înţelesese manevra.

„Am înţeles, îşi spuse el, prada nu va face decât să treacă şi va ieşi din nou pe unde a intrat... Doar dacă nu va ieşi cumva pe strada Cossonnerie. Asta trebuie să văd!"

Şi strecurîndu-se cu dibăcie printre cai, s-a dus să se ascundă în locul în care l-am văzut spunîndu-şi:

„De aici pot supraveghea atât uşa hanului cât şi strada Cossonnerie. Pe oriunde ar ieşi, nu vor putea să-mi scape. N-o să fiu atât de cretin să-i atac, pentru că m-ar face numaidecît bucăţi, nenorocitul de mine! Nu, îi voi urmări pas cu pas, n-am să-i las să-mi scape şi în afară de cazul că îşi vîră dracul coada, va trebui să le descopăr ascunzătoarea în mod sigur. Şi când o voi şti o să le joc o festă... Le întind o capcană şi îi prind pe amîndoi..."

Hotărît să sfîrşească o dată, Rospignac aştepta cu nerăbdare să-l vadă pe Vitry că se retrage cu gărzile sale. când escorta s-a oprit în faţa Leului de Aur, el a trebuit să se oprească în dreptul străzii Feure, adică în partea opusă locului în care stăteau acum Pardaillan şi Valvert. Oamenii lui au trebuit să se oprească şi ei. Se grupară în jurul lui.

Prevăzînd că escorta va face cale întoarsă, Rospignac porunci oamenilor săi să se ascundă în strada Feure. Şi reţinîndu-i cu el pe cei patru locotenenţi, el rămase la intrarea străzii, privind cu ochii injectaţi pe cei pe care îi urmărea încă din strada SaintHonore. Astfel îi văzu intrînd în han. Dacă ar fi avut mai multă luciditate, ar fi făcut acelaşi raţionament judicios ca şi

Stocco. Dar, după cum am spus, era incapabil să judece în clipa aia. Şi nevăzînd decât aparenţele, propuse cu o voce furioasă:

— Imediat ce soldaţii vor pleca de aici, năvălim în han, spargem totul, dăm foc şi la nevoie, îl demolăm piatră cu piatră, dar oamenii aceia nu trebuie să iasă vii de aici. E clar, domnilor?

— E clar, răspunseră în cor Roquetaille, Longval, Eynaus şi Louvignac.

— Domnilor, reluă Rospignac, cu o voce care nu mai avea nimic omenesc, eu vă cedez partea mea din recompensa promisă de monsenior, cu condiţia să-l lăsaţi pe mîna mea pe acest demon din infern care se numeşte Valvert.

Spadasinii înlemniră.

— El ne-a insultat cu latul spadei, scrâşniră ei din dinţi.

— Iar pe mine, făcu Rospignac cu o voce înfricoşătoare, el m-a lovit cu vîrful cizmei! Cu vîrful cizmei sale, auziţi? Şi asta în faţa regelui, în faţa reginei, în faţa întregii curţi! Ce reprezintă bietul vostru afront pe lângă această insultă?

Cei patru schimbară o privire de o veselie sălbatică. Şi înclinîndu-se, ei cedară cu multă bunăvoinţă.

— Dacă este aşa, luaţi-l.

— Mulţumesc, domnilor, făcu Rospignac cu un surâs livid.

Iar în sinea lui:

„Au făcut bine... Eram hotărît la orice dacă încercau să mi-l fure."

Cei patru îl lăsară o clipă singur ca să dea ordinele de rigoare oamenilor lor.

Soldaţii lui Vitry plecară, strada deveni liberă, reluîndu-şi forfota obişnuită. Rospignac se întoarse. Xongval, Eynaus, Louvignac şi Roquetaille erau în spatele lui. Iar îndărătul lor, restul trupei. Se pregătea să pornească urmînd ca ceilalţi să vină în urma lui. Dar rămase locului, ţintuit de stupoare.

Chiar acolo în stradă, la vreo douăzeci de paşi de el, tocmai îi observă pe cei pe care se pregătea să-i caute în han. Mergeau liniştiţi, cu feţele la vedere, braţ la braţ, vorbind vioi, ca doi oameni care-şi simt spiritul degajat de orice bănuială, care merg în tihnă şi încrezători, fără să se îndoiască nici un moment că o ameninţare de moarte atîrnă deasupra capului lor.

De altfel aşa credea el. Şi, cuprins de o bucurie diabolică, îşi spuse:

„Infernul mi-i pune în braţe! De data asta cred că am pus mîna pe ei!"

Coborînd glasul, dădu locotenenţilor lui cîteva scurte instrucţiuni pe care aceştia le transmiseră numaidecît oamenilor. Cu o singură mişcare iute toate săbiile ieşiră din teacă. într-o clipă toate încheieturile se întinseră şi simultan o năvală impetuoasă şi neiertătoare strînse toată banda pe strada Saint-Denis. În acelaşi timp, un urlet uriaş, înspăimîntător, ţîşni de pe toate buzele:

— Haide! -Şo!

— Ucide!

— Omoară!

— Pe el! pe el!

— La moarte!

în faţa acestei neaşteptate, acestei cumplite irupţii în faţa acestor mutre convulsive,

respingătoare, care urlau de moarte, strada se umplu de un zgomot asurzitor, acţiuni de proteste violente, de blesteme, de in-jurii, de rugăminţi şi de vaiete, dominate de strigătele ascuţite ale femeilor îngrozite. Apoi fu o busculadă înnebunitoare, urmată de fuga rapidă şi dezordonată a acelor trecători inofensivi care credeau că le-a sunat sfîrşitul

Cît ai clipi în spaţiul dintre străzile Cossonnerie şi Feure strada fu măturată, golită de orice prezenţă stînjenitoare şi banda dezlănţuită, stăpînă pe locul acesta putea manevra totul după bunul ei plac. De altminteri manevra era foarte simplă.

Banda s-a împărţit în două: o jumătate se aruncă asupra celor doi, cu sabia scoasă în timp ce cealaltă jumătate se retrăgea în fugă de-a lungul caselor pentru ca îndreptaţi spre ei să-i poată încercui. Operaţiunea a fost îndeplinită dar n-a dat rezultatele pe care le aştepta Rospignac.

Asta s-a întîmplat fiindcă s-au înşelat amarnic cînd, văzîndu-i atât de liniştiţi, au crezut că Pardaillan şi Valvert nu bănuiau nimic. Dimpotrivă, niciodată nu fuseseră mai atenţi.

Într-o secundă aveau spada în mînă şi se opriră aşteptînd să vadă ce va urma. în momentul acela banda zgomotoasă începuse să-şi îndeplinească manevra. Ei doi văzuseră foarte bine şi înţeleseseră perfect spre ce tindeau ceilalţi. Şi apoi, ei nu erau dintre aceia care văzînd că se unelteşte ceva să nu se pună de-a curmezişul. De altfel amîndoi ştiau din experienţă că,

Într-o luptă inegală aşa cum era cea pe care urmau să o poarte, victoria, în general, revine celui care dă prima lovitură.

ei Se puseră de acord dintr-o privire şi, numaidecît, cu viteza fulgerului, trecură la ofensivă; şi-au apucat "săbiile de partea lamei. Dintr-un salt imens i-au ajuns pe cei ce se lipeau de zidurile caselor. Cu un gest simultan şi foarte iute, dar executat cu mare dibăcie, ridicară braţele şi loviră. Doi dintre spadasini căzură, zdrobiţi. şi alt salt nemaipomenit îi aruncă puţin îndărăt, în mijlocul şoselei. Nici o clipă n-au stat locului.

Pardaillan şi Valvert s-au năpustit asupra primilor poi care erau mai în faţă. Pentru a doua oară armele lor teribile au lovit cu viteza fulgerului. Alţi doi spadasini căzură morţi sau leşinaţi: erau Louvignac şi Jîynaus.

Nu s-au mulţumit cu atît. Apucară sabia de mîner şi îşi încrucişară fierul cu primii doi care se apropiară de ei. Nici vorbă de gesturi protocolare: o ciocnire violentă |de metale, două braţe întinse ca două puternice resorturi, umărul străpuns dintr-o parte în alta.

Adevărata luptă nu începuse dar şase din ştafetele lui Rospignac fuseseră scoase din luptă! Şi cei care reuşiseră un asemenea tur de forţă nu aveau nici măcar o zgîrietură.

Partida — cu toate că inegală — se anunţa rău, foarte rău pentru Rospignac. Din clipa în care pornise la acţiune, îşi regăsise sângele rece care până atunci îl părăsise. Aşadar, cumpăni situaţia la rece. I s-a părut compromisă dar nu încă pierdută. A înţeles de asemenea, că dacă îşi va lăsa oamenii pe care-i mai avea să se răspîndească aşa cum o făceau, se vor lăsa cu toţii omorîţi inutil, unul după altul. Brusc fluieră şi comandă adunarea spunîndu-şi că nu-i niciodată prea tîrziu să faci o treabă isprăvită.

În acelaşi timp Pardaillan şi Valvert se simţeau presaţi din toate părţile. Nu mai aveau în faţa lor luptători izolaţi ci un grup compact care-i încercuia. încercuirii i-au opus singura manevră posibilă: s-au aşezat spate în spate şi se acopereau reciproc întocmai ca o sfîrlează în viteză maximă.

Deodată braţul lui Pardaillan se destinse aplecînd vîrful spadei. Aşa încât neîndemînatecul ce se descoperise a căzut grămadă.

Imediat după asta, Valvert a găsit ocazia pe care o pîndea. A dat o dublă lovitură.

Căzînd, omul pe care tocmai îl lovise, cu un gest instinctiv, se agăţă de cel de lângă el. Acesta, ca să se desprindă a trebuit să-l împingă cu toată forţa. Deci, din nou era descoperit. Valvert întinse iarăşi braţul cu o mişcare de trăsnet. Cele două ştafete căzură unul peste celălalt.

Din cei paisprezece care îl urmaseră pe Rospignac, nu-i mai rămăseseră decât cinci, printre care Ro-quetaille şi Longval.

Rospignac care, în urmă cu o clipă, mai putea spera să le vină de hac celor doi formidabili luptători de data asta a înţeles că înfrîngerea era sigură. A înţeles-o cu atât mai mult cu cât doar Longval şi Roquetaille dovedeau aceeaşi ardoare în luptă. Ceilalţi trei slăbeau văzînd cu ochii iar el îşi dădea seama că nu aşteptau decât ocazia prielnică pentru a o şterge.

Cu toate astea n-a renunţat. Era decis să moară pe loc decât să suporte ruşinea unei înfrîngeri atât de umilitoare. De la început reuşise să şi-l facă pe Valvert adversar şi nu-şi menajase

deloc eforturile. S-a avîntat cu furia disperării, încercînd mai degrabă să fie lovit decât să lovească.

în urma impetuoasei ofensive a lui Pardaillan şi Valvert, dispozitivul de luptă schimbase iarăşi tactica. Nu mai stăteau spate în spate ci cot la cot: înţeleseseră necesitatea imperioasă de a strânge rîndurile şi se regrupară.

împotriva acestor două spade se aruncă Rospignac, căutîndu-şi moartea. Ei, şi

atunci a început să se sperie; se descoperise de mai multe ori dinadins. Valvert şi Pardaillan ar fi putut să-i îndeplinească dorinţa şi l-ar fi lovit cu uşurinţă. Dar, ca şi cum s-ar fi înţeles, n-au făcut-o. Lui Rospignac i s-a părut evident faptul că-l menajau şi nu se înşela.

în sine, asemenea dispreţ era foarte umilitor fiindcă Rospignac era oricum un scrimeur de primă mînă, cu reputaţia unuia din cele mai iscusite lame din tot Parisul. Dar nu umilinţa asta l-a speriat. A înţeles că dacă îl menajau în felul acesta, însemna că voiau să-l pedepsească de o manieră şi mai dezonorantă, cam în genul celor pe care le suportase deja. Şi mai ştia că nu are forţa necesară pentru a rezista.

Acest din urmă gînd l-a făcut să-şi piardă capul. Şi pe jumătate nebun, fără să ştie prea bine ce spune, în zgomotul oţelurilor lovite, începu să implore:

— Omorîţi-mă, dar omorîţi-mă, odată!

Pardaillan s-a mulţumit să ridice din umeri în timp ce para o lovitură de dreapta menită să-l facă bucăţi. În schimb Valvert şi-a exprimat limpede intenţia:

— N-am să te omor fiindcă asta ar însemna să te răpesc călăului căruia îi aparţii.

Cu toate astea n-ai să pleci fără să fii pedepsit aşa cum meriţi.

— Demon din infern! zbieră Rospignac.

Şi cum ştia foarte bine care e pedeapsa pe care i-o rezervase înfricoşătorul său adversar, mânuind cu furie oţelul începu să-şi caute cu mîna stîngă pumnalul din haină, pe care era hotărît să şi-l înfigă mai degrabă în beregată decât să suporte pentru a treia oară pedeapsa oribilă ce i se promisese.

Pardaillan şi Valvert observaseră cât se poate de bine că trei dintre acoliţii lui Rospignac se uitau mereu când în dreapta, când în stînga de o manieră care era cât se poate de semnificativă. Cavalerului i-a fost milă de ei şi cu vocea lui batjocoritoare îi sfătui:

— Hai, salvaţi-vă pielea, ştergeţi-o, luaţi-o din loc! Dar, amărîţii n-au ajuns prea departe. Numaidecît căzură, ca să spunem aşa, în braţele a doi indivizi masivi, care veneau în goană şi

scoteau nişte urlete lipsite de orice accent omenesc, învîrtind în aer nişte ciomege. În mijlocul unui vacarm înfiorător unde se auzeau rînd pe rînd zbieretele măgarului, miorlăitul pisicii, lătratul furios al cîinelui, grohăitul porcului, cele două ciomege au lovit deodată cu toată puterea şi doi din cei ce încercau să fugă au căzut grămadă. Doar cel de al treilea dispăru, se evaporă, fără ca cineva să-şi dea seama pe unde trecuse.

Era sfîrşitul unui lupte neînduplecate. Roquetaille şi Longval care continuau să se lupte cu curaj nu mai puteau rezista multă vreme. Rospignac îşi dăduse seama. Mârâi:

— Să te-nghită iadul, diavole! N-ai să mă ai viu!

Şi ridică pumnalul vrînd să se lovească. Dar n-apucă s-o facă. În aceeaşi clipă simţi în creştet o asemenea lovitură încât i se păru că i-a căzut cerul în cap. Aşa încât se rostogoli, cu capul în şanţ, în timp ce o voce pe care el n-o auzea răsuna cu un pronunţat accent meridional:

— Hei gunoaie de tîlhari, întoarceţi-vă, pentru Dumnezeu, să vi se vadă puţin mutrele de asasini!...

Astea fuseseră adresate lui Longval şi Roquetaille. Nu s-au supus pentru bunul motiv că în acel moment tocmai cădeau cu capetele zdrobite. Această dublă lovitură mortală executată cu o dibăcie şi o viteză greu de întîlnit, punea capăt luptei. A fost, bineînţeles salutată cu un strigăt de triumf.

Landry Coquenard şi Escargasse veneau aşadar în ajutorul stăpînilor lor tocmai în momentul în care aceştia nu mai aveau nevoie de ei. Ceea ce nu-i împiedicase să îndeplinească, cu o iuţeală admirabilă, o treabă sângeroasă acolo unde stăpînii lor probabil că iertaseră.

Escargasse, abia întors din misterioasa misiune pe care i-o încredinţase Pardaillan şi încă plin de praful drumului, fu cel care, cu mînerul spadei, îl omorîse pe jumătate pe Rospignac. Şi făcînd asta, fără s-o ştie, el ieşise într-o manieră onorabilă din situaţia neplăcută în care se pusese.

Landry Coquenard a fost acela care, cu o scurtă bară de fier, pe care tocmai o cumpărase, pe care o ţinea încă în mînă, roşie de sînge, se abătuse asupra lui Roquetaille şi Longval. Se ştie că pe aceştia doi îi urmărea în mod deosebit. Nu-i scăpase.

Nemaiavînd adversari în faţa lor, Pardaillan şi Valvert îşi puseseră săbiile în teacă. Acum contemplau cu un aer visător lucrul pe care trebuiseră să-l ducă la bun sfîrşit. Paisprezece trupuri erau întinse pe caldarîm, înroşind totul în jur cu sîngele lor. Şi fuseseră cincisprezece când se năpustiseră asupra lor urlînd: Moarte!

— Sărmani neisprăviţi! şopti Pardaillan cu un accent de nespusă tristeţe.

— Au vrut să ne ucidă într-un mod laş, spuse încet Valvert, ne-am apărat pielea, domnule.

— Din păcate, da.

— De altfel noi ne-am cumpănit loviturile. sânt mai mult sau mai puţin grav răniţi dar nici unul nu-i rănit mortal. Pun pariu că vor scăpa cu toţii.

— Sper.

— Ei, eu vă spun că ăştia doi sânt foarte morţi, afirmă Landry Coquenerd. îi arăta pe Roquetaille şi pe Longval. Pardaillan şi Valvert aruncară o privire peste cele două trupuri întinse în mijlocul şanţului. Erau deja înţepenite. Lovitura care-i doborîse fusese atât de violentă încât le pocnise capul iar creierii erau o spumă însîngerată. Landry Coquenard nu se înşela: erau morţi.

— La dracu! făcu Pardaillan, ai mînă grea. Nu puteai să loveşti mai încet, animalule?

— Domnule, răspunse Landry Coquenard cu o blîndeţe sinistră, aceştia doi îmi trecuseră funia de gît şi, cu forţa pumnilor, mă tîrau la spînzurătoare ca pe n porc abject. Mi-am jurat că nu vor sfîrşi decât de mîna mea. Mi-am ţinut

promisiunea.

— Ai o ranchiună stăruitoare, după cum văd, observă Valvert.

— Ştiţi, domnule, că mă pregăteam să devin om al bisericii şi nimeni nu este atât de ranchiunos ca un om al bisericii, explică Landry Coquenard.

Şi cu o expresie mieroasă:

— Acum, că sânt morţi, nu mai am nimic cu ei. Şi chiar voi spune din toată inima un Pater şi un Ave pentru odihna sufletului lor.

— în orice caz, făcu Pardaillan, nu te sfătuiesc să te lauzi cu această lovitură fiului meu Jehan.

— De ce? domnule cavaler.

— Deoarece el le păstra pentru el. Pentru că, deşi nu s-a pregătit niciodată să devină un om al bisericii ca tine, el nu este mai puţin ranchiunos ca tine şi dacă va afla vreodată că tu eşti acela care l-ai privat de plăcerea de a-i expedia pe lumea cealaltă, eu nu voi da o para chioară pe pielea ta.

Şi ascunzîndu-şi zîmbetul pe care i-l provoca mutra vinovată a lui Landry Coquenard:

— Să nu rămînem aici mai mult, spuse el, s-ar putea să ne ardem şi, dacă ne cad în spinare, nu cred să mai am suficientă forţă pentru un efort asemănător celui pe care a trebuit să-l fac, dat fiind că nu mai am douăzeci de ani, ca voi.

Pardaillan îl chemase pe Escargasse lângă el. În timp ce mergeau, curajosul Escargasse îi povestea în legătură cu misiunea ce o avusese de îndeplinit. Şi probabil că veştile erau excelente pentru Pardaillan şi

Valvert, care păreau în cunoştinţă de cauză, pentru că amîndoi aveau nişte figuri înfloritoare, ochii strălucind maliţios, ca şi când s-ar fi pregătit să joace cuiva o festă.

Mergînd aşa, fără să se grăbească, concentraţi şi atenţi la ce spunea Escargasse, Stocco, tot cu nasul înfundat în gulerul mantalei, îi urmărea de la distanţă, fără ca ei să fi bănuit, sau fără să aibă aerul că bănuiesc.

Cavalerul şi însoţitorii lui înaintau tot fără grabă. Din când în când se opreau şi ascultau cu atenţie cîte un detaliu rostit de Escargasse, care vorbea aproape tot timpul, apoi îşi reluau drumul. Nici nu încercau să se ascundă: păreau liniştiţi şi încrezători; nu s-au uitat deloc în spatele lor, nici unii, nici ceilalţi.

Atitudinea asta de perfectă siguranţă, îi uşura treaba lui Stocco. În sinea lui se felicita, asta îi dovedea că ei nu se simţeau urmăriţi. Cu toate astea, s-a ferit să facă vreo imprudenţă. Ba, a rezistat chiar şi tentaţiei de a se apropia de ei cu toată dorinţa care-l stăpînea să audă ce-şi spuneau.

Deodată, Pardaillan se întoarse. Stocco se întorsese pe jumătate cu spatele şi cu capul ridicat, părea căzut într-un studiu aprofundat al imobilului în faţa căruia se oprise.

Dar cu coada ochiului se uita neliniştit în direcţia lui Pardaillan. îl văzu venind încet spre el. Mormăi în sinea lui:

,Porco Dio! Oare împieliţatul ăsta m-o fi recunoscut? Dacă da, atunci vai de pielea mea!"

Din păcate, da, Pardaillan îl recunoscuse. Şi spuse, venindu-i în întîmpinare:

— Ei, Stocco, de o bună bucată de vreme mă urmăreşti, strigă el. M-am săturat. Fămi plăcerea şi şterge-o că de nu, dacă ajung la tine, te previn că n-ai să eşi întreg din mâinile

mele.

Cuvintele astea l-lau cam ameţit pe Stocco după ce fusese atât de sigur pe el. Cu toate astea nu-şi pierdu capul. Nu ezită nici o secundă. îşi luă picioarele la spinare şi fugi fără ruşine, ca şi cum toţi dracii din iad erau pe urmele lui. Şi, de fapt, era destul de curajos.

în fine, a rupt-o la fugă şi în timp ce gonea cu burta proape lipită de pămînt, se uita

în spatele lui. Pardail-an se oprise. Stocco respiră uşurat dar nu-şi micşoră viteza. Pardaillan a făcut cale întoarsă apropiindu-se de însoţitorii lui care-l aşteptau la colţul străzii. Abia atunci Stocco începu să meargă normal. Pardaillan şi însoţitorii lui au luat-o la stînga, pe strada Marche-aux-Poirees. De astă dată Stocco făcu şi el cale întoarsă şi o luă la fugă după ei.

Efectiv, avea ghinion: când ajunse în strada cu pricina, cei patru dispăruseră. Cu o răbdare pe care nimic nu putea s-o clintească, rămase până la căderea nopţii în mijlocul pieţii, mergând într-una de la strada Feure până la strada Cossonnerie, adulmecînd, scotocind şi tot întrebând, dar absolut în zadar. în fine, noaptea a întrerupt cercetarea lui încăpăţînată. De abia atunci plecă

resemnat spunîndu-şi în chip de consolare:

„N-am reuşit aşa cum mi-aş fi dorit dar, cel puţin nu pot spune că mi-am pierdut timpul. Căutările mele se limitează acum la un spaţiu restrîns. Luînd în seamă viteza cu care au dispărut, este clar că nu sânt ei prea departe. Trebuie că şi-au găsit adăpost pe aici. O să revin chiar mâine şi dacă dracu nu-şi vîră iar coada, trebuie să-i găsesc."

XV

ODET DE VALVERT PLEACĂ ÎN EXPEDIŢIE

Fausta ştia acum că nu mai putea conta pe ducele de Angouleme, care o luase din loc la moşia lui, unde ea nu se mai sinchisea să-l urmărească. Fusese o lovitură deosebit de grea pentru ea. Prăbuşirea totală şi iremediabilă a unui plan conceput cu pricepere de multă vreme. Cu toată forţa prodigioasă a caracterului său, pentru o clipă fusese înmărmurită.

Oricine altcineva, în locul ei ar fi renunţat la o luptă devenită imposibilă. Ea, ei bine, ea îşi revenise. Aşa cum prevăzuse Pardaillan, nu renunţase. Mai mult decât oricînd vroia să continue lupta. Ce anume vroia acum? Cine-ar fi putut să spună?

În tot cazul, în dimineaţa aceea, foarte devreme, o regăsim pe Fausta în biroul ei, într-o atitudine de linişte suverană, în aparenţă. O regăsim tocmai în momentul în care-l concediază pe d'Albaran, căruia îi dăduse anume porunci.

îl petrecem cu privirea pe colosul spaniol care ne va conduce, în modul cel mai

natural la cei cu care avem de-a face, ale căror fapte şi gesturi ne interesează în mod special în clipa de faţă.

După ce s-a înclinat în faţa Faustei cu un respect ce nu era altceva decât adoraţia religioasă arătată de toţi servitorii ei, d'Albaran ieşi îndreptîndu-se spre grajduri. După cîteva minute ieşi din palat. Era călare şi doi dintre oamenii lui, ciopliţi ca Hercule, îl urmau, călare la rândul lor. Mergând la pas, ca nişte oameni deloc grăbiţi, se îndreptară spre strada Saint-Honore.

Nu făcuseră nici zece paşi pe strada Saint-Nicaise când un om, răsărit nu se ştie de unde, se porni să-i urmărească. Era Gringaille. Mergea pe jos. Pe strada Saint-Honore intră în primul han găsit în cale. când ieşi din nou, în mai puţin de un minut, era călare şi el pe un cal viguros. D'Albaran nu avusese timp să ajungă prea departe. îi zări numaidecît silueta înaltă. îl urmări din nou.

Tot la pas, şi tot urmat de cei doi servitori la şase paşi mai în urmă, d'Albaran ieşi din oraş prin poarta Montmartre. când ajunse în afara incintei mînă calul la trap. Dar se vedea că nu e prea grăbit: avea aerul că face o simplă plimbare.

Gringaille îl urmări astfel până în apropiere de Por-cherons. Acolo, fie că se săturase, fie că-i devenise clar scopul acestei plimbări aparente, întoarse calul şi reveni la Paris, în galop. Se duse direct la faimosul han la True-qui-file care, după cum am mai spus-o, se afla în strada Marche-aux-Poirees, la doi paşi de strada La Cossonnerie. Acolo îşi lăsă calul.

Câteva minute mai târziu se afla în faţa lui Pardaillan şi Valvert. Pare-se că era aşteptat cu nerăbdare fiindcă imediat ce apăru, Pardaillan se grăbi să întrebe:

— Ei bine, a plecat?

— Da, domnule.

— Cîţi oameni are cu el?

— Doar doi. Dar bine înarmaţi şi ai naibii de zdraveni.

— Nu cumva, cu totul întîmplător, ţi-o fi frică? întrebă Pardaillan privindu-l scrutător.

— Frică? se miră sincer Gringaille. Şi de ce mă rog, să-mi fie frică? sânt aici ca să vă informez, vă informez. Băieţii mi s-au părut solizi. Şi asta-i tot. Deci spun: sânt solizi.

Dar, pe naiba! nici de ăştia, nici de alţii nu mi-e frică. O să vedeţi, domnule.

— Bine, spuse Pardaillan, mulţumit. Acum povesteşte-mi pe scurt.

Gringaille povesti cum l-a urmărit pe d'Albaran • până la Porcherons şi încheie spunînd:

— După cîte mi-aţi spus, domnule, şi după direcţia în care a plecat, am înţeles că spaniolul o să treacă Sena cu bacul care se află nu departe de Clichy. M-am gîndit că era inutil să merg mai departe aşa că m-am întors şi am venit să vă dau de veste.

— Ce spui, Odet? întrebă Pardaillan, întorcîndu-se spre el.

— Spun, domnule, răspunse tînărul, că Gringaille are dreptate. D'Albaran a vrut să scurteze drumul pentru a-şi menaja caii. Va trece Sena cu bacul pe la Clichy, şi după aceea o va lua pe ţărmul râului până ce va întîlni vasul şi escorta.

— Probabil. Şi dumneata ce-ai să faci?

— Dar, domnule, dumneavoastră decideţi, dat fiind că dumneavoastră aţi pregătit această expediţie şi deci trebuie să o dirijaţi.

— Ei, iată, tocmai despre asta-i vorba, nu pot merge cu dumneata aşa cum convenisem, îmi pare foarte rău, dar azi am altceva de făcut, înţelegi, Odet?

— Oh! bineînţeles, domnule, răspunse tânărul. Apoi cu un zâmbet încrezător:

— Nu mă îndoiesc că ceea ce aveţi de făcut în altă parte, trebuie să fie de o gravitate deosebită, de vreme ce renunţaţi astfel la o expediţie pe care aţi pregătit-o cu atîta grijă.

Dar fiţi liniştit, domnule: voi face pentru dumneavoastră ceea ce aţi face în locul meu. Şi voi reuşi sau îmi voi lăsa pielea acolo.

— Nici vorbă, sări Pardaillan, nici pomeneală să-ţi laşi pielea. Trebuie să reuşeşti.

Mă-nţelegi, Odet? Trebuie!

— Asta-i cu totul altceva. Atunci voi reuşi, aveţi cuvântul, meu, domnule.

— Din moment ce am cuvântul dumitale, sânt liniştit. Şi- acum răspunde-mi la o întrebare: ce-ai să faci?

— Am să zbor în galop spre Saint-Denis. O să traversez Sena şi-apoi mă voi întoarce la Paris, la pas pe malul rîului. Mi se pare că acesta ar fi cel mai simplu lucru.

— într-adevăr. Acum, du-te şi să nu pierzi nici o clipă.

— Hei! Landry, Escargasse! chemă Valvert. Cei doi apărură numaidecât.

— Plecăm, spuse Valvert, fără alte explicaţii.

— Sântem gata! spuse Landry Coquenard fără să se mire deloc.

— în fine! era şi timpul! se bucură Escargasse. e cam enervant s-aştept aşa.

— La drum! comandă Pardaillan, care adăugă: vreau să vă văd plecînd. Vă însoţesc până la Truie.

Ieşiră toţi cinci prin strada Cossonnerie, mai bine zis, trecură prin pivniţe. Pe drum, Pardaillan îi dădea ultimele instrucţiuni lui Valvert şi îi amintea tot ce are de făcut.

— Te vei duce la Louvru, spuse el la sfîrşit, asta se înţelege de la sine. Fără falsă modestie, ! Vei povesti tot ce- ai făcut. M-ai înţeles, Odet? Ţin foarte mult să fie aşa cum îţi spun.

— Vă voi urma instrucţiunile literă cu literă, promise Valvert. Cu toate astea, domnule mi se pare că ar fi foarte drept să fac cunoscută partea ce vă revine în această afacere. în fond, rolul meu nu e decât secundar. Nu sânt decât braţul care conduce în timp ce dum-neavoastră sânteţi creierul care concepe şi conduce.

— Nici vorbă, nici vorbă, protestă vehement Pardaillan, am motivele mele, şi motive foarte serioase, te rog să mă crezi, încât să nu apar în această afacere. Deci sub nici un pretext, nu trebuie să pronunţi numele meu în această poveste. Ţi-o cer cu insistenţă.

După această tutuire neobişnuită adăugată insistenţelor, Valvert a înţeles că Pardaillan ţinea foarte tare la tot ce-i ceruse şi a nu i se supune pe această temă ar putea fi un lucru cu consecinţe pe care nu le putea bănui dar care erau cu siguranţă, foarte grave. Deci, promise încă o dată:

— Nu înţeleg dar n-are nici o importanţă, o să fac aşa cum doriţi, domnule.

E tot ceea ce îţi cer. În rest ai să înţelegi mai mult, răspunse Pardaillan cu un zâmbet enigmatic. Ieşiră. Truie-nui-file era la doi paşi. Aproape ajun-ră. Au pătruns în curte. când Gringaille şi-a lăsat calul, probabil a dat şi diverse instrucţiuni pentru că cinci cai gata înşeuaţi aşteptau unul lângă celălalt, lovind nerăbdători pămîntul cu frîiele trecute prin inelele fixate în zid.

Nu le mai rămînea decât să încalece. Ceea ce şi făcură. Valvert strînse tare mîna pe care i-o întinse Pardaillan şi plecă primul. Landry Coquernard, Escargasse şi Gringaille l-au lăsat să se depărteze preţ de vreo şase paşi şi se desprinseră la rîndul lor.

Rămas singur în curte, Pardaillan îl urmări cu privirea pe Valvert care mergea la pas, cu pumnul lipit de şold, şi cu acelaşi surâs enigmatic pe buze, se gîndea: „Băiatul ăsta plin de curaj, care se duce să-şi rişte pielea cu o superbă nepăsare, habar n-are că merge să-i cîştige şi zestrea cu aceeaşi ocazie... Pentru că ser-viciul pe care i-l face regelui face... să fim rezonabili... să spunem... două sute de mii de livre? ...Ei, la naiba, regele nu poate să-i dea mai puţin... Să zicem, deci, două sute de mii de livre... Dar, fir-ar să fie, regele poate foarte bine să accepte serviciul şi să uite de recompensă! Deh, deh, este cam în obiceiurile celor mari să creadă că sânt chit dacă spun nişte vorbe pompoase de mulţumire!... O ştiu destul de bine!... Ei, dar dacă regele uită, mă voi osteni eu să-i împrospătez memoria. Şi chiar că-mi vine o idee. Rămîne de văzut... Mă voi gîndi la lucrul ăsta pe drum."

Tot rumegând aşa în sinea lui, Pardaillan, dintr-un vechi obicei de călăreţ, cercetă dacă este bine înşeuat calul, destul de lejer legat, apoi se aruncă şi el în şa. Ieşi cu mare dibăcie, căci se afla în mijlocul unei mulţimi de femei care încurcau toată piaţa şi merse aşa până la colţul străzii Feure. N-o luă pe stradă dar se opri o clipă. Aruncă o privire scrutătoare şi observă numaidecît un fel de cerşetor care se tupilase lângă o bornă. Am spus „un fel de cerşetor" fiindcă omul purta un costum jerpelit ca cei foarte săraci şi chiar dacă-şi luase atitudinea unuia care cere de pomană, în realitate părea prea puţin preocupat s-o şi facă, în faţa trecătorilor.

Văzîndu-l pe individul pe care se şi aştepta să-l vadă acolo, Pardaillan zâmbi cu subînţeles.

„Imbecilul ăsta de Stocco îşi imaginează că eu nu-l voi recunoaşte pentru că s-a deghizat ca unul care a scăpat din Curtea miracolelor şi şi-a ascuns jumătate din obraz cu o bucată de pînză murdară! Puşlamaua începe să mă calce pe nervi şi tare aş avea chef..."

Se gîndi o clipă, uitîndu-se la Stocco — pentru că el era cu un aer care nu anunţa nimic binevoitor. Apoi, ridicînd din umeri, cu un aer de dispreţ, se îndepărtă tacticos, fără ca Stocco să-l fi văzut căci cu ochiul pe care nu şi-l acoperise era ocupat să supravegheze uşile, caselor din strada Feure şi nu întorsese capul. Pardaillan ieşi din oraş pe drumul dinspre Saint-Denis, exact drumul pe care pornise Valvert cu cîteva clipe mai devreme. De astă dată porni în galop ca şi cum vroia să prindă pe cineva din urmă. Se prea poate să fi uitat să-i spună ceva lui Valvert, vreun amănunt foarte important, iar acum era nevoit să gonească după tânărul său prieten ca să repare această gafă.

Tot gonind aşa, la un moment dat îl zări în faţa lui cam la o sută de paşi taman pe cel după care alerga. Valvert mergea în trap mărunt. Landry Coquenard, în pas cu el. Dar Escargasse şi Gringaille nu erau nicăieri.

Dar, lucru ciudat, în loc să dea bice ca să-l ajungă pe tînărul din faţa lui, ceea ce nu era mare lucru, Pardaillan domoli avîntul calului, continuînd drumul la rîndu-i în trap mărunt. Şi asta nu e tot: mantia îi flutura pe umeri; trase marginile şi-şi acoperi faţa iar pălăria şi-o trase peste ochi. Deci, Pardaillan care spusese că are cu totul altceva de făcut, refuzase să-l însoţească pe Valvert într-o expediţie pregătită chiar de el, ştiind că Odet îşi riscă viaţa, acum îl urmărea de la distanţă şi se ascundea de el, de vreme ce îşi ascundea chipul în cutele mantalei.

XVI

PE MALURILE SENEI

Fiindcă Pardaillan, din motive doar de el ştiute, dar pe care le vom afla în curînd, cu siguranţă, se mulţumea să meargă aşa, în urma lui Valvert, la mare depărtare, tot ce avem mai bun de făcut este să i-o luăm înainte şi să-l însoţim chiar noi pe tânărul Odet.

Aşa cum spusese, Valvert a trecut Sena pe la Saint-Denis. Aici părăsi drumul obişnuit şi coborî pe cel de pe mal care şerpuia aidoma cotiturilor rîului şi mergînd pe cursul lui se găsea pe drumul de întoarcere la Paris. Acum mergea la pas iar Landry Coquenard la mică distanţă în urma lui. Aveau aerul unor oameni care fac o plimbare matinală şi care se întorc acasă, pe malul rîului, fără nici o grabă.

Escargasse şi Gringaille continuau să strălucească prin desăvîrşita lor absenţă, în timp ce Valvert nu părea să o bage în seamă, cu siguranţă că ştia unde se află dumnealor.

Cît despre Pardaillan, el îşi lăsase calul într-un han din Saint-Denis. O luase de-a curmezişul peste câmp, ascunzîndu-se din loc în loc prin tufişuri; mergea sigur, cu Pas sprinten. Nu-l mai

urmărea pe tânăr care era departe de a-şi închipui că era supravegheat. Dimpotrivă i-o luase înainte. Şi cu toate precauţiile pe care le lua ca să se ascundă înainta atât de repede încât distanţa care-l separa de cel pe care îl urmărea mai înainte, se mărea văzînd cu ochii. De altminteri îi era foarte uşor să aibă un asemenea avans, fiindcă cei doi călăreţi întîrziau, cu bună ştiinţă, cât puteau.

După vreun sfert de ceas de plimbare pe malul rîului, Odet de Valvert recunoscu de departe statura de uriaş a lui d'Albaran care venea spre el la pas, însoţit tot de cei doi servitori, despre care Gringaille spusese că păreau „al dracului" de solizi. întoarse capul şi-l avertiză pe Landry Coquenard.

— Atenţie, uite-i pe oamenii noştri.

— îi văd, domnule, răspunse Landry Coquenard, fără să pară prea emoţionat.

Continuau să înainteze. Cele două mici grupuri veneau unul în întâmpinarea celuilalt. Dacă Valvert, care venise aici tocmai pentru a-l întâlni pe d'Albaran, îi recunoscuse de departe statura impunătoare, celălalt, concentrat asupra misiunii sale, era departe de a se gîndi la omul pe care-l ura de moarte de când suportase înfiorătoarea umilinţă de a fi fost cotonogit în faţa iubitei lui, aşa încît, la început nu-l recunoscu şi nu dădu atenţie plimbăreţului care venea spre el.

Doar când au fost destul de aproape unul de celălalt, l-a recunoscut.

Lui d'Albaran îi ieşi total din minte că se afla într-o misiune comandată de Fausta, care nu ierta niciodată nimic în asememea situaţii. Vroia cu orice preţ să ucidă şi indiferent prin ce mijloace. Ca atare, acţiona ca o brută, fără nici o ezitare. Se întoarse spre oamenii săi şi cu voce joasă, porunci:

— Atenţie! Trebuie călcat peste ăştia doi; trebuie ucişi pe loc!

După ce dădu porunca, lăsă frîul liber, înşfacă cele două pistoale pe care le avea, trase trăgaciul cu sânge-rece şi lovind cu cizmele până la sînge, calul care urlă de durere, zbieră furibund:

— Ucide!... ucide!

Servitorii făcură acelaşi lucru şi la rîndu-le zbierau cât îi ţinea gura:

— La moarteeeee!.... moarte!....

Ca un vîrtej nestăvilit care avea să măture totul în cale, pare-se, cei trei năvăliră peste Valvert care se afla în mijlocul potecii.

Dar el n-a aşteptat ciocnirea. în aceeaşi clipă avea şi el pistolul în mînă, un singur pistol. N-a lăsat frîul liber ci l-a trecut în mîna stîngă, lucru ce dovedea că avea să rămînă stăpîn pe mişcările calului în funcţie de împrejurări. Porni şi el dar nu furios şi în neorîn-duială, cum făcuse d'Albaran, ci într-un galop metodic, ca şi cum s-ar fi aflat într-un manej.

Porni singur.

În timp ce se avînta, Landry Coquenard care se vede că îşi primise din vreme instrucţiunile, sări de pe cal şi începu să alerge de-a lungul unui gard viu, cu un pistol în fiecare mînă. în timp ce fugea, conform obiceiului, scotea nişte sunete care îţi luau minţile, imitînd perfect toate animalele din curtea omului, cunoscute pe-atunci.

Cînd ajunse la cinci paşi distanţă de Valvert, d'Albaran slobozi un foc mugind: — Crapi! câine turbat!...

Asta şi aştepta Valvert, dînd dovadă de un sânge-rece cu totul exagerat, pe care nu şi-l pierdea niciodată într-o acţiune. înainte ca glonţul să plece, cu o lovitură de pinten dublată de o puternică zvîrcnire a frâului, şi-a forţat calul să se dea în lături, spre stînga. Glontele trecu exact prin locul pe care-l părăsise. Dacă nu făcea o astfel de manevră executată cu o viteză şi o dibăcie deosebită, glontele l-ar fi nimerit în plin piept. Imediat, trase la rîndu-i un foc, ochind nu pe d'Albaran, ci calul lui.

Glontele lui nimeri: lovit sub gît, animalul căzu în genunchi. D'Albaran fu proiectat peste împrejmuire şi fu trîntit patru paşi mai încolo, de-a dreptul în mijlocul drumului, altfel fără prea mari pagube.

Aruncarea pistolului gol, apucarea unui alt pistol, săritul jos de pe cal, saltul spre cavalerul căzut, toate astea părură o singură mişcare; atât de mare fusese viteza în care le făcu Valvert. în spatele lui d'Albaran, oamenii lui veneau ca vântul. Probabil că erau foarte devotaţi acestui stăpîn, pentru că au uitat de ei şi nu s-au gîndit decât la el: săriră jos de pe cai şi se apropiară de el, încercînd să facă un zid de apărare din trupurile lor, dîndu-i astfel şi timpul necesar să se ridice.

Devotament absolut inutil. N-au avut nici măcar timp să-şi scoată armele: Landry Coquenard îi pîndea. N-a fost nevoie să-şi descarce pistoalele. Folosindu-se de unul din ele în chip de ciomag, ridică braţul şi lovi fulgerător. Unul din ei căzu grămadă. Landry îşi salută propria victorie cu o serie de strigăte teribil de ascuţite:

strigăte de porc la tăiere. În acelaşi timp, se aruncă asupra celuilalt individ cu braţul ridicat, în intenţia de-al face să suporte acelaşi tratament, aceeaşi soartă. N-a avut timp să-l mai lovească în elanul ce-l cuprinsese omul se găsi, deodată, în faţa lui Valvert. Iute ca ful-gerul, tânărul îşi trecu pistolul în mîna stângă şi îşi proiectă pumnul în faţă, cu forţa unei catapulte. Lovit între ochi, omul căzu lângă primul doborît, în momentul în care Landry Coquenard era cât pe-aci să administreze o lovitură de pistol în cap. Lucru ce nu l-a împiedicat să-şi ţipe din nou victoria cu nişte icneli prelungite. •

Şi atunci, ca şi acum, deşi invizibili, asistaseră la această scurtă confruntare şi nu aşteptaseră decât momentul intrării în scenă, Escargasse şi Gringaille ţîşniră brusc, ca nişte drăcuşori ieşiţi din cutie, în aşa fel încât nimeni n-ar fi putut spune de unde naiba veneau. Erau aprovizionaţi cu nişte frînghii solide. Se năpustiră asupra celor doi răniţi, şi dintr-o singură mişcare, aceştia erau legaţi din cap pînă-n picioare, incapabili să mai facă cel mai mic gest. Lucru pe care n-aveau de gînd să-l facă pentru bunul motiv că amîndoi erau leşinaţi de-a binelea.

În timpul ăsta d'Albaran se ridică cu vioiciune, îşi căută din ochi pistolul încărcat care-i scăpase în cădere şi negăsindu-l, fiindcă Valvert, cu piciorul tocmai îl trimisese în Sena, îşi scoase sabia din teacă. cât p-aci să se repeadă cu fierul în mână. Dar, la doi paşi de el, Valvert îndreptă asupra lui, gura ameninţătoare a pistolului şi spuse cu un ton ce nu îngăduia să te îndoieşti cîtuşi de puţin de hotărîrea lui:

L- — Nu vă mişcaţi, domnule conte, dacă nu vreţi să mă puneţi în situaţia de a vă trimite un glonte.

Fie! răspunse d'Albaran ridicînd din umeri. Puse arma la loc, îşi încrucişa braţele pe pieptul puternic şi, privindu-l pe Valvert drept în faţă, rosti cu un calm desăvîrşit:

— sânt în mîinile dumitale, ucide-mă, rosti el simplu.

— V-am prins ca să pot sta de vorbă cu dumneavoastră. N-am să vă omor decât în situaţia în care mă veţi obliga s-o fac, îl asigură Valvert.

În mod ciudat, asemenea cuvinte ar fi trebuit să-l liniştească pe d'Albaran, numai că ele îl îngrijorau mult mai mult decât cele patru pistoale îndreptate asupra lui. Se tot gândea. Şi începea să întrevadă ca posibile acum, anume lucruri extraordinare pe care ar fi refuzat să le creadă, cu cîteva clipe mai devreme.

— Ce vrei de la mine?

— Vreau, răspunse Valvert, şi insistă asupra cuvîn-tului, vreau să-mi daţi documentul pe care îl aveţi la dumneavoastră şi care conţine ordinele ducesei de Sorrientes prin care aveţi asigurată supunerea pasivă a cavalerilor în întâmpinarea cărora mergeţi, cavaleri ce alcătuiesc escorta unui vas care urcă destul de greu cursul rîului Sena şi care este încărcat cu marfă... vinuri de Spania, de precizat... deosebit de preţioase, de vreme ce sânt păzite de zece oameni aflaţi sub ordinele unui ofiţer.

D'Albaran se simţi pulverizat. Se aştepta la orice, în afară de a-l vedea pe Valvert atât de bine informat.

— Cum de ştiţi toate astea? tună el, cu o voce spartă.

— N-are importanţă. Ştiu şi asta este de ajuns. Hai, daţi-mi documentul acela, domnule. I-auzi! un vin care valorează patru milioane! Trebuie să fie un nectar cu un gust nemaiîntîlnit! Aş vrea neapărat să gust şi eu!

D'Albaran fremăta: Valvert îi spunea că el cunoştea până şi valoarea exactă a încărcăturii pe care voia să şi-o însuşească. El ezită o secundă. Nu pentru a afla dacă va ceda sau nu ameninţării: era ferm hotărît să se lase omorît pe loc decât să comită această trădare. Doar că se întreba dacă avea timp să scoată preţiosul document din buzunar şi să-l distrugă. Ceea ce ar fi fost cel mai simplu mod de a salva aceste milioane care erau pe drum de mai mult de şase săptămîni venind din Spania, pe care stăpîna le aştepta cu nerăbdare şi care i se ceruse să le predea în momentul sosirii lor la destinaţie.

Dar Valvert nu-l pierdea din ochi. Şi, ca şi cum citea limpede ce gândeşte, el îndrepta din nou pistolul asupra lui, spunînd:

— Inutil, domnule, glonţul meu vă va doborî înainte de a vă desface doi nasturi de la haină.

— Foarte bine! scrâşni d'Albaran, omoară-mă şi să isprăvim.

Valvert se apropie de el, îi propti pistolul în frunte şi rosti cu o voce glacială:

— Documentul sau vă zbor creierii!

D'Albaran nu făcu nici o mişcare ca să îndepărteze arma. Nici o fibră de pe chipul lui nu se clinti. Ochii săi scânteietori pe care şi-i pironise în ochii lui Valvert, nici măcar nu clipiră.

— Dă-i drumul, spuse simplu, cu o voce pe care n-o altera nici cea mai mică emoţie.

Neînduplecat, Valvert apăsă degetul pe trăgaci. D'Albaran rămase neclintit ca şi cum, dintr-o dată, ar fi fost transformat în statuie de marmură. Pe buzele lui, însă, trecu ceva ca un surâs dispreţuitor.

Valvert nu mai apăsă pe trăgaci, îşi lăsă uşor braţul în jos, se dădu îndărăt cu doi paşi, îşi scoase pălăria şi salută protocolar.

Ce?... Ce-i asta? se sperie d'Albaran care nu mai înţelegea nimic.

— Domnule, rosti Valvert grav, sînteţi lipsit de scrupule dar, cu siguranţă sînteţi un viteaz. Ar fi trebuit să înţeleg că un om ca dumneavoastră poate fi învins prin forţă dar capul nu şi-l va pleca în faţa ameninţării şi nu va fi laş, chiar dacă viaţa lui este în joc. Vă rog să primiţi scuzele mele pentru pretenţia ce nu se cuvenea să v-o adresez.

D'Albaran îşi rostogolea ochii aiuriţi. Ceea ce se petrecea în mintea lui descumpănită i se citea atât de bine pe faţă încât Valvert era cât pe-aci să pufnească în rîs. Mai puţin reţinuţi decât el, cei trei însoţitori ai săi, care adulmecaseră ca nişte cunoscători atitudinea colosului, reproduseră cu voce tare impresiile lor:

— El nu înţelege, sărmanul! remarcă Escargasse.

— Nu ştie ce înseamnă să fii generos, spuse Gringaille.

— El a fost împuşcat, preciza Landry Coquenard. Văzîndu-l că tace în continuare, Valvert reluă:

— Cu toate astea, îmi trebuie documentul. Şi pentru că nu vreţi să mi-l daţi de bună voie, lucru pe care-l înţeleg foarte bine, de altfel, mă văd obligat să-l iau eu forţa.

Spunînd acestea, Valvert îi dădu pistolul lui Grin-gaille, îşi scoase sabia, salută şi spuse:

— Apăraţi-vă! Şi ţineţi-vă bine, domnule, căci nu vă voi menaja.

De astă dată, d'Albaran înţelese de minune. Pe loc, îşi regăsi prezenţa de spirit, pe care generozitatea greu de înţeles a adversarului său, i-o cam risipise. Pe dată avu şi el spada în mînă. Şi învîrtind-o în aerul ce şuieră:

— Presupun că mi se oferă o luptă cinstită.

Şi cu vîrful săbiei arătă spre cei trei viteji ce se aflau în jurul lui, fără să-şi fi azvîrlit pistoalele. Valvert le făcu un semn. Supunîndu-se, şi-au pus pistoalele la cingătoare şi toţi trei s-au dus să se aşeze lângă gardul viu unde rămaseră nemişcaţi şi muţi.

Cei doi adversari, după o secundă de gardă, îşi încrucişară săbiile.

Ca un om prudent şi abil ce era, d'Albaran rămase în defensivă. Nu se mai gîndea decât să-l omoare pe Valvert. Nu se mai gîndea decât la salvarea preţiosului document care, dacă încăpea pe mîna vreunui îndrăzneţ, i-ar fi permis să obţină milioanele venite de atât de departe. Şi cum era un scrimer de clasă, se flata spunîndu-şi c-o va scoate la capăt, chiar de-ar fi fost să-l caute şi să-l înghită, în timp ce se bătea.

După o metodă pe care o ştia de la Pardaillan, Valvert atacă imediat cu o serie de lovituri directe, fulgerătoare. D'Albaran fu nevoit să dea înapoi, de mai multe ori. Dar tot retrăgîndu-se, se apăra cu o asenenea forţă şi cu o asemenea precizie încât reuşi, o vreme, să-şi ţină adversarul la respect. Cel puţin, aşa crezu el.

în realitate loviturile pe care i le dădea Valvert erau nienite să-i cîntărească puterile. Asta n-a înţeles el. Dar, ceea ce a priceput perfect, este că avea de-a face cu un adversar redutabil şi că trebuia să joace mai strîns decât oricînd. înţelese atât de bine, încât, fără să mai aştepte, îşi vîrî mîna stângă în tunică în ideea de a o desface.

Valvert nu avu aerul c-ar fi observat gestul acesta semnificativ. După o altă metodă de-a lui Pardaillan, începu să vorbească: modalitate prin care abaţi atenţia adversarului şi-l faci să greşească.

— N-ar trebui să credeţi, spuse el, că vreau să intru în posesia milioanelor doamnei de Sorrientes.

— Ce spui! rânji d'Albaran, în timp ce continua să pareze.

— O spun fiindcă aşa este. Milioanele astea sânt destinate altcuiva.

Ei aş! Cui?

— Regelui, domnule. Milioanele erau sortite să intre în luptă împotriva lui. Aşa că îi vor servi ca să se apere. E vorba de un război drept.

— Deocamdată nu le are.

— Nu. Dar le va avea astă seară. Ţineam chiar să vă spun asta. Puteţi să-i spuneţi şi stăpînei voastre, ăsta mi-era scopul. Profitaţi de ocazie şi spuneţi-i că în această afacere, nu sânt decât reprezentantul domnului de Pardaillan. El este cel care, cu ajutorul mâinilor mele, îi ea aceşti bani ca să-i dea regelui. Şi acum fiindcă ştiţi toate astea, haideţi să terminăm...

În acelaşi timp fanda adînc.

D'Albaran lăsă să-i cadă spada şi căzu cu un strigăt surd.

Valvert era deja aplecat asupra lui. în momentul acela auzi o voce furibundă:

— Opreşte!

— Atenţie! se auziră alte trei voci îngrijorate. Valvert se simţi tras, ridicat cu o forţă irezistibilă şi aruncat brusc înapoi. în acelaşi timp auzi o voce pe care o recunoscu numaidecît ca

fiind a lui Pardaillan:

— Uşurel, tinere! Ce dracu, nu se lovesc oamenii aşa, pe la spate.

Valvert sări în picioare. în locul din care îl scosese tocmai la timp, lângă trupul neînsufleţit al lui d'Albaran, îl văzu pe Pardaillan, cu spada sclipitoare pe care o ţinea în mână, Pardaillan ţinea piept unui tînăr de o nemaipomenită frumuseţe, cu chipul ornamentat de o mustaţă subţire, o bărbuţă ascuţită, îmbrăcat cu o simplitate somptuoasă ce te făcea să te gîndeşti la un mare senior. Tânărul acesta scotea nişte sunete nearticulate, se năpustea, se învîrtea, lovea furios, căznin-du-se în zadar, să-l îndepărteze pe cel care-i tăia drumul, ca să poată alerga după Valvert, pe care fusese la un pas să-I culce sub d'Albaran, lovindu-l pe la spate.

— Ai documentul? întrebă Pardaillan care se mulţumea să pareze, în joacă loviturile acestui adversar necunoscut, înzestrat cu o agilitate surprinzătoare.

— Da, domnule.

— Atunci pe cai, şi valea.

— Dar, domnule...

— Şterge-o, îţi zic.

— Bine, domnule.

: Dar, ca să se urce pe cai, era nevoie de cai. Or, caii erau în spatele turbatului care se năpustea de-a curmezişul drumului. Păşteau liniştiţi în frunziş. Landry Coquenard îşi luă avînt. Mai iute decât el, turbatul îi întoarse spatele lui Pardaillan, stupefiat, şi fugi spre cai. De două ori la rînd, într-o viteză nebună, ridică sabia şi lovi cele două animale în piept. Caii căzură. După care, necunoscutul se întoarse în goană, şi cu sabia înroşită de sînge până la mâner, se aruncă asupra lui Pardaillan cu mai multă impetuozitate decât •zicând.

„Ce superb leu tînăr! îşi spuse Pardaillan cu admiraţie. Cine dracu o fi?"

Dar, în timp ce-i ţinea piept, făcu un semn. La acest semn Gringaille, se grăbi în spatele gardului viu şi se întoarse cu doi cai: al lui şi al lui Escargasse.

— Pe cai, repetă Pardaillan, pe un ton poruncitor, căruia nu-i putea rezista.

Valvert şi Landry Coquenard se supuseră. Săriră în şei o luară din loc.

Atunci, necunoscutul sări din nou îndărăt. O luă la goană într-o viteză nebună. Cel puţin- aşa, se putea crede, că o luă la goană. Nici vorbă de aşa ceva. După vreo douăzeci

de metri se opri. Se întoarse şi lipindu-şi bine tălpile de pămînt, făcînd să şuiere sabia năclăită de sînge, zbieră cu un glas de trăsnet:

— Pe aici nu se trece!

Situaţia devenea ridicolă. Şi asta din vina lui Pardaillan, care ţinea morţiş să-l menajeze pe turbatul ăsta, cu un curaj nebun, desigur, cu o forţă remarcabilă pentru scrimă, dar pe care el ar fi putut să-l expedieze rapid, la naiba, dacă ar fi vrut. Dar Pardaillan, care ceruse în mod expres să nu fie nimeni ucis, găsea că se vărsase şi aşa prea mult sânge pentru o chestiune de bani, pe care o considera mizerabilă, deşi era vorba de o sumă enormă. Şi avea oroare să mai vadă curgînd sânge.

Dar a înţeles că trebuia să se sfîrşească o dată toată povestea, şi că nu putea îngădui să fie ţinut în şah de un tinerel.

— Am să curăţ drumul, îi spuse lui Valvert. Treci mai departe fără să ţii cont de mine.

Alergă spre tînăr, hotărît să termine cu el. Tînărul îl aştepta cu un aer tot atât de hotărît. Săbiile se încrucişară până la mîner. De data asta Pardaillan era cel care ataca. Cu toate că era deosebit de priceput în ştiinţa scrimei, necunoscutul nu era de talia lui. De mai multe ori ajunse ceva mai tîrziu în apărare. Pardaillan ar fi putut foarte bine să-l omoare, sau măcar să-l rănească suficient de grav şi astfel să-l forţeze să abandoneze. Dincolo de orice, trebuie spus că înzestrat cu un curaj de neîmblînzit, de o energie teribilă, nu se dăduse înapoi nici cu un deget, nu cedase cîtuşi de puţin presiunii lui Pardaillan care vroia să elibereze calea.

„Dracu să-l ea de încăpăţînat! îşi spuse. Ăsta e în stare să moară numai ca să nu cedeze. Asta e, aş fi vrut să-l scutesc de umilinţă, căci oricine ar , e un viteaz. Dar nu pot face altfel... Doar dacă îl omor... Şi asta nu vreau..."

După această cugetare, Pardaillan îşi pregăti lovitura printr-o serie de fente foarte savante, atinse apoi sabia adversarului... Şi sabia, smulsă parcă de o forţă supranaturală, zbură,

descrise o curbă în spaţiu şi căzu în râu.

— Blestemat să fii, cavaler al infernului! urlă necunoscutul, nemaiputîndu-se stăpîni.

Părea atât de ruşinat şi disperat încât lui Pardaillan i se făcu milă. Cu un glas blînd se scuză:

— Pe cinstea mea, domnule, îmi pare nespus de rău că mă port aşa cu un viteaz ca dumneata, dar trebuie să fii de acord cu mine că e din vina dumitale, măcar în parte.

— Trebuia să mă omorîţi, domnule! rosti necunoscutul, mîrîind furios.

— Este ceea ce m-ar. fi dus la disperare, în cazul în care aş fi făcut-o, răspunse Pardaillan.

Şi, cu ochiul lui scrutător, îl studia pe necunoscut mai atent decât o făcuse până atunci. îşi spunea:

„Mi se pare cunoscută această voce!... Unde dracu am mai auzit-o?..."

Şi Pardaillan, care se gândea că în fine, totul fusese spus, îşi punea liniştit sabia în teacă, după ce îl salutase deosebit de galant pe tînărul necunoscut.

Valvert şi Landry Coquenard care aşteptau curioşi sfîrşitul încăierării, s-au gîndit la fel, că totul fusese spus şi că acum trecerea era liberă. Dădură pinteni cailor şi porniră la trap. Habar nu aveau cu ce încăpăţînat feroce şi total nepăsător faţă de moarte, deci cu ce individ inconştient aveau a face. El nu se socotea cîtuşi de puţin învins. Atunci, când ei se socoteau scăpaţi de belea, îl văzură din nou pe tînăr postat în mijlocul drumului, cu bustul uşor înclinat şi picioarele bine proptite, iar în mîna dreaptă crispată avea un pumnal foarte ascuţit pe care tocmai îl scosese de la piept. Şi toată atitudinea lui dovedea că mai degrabă s-ar lăsa zdrobit, călcat în copitele cailor, decât să cedeze teren.

„Asta nu mai e încăpăţînare, e nebunie curată!" se gîndi Valvert care, ca şi Pardaillan, admira ca un cunoscător, bravada nebună.

Dar, cu toată admiraţia, îşi struni calul în direcţia tînărului necunoscut.

Era rîndul lui Pardaillan să privească, încrucişîndu-şi - braţele. Nici nu se gîndea să intervină. La ce bun? Acum ştia că Valvert va reuşi să treacă. Dar era foarte interesat de persoana acestui luptător pătimaş şi extraordinar, în rest, nu era îngrijorat pentru el: îl cunoştea bine pe Valvert şi ştia că pentru el este o datorie de onoare să nu facă vreun rău celui pe care el, Pardaillan, îl menajase, şi care deşi avea o înfăţişare în aparenţă fragilă şi delicată, îndrăznise să înfrunte singur cinci oameni dintre care cel mai slab l-ar fi înghiţit dintr-o dată, şi care, acum ţinând în mînă pumnalul mic şi afurisit, era dur ca o stîncă şi fără să clipească, aştepta să se apropie colosul pe care-l alcătuiau calul şi călăreţul.

Deci, Pardaillan privea, fără să se gîndească să intervină, dar în mintea lui, relua fără încetare întrebarea pe care şi-o mai pusese: „Unde dracu am mai auzit vocea asta?"

Odet de Valvert mergea direct spre necunoscutul pe care nu-l slăbea din ochi. Acesta, la rîndul lui, cu o privire arzătoare ce parcă devora, urmărea grupul om -cal care se repezea spre el.

„Pe Dumnezeul meu, îşi spuse Valvert, ăsta nu se uîtă decât la pieptul calului meu, îl vizează. Cu riscul de a fi zdrobit, vrea să mă anuleze, să mă împiedice să folosesc documentul luat de la d'Albaran, să profite de eventuala mea cădere ca să pună mîna pe el şi să-l distrugă."

Preocupat de această constatare, luă documentul pe care îl pusese la cingătoare şi, prudent îl puse în buzunarul interior al tunicii. În acelaşi timp strigă:

— Loc!... loc! pe toţi dracii sau veţi fi zdrobit!

— Nu se trece pe aici! zbieră din nou necunoscutul. Valvert ajunse la doi paşi de necunoscut. Acesta se încorda, pregătindu-se să se dea la o parte la momentul . potrivit şi, în treacăt să lovească animalul. Asta era manevra pe care voia s-o facă. Manevră foarte simplă în realitate dar pentru care era nevoie, în afară de sânge-rece, de o deosebită siguranţă a ochiului şi a mîinii.

Numai că n-a reuşit manevra. Sau, în fine, a încercat-o şi a ratat-o. În momentul în care era cât pe-aci să-l atingă pe Valvert, acesta, cu o lovitură de pinteni îşi dădu calul într-o parte. De fapt aceeaşi manevră care-i reuşise cu d'Albaran şi care ar fi izbutit să arunce de pe cal pe oricine altcineva şi nu doar pe un călăreţ obosit ca el. Asta îl făcu să zîmbească pe Pardaillan care era foarte atent la ce se întîmpla. Lovitura de pumnal a necunoscutului nimeri în gol.

îşi încordase într-atît puterile încât mînat de propriul lui elan, îşi pierdu echilibrul şi era cât p-aci să se întindă în mijlocul drumului. Cu mare dexteritate reuşi să-şi recapete echilibrul.

Dar când se îndreptă, Valvert trecuse deja.

Necunoscutul, spumegînd de o furie neputincioasă, îl însoţi cu urletele sale:

— Opreşte! opreşte!... Banditule!... Tâlhar de drumul mare!... Opreşte!...

Iar Pardaillan continua să-şi spună:

„Unde dracu am mai auzit această voce?... O voce care te face să te gîndeşti la urletele unui tigru furios?..."

XYII

MILIOANELE SPANIOLE

Necunoscutul făcu o mişcare ca şi cum s-ar fi lansat în urmărirea lui Odet de Valvert, care îşi continua drumul fără să-i răspundă, fără să se uite în urmă. Dar brusc, necunoscutul, ca şi cum i s-ar fi zdruncinat minţile, se lovi cu pumnii peste frunte. În loc să alerge după Valvert. Pardaillan îl văzu azvîrlindu-se în tufe. Fără să-i pese de costumul somptuos care se sfâşia, de mîini sau de obrazul care sîngera din pricina zgîrieturilor, îşi croia drum cu lovituri succesive de pumnal tăindu-şi drumul prin hăţiş.

— Ce dracu vrea să facă acolo, în spatele hăţişului? se întrebă Pardaillan cu voce tare.

Gringaille răspunse la această întrebare, pe care şi-o pusese şi el.

— Domnule, am văzut un cal de cealaltă parte a zidului verde, spuse el.

— Atunci înţeleg: vrea să-l prindă din urmă pe Valvert ca să-l împiedice să-şi continue drumul... Cu amărîtul ăla de pumnal... Chiar că nu-i e frică deloc!...

Şi continuă gîndindu-se:

„Doar dacă n-are pistoale gata încărcate în buzunarele şeii... Bine, Valvert şi Landry au şi ei pistoale... Pe cinstea mea, dacă Odet îşi pierde răbdarea şi-i atinge o lovitură de sabie bine gîndită sau îl ciuruie cu un glonte, ce-i drept, a meritat-o! Ce dracu, nu se poate să fii atât de încăpăţînat!"

Apoi întoarse capul cu indiferenţă. Deodată se lovi şi el peste frunte, venindu-i subit o ideee şi se înfurie împotriva lui însuşi:

„Triplu imbecil ce sînt. Şi dacă în loc să alerge după Valvert, se grăbeşte s-o taie pe scurtătură ca să-i avertizeze pe oamenii de pe vas, pe care sigur că-i cunoaşte, despre cele întîmplate? Mii de draci, asta înseamnă eşecul întregii noastre expediţii!... Moartea tuturor dracilor, turbatul ăsta începe să-mi fiarbă bila! De data asta trebuie să sfîrşim definitiv cu el... Şi cu atât mai rău pentru el."

Tot înjurînd astfel, Pardaillan care luase deja o hotărîre, cu iuţeala sa caracteristică, trecu fără întîrziere la acţiune. Căci oamenilor lui d'Albaran erau tot acolo, ca şi ceilalţi doi pe care-i căsăpise necunoscutul, păşteau şi ei, liniştiţi, ramurile tinere de un verde blând.

Pardaillan puse mîna pe unul din cai şi sări în şa cu o uşurinţă pe care i-ar fi invidiat-o mulţi oameni tineri, îşi aşeză calul în direcţia cuvenită atât cât îi îngăduia drumul îngust. Şi, cu o lovitură de pinteni în coapsele calului, îl struni şi cu pumnul lui de fier, îl ridică şi-l săltă deasupra hăţişului. Din cîteva salturi îl ajunse din urmă pe necunoscutul în momentul în care tocmai se pregătea să-şi pună piciorul în scări. Pardaillan sări din şa, îl înşfacă pe la spate

cu braţele lui puternice şi-l prinse, ridicîndu-l ca pe un fulg.

Necunoscutul, luat pe sus, pe jumătate sufocat din pricina strînsorii, avea o energie nestăvilită ce nu slăbea deloc. Nu-şi pierdu capul. Nici nu ţipă, nici nu încercă să scape de mîinile care îl strîngeau. Ridică mîna în care avea pumnalul şi lovi fulgerător.

Din nefericire pentru el, Pardaillan îl supraveghea îndeaproape. De altminteri se şi aştepta la o asemenea lovitură. Strînse şi mai puternic braţul, iar cu mîna liberă îl apucă de încheietura mîinii. îşi pierdu răbdarea:

— Ah! pe toţi dracii morţi, dar la urma urmei, mă scoţi din sărite! Hai, dă drumul jucăriei ăsteia!

îl lăsă pe tînăr pe propriile lui picioare şi începu să-l strîngă de încheietura mîinii

ca să-l forţeze să dea drumul pumnalului. Şi nu-l menaja deloc. La un moment dat mîna chinuită refuză să mai asculte poruncile creierului ce nu se lăsa învins. Degetele amorţite, fărîmate şi sângerânde au dat drumul armei. Pumnalul căzu. Pardaillan puse piciorul peste el şi dădu drumul tânărului, care slobozi nişte cuvinte, cu aceeaşi voce pe care Pardaillan o comparase cu urletul unui tigru furios:

— Laş! Oh! Laş mizerabil ce eşti!

Insulta neprevăzută şi nemeritată — fiindcă într-adevăr admiraţia pentru bravura acestui tînăr, îl solicitase până la limită — îl făcu pe Pardaillan să se redreseze. Şi zbîrlit, scoţînd flăcări, rosti cu vocea lui glacială:

— Tinere, iată un cuvînt pe care...

Nu-şi încheie fraza. Pe cât se aprinsese de repede, pe atât de repede s-a calmat. Şi spuse cu privirea sticlind de ironie:

— ea te uită!... ea te uită!...

Ce descoperise, oare, ca să fie atât de mirat şi amuzat?

Pînă acum, figura tînărului necunoscut prezenta buza superioară umbrită de o mustaţă fină, neagră, bărbia împodobită cu un barbişon, de asemenea negru. Or, acum, fără să fi observat, acest barbişon atîrna în josul obrazului, ţinut doar de cîteva fire de păr.

Acest barbişon era deci fals. Trebuie că se agăţase în vreun mărăcine, la trecerea gardului şi, prost lipit fără îndoială, se desfăcuse pe jumătate. Oricum ar fi fost, Pardaillan, care era-cu atenţia trează, care căuta să-şi amintească unde mai auzise vocea tînărului, se lămuri dintr-o dată.

îşi scoase pălăria, salută cu o graţie de cavaler, ca nimeni altul şi rosti cu vocea lui

batjocoritoare:

— Ei! dar ce văd prinţesă, dumneata erai! Pot să mă duc la naiba, de vreme ce nam recunoscut-o pe prinţesa Fausta în acest elegant costum de cavaler!

Fausta — fiindcă despre ea era vorba — îşi desfăcu mănuşile, le scoase, le puse în centura din talie şi începu să-şi maseze mîna.

Pardaillan a interpretat gestul ca pe un reproş nerostit şi începu să se scuze:

— Cred că am fost puţin cam brutal. Dar cine dracu putea să vă recunoască, îmbrăcată într-un asemenea costum, cu barbă şi mustaţă pe deasupra? îmi veţi spunne poate, că eu ar fi trebuit să vă recunosc, că altă dată v-aş fi recunoscut,

doamnă. E adevărat. Nu-mi purtaţi pică, rogu-vă. E îngrozitor de departe acest altădată, îmbătrînesc prinţesă, îmbătrînesc al dracului! Ştiţi că port şaizeci şi cinci de ani? Şaizeci şi cinci de ani atîrnă greu pe umerii unui om! Iată, vederea-mi slăbeşte, încep să fiu tare de ureche, mi se moaie picioarele, braţele nu mai sânt puternice, am umerii căzuţi şi a cam nins peste puţinul păr ce mi-a mai rămas.

— De ce nu m-aţi omorît când vîrful spadei voastre mă atinsese? întrebă ea cu un glas sălbatic.

— Maţi mai întrebat şi v-am răspuns... Dar hai să nu stăm în locul ăsta, nu-i aşa?

În timp ce rostea aceste cuvinte, Pardaillan apucă hamurile celor doi cai şi-şi trecu braţul pe sub braţul Faustei. Ea nu se împotrivi deloc şi se lăsă condusă.

Asta nu înseamnă că renunţa la luptă. Nici gînd. Ea se replia, atîta tot. Ea păstra speranţa nestrămutată că va veni momentul când se va putea redresa. Şi, cu toată spaima cumplită care o sugruma, mintea sa neobosită lucra, clădea combinaţii pentru a apropia acest moment cât mai mult posibil. Şi, aşteptînd, sub aparenţa unei indiferenţe sumbre, era atentă la toate, gata să prindă ocazia propice, dacă întîmplarea i-ar fi venit în ajutor. Cu această intenţie, ea întrebă:

— Unde mă conduceţi?

— O să trecem prin luminişul de-acolo şi ne vom întoarce la locul încăierării ca să ne ocupăm puţin de amărîţii ăia, care îţi aparţin probabil, şi pe care i-am lăsat laţi, în mijlocul drumului.

Fausta nu răspunse decât printr-un semn din cap care putea să însemne o aprobare, tot atât de bine ca o mulţumire. După cîţiva paşi, în timpul cărora ea păstră o tăcere pe care Pardaillan o respectă, ea vorbi din nou:

— Vă datorez scuze, cavalere, spuse ea cu gravitate.

— Mie? Şi de ce, Dumnezeule?

— Pentru cuvîntul jignitor pe care vi l-am adresat într-un moment de durere şi pierdere a minţii. Nu mai este nevoie să spun că acel cuvînt nu l-am gîndit niciodată. Voi ştiţi, Pardaillan, că eu vă consider un bărbat mai mult decât brav. în ochii mei, ca şi ai tuturor celor care vă cunosc, voi sânteţi reprezentarea vie a bravurii însăşi.

Cu aceeaşi gravitate, Fausta insistă:

— Tot binele pe care-l voi putea spune despre voi, va fi însă mult inferior faţă de ceea ce gândesc.

— Prăpăd! Dacă veţi continua, voi exploda de orgoliu, zeflemisi Pardaillan.

Şi cu aerul său echivoc:

— Din fericire noi sântem, amîndoi, dintre aceia care-şi pot spune tot ce le trece prin cap, compliment sau insultă, fără ca asta să aibă vreo consecinţă.

Ajunseră la locul cu pricina. Pardaillan dădu drumul cailor care-l stînjeneau. Dar Faustei nu-i dădu drumul.

Escargasse şi Gringaille, cu dibăcie şi mînă extrem de uşoară, dovedind o lungă experienţă în asemenea îndeletniciri delicate, scoseseră la iveală rana lui dAl-baran, tot leşinat, şi i-o pansau cât puteau mai bine.

— Ei, cum e? întrebă Pardaillan, care observa cum Fausta se uita la buldogul ei cu o neagră îngrijorare.

— Nimic grav, domnule cavaler, îl linişti Escar-gasse. Domnul de Valvert se poate lăuda cu o lovitură bine plasată.

— În cincisprezece zile va fi pe picioare, liber să-şi pună din nou pielea la bătaie dacă asta-i face plăcere, adăugă Gringaille.

— Puteţi să vă bizuiţi pe ei, spuse Pardaillan Faustei. Au avut atât de des ocazia săşi cîrpească ei înşişi pielea găurită încât au ajuns să se priceapă tot atât de bine ca nişte chirurgi iscusiţi.

Fausta se mărgini să mulţumească cu un uşor semn din cap. Ei se întoarseră atunci spre ceilalţi doi răniţi. Nu erau decât ameţiţi şi deja îşi reveniseră, dar nu se mişcau. Numai că rostogoleau nişte ochi neliniştiţi deoarece o recunoscuseră pe stăpîna lor sub deghizarea pe care o ştiau de mult timp.

— Staţi liniştiţi şi nu veţi păţi nimic, îi asigură Pardaillan. Numai că trebuie să vă păstrăm legăturile încă un timp. Am nevoie să fie aşa.

Cei doi nu răspunseră: ei aşteptau ordinele stăpînei lor pe care o întrebau cu privirea.

— Trebuie să ne supunem învingătorilor voştri, spuse Fausta cu o voce abătută.

Şi chiar în clipa aceea, d'Albaran calmat de răcoarea pansamentului, îşi veni în simţiri. Privirea i se opri pe Fausta, recunoscînd-o pe loc. Se scuză plin de umilinţă:

— Am făcut tot ce-am putut, doamnă... N-am prea fost... N-am fost cel mai tare.

— Ca şi mine. Nici eu n-am fost cea mai puternică. Iată-te rănit, iată-mă prizonieră... Dar sîntem amîndoi în viaţă, şi asta este esenţial.

— Domnule, interveni Pardaillan, credeţi că îl puteţi ţine în şa până la Saint-Denis? Nu sîntem prea departe.

— Sper...

— Atunci să mergem, declară Pardaillan. Ordinul era pentru Escargasse şi Gringaille.

Aparent ei ştiau ce înseamnă asta, fiindcă n-au avut nici o secundă de ezitare. Ridicară cu grijă rănitul şi-l. aşezară pe calul Faustei. Pe ceilalţi doi, legaţi fedeleş îi puseră de-a latul şeilor de care i-au prins bine ca nu cumva să cadă. Pe urmă apucară fiecare de cîte un ham şi rămaseră drepţi şi tăcuţi, arătînd că erau gata de drum. — La drum! porunci Pardaillan.

XVIII

ÎNTOARCEREA

Continua să ţină strîns braţul Faustei. O conduse încet. în urma lor venea d'Albaran, iar în spatele lui d'Albaran, Escargasse şi Gringaille duceau de căpăstru caii pe care, în mod evident, cei doi prizonieri nu-i puteau conduce. Şi mica trupă se îndepărta încet, la pas, patru din ei mergînd pe jos, ceilalţi trei călare, părăsind pe cîmpul de luptă cele trei animale moarte în urma rănilor încasate.

Primii paşi se făcură în tăcere. Pardaillan o pândea pe Fausta cu coada ochiului. Nu vroia să-i lase răgazul să-şi rumege în continuare planul într-o perfectă linişte a gândurilor. Aşa încât începu să sporovăiască pentru a-i distrage atenţia şi a o pune în situaţia de a renunţa pentru moment la socotelile ei, obligînd-o să-i răspundă.

— Cum dracu ai făcut imprudenţa să te aventurezi singură, fără nici o escortă pe drumuri nesigure? întrebă el, brusc.

— Pentru că am avut nefericita idee de a voi să văd cu proprii mei ochi cum mi se execută ordinele.

— Ei, da, merita osteneala. Patru milioane nu-s de colea. Dar tocmai fiindcă suma era foarte mare nu trebuia să rişti fără escortă.

— Am spus deja că nu credeam să am motive de temere. îmi luasem toate precauţiile şi eram sigură că nimeni nu ştia de venirea acestor milioane.

— În afară de mine, după cum vezi.

— E adevărat. Şi asta mă face să mă gândesc la faptul că eşti prea bine informat ca să nu bănuiesc vreun trădător printre cei apropiaţi mie.

— Ai cuvîntul meu că nu e aşa. Chiar dumneata mi-ai dezvăluit apropiata sosire din Spania a acestor milioane.

— Eu! sări în sus Fausta.

— Da, dumneata, confirmă Pardaillan. Dumnezeule, nu pretind că mi-ai spus-o mie, verde-n faţă. Dar nu uita că am fost odată introdus la dumneata. Şi în timp ce eram cu urechea ciulită într-un oarecare birou, m-ai făcut să aflu fără să bănuieşti, o grămadă de lucruri interesante.

— Dacă o spuneţi, probabil că aşa şi este. Dar nu eu am vorbit despre ziua anume în care trebuiau să sosească milioanele. Pe atunci n-o ştiam nici eu... Şi nu eu vam vorbit despre ruta exactă pe care vor veni aceste milioane ca să ajungă în mod clandestin la mine, nici despre drumul pe care trebuia să meargă d'Albaran ca să intre în posesia lor, şi nici n-am pomenit că d'Albaran va avea asemenea sarcină.

— Aceste lucruri le-am aflat singur, şi zău, fără prea mari probleme.

— Pot să ştiu şi eu cum?

— Oh! Dumnezeule, dar e cel mai simplu lucru din lume? am trimis un om de-al meu pe drumul spre Spania, un om care nu-i lipsit de fler şi îndemînare şi pe deasupra mai vorbeşte şi spaniola ca un adevărat copil al Castiliei. în cele din urmă a întîlnit o trupă care escorta un convoi. Sub costumele lor de servitori e casă mare nu i-a fost greu să-şi dea seama că sânt soldaţi. Iar în spatele francezei lor corecte — nu vorbesc decât franceza, chiar şi între ei — a mirosit că sânt spanioli. A intrat în vorbă cu ei, cum se face între soldaţi, fie şi deghizaţi, oferindu-le cîteva sticle de vin vechi. Şi când vinul le-a dezlegat limbile au tot povestit. Mare lucru nu ştiau. Dar puţinul pe care l-am aflat m-a ajutat să ghicesc restul. în ce-l priveşte pe d'Albaran, dat fiind că e braţul dumitale drept, mi s-a părut normal să-l alegi pentru primirea încărcăturii, acel aşa zis convoi de vinuri spaniole, care mergea când pe uscat când pe ape. Deci un alt om de-al meu l-a urmărit pe d'Albaran. Iar azi-dimineaţă când omul mi-a istorisit plimbarea lui matinală şi drumul pe care l-a urmat, am înţeles că sosise momentul să acţionez, ceea ce am şi făcut urgent. Vedeţi aşadar prinţesă, că n-am avut nevoie să cumpăr complicitatea vreunui servitor. Mi-ar fi fost, de altfel destul de greu s-o fac de vreme ce n-am nici cea mai mică avere.

— Da, cred, rosti Fausta simplu. Şi acum ce veţi face cu tot bănetul? întrebă ea după o clipă de tăcere.

— Pe Dumnezeul meu, îl voi da celui căruia îi aparţine.

— Cum, strigă Fausta, prefăcîndu-se că se înşeală, îmi veţi restitui acest bănet după ce mi l-aţi luat?

— Am spus că-l voi restitui celui căruia îi aparţine rectifică Pardaillan cu răceală şi nu că vi-l voi restitui vouă.

— Cu toate acestea... mi se pare că el îmi aparţine mie.

— Vi se pare greşit, asta este tot. Acest bănet aparţine acum regelui. Şi cum vouă trebuie să vă precizez, o fac: regelui Franţei, Maiestăţii-Sale Ludovic al XlII-lea.

— Vai, dar ce ciudat! Cum e posibil, oare, ca aceşti bani, care sânt ai mei orice s-ar spune, să devină proprietatea regelui Franţei, Maiestăţii-Sale Ludovic al XlII-lea?

— Iată cum şi lucrul acesta chiar şi primul venit în Franţa v-ar explica la fel: aceşti bani, oricum am lua-o, sânt o marfă ca oricare alta. Or, veţi afla, dacă într-adevăr nu ştiţi, că regele are dreptul să confişte orice marfă intrată prin fraudă în regatul său.

— sânt de acord, mărturisi Fausta, dar adăugă cu un zîmbet acru: ar mai rămîne să aflăm cum va interpreta un asemenea lucru, Maiestatea Sa Filip al Spaniei.

— Regele Spaniei, răspunse Pardaillan cu un surâs deloc mai prejos decât cel al Faustei, va înţelege că lucrul cel mai înţelept este să tacă din gură. Dacă nu e destul de inteligent ca să priceapă, dumneavoastră doamnă, care sînteţi una din cele mai splendide inteligenţe din cîte cunosc, nu veţi ezita să-l convingeţi. Credeţi-mă cel mai bun lucru pe care-l puteţi face este să vă resemnaţi şi să consideraţi banii pierduţi.

Fausta, care-l cunoştea bine, ştia că el nu avea obiceiul să ameninţe prea des. Dar dacă îl obligai, atunci erai răsplătit din plin. învinsă, înclină capul şi oftă.

— Ce naiba, spuse Pardaillan, doar te-am văzut pierzînd lovituri mai importante decât asta şi te-ai arătat foarte bună jucătoare. Cum se face că acum eşti atât de abătută?

Asta Fiindcă atunci, răspunse ea, îmi păstrasem libertatea. Şi pentru oameni de acţiune ca noi, a fi liber este un avantaj de o valoare inestimabilă. Azi, însă... sânt prizonieră? înţelegi?

•— Prizonieră mi se pare puţin cam exagerat.

— în fine, sânt în mîinile dumitale...

— Asta e un lucru sigur.

— Ce ai de gînd să faci cu mine?

— Fireşte că nădăjduiesc să te păstrez ca pe ceva preţios, cât mai multă vreme, răspunse Pardaillan cu aerul cel mai naiv din lume. „Diavol nenorocit! zbieră Fausta înlăuntrul ei, să te înghită infernul!"

— Dar poate că vrei să accepţi tîrgul pe care vreau să ţi-l propun, încheie Pardaillan.

— S-auzim tîrgul, răspunse ea domol.

— Iată- îţi redau libertatea care ţi-e atât de scumpă, dacă mi-o dai pe micuţa Loî'se.

Pardaillan pronunţase aceste cuvinte cu o gravitate care dovedea că treaba era dintre cele mai serioase. Fausta tresări: ea nu se aştepta la o astfel de propunere şi, cine ştie? poate că în numeroasele maşinaţii pe care le construia uitase de acest copil, nepoata ei, şi ce ostatic preţios putea fi în mîinile sale. Ea nu ezită:

— Imposibil, răspunse ea, tranşant. Dar stăpînindu-se, continuă iute:

— Doar dacă... îmi dai voie să-ţi spun o întrebare Pardaillan?

— Zece întrebări, o sută de întrebări, toate întrebările pe care le doreşti. Eu am tot timpul, răspunse Pardaillan cu un glas şi mai batjocoritor.

— Pot să-ţi spun pe loc unde se află copila. în două ore poate fi în braţele dumitale.

Dacă eu fac lucrulăsta imediat, voi fi imediat liberă?

— Nu, nu imediat, răspunse Pardaillan.

— N-ai încredere în mine?

— Nu, îi răspunse Pardaillan, la fel de categoric. Ştiu că nu te-ai înjosi până la minciună cu mine. Ştiu că voi găsi copilul acolo unde îmi vei spune că este. Ştiu că o voi putea lua cu mine.

— Atunci de ce te temi?

— De nimic. Chiar dacă mi-ai da copilul în secunda asta, eu nu pot să-ţi dau drumul decât diseară.

— Vrei să spui, atunci când vei fi sigur că milioanele spaniole sânt în casa de bani a regelui?

— Bineînţeles, ce naiba!

— Ţi-ai sacrifica nepoata pentru aceste milioane?

— Fără ezitare şi fără remuşcări.

— Ei bine, nici eu n-am să ezit, prefer să sacrific milioanele şi libertatea dar voi păstra copilul.

— Cum vei dori, tranşă Pardaillan cu o totală şi nejucată indiferenţă.

Zâmbi şi ridică din umeri.

— Pe cinstea mea, prinţesă, chiar nu te înţeleg! Nu am averea dumitale incalculabilă. Pentru un amărît ca mine, patru milioane înseamnă o sumă mirifică, fantastică, un fel de himeră! De ce dracu ai vrea să sacrific o asemenea sumă pentru o copilă, pe care ştiu sigur că am s-o găsesc atunci când am să vreau?

— Te asigur, cavalere că n-ai s-o găseşti.

Te asigur, prinţesă, că nici nu-mi voi da osteneala s-o caut.

— Şi atunci?

— Şi atunci, ţi-am spus. Voi aştepta.

— Ce?

— Şi asta ţi-am spus: am să aştept să-mi spui chiar dumneata locul unde ai ascunso şi de unde mă pot duce s-o iau.

— Crezi că am să fac asta? îl ironiza Fausta.

— sânt sigur de asta, la fel cum sânt sigur că soarele care se ridică din ce în ce mai sus începe să ne încălzească ceva mai mult decât ar fi nevoie.

Arăta atât de încrezător încât Fausta, fără să vrea, era impresionată. Renunţă la conversaţie şi se adînci în visare.

De astă dată, Pardaillan a lăsat-o să se gândească în tihnă şi nu încercă să-i abată atenţia. De altfel aproape că ajunseseră. Se vedeau deja primele case ale orăşelului în care regii Franţei îşi dorm somnul de veci. Pardaillan se opri ceea ce avu ca efect revenirea Faustei la realitate, scoţînd-o din socotelile ei.

— Doamnă, îi spuse, vom intra pe străzi destul de animate. V-ar veni foarte uşor să strigaţi după ajutor şi să asmuţiţi trecătorii împotriva mea. Vă sfătuiesc să n-o faceţi şi să vă lăsaţi condusă de mine. Vă sfătuiesc insistent, în interesul dumneavoastră, bineînţeles.

— Nu am de gînd să strig. Vă urmez fără să m opun.

Acestea au fost spuse de către ambele părţi cu glas suficient de tare pentru a fi auzite de cel rănit şi de cei doi prizonieri. Cu toate astea Pardaillan li se adresă direct. Şi rosti cu acelaşi aer dar cu un accent ceva mai dur:

— Aţi auzit, voi ceilalţi, nu? încercaţi să urmaţi exemplul stăpînei voastre... dacă nu vreţi să vi se întîmple o nenorocire.

în locul lor răspunse Fausta:

— Nici unul din oamenii mei să nu-şi permită să deschidă gura, când stăpâna voastră tace, zise ea, privin-du-i de sus.

— Dacă e aşa, totul este cât se poate de bine, spuse Pardaillan, liniştit.

Apoi, cu tonul le comandă:

— Să mergem.

is

XIX

UNDE SE VEDE CĂ PARDAILLAN SA GÎNDIT LA TOATE

Apucaseră să facă cam o sută de paşi în strada care, la acea oră, era într-adevăr destul de animată. Pardaillan începuse să vorbească tare despre lucruri foarte banale. Şi dincolo de toate, Fausta îi ţinea isonul, cu destulă demnitate.

Ajunseră la un han destul de modest şi Pardaillan intră în curte cu tot grupul ce-l însoţea.

Cînd trecuse pe aici la venire, se oprise ca să-şi lase calul. Se oprise atunci foarte puţină vreme: un minut sau două cel mult. Dar trebuie să ne imaginăm că folosise foarte bine timpul, cât de scurt o fi fost.

Hangiul veni în goana mare şi nu fu deloc surprins când văzu rănitul şi pe cei doi prizonieri legaţi ca nişte cârnaţi.

Dimpotrivă, el se miră văzîndu-l pe Pardaillan. Şi îi spuse, salutîndu-l respectuos:

— Cum, domnule cavaler, aţi venit voi înşivă?

La această întrebare, Pardaillan răspunse cu o altă întrebare:

Ai urmat instrucţiunile mele, jupîn Jacquemin?

— întocmai, domnule. Şi sper să fiţi mulţumit. Totule gata.

După ce dădu aceste asigurări, jupîn Jacquemin se grăbi să dea o mînă de ajutor lui Escargasse şi lui Gringaille. în mai puţin de trei minute coborîră pe cei trei prizonieri în pivniţă. Pardaillan îi urmă, ţinînd-o în continuare pe Fausta de braţ.

Hotelierul trase spre el o uşă de stejar masiv, cu traverse de fier şi o broască imensă care avea cheia pe dinafară. În acest fel ieşi la iveală un fel de cavou. Două lămpi fixate în nişte braţe de fier prinse în zid, luminau cât de cât locul.

Într-un colţ erau puşi pe jos trei saci de paie, unul lângă altul, cu mici spaţii între ei, ca să se' poată circula. Pe fiecare sac, netezit Fireşte, fusese pusă o saltea cumsecade, pături şi perne. în mijlocul încăperii era o masă pătrată. Pe faţa de masă destul de grosolană dar de un alb strălucitor se puteau vedea primele semne ale unui dejun substanţial: un enorm pate, un cîrnat, o şuncă afumată şi diverse produse de patiserie. Şase sticle destul de pline de praf, pocale de cositor, farfurii din acelaşi metal, furculiţe de lemn, cuţite deloc, cam asta completa masa.

Pe o altă masă mai mică, lipită de perete, la picioarele paturilor, era un lighean mare, o cană de aramă strălucitoare, plină cu apă rece. Alături, o găleată plină cu apă caldă, un fel de ceainic şi cîteva boluri. Lenjeria era de o curăţenie fără cusur, mai erau şi bandaje, mai multe borcane cu unguent: tot ceea ce trebuia pentru a da îngrijiri răniţilor; patru sau cinci scaune din lemn cu spetează completau acest mobilier sumar, instalat în grabă.

Pardaillan cuprinse toate aceste detalii într-o privire şi surâse, mulţumit. În timp ce Gringaille, Escargasse şi hangiul, aşezau încet, unul câte unul pe cei trei prizonieri în paturile lor, Pardaillan îi spuse Faustei, care nici măcar nu se uitase în jurul ei:

— Una peste alta, vedeţi domnule insista asupra acestui cuvânt ca să nu dea de bănuit hangiului, iar Fausta sensibilă la gestul delicat, mulţumi înclinînd capul), dacă locul nu e prea vesel, cel puţin este curat şi am făcut tot ce-am putut ca să-l facem locuibil.

— Asta nu-l împiedică să Fie o foarte bună închisoare, replică Fausta, surîzînd.

— E drept, şi vă cer scuze. Dar atunci când am dat dispoziţiile cuvenite, credeam că va trebui să cazez şi să păzesc doar pe cei trei estropiaţi de colo. Era departe de mine gîndul că voi avea onoarea să vă ofer ospitalitatea. Vă rog să mă credeţi că dacă aş Fi putut prevedea ce s-a întîmplat, mi-aş Fi făcut o datorie agreabilă, de a vă primi de-o manieră demnă de dumneavoastră.

Dintr-o singură privire se convinse că prizonierii aveau tot ce le trebuia. Apoi, întorcîndu-se spre Fausta, îşi ridică pălăria, salută plin de curtoazie şi îşi luă rămas bun:

— Cum, se miră Fausta, nu ne faceţi onoarea să ne ţineţi companie? în tonul ei era o abia perceptibilă ironie puţin dispreţuitoare. Urechea deosebit de

sensibilă a lui Pardaillan sesiză această nuanţă. Şi tăios:

— Trebuia să ştiţi, mai bine ca oricine, că n-am avut niciodată înclinaţie pentru meseria de călău sau de denunţător, cu atât mai puţin pentru cea de temnicer.

Şi reluînd cu aerul său ironic:

— De altfel, am foarte multă treabă în altă parte. Vă cer permisiunea să mă retrag, doamnă. Vă părăsesc, deci, doamnă, scuzîndu-mă încă o dată pentru faptul că v-am reţinut într-un loc atât de puţin demn de dumneavoastră. Dar, aşa cum am avut onoarea să v-o spun, şederea dumneavoastră aici va fi scurtă. în această seară, la căderea nopţii, vom deschide această uşă şi veţi fi cu toţii liberi.

Atît dezinteres, atîta nepăsare, atîta generozitate cavalerească au lăsat-o un moment fără voce, ca trăsnită.

— Ah! Dar nu cumva v-aţi imaginat că vreau să vă păstrez toată viaţa? rosti batjocoritor Pardaillan.

— Aţi spus că mă veţi păstra cât mai mult timp posibil, spuse ea.

— Aşa am spus?... Da... Dar în capul meu asta însemna că vă voi ţine aici până diseară. Nu am cum să vă ţin mai mult.

Ea îşi pironi privirea asupra lui cu nerostită admiraţie. El ridică din umeri, uşor enervat:

— Ei, hai! că-mi provocaţi milă, prinţesă! N-o să-nvăţaţi niciodată să mă cunoaşteţi!

— Fausta nu va rămîne datoare faţă de nimeni în materie de generozitate. Nici faţă de voi, Pardaillan. Vreau aşadar, la rîndul meu, să fac un gest care ţi-ar bucura sufletul.

— Un gest? întrebă Pardaillan, ironic.

— Am să v-o înapoiez pe micuţa Loî'se, rosti Fausta cu o încetineală calculată.

Pardaillan o cercetă cu privirea.

— Mă gîndeam eu că o să ajungem aici.

— Nemaipomenita voastră generozitate îmi forţează mîna, ca să zic aşa.

— Nu contează pentru ce. Esenţialul este că v-aţi hotărît. Vorbiţi deci, prinţesă, vă ascult. Nu trebuie să vă mai spun cu cîtă nerăbdare.

Şi adăugă în sinea lui:

„Pe Pilat, iată-te la strîmtoare!... Dacă te sustragi acum, voi şti la ce să mă aştept." într-adevăr, ea se eschivă:

— Dar am spus tot ce aveam de spus, făcu ea cu cel mai natural aer din lume.

— Ah! ah! surâse Pardaillan, răspunzînd mai degrabă propriului său gând.

Şi, cu acelaşi aer naiv, el insistă:

— Scuzaţi-mă, doamnă, mi se pare că aveţi ceva de adăugat.

— Ce anume?

— De vreme ce consimţiţi să mi-o daţi înapoi pe micuţa Loî'se, trebuie să-mi spuneţi unde pot s-o găsesc.

— Aveţi dreptate. Cred că e o neînţelegere între noi. V-am spus că aş dori să v-o înapoiez pe Loî'se. Nu-mi iau cuvîntul înapoi. Nu v-am spus că voiam să v-o aduc pe loc.

— înţeleg, prinţesă, înţeleg. Voi aştepta, ca să puteţi vorbi. Vă voi cere numai, chiar dacă nu sânt presat, să nu mă faceţi să aştept foarte mult. sânt bătrîn, doamnă, şi n-aş vrea să plec pentru ultima călătorie fără să fi îmbrăţişat această

copilă. înţelegeţi?

— De minune. Dar fiţi liniştit. Fără să pot fixa o dată, cred că pot să vă asigur că nu veţi aştepta prea mult. Câteva zile, cel mult. Nu vă neliniştiţi, vă voi spune la timpul potrivit. Trageţi întotdeauna la hanul Grand-Passe-Partout?

— Nu, locul acela nu mai este sigur pentru mine. Dar nu contează, puteţi să-mi daţi de veste acolo printr-un singur cuvânt. Fiţi liniştită, acest cuvînt va ajunge la mine.

— Deci ne-am înţeles. În câteva zile veţi primi un cuvînt din partea mea. La revedere, cavalere.

— La revedere, prinţesă.

Şi de data asta ieşi din hruba în care îi lăsase. Surâse, cu un zâmbet care desigur ar fi neliniştit-o pe Fausta, dacă ar fi putut să-l vadă, spunîndu-şi:

„Se pare că îi trebuie câteva zile pentru a-şi pregăti cursa... Poate nu ştie încă ce va face. în tot cazul, iată-mă prevenit. îmi pregăteşte o surpriză în felul ei." Şi, cu nepăsarea lui obişnuită:

„Vom vedea."

Gringaille şi Escargasse l-au urmat, având grijă să încuie uşa de două ori, după ei. în culoarul închisorii îl găsiră pe hangiu. Pardaillan i se adresă:

— Jupîn Jacquemin, îi spuse, aveţi grijă ca acestor domni să nu le lipsească nimic.

îngrijiţi-vă de bucătărie şi puneţi toată grija şi toată ştiinţa. Vă previn că aveţi de-a face cu personaje delicate, destul de greu de mulţumit.

— Puteţi conta pe mine, domnule cavaler.

| — Cheltuielile mă privesc. Şi plătesc înainte.

— Vai, dar n-aş suporta...

— Dragă domnule Jacquemin, îi tăie vorba Pardaillan, ştiu că ai toată încrederea în mine. Numai că eu plec imediat. Nu ştiu când voi putea să mă întorc, nici dacă mă voi întoarce vreodată aici. Deci trebuie să vă plătesc dinainte.

Spunînd acestea, Pardaillan puse în mîna hangiului punga cu bani pe care o scoase din buzunar.

--Oricum rămîneţi omul cel mai generos de pe pământ, domnule cavaler.

— Trebuie să-ţi spun, reluă Pardaillan, că mi-ai face un mare serviciu dacă ai accepta cel mai mic lucru din partea celor patru persoane care sânt închise acolo. Chiar dacă ar fi vorba de un fleac. Şi mai trebuie să-ţi spun că dacă cineva se împotriveşte dorinţelor mele, am obiceiul să-mi arăt nemulţumirea de o manieră supărătoare... faţă de cel care a făcut-o.

— Fiţi liniştit, domnule, cred că am fost plătit regeşte.

— Eşti un om rezonabil, jupîne Jacquemin. când vom ajunge sus am să-ţi dau ultimele instrucţiuni înainte de a pleca. Poţi să te duci.

După plecarea jupînului, Pardaillan dădu diverse ordine lui Gringaille şi Escargasse. A durat puţin. Apoi plecă. în clipa în care punea piciorul pe prima treaptă a scării, voind să urce, se răzgîndi, veni spre ei şi spuse brusc:

— Uitasem să vă spun: dacă lăsaţi să vă scape fie şi unul dintre prizonieri, înainte de ora stabilită, să ştiţi că moartea fiului meu Jehan, adică a stăpînului vostru, a prietenului vostru care v-a îmbogăţit, ei bine, moartea lui va fi o certitudine. Nimic nu-l va putea salva. Şi voi veţi fi aceia care l-aţi omorît!

O clipă s-a uitat la ei în tăcere, a zâmbit şi de data asta a plecat, spunîndu-şi cu o oarecare satisfacţie:

„Acum chiar dacă fiinţa asta infernală, care se cheamă Fausta, va încerca, dacă va voi să-i lase cu gura căscată oferindu-le grămezi de aur, n-are decât să spună şi să facă ce-o vrea, eu unul sânt foarte liniştit: n-au s-o lase să le scape."

Cum bine se vede, Pardaillan prevăzuse totul: chiar situaţia în care Fausta, care nu era niciodată în pană de bani, va încerca să adoarmă vigilenţa celor doi gardieni cărora le-o lăsase în pază.

XX

LA GORELLE

Cam la vremea la care Fausta, deghizată în cavaler, fusese prinsă de Pardaillan, adică' spre ora şapte dimineaţa, poarta cea mică a palatului Sorrientes, cea care dădea spre fundătură, s-a întredeschis cât să lase să treacă o femeie, care se strecură afară.

Femeia se numea La Gorelle, personaj care a jucat un rol dubios în timpul copilăriei şi adolescenţei lui Brin de Muguet, pe care o crescuse foarte dur.

La Gorelle se strecură până în strada Saint-Honore şi intră în vorbă cu un om care stătea în mijlocul străzii, alături de ospiciul Quinze-Vingts. Cel care o aştepta acolo nu era altul decât Stocco. Acelaşi Stocco pe care cu o oră sau două mai devreme, travestit în cerşetor, cu faţa pe jumătate ascunsă de un bandaj, supraveghind locul retragerii lui Pardaillan, care îl recunoscuse cu tot bandajul şi deghizarea lui.

Umilă şi cu o voce dulceagă, femeia se scuză că l-a făcut pe „seniorul" Stocco s-o aştepte. Stocco, însă, îi tăie vorba, brutal:

— Haide, vino după mine... dar să stai la patru paşi în spatele meu... n-am nici un chef să fiu recunoscut în compania unei muieri ca tine!... Şi roagă-te Satanei, stăpînul tău ca ceea ce ai să-i spui domnului mareşal, să fie cu adevărat interesant că de nu, vai de pielea ta de căţea!...

Oricare alta, în locul ei, ar fi luat-o la goană, îngrozită de ameninţările şi mutra furibundă a acestui viteaz cam dubios.

Trebuie să ne închipuim că avea motive temeinice să nu lase totul baltă. Căci, deşi nu era tocmai liniştită, în sinea ei, suportă insultele şi grosolăniile fără să crîcnească, şi îl urmă umilă, la patru paşi depărtare, aşa cum îi ceruse.

Cîteva minute mai tîrziu, Stocco a introdus-o într-un cabinet unde se aflau Leonora şi Concini.

— Lasă-ne singuri Stocco, porunci Concini. Individul se înclină cu un respect excesiv, de care făcea mereu mare caz, în faţa stăpînului său. în timpul plecăciunii se uită întrebător la Leonora. La întrebarea lui mută, ea răspunse uitîndu-se fix la o draperie care masca uşa din faţa fotoliului ei.

Stocco ieşi. înţelesese perfect ordinul dat de stăpâna lui. A făcut un ocol, apoi pătrunse într-o cameră şi se aşeză în spatele draperiei arătate de Leonora, pe care o dădu uşor la o parte. Curios, ciuli urechile, deschise ochii, fără s-o piardă din ochi pe stăpîna lui, care putea foarte bine să-i dea vreun ordin prin semne, iar lui nu trebuia să-i scape.

— Poţi vorbi în faţa doamnei mareşal d'Ancre, zîmbi Concini. Nu am secrete faţă de dânsa.

I La Gorelle nu-şi ascunse o vie mirare. Totuşi îşi reveni imediat şi făcu o mişcare din umeri şi din braţe iare voia să spună: „Una peste alta, e treaba dumneavoastră." — Eşti italiancă?

— Nu monseniore. Dar am locuit multă vreme în Italia... La Roma... La Florenţa, unde eram acum şaptesprezece ani.

Ea apăsă asupra cifrei. Concini tresări: şaptesprezece ani, asta corespundea cu timpul naşterii fiicei sale. începu s-o cerceteze cu mai multă atenţie pe această femeie care stătea aplecată umil înaintea lui. El examina aceste trăsături comune şi ofilite, căutînd să-şi amintească dacă mai văzuse deja această figură. Trebui să renunţe. Reluă, în aparenţă foarte calm:

— Şi o cunoşti pe tînăra fată de care mi-ai vorbit?

— Da, răspunse La Gorelle.

Făcu o pauză, ca o actriţă care măsoară efectul obţinut şi încheie, apăsînd cuvintele, rostindu-le rar:

Mi-a fost încredinţată... ca să spun aşa... Din ziua în care s-a născut... Eu am

eres...cu...t-o...

— Dumneata! sări în sus Concini.

— Eu, continuă La Gorelle, cu o deplină siguranţă. De data asta Concini se întoarse spre Leonora pe care o întrebă din priviri. Leonora întinse distrată mîna spre un ciocănel de abanos pe care-l avea la îndemînă şi lovi cu el ca să sune. Apăru numaidecît Marcella, prima doamnă de companie şi confidentă în acelaşi timp, pe care am mai zărit-o şi la Luvru şi la un semn, se apropie de stăpâna ei care îi şopti la ureche un ordin. După ce a ieşit Marcella, Leonora a fost cea care a continuat să pună întrebări:

— Dacă dumneata eşti cea care a crescut fata, se cheamă că locuieşte cu tine?

Punând această întrebare, Leonora o scormoni cu privirea sa de foc până în fundul sufletului. Fără să ezite, cu aceeaşi siguranţă, La Gorelle răspunse:

— Nu, doamnă, m-a părăsit acum patru ani.

— Pentru că o maltratai, tună Leonora cu un aer ameninţător.

— Este o calomnie josnică, protestă cotoroanţa. Şi, smiorcăindu-se:

— Adevărul este că sânt săracă. Nu puteam s-o hrănesc pe această micuţă fără să facă nimic. Trebuia să muncească pentru a-şi cîştiga pâinea, ca şi mine... Ei nu-i plăcea munca, era o mică leneşă. De asemenea, era o ingrată: într-o bună zi, m-a părăsit.

— Ce o puneai să facă?

— Vindea flori pe care le culegea de pe câmp. E o treabă curată, delicată, cochetă chiar, şi în care nu e nimic neplăcut.

— Spune mai degrabă, că e un mod de a cerşi, rosti Leonora ridicînd din umeri.

— Mă rog, dacă vreţi! se supără La Gorelle. Avea nişte degete de zînă, fetiţa asta. Fără să fi ştiut, fără să-i fi arătat cineva, făcea nişte buchete care erau o minune de bungust. Pomană! Mai degrabă ea îşi făcea pomană, dînd pentru cîţiva bănuţi, flori pe care le-ar fi putut vinde cu o livră.

— Iar dumneata nu te-ai mai ocupat de ea? Nu ştii ce-a devenit, unde este?

— Am căutat-o luni şi luni de zile. Zadarnic. Am regăsit-o cu totul întîmplător, aici, la Paris, acum cîteva săptămîni.

—Atunci, ştii unde este?

— N-am nici cea mai vagă idee, doamnă... Dar, dacă ţineţi... dacă aveţi nevoie... în fine, mă voi strădui s-o găsesc, doamnă.

Era limpede că nu minţea. Leonora a înţeles lucrul acesta.

— E inutil, spuse ea, refuzând propunerea.

în momentul acela Marcella reveni. Nu era singură. O ţinea de braţ pe Florence. Intrară împreună şi făcură câţiva paşi.

— Brin de Muguet! strigă La Gorelle, înmărmurită să-şi recunoască fosta victimă, în această tânără de o eleganţă sobră ca o fată de bună condiţie care, trebuia s-o recunoască, avea o alură foarte distinsă în asemenea veşminte.

— La Gorelle! exclamă tînăra fată.

Şi lăsând braţul Marcellei, se dădu iute înapoi cu doi : paşi se uită la muiere nu cu frică ci cu o vizibilă repulsie.

Leonora, care pregătise această intrare bruscă, a putut să-şi dea seama că La Gorelle nu minţise:

— O cunoşti pe această femeie, Florence?

— Da, ea m-a crescut, mărturisi tînăra.

Nu sânt o mincinoasă! spuse triumfătoare La pGorelle.

— Sper că nu există intenţia de a-i fi dată în grijă, reluă speriată Florence.

Şi însufleţindu-se, cu o hotărâre pe care Leonora nu i-o cunoştea:

— Trebuie să vă previn, doamnă, că nu voi accepta asta. Nu mă voi întoarce la ea cu nici un preţ. Voi prefera, da, voi prefera de o sută de ori să-mi caut refugiul în moarte!

— Te-a maltratat, nu-i aşa?

— Nu spun asta. Dar am amintiri foarte neplăcute.

— Amintiri atât de penibile încât veţi merge până la a prefera moartea decât să reveniţi la ea?

— Da, doamnă.

— Ei bine, linişteşte-te copila mea, n-am avut niciodată intenţia să te abandonez. Mergi liniştită, copilă, ce-am vrut să ştiu am aflat.

Florence se supuse şi se lăsă condusă. Cu toate astea, prezenţa neaşteptată a acestei femei la Concini o intriga şi o neliniştea mai mult decât s-ar crede. Ar fi dat orice ca să afle motivul. Sigur este că dacă ar fi putut, ar fi rămas îndărătul uşii să asculte.

Doar că Marcella era lângă ea, şi chiar dacă îi arăta cel mai profund respect, era mereu aproape de ea ca şi când ar fi fost umbra ei. Iar Marcella a condus-o din nou în camera ei, acolo unde Florence, resemnată, se aştepta să o vadă şi pe ea instalîndu-se. Cu toate astea, spre surprinderea ei, nu s-a întîmplat aşa. Fie că a interpretat prost porunca nerostită a Leonorei care, era limpede, nu voise ca fata să audă ceea ce avea să spună La Gorelle, fie pentru că a considerat-o destul de îndepărtată de locul discuţiei, aşa încît, când ajunseră în cameră, Marcella o lăsă singură.

Florence a decis să se folosească de libertatea ei fără nici un scrupul. Lăsă să treacă o clipă pentru ca Marcella să aibă timp să ajungă în camera ei. Apoi făcu cale întoarsă, împinse uşor uşa, şi ascultă.

Între timp, Leonora reluase firul întrebărilor pe care i le punea lui La Gorelle.

— Spune-ne acum, prin-cine şi în ce mod ţi-a fost încredinţată această copilă, întrebă ea.

Fără nici o ezitare, La Gorelle îl numi pe Landry Co-quenard şi povesti cum îi dăduse copilul. Povesti de asemenea primii ani de viaţă ai copilului şi apoi totul până în clipa în care fugise. În această poveste pe care o scurta cât putea, nu se îndepărtă de adevăr, în chestiunile de fond: n-avea nici un interes să o facă. cât priveşte detaliile, asta era altă treabă, avea tot interesul să le prezinte în aşa fel încât să fie în avantajul ei. Lucru pe care I-a şi făcut.

Florence ajunsese la uşă în momentul în care ea îşi încheia istorisirea, de aceea nu află altceva decât cele ştiute şi de ea.

Cînd La Gorelle îşi termină povestea, pe care cei doi o ascultau cu cea mai mare atenţie, Concini întrebă:

— Ei bine, ce vrei să ne dezvălui' despre această copilă?... Mai întîi spune-mi de ce mi te-ai adresat mie, în problema asta?

— Pentru că ştiu că sînteţi...

La Gorelle se opri încurcată, furişînd o privire spre Leonora. Ea, însă, i-a înţeles reţinerea:

— Pentru că ştii că este tatăl ei. Aşadar vorbeşte fără înconjur. Domnul d'Ancre tocmai ţi-a spus că nu are secrete faţă de mine.

— Iertaţi-mă, doamnă, nu îndrăzneam, spuse La Gorelle.

— Dar de unde ştii că sânt tatăl ei? întrebă Concini. Şi adăugă bănuitor:

Landry ţi-a spus asta?

— Nu, monseniore. Ba chiar trebuie să spun că Landry a făcut tot ce-a putut ca sămi alunge bănuielile.

A mers până acolo încât a încercat să mă facă să cred că era fata lui. Dar ştiam că este în slujba dumneavoastră şi mai ştiam că sânteţi răsfăţatul tuturor femeilor din Florenţa. Asta mi-a întărit convingerea. Bineînţeles, n-am nici o dovadă. Dar sânt sigură că nu mă înşel: sânteţi tatăl copilului.

— Să vedem ce anume ai să-mi spui? îi tăie vorba Concini.

La Gorelle tăcu o vreme. Nu ezita, dar îşi dădea seama că venise momentul în care trebuia să joace strîns dacă nu voia să-şi vadă afacerea eşuată.

— Cineva, spuse ea, cineva sus pus şi puternic, mi-a oferit o mare sumă de bani cu condiţia să fiu de acord să declar că mama copilului abandonat era o anume doamnă al cărei nume şi titlu avea să-mi fie dezvăluite în ultima clipă.

— Şi ai acceptat? se răsti Concini.

— Cum să nu, făcu ea.

Şi cu toată inconştienţa ei, simţând în mod nedesluşit că era ceva odios în acest târg pe care recunoştea cu cinism că-I acceptase, ea se văicări:

— Mizeria, monseniore, te face să accepţi multe lucruri pe care nu le-ai face dacă ai fi bogat.

— Numele? interveni Leonora, cu duritate.

— Numele? repetă la Gorelle, făcîndu-se că nu pricepe.

— Da, îţi cer să-mi spui numele acelui cineva... mare şi puternic... care ţi-a oferit acest târg şi ai acceptat.

— Nu-I ştiu, răspunse La Gorelle cu aplomb.

— Minţ

— Dar, doamnă...

' —Minţi, îţi spun, repetă Leonora cu mai multă putere şi fixând-o cu o privire de o strălucire insuportabilă, care voia să-i scotocească până în străfundul conştiinţei şi care o forţă să cedeze.

— Bine, sigur că ştiu numele, mărturisi La Gorelle resemnată, dîndu-şi seama că are de a face cu un adversar puternic. Dar n-am să-I spun.

Şi continuă cu o spaimă care nu era deloc jucată:

— Să ştiţi că ţin la pielea mea! Dacă v-aş mărturisi numele, s-ar sfîrşi cu mine.

— Ştiu tot atât de bine ca şi dumneata, acest nume, declară Leonora, ridicînd din umeri. Şi am să ţi-l spun: ducesa de Sorrientes.

La Gorelle se făcu pămîntie. Nu se aşteptase ca ei să fie atât de bine informaţi, şi nici nu se aştepta să-i vadă atât de liniştiţi. Era convinsă că ameninţarea ei — pentru că în fond, nu era altceva decât o ameninţare — îi va înnebuni şi deci ea va conduce jocul, iar după aceea se va oferi să-i scoată din bucluc... contra unei sume ce i se cuvenea ca un act de dreptate.

— Eu venisem... ca să vă fac un serviciu... Ăsta e sfîrşitul meu, fiindcă suma pe care o refuz mi-ar fi asigurat o bunăstare cinstită până la capătul zilelor mele... Poate că înseamnă moartea, pentru că ducesa de Sorrientes nu-mi va ierta niciodată festa pe care i-am jucat-o... Şi dacă nu va pune pe vreunul din oamenii ei să mă expedieze binişor pe lumea ailaltă, în orice caz, mă va arunca în stradă... Voi pierde slujba foarte bine plătită, pe care o am la ea. Ce mai... mizeria neagră mă paşte... Şi la vîrsta mea e îngrozitoare, mizeria!...

De data asta, Leonora şi Concini, înţeleseseră unde bătea bătrîna. Leonora îi făcu semn lui Concini. Aşa că el vorbi.

— Pentru Dumnezeu, dar nici nu vreau să te sacrifici pentru mine, în fond, nici nu mă cunoşti. Hai să vedem, cât ţi-a oferit ducesa de Sorrientès?

— Cincizeci de mii de livre, monseniore, rosti La Gorelle, într-un suflu.

Minţea fără ruşine. Cincizeci de mii de livre făceau exact dublul sumei promise de Fausta. Concini nu avu nici o ezitare.

— Îţi voi da dublul acestei sume. Fie, deci, o sută de mii de livre.

— Vai! monseniore, Dumnezeu însuşi nu s-ar dovedi atât de generos ca dumneavoastră!...

— Dar cu o condiţie, adăugă Concini.

— Ce trebuie să fac?

Concini şi Leonora zîmbiră satisfăcuţi: o simţeau gata de a face orice, cele mai josnice ca şi cele mai groaznice treburi.

— O să-ţi spunem când va sosi momentul, declară Concini cu dezinvoltură. Momentul o să vină destul de curând: în cîteva zile... cîteva săptămâni, cel mult. O să-ţi spunem atunci ce anume aşteptăm de la dumneata, iar cele o sută de mii de livre promise îţi vor fi date pe loc.

XXI

STOCCO ŞI LA GORELLE

Deja, nemaipomenitul efect produs de generozitatea regală a lui Concinii se ştergea. La Gorelle îşi revenea. Lăcomia ei nepotolită ieşea din nou la iveală. După o clipă de încântare, începu să se vaiete din nou:

„Măi, măi! mi se pare că ei au mai multă nevoie de mine decât eu de ei!... sânt o proastă, o năroadă... Trebuia să cer o sută de mii de livre!... Pentru că el ar fi dublat suma... deoarece acest desfrînat nu precupeţeşte banii!... Isuse! m-am prădat eu însămi!... Am pierdut o sută de mii de livre prin reţinerea mea neghioabă!... Nu voi supravieţui acestui dezastru... decât dacă voi reuşi să repar... cel puţin în parte!...

Şi, cu voce tare, ea gemu jalnic:

— Cîteva săptămîni, dar asta pentru mine înseamnă moarte curată!... Monseniore, se vede că uitaţi că sânt săracă, mai săracă decât Iov din Sfînta Scriptură!... Am să crap de foame, pentru că n-am să am tupeul să mă întorc la doamna ducesă.

— Asta să fie paguba, interveni Leonora cu vioiciune, o să locuieşti aici, la noi. Te voi lua în serviciul meu.

— Cu aceiaşi bani pe care mi-i dădea doamna ducesă? urmând ideea sa fixă, orbită de incredibila ei rapacitate, La Gorelle nu băga se de

seamă că era pe cale să se încurce în propriile minciuni, să comită o imprudenţă care putea avea pentru ea consecinţe funeste. Pentru cîteva mizerabile sute de livre pe care spera să i le stoarcă, ea mergea în întîmpinarea dorinţei Leonorei care, ca şi Fausta, voia s-o aibă în mână, ea i se preda cu mâinile şi picioarele legate.

Cu un surâs neliniştitor, care ar fi trebuit s-o pună în gardă, Leonora, încîntată s-o vadă venind ea singură acolo unde voia s-o aducă, ea nu ezită mai mult decât ezitase Concini.

— N-aş vrea să fiu mai puţin generoasă decât soţul meu, spuse ea. Voi dubla suma pe care o primeai la doamna de Sorrientes. cât îţi dădea?

— Casă, masă, plus o sută cincizeci de livre pe lună, la care se adaugă haine pe care nu le mai purta, plus mici bacşişuri, pe ici pe colo, minţi cu neruşinare La Gorelle.

— Bine, promise Leonora fără să clipească, îţi voi da trei sute de livre pe lună, plus restul. Şi vreau să adaug un mic cadou: pentru că eşti în halul ăsta de săracă, în ziua în care vei începe serviciul, vei găsi în camera dumitale cinci sute de livre pe care ţi-i dau ca să nu te simţi fără nici un ban.

Cu această încercare ce-i era caracteristică, Leonora o cîntărise. Ea socotise că nu va putea rezista tentaţiei de a pune mîna cât mai repede posibil pe cele cinci sute de livre pe care i le promisese. într-adevăr, La Gorelle îşi băgă singură capul în laţ:

— Dacă vreţi să-mi permiteţi, doamnă, aş intra chiar azi, spuse ea grăbit.

— Cum vrei, încuviinţă Leonora cu un aer indiferent.

— Voi profita de absenţa doamnei de Sorrientes şi mă voi duce să iau cîteva fleacuri la care ţin apoi într-o oră mă întorc, promise ea vesel.

— Du-te, draga mea, du-te, o autoriză Leonora cu aceeaşi indiferenţă afectată. La întoarcere ai să-ţi găseşti fcamera pregătită... şi cele cinci sute de livre pe masă.

La Gorelle se înclină în faţa lor, făcînd o reverenţă care semăna cu un stat în genunchi şi se strecură spre uşă.

De-abia se întoarse cu spatele când între faldurile draperiei date la o parte apăru capul lui Stocco. îşi întreba din privire stăpîna care, din vîrful buzelor murmură un ordin cu o voce atât de înceată încât el mai degrabă o ghici decât o auzi:

— Urmăreşte-o şi n-o scăpa o secundă din ochi. Lăsînd să cadă draperia, se avîntă.

Cu un surâs straniu, el se gândea:

„Corpo di Crisfo, nu numai că am s-o urmăresc: o însoţesc!... O femeie care, mîine, poate, va avea o sută de mii de livre, Dio birbante, trebuie avut grijă de ea!... Poate că am greşit când am repezit-o mai devreme!..."

Imediat ce păşi în anticameră, La Gorelle îl găsi acolo unde el avea aerul că o aşteaptă. Se grăbi spre ea, cu gura lăbărţată până la urechi într-o strîmbătură care trebuia să fie un surâs graţios: în fine, în bunăvoinţa lui interesată părea sinistru. O întrebă linguşitor:

— Ei bine, puicuţa mea, se pare că ce aveai de spus era foarte serios?

— Dar de unde ştii? se miră ea.

El zîmbi cu subânţeles. Şi, ridicînd din umeri:

— Dacă ce aveai de spus ar fi fost fără importanţă, aş fi fost chemat şi obligat să te conduc înapoi. Din moment ce n-a fost aşa şi ai ieşit singură, este limpede că monseniorul nu şi-a pierdut timpul cu tine.

— Să ştii că mai bine ai spune că i-am făcut un serviciu nepreţuit, spuse ea triumfătoare.

— Vai, dar nu m-am îndoit niciodată.

El dădea această asigurare cu o siguranţă nepăsătoare. Din nenorocire, fără să-şi dea seama, el o spunea cu aerul său obişnuit de sarcasm care îl făcea profund antipatic şi care ajunsese să-i devină.caracteristic. Ea crezu că el o ironiza, că se îndoia. Reluă cu un aer înţepat:

— Ca dovadă, spuse ea, doamna mareşal mă ea în serviciul ei, aşa încât mă duc urgent să-mi iau ţoalele şi în cel mult o oră mă întorc; acum sânt de-a casei.

— Mă bucur foarte tare pentru tine! intona Stocco. Oh! e o casă foarte bună, ai să vezi!... Şi fiindcă eşti de-a casei, nu mi-aş ierta dacă aş lăsa o fată frumoasă ca tine să umble singură pe străzi, fără apărare, riscînd să fie la cheremul unor golani care nu respectă nici nevinovăţia, nici virtutea.

Şi aranjîndu-şi mustaţa cu un gest pe care-l socotea cuceritor şi de fapt nu era decât o fanfaronadă, îi trase o ochiadă care avea pretenţia de a fi ucigaşă şi nu era decât groaznică:

— Te însoţesc, drăguţa mea! Dacă cineva îşi permite să fie nerespectuos cu o porumbiţă dulce ca tine, ei bine, va avea de-a face cu Stocco.

XXII

DEVOTAMENTUL LÉONOREI

După ce a plecat La Gorelle, Leonora se ridică, se apropie de Concini şi îl învălui într-o privire pasionată. Fără să spună vreun cuvînt, îl strìnse în braţe şi îşi lipi buzele de ale lui. El suportă scîrbit această lungă sărutare, violentă şi blîndă deopotrivă; ea nu văzu nimic pentru că închisese ochii ca să simtă mai bine bucuria pe care i-o dădea acest sărut fără răspuns. Ii dădu drumul la fel de repede. Răsuflă puţin şi spuse:

— Acum, fiindcă am prins puteri... mă duc s-o văd pe Maria.

Şi lăsîndu-l singur, ieşi.

Cîteva clipe mai tîrziu intra în odaia reginei care concedie numaidecît doamnele de companie ca să rămînă între patru ochi.

— Leonora, întrebă Maria de Médicis, ideea aceea care-ţi venise şi pe care ai promis că mi-o comunici şi mie, a prins contur?

— Da, doamnă, răspunse Leonora cu aerul ei solemn, şi despre asta voiam să vă vorbesc, dacă îmi daţi voie.

— Dacă îţi dau voie! Da, bineînţeles! De atîta vreme mă roade îngrijorarea.

Vorbeşte.

Şi Leonora vorbi. Totul a durat puţin, de altfel.

— Cum! tu! se miră Măria de Medicis, ca şi cum nu-i venea să-şi creadă urechilor, ai face tu asta!...

— Pentru Maiestatea Voastră, da, o asigură Leonora cu aceeaşi solemnitate.

— Eşti extraordinară! spuse Măria de Medicis, care părea foarte emoţionată.

Şi apoi, ezitând:

— Un asemenea sacrificiu!... Un asemenea devotament! Nu, e mult prea mult, nu pot să accept!

— Preferaţi deci să vă pierdeţi?... Gândiţi-vă că este singurul mijloc prin care vă putem salva.

— Dar gândeşte-te că asta înseamnă dezonoarea ta în faţa întregii curţi.

— Onoarea mea' nu contează când este vorba de onoarea reginei. De altfel, onoarea, viaţa şi averea mea aparţin toate reginei, răspune Leonora simplu.

Măria de Medicis era prea egoistă pentru a rezista mult. Probabil că nu ezitase decât de formă. Deodată, în ciuda purtării sale fără căldură pe care o avea de obicei, o clipă afişă parcă o tandreţe sinceră. îşi puse braţele în jurul Leonorei şi o sărută pe obraji spunîndu-i:

— În viaţa mea nu voi uita această dovadă de devotament pe care mi-ai dat-o atât de repede şi cu atîta inimă mare. De-acum înainte îmi vei fi ca o soră.

Leonora nu arătă vreo bucurie. Ceea ce n-a împiedicat-o să se încline cu o reverenţă prelungită cum se cuvine la curte şi de a-i mulţumi pentru marea cinste pe care regina avea bunăvoinţa să i-o arate. După aceea îi povesti reginei de

încercarea făcută de La Gorelle. Foarte succint. Nu numai că a evitat să pronunţe numele ducesei de Sorrientes, nu numai că n-a făcut nici cea mai mică aluzie la ea ci, văzând că Măria de Medicis, mereu pornită să se îngrijoreze, îi punea o mulţime de întrebări în legătură cu acel duşman necunoscut care a vrut să cumpere mărturia La Gorellei, se mulţumi să-i răspundă:

— Fiţi fără grijă, doamnă, când va sosi vremea, când veţi stăpîni cu amîndouă mîinile trăsnetul pe care îl provoc pentru dumneavoastră, atunci de-abia o să vă spun numele acestui duşman care vă pândeşte din umbră. Atunci nu veţi avea de făcut decât un singur gest ca să-l zdrobiţi. până atunci aveţi încredere în mine, veghez eu pentru dumneavoastră... Pentru moment, mulţumiţi-vă să ştiţi că i-am dejucat planurile care, cu ajutorul de netăgăduit al La Gorellei, se va întoarce împotriva lui, iar nouă ne va permite să-l dăm în vileag. Una peste alta, ar fi un rezultat remarcabil.

— Da, dar care mă va costa îngrozitor de scump dacă pretenţiile acestei femei vor fi proporţionate cu importanţa serviciului pe care mi-l face, suspină Măria de Medicis.

— Liniştiţi-vă, doamnă, această femeie habar nu are că regina este în cauză. Pretenţiile ei sânt modeste...

— Cât?

— Cu o sută de mii de livre rezolvaţi.

— Dar suma e importantă! spuse Măria de Medicis. Şi apoi liniştindu-se:

— Dar ai dreptate: o scot destul de bine la capăt.

— O! spuse Leonora cu un surâs greu de definit, ar fi o greşeală să vă închipuiţi că n-o să mai deschideţi baierele pungii. Asta e doar o primă tranşă. Trebuie să fiţi convinsă că vor urma şi altele...

— Voi sacrifica mai multe milioane, dacă trebuie, dar voi ieşi din această situaţie îngrozitoare la care sânt constrînsă şi unde risc să pierd totul... începînd cu reputaţia.

Hotărînd acestea, ceea ce era singurul lucru pe care îl avea de făcut, se îndreptă spre un colţ al camerei unde se găseau cele necesare scrisului. Luă o pană şi scrise cîteva rînduri pe o foaie de hîrtie, pe care i-o întinse apoi Leonorei spunîndu-i:

— Iată o hîrtie prin care poţi să încasezi două sute de mii de livre, când vei voi, de la Barbin, trezorierul meu.

Dar Leonora nu luă preţioasa hârtie. Se uită la hârtie cu o privire dintr-o dată foarte rece şi răspuse mirată:

— Două sute de mii de livre!... De ce două sute?

Şi fără s-o lase să vorbească, dădu ea singură răspunsul:

— Oh, înţeleg! Ceea ce depăşeşte este pentru mine!... Şi apoi ridicîndu-se, cu fruntea încruntată, rosti cu buze dispreţuitoare şi cu un accent de batjocură greu de descris:

— O sută de mii de livre!... Preţuiţi la o sută de mii de livre onoarea Leonorei Dori, marchiză d'Ancre!... Nici un bănuţ mai puţin decât suma plătită pentru bunăvoinţa acelei hidoase vrăjitoare, care se numeşte La Gorelle!... Exact la fel, nu!... Pe sfînta

Fecioară, iată un lucru deosebit de flatant pentru Leonora!... Şi cînd mă gândesc că eram atât de proastă să vă ofer pe nimic, din pur devotament, un lucru pe care, iată îl consideraţi atât de valoros!... Ce lecţie extraordinară, doamnă... Şi ce insultă gratuită, pe care nimic n-o justifică!

În îndignarea ei, în atitudinea ei demnă, avea un aer atât de maiestuos încât oricine se putea întreba dacă nu cumva ea era regina, fiindcă oricum, asemenea atitudine a făcut-o pe Măria de Medicis să se simtă zdrobită.

Regina simţi nevoia imperioasă de a face pe Leonora să revină la sentimente mai bune, de a şi-o apropia din nou cu orice preţ.

— Buna mea Leonora, dar serviciul pe care mi-l faci, este unul din cele ce nu se pot uita... Cred că ţi-am mai spus-o... Aş vrea... aş vrea... înţelege-mă bine, să-mi exprim recunoştinţa altfel decât în cuvinte, care se pierd... aş vrea să ţi-o exprim de o manieră...

cum să spun?... într-un mod pozitiv.

Şi continuă repede:

— Nu, nu poate fi vorba de bani... Dar dacă ţi-aş oferi... de pildă, un obiect... o bijuterie... o bijuterie pe care am purtat-o eu... pe care s-o porţi şi tu la rîndul tău... în fine, o amintire... o amintire de la cea care te iubeşte ca pe o soră... Dacă ţi-aş oferi aşa ceva, ce-ai spune?

De data asta, Leonora binevoi să se umanizeze, să vorbească, să surâdă:

— Aş spune, doamnă, că o amintire de la dumneavoastră mi-ar fi de două ori preţioasă, fiind purtată de domnia voastră. Şi n-aş putea decât să primesc cu recunoştiinţă, ceea ce-mi veţi oferi cu atîta gingăşie sufletească.

— În fine, te regăsesc! exclamă Măria de Medicis, bătînd din palme, cu bucurie. Nici nu ştii cîtă plăcere îmi faci. Hai, mărturiseşte că de multă vreme îţi doreşti această parură şi ai fi fericită s-o porţi, să fie a ta.

— Mărturisesc cu plăcere, dacă asta vă face plăcere. Dar vă rog să credeţi că n-am fost niciodată atât de nebună încât să mă gîndesc un singur moment că aş putea avea o astfel de parură.

— Dar de ce? Preţul acestei paruri nu depăşeşte posibilităţile tale.

— Nu spun nu. Dar nu se găsesc două la fel. cât despre aceasta, ea nu se găseşte de vînzare şi ştiu că ţineţi la ea ca la ochii din cap.

— Ei bine, te înşeli, spuse încet Măria de Medicis. Ţineam mult la această parură, este adevărat. N-aş fi vrut să mă despart de ea pentru nimic în lume. Pentru nimic şi pentru nimeni. Dar tu, buna mea Leonora. prin devotamentul tău de neclintit, te plasezi deasupra tuturor. Ceea ce n-aş fi făcut pentru nimeni, sânt fericită să fac pentru tine. Această parură îţi place, păstreaz-o. Ţi-o dau.

Măria de Medicis se bucura în sinea sa de efectul pe care-l producea. Acest efect întrecu aşteptările ei. într-adevăr, Leonora se apropie în grabă de masa pe care se afla sipetul cu bijuterii. Şi, ca şi cum nu-şi putea crede urechilor:

— îmi daţi parura dumneavoastră superbă?... Mie?

— Da, ţi-o dau, zîmbi Măria de Medicis.

— Dar nu vă daţi seama!... Această parură face pe puţin o sută de mii de scuzi!... Trei sute de mii de livre!., se sufocă Leonora.

— Poate ceva mai mult.

— Oh! doamnă!... Un asemenea dar!... Mie!... Nu pot... Nu, e prea mult, întradevăr, prea multă generozitate!... Nu pot accepta, este ca şi cum v-aş jefui, şi nu vreau să faceţi asta pentru mine!...

Dar, protestînd astfel, Leonora mîngîia încetişor cu degetele tremurînde preţiosul sipet şi-l sorbea din ochi în acelaşi timp cu o privire de o cupiditate arzătoare. În aşa fel încât nu te puteai înşela: murea de dorinţa de a accepta şi nu era reţinută decât de un scrupul excesiv, dar care-i făcea cinste. Apoi îşi ridică privirea spre Măria de Medicis care o observa. Şi această privire, încărcată de o mută admiraţie, era de o mie de ori mai măgulitoare decât cel mai delicat compliment.

Şi dacă această atitudine era sinceră, n-avem nimic de spus. Dacă era o comedie — şi Leonora era capabilă să imagineze această comedie şi s-o joace cu o artă incomparabilă — era o capodoperă de şiretenie şi care demonstra cunoaşterea profundă a caracterului reginei. Or, acest caracter era un amalgam de zgîrcenie burgheză, în luptă cu o vanitate fără limite. Nu trebuia decât să ştii să flatezi această mândrie şi s-o stîrneşti convenabil pentru a obţine de la ea mai mult decât apariţia ei firească consimţea să dea.

Sigur este că Măria de Medicis, care se resemnase cu greutate să facă acest cadou important şi care ar fi fost încîntată dacă era refuzată, deja nu mai regreta sacrificiul. Nu numai că nu mai regreta, dar vanitatea sa era satisfăcută. Şi ea insistă, străduindu-se foarte sincer să fie acceptat ceea ce, puţin înainte, spera să fie refuzat. Şi Leonora fu aceea care îndrăzni fără ruşine să se lase îmboldită. Astfel

încât regina trebui s-o im-plore:

— Te implor, acceptă... Altminteri voi crede că e vorba de orgoliu... că nu mă mai iubeşti... ca să nu spun că m-aş simţi jignită!... Hai, buna mea Leonora, te rog!... Ia-o, în numele dragostei ce mi-o porţi!... Mi-ai face o bucurie imensă!...

Şi Leonora, mărinimoasă, în sfîrşit se lăsă înduplecată:

— Fie, spuse ea cu o voce emoţionată, primesc, din iubire pentru dumneavoastră!... Din iubire pentru dumneavoastră, voi purta această parură şi am s-o port întotdeauna, v-o jur!

Cel mai frumos din toate a fost că Măria de Medicis i-a mulţumit şi a sărutat-o cu căldură.

Leonora plecă, ţinînd sub braţ preţiosul sipet ce conţinea o parură pe care regina o socotea ca valorînd o sută de mii de scuzi, sau trei sute de mii de livre.

Regina o urmări cu privirea până când uşa se închise în urma ei. Atunci murmură cu un suspin:

— Ce păcat că sărmana Leonora are un caracter atât de urît! Ei, asta e! în fond este o femeie cumsecade!... Şi apoi, mă iubeşte foarte mult, cu o dragoste profundă, sinceră!... Şi îmi este devotată până la moarte!... Şi asta merită puţină indulgenţă!

XXIII

LEONORA SE PUNE PE TREABĂ

în timp ce Măria de Medicis se gîndea că afecţiunea „sinceră" şi devotamentul „pînă la moarte" ale leonorei meritau oarece indulgenţă, Leonora se îndrepta cu paşi mărunţi spre palatul ei, care era la doi paşi. Avea o figură închisă, neutră, pe care nu se putea citi nimic. Se tot gândea în timp ce mergea.

Intră, în fine, în camera ei şi închise într-un loc sigur, de unde avea singura cheie, hîrtia pentru cele două sute de mii de livre şi caseta pe care nici măcar n-a deschis-o, ca să fi admirat măcar o secundă, parura splendidă dinăuntru. După asta se duse în cabinetul ei, se aşeză în fotoliu şi puse să fie chemat Rospignac.

Rospignac îşi reluase serviciul întrerupt pentru •puţină vreme în urma rănii primite în timpul încăierării din strada Saint-Denis. Domnii Montreval şi de Chalambre fuseseră înălţaţi în funcţie, înlocuin-du-i pe Longval şi Roquetaille. Cu alte cuvinte ei au binecuvîntat sfîrşitul tragic şi prematur al acestor băieţi curajoşi, loviţi, dacă ne aducem bine aminte, de cel care ştia să poarte pică, Landry Coquenard. Răniţii îşi reveneau unii după alţii;

morţii fuseseră înlocuiţi astfel încât gărzile lui Concini se refăcuseră în efectiv complet, mai hotărîte ca oricînd să se răzbune răsunător, ştergînd ultima lor înfrîngere, mai turbaţi ca niciodată împotriva lui Pardaillan şi Valvert care îi cotonogiseră atât de straşnic.

Cu toată întîmplarea nenorocită de la Luvru, Rospignac a avut îndrăzneala să se prezinte din nou la curte, în suita stăpînului său. Bănuia el cam ce fel de primire îl aşteaptă din partea unora dintre curteni, duşmani mai mult sau mai puţin declaraţi ai lui Concini. într-adevăr, chiar în curtea Luvrului, se ciocnise cu un grup de tineri seniori, care se porniră să rîdă în hohote, văzîndu-l. Rospignac se apropie de' grup, şi adresînduse celui care rîdea cel mai tare, ţinîndu-şi pălăria în mînă, cu o politeţe desăvîrşită:

— Domnule, îi spuse el, aş fi prea indiscret dacă aş întreba de cine sau de ce anume rîdeţi atît?

— Credeţi ce doriţi. Nu are nici o importanţă!

— Dimpotrivă, are foarte multă importanţă pentru dumneavoastră. Fiindcă dacă de mine aţi rîs, vă voi cere să mă însoţiţi pe chei, foarte aproape de-aici... Aş fi curios să văd dacă veţi rîde tot atât de tare când veţi fi în vîrful spadei mele.

— Domnule, cîtă vreme nu v-aţi încheiat conturile faţă de cel ce v-a făcut să suportaţi o corecţie atât de dezonorantă, în faţa întregii curţi, nu veţi avea dreptul să cereţi o revanşă pentru onoarea voastră. până atunci, nimeni nu se bate cu dumneavoastră. Gentilomul, refuzînd, deci, cu un aer de o impertinenţă plină de superioritate, se întoarse pe călcîie ridicînd din umeri.

— Foarte bine! spuse Rospignac.

Cu o iuţeală extraordinară şi o forţă irezistibilă, îl împinse uşor şi îl lovi cu piciorul întocmai cum făcuse cu el Valvert, în sala tronului. Cel ce rîsese mai devreme, tratat în asemenea hal scoase un urlet. Nu de durere: Rospignac abia îl atinsese, socotind că gestul este suficient pentru a provoca furie şi ruşine.

— Ei, acum că sînteţi în aceeaşi situaţie cu mine, sînteţi liber să nu vă bateţi, rânji Rospignac.

— Sânge şi masacru, trebuie să-ţi atîrn măruntaiele în bătaia vîntului! urlă cel insultat.

A urmat un fel de îmbulzeală zgomotoasă. În mai puţin de două minute, chiar sub ferestrele Luvrului, cei doi după ce-şi azvîrliră tunicile, încrucişau săbiile, însoţitorii gentilomului, cîţiva curioşi, martori ai altercaţiei îi urmaseră şi formau galeria.

Schimbul de lovituri a fost foarte scurt. Desigur adversarul lui Rospignac era un scrimer de o forţă remarcabilă. Dar furia nebună care-l cuprinsese îi micşora iscusinţa în timp de Rospignac, care nu-şi pierdea sângele-rece arătat şi până acum, uza de toate pasele posibile. La o lovitură directă, fulgerătoare a baronului, nenorocitul căzu grămadă, iar din el ţîşneau valuri de sînge. Prietenii lui veniră în grabă în intenţia de a-i da primele îngrijiri.

— Inutil, spuse cu răceală Rospignac. Am ţintit inima... Vă asigur că este mort.

Nu se înşela: nefericitul fusese ucis pe loc. Prietenii lui se priviră, speriaţi de viteza ameţitoare în care se petrecuse totul. Nu mai aveau deloc chef să râdă! Cu atât mai puţin cu cât Rospignac era neclintit în planul lui şi îi făcu să înţeleagă că era departe de a-şi fi, încheiat socotelile cu ei.

— Am decis ca toţi cei care mă vor insulta şi care vor refuza să-mi dea dreptul la revanşă, vor avea de suportat aceeaşi purtare de care am avut parte în faţa întregii curţi şi pe care i-am aplicat-o şi prietenului vostru, spuse el. Să nu credeţi că o să-mi scăpaţi.

Aveţi de ales: sau treceţi de partea mea sau veţi suporta ceea ce aţi văzut mai devreme.

Cu vîrful spadei, arăta spre botul cizmei lui.

Cei doi tineri înţeleseră că într-adevăr n-aveau cum să-i scape... Doar să fugă, dar ăsta era un alt mod de a fi dezonorat. Şi cum Rospignac brava în continuare:

— Hotărîţi-vă, domnilor!... Şi dacă vă lipseşte curajul, puteţi să vă cuplaţi amîndoi...

— Acest spadasin ne va asasina cu sânge-rece, unul după altul, dacă-l vom lăsa s-o facă, spuse încet unul din cei doi tineri.

— În faţa unui sălbatic dezlănţuit, ca acesta, scrupulele nu mai contează. Să încercăm împreună, spuse celălalt.

îşi scoaseră săbiile şi se proptiră în faţa lui Rospignac şi atacară numaidecît,

amîndoi deodată. Cu un zîmbet de satisfacţie, baronul primi lovitura fără să se clintească şi spuse:

— După cîte văd, sînteţi prudenţi! Dar nu contează, mă simt în stare să vă ucid foarte repede, pe amîndoi.

De astă dată, schimbul de lovituri a durat mai mult. Cei doi tineri stăpîneau foarte bine ştiinţa scrimei. Sângele lor rece îl egala pe cel al teribilului lor adversar. Şi cum intenţia mărturisită a acestuia era să ucidă, jucau foarte strâns. Rospignac, foarte sigur pe el, la început se mulţumi să pareze loviturile pe care le primea, observîndu-le jocul cu o atenţie deosebită, pătrunzătoare, aşteptînd cu răbdare prilejul de a-şi plasa lovitura de graţie.

în sfîrşit, prilejul se ivi: unul dintre tineri a făcut imprudenţa de a se lăsa o clipă descoperit. Rospignac nu lăsă să-i scape o asemenea clipă. Dintr-un revers formidabil, îndepărtă a doua spadă şi întinse braţul cu o mişcare iute ca fulgerul. în acelaşi timp anunţă:

— Atenţie, domnule! Ţintesc inima! înainte de-a îşi termina vorba lovitura nimerise. Tânărului îi căzu sabia din mînă

şi, fără nici un strigăt, fără nici un vaiet, căzu fulgerat. întocmai cum spusese Rospignac cu răceală şi cruzime, pentru a doua oară ţintise inima. Şi nu ratase.

în faţa lui se mai afla un singur adversar. îl avertiză şi pe el ca şi pe celălalt:

— Feriţi-vă, domnule, căci vreau să vă omor! Reluă lupta cu mai multă ardoare ca şi cum pe el oboseala nu-I putea atinge. De data asta el era cel care ataca şi conducea jocul cu

duritate; îl vroia, fireşte, mortal.

Cîştigă această partidă îngrozitoare ca şi pe celelalte două. Lovit din plin în inimă şi cel de-al treilea adversar căzu, dîndu-şi sufletul într-un şuvoi de sînge. Iar curioşii ce asistaseră la aceste dueluri succesive, au putut vedea cu o spaimă de nedescris, trei cadavre întinse în băltoace de sînge. Curioşii nu erau altceva decât gentilomi sau ofiţeri ce se aflau în curtea Luvrului în momentul în care avusese loc provocarea.

Rospignac o ştia. Dacă nu avea personal legături cu ei, cel puţin, îi cunoştea şi le ştia numele, aşa cum de altfel şi el era cunoscut de ei. Ii luă drept martori.

— Domnilor, le spuse el, aţi putut vedea că aceste întîlniri, dintre care una era inegală pentru mine, s-au desfăşurat în mod loial. îndrăznesc să sper că veţi avea bunăvoinţa s-o confirmaţi.

Le mulţumi, înclinînd uşor capul şi se întoarse pe călcîie.

În timp ce curioşii erau ocupaţi să ridice trupurile neînsufleţite, el îşi ridică de jos tunica, o îmbrăcă şi o închise încet, metodic, fără să-i ea în seamă pe ceilalţi. După ce se îmbrăcă, plecă tacticos, fără grabă spre una din scările ce coborau la Sena. Avea în mînă sabia înroşită de sînge până la gardă şi coborî treptele umede ca să spele sabia în apa curgătoare care se înroşi pe dată.

Urcă, apoi şterse cu grijă tăişul, o puse la loc, la cingătoare şi porni cu un mers nepăsător de om pe care nimic nu-l zoreşte.

O vreme, se plimbă prin cartier. când socoti că vestea era ştiută de toată lumea, îşi spuse:

„Să ne întoarcem la Luvru!... sânt foarte sigur că acum oricine va cumpăni de două ori înainte să aibă chef să rîdă ironic în prezenţa mea... Şi dacă lecţia asta nu a fost suficientă, o vom lua de la capăt."

Nu se înşelase; lecţia lui teribilă dăduse roade şi nu a mai fost nevoie s-o ea de la capăt. Doar că dacă dispăruse orice urmă de zâmbet la apariţia lui, nimeni în afară de partizanii lui Concini, nu intra în conversaţie cu el. De îndată ce apărea, lumea se dădea la o parte din calea lui ca şi cum ar fi fost vorba de un ciumat. în rest, trebuie să ne

imaginăm că atitudinea asta prin care era ignorat, nu era de natură să-l supere cîtuşi de puţin, de vreme ce n-a făcut nimic ca s-o remedieze până în momentul în care îl regăsim, încli-nîndu-se în faţa Leonorei, care îl chemase, cu aceeaşi eleganţă de care nu se desprindea niciodată.

— Rospignac, întrebă ea, eşti tot atât de îndrăgostit de micuţa florăreasă a străzii care se numeşte Muguette sau Brin de Muguet, nu mai ştiu bine?

întrebarea asta pe care i-o pusese atât de brusc, era o adevărată lovitură şi Rospignac era cât pe-aci să fie dat gata, fiindcă nu se aştepta, aşa încât n-a reuşit decât să îngaime:

— Vă rog să mă iertaţi, doamnă... Nu înţeleg absolut nimic din tot ceea ce îmi faceţi onoarea să-mi spuneţi.

— Am să mă fac înţeleasă, spuse Leonora, pe un ton grav. Uită'te bine la mine, Rospignac şi vei citi în ochii mei că îţi vorbesc în calitate de prietenă şi cu toată sinceritatea. Presupun că o mai iubeşti pe această copilă a străzilor... ce-ai spune dacă eu ţiaş da-o?...

Rospignac a înţeles că într-adevăr putea vorbi. Şi căzînd în genunchi, rosti într-un elan plin de pasiune:

— Dacă aţi face asta, doamnă, pentru mine aţi însemna mai mult decât însuşi Dumnezeu!

— Deci nu m-am înşelat?... O iubeşti într-adevăr?...

— La nebunie, doamnă!

Leonora avu un surâs plin de blândeţe. Era foarte mulţumită. Nu se putea îndoi de sinceritatea lui văzîndu-i obrazul răvăşit de pasiune. Fiindcă el, acum, nu juca teatru.

După un timp îl întrebă:

— Hai să vedem, ce-ai face ca s-o poţi avea?

— Orice, doamnă, orice!... Ca s-o am pentru mine pe fata asta, aş face şi cea mai dezgustătoare crimă! aş merge până la cele mai josnice fapte, până la infamie! până la cea mai abjectă laşitate!...

— Har Domnului, n-o să fie nevoie să ajungi la asemenea situaţii limită, nedemne de un bun gentilom ce eşti. Mă preocupă persoana dumitale, Rospignac, aş vrea să te ştiu fericit. Şi dacă o iubeşti cu atîta pasiune pe această fată, dacă de ea şi de nimeni alta nu ai nevoie ca să fii fericit, ei bine... ia-o de nevastă. Voi face în aşa fel încât să aibă o zestre convenabilă.

Acum, se uita la el cu coada ochiului. Cercetarea asta pe furiş era mult mai pătrunzătoare decât cea de adineauri. Şi tot pândindu-l, se gândea:

„Dacă acceptă, înseamnă că ştie!... Dacă ştie... va trebui ca pumnalul lui Stocco să ne scutească rapid de prezenţa domnului baron!"

Lăsându-se înşelată de aparenţele cărora le-a acordat prea multă încredere, desigur că a făcut greşeala să nu cîntărească la adevărata lui valoare pe omul cu care vroia să încheie de fapt un târg. Nu-i trecuse prin minte că avea de a face cu cineva foarte puternic, care era în măsură să o înfrîngă cu propriile ei arme. într-adevăr, în clipele în care ea se gîndea cu îngrijorare la el, Rospignac îşi spunea în sinea lui:

„Dacă accept, sânt un om mort!..."

Spuse apoi cu voce tare fără cea mai mică ezitare:

— Eu, să mă căsătoresc cu o florăreasă de stradă!... Iertaţi-mă doamnă, dar gluma e cam exagerată şi nu mă pot abţine să nu pufnesc în râs.

E Şi, într-adevăr, Rospignac izbucni într-un hohot de rîs, nebun. Leonora îl privi cu un aer grav, aşteptînd cu răbdare să-i treacă starea ce-l cuprinsese. Atunci rosti pe acelaşi ton grav:

—Dar ce ţi se pare atât de extraordinar? Nu este, oare. o fată cinstită?

— Oh! nu, în privinţa asta nu este nimic de reproşat! O ştiu prea bine.

— Atunci, pentru numele lui Dumnezeu, explică-mi odată pentru totdeauna, ce îţi refuză în căsătoria cu o fată tânără pe care pretinzi că o iubeşti la nebunie şi căreia, după cum singur spui, nu i se poate reproşa nimic.

— Pe sîngele Domnului! doamnă, oare eu trebuie să vă spun că un gentilom nu se poate căsători cu o fată de [condiţie proastă, aşa cum e ea?... Mă rog, n-are decât să şi-o facă amantă!... Iar în ce mă priveşte, n-am avut niciodată altă intenţie!... Socotesc şi aşa că ar fi o cinste pentru ea!... Dar să mă căsătoresc!... până aici! Fac parte dintr-o familie bună, doamnă; dacă dumneavoastră aţi uitat, eu nu pot să uit aşa ceva.

Leonora păru să se gîndească o vreme. Rospignac, se gîndea la rîndul lui, observînd-o pe furiş:

„Sper că am convins-o de inocenţa mea!... Dar de ce naiba nu mă lasă să plec acum? Ce mai vrea de la mine?

Şi apoi cu o luminiţă jucăuşă în ochi, gâfâind plin de speranţă:

„Oh! Dacă ar vrea?... Cine ştie?... Ei, dacă aş putea să am norocul ăsta!..."

În sfârşit, Leonora şi-a ridicat capul. Atitudinea ei deveni mai binevoitoare, aproape maternă. A început să vorbească. De astă dată, mergea drept la ţintă.

— Ei bine, te înşeli Rospignac, tînăra florăreasă nu e o fată din popor. Dimpotrivă, e de familie bună şi te poţi căsători cu ea fără teamă, nu vei face o mezalianţă.

Oricît era de stăpîn pe sine, Rospignac n-a putut să-şi stăpînească tresărirea de bucurie nebună, în timp ce în mintea lui, răsuna un strigăt de triumf:

„Dumnezeule! asta e!... O spune chiar ea!... Nici n-aş fi îndrăznit să sper!... Fii atent, Rospignac, se apropie bogăţia de tine!... Vezi să n-o scapi!"

Interpretînd greşit tresărirea lui involuntară, Leonora continuă cu o voce imperioasă şi persuasivă:

— Trebuie să te căsătoreşti cu ea, trebuie, înţelegi?

— înţeleg, doamnă, spuse Rospignac, cu voită răceală. Dar, pe naiba, eu nu mă gândisem la căsătorie!... Nu v-aş ascunde că sacrificiul mi se pare cam mare... foarte mare...

— Iată un lucru care te va face să nu-l mai consideri atât de greu: viitoarea nevastă îţi va aduce ca zestre moşia Lesigny, care va fi ridicată pentru ea la rangul de comitat.

Trebuie să ştii, Rospignac: castelul şi pămînturile de la Lesigny, ne-au costat o sută de mii de scuzi. Mi se pare că asta e ceva!

— într-adevăr, doamnă. Şi sacrificiul parcă nu mi se mai pare atât de greu pe cât îl credeam. Cu toate astea...

— Mai adaugă la asta cadourile ce nu vor face mai puţin de o sută de mii de livre... adaugă salariul de douăsprezece mii de livre în calitate de căpitan al gărzilor mareşalului d'Ancre... asta până ce vei lua locul lui Vitry, în funcţia de

căpitan al gărzilor regale... cum ţi se pare?

— Mi se pare, doamnă, că aranjaţi lucrurile cu o grandoare care mă cam zăpăceşte!

— Deci, accepţi? mârâi Leonora.

— Dacă accept?... Bineînţeles! se bucură Rospignac. Apoi, brusc luîndu-şi seama:

— Pe toţi dracii!... Dar îl uitam pe monsenior!... Vă rog să mă iertaţi, doamnă... îmi place bogăţia, ce-i drept... Dar ţin foarte tare la pielea mea... Or, dacă accept... voi fi mort în mai puţin de opt zile... Aşa încât vă daţi seama...

Părea într-adevăr disperat şi foarte încurcat. De fapt o observa pe sub gene cu o licărire de triumf în ochi. „E limpede că nu ştie nimic!" se gîndea Leonora. Şi apoi spuse cu voce tare zâmbind:

— Fii fără grijă, Rospignac, n-ai de ce să te temi de monsenior.

| Şi, fiindcă Rospignac, jucîndu-şi rolul până la capăt cu o perfecţiune care dovedea un talent deosebit, dădea din cap a neîncredere şi nelinişte, Leonora, dusă de nas pentru a doua oară de acest incomparabil actor, reluă cu şi mai multă forţă:

— Dar îţi spun că nu ai de ce să te temi!

Şi făcîndu-i semn să se apropie, coborî glasul şi îi spuse cu un aer misterios:

— Trebuie să ştii, Rospignac, Concino este chiar tatăl acestei copile.

— Ce tot spuneţi, doamnă? se bâlbâi Rospignac, con-tinuîndu-şi jocul..

— Purul adevăr, răspunse Leonora.

Şi lăsând capul în jos ca şi cum ar fi fost doborîtă de ruşine, rosti cu o voce şi mai scăzută, şi mai misterioasă:

— Iar eu... sânt mama ei!

— Dumneavoastră, doamnă! strigă Rospignac, cu o stupefacţie care de data asta nu mai era simulată.

Iar în sinea lui, gîndi cu admiraţie: „A găsit ce să spună!... Pe măruntaiele tuturor dracilor, e într-adevăr tare!... foarte tare!.."

— Da, spuse Leonora, cu durere în glas, îţi înţeleg mirarea... ştiu ce gândeşti!... Faci acelaşi calcul pe care îl vor face toţi cei care mă cunosc... Îţi spui, probabil că dacă Florence are şaptesprezece ani împliniţi... e născută înaintea căsătoriei mele... Din păcate! da, e adevărat!... Am făcut greşeala asta, eu, Leonora Dori, a cărei conduită desăvîrşită este recunoscută chiar şi de cei ce o acoperă cu cele mai grave insulte!... Acum când privesc lucrurile din depărtarea anilor, mă întreb şi eu cum am putut să renunţ la mine, în asemenea măsură!...

Şi, revenindu-şi:

— Cel puţin, am această consolare, de a putea spune că a existat o revanşă, de vreme ce sânt soţia lui Con-cino al meu!... Ai să mă întrebi, poate, de ce copilul, adică Florence n-a fost recunoscută de noi atunci când ne-am căsătorit. Este o poveste pe cât de penibilă, pe atât de dureroasă. Dar dumneata ai dreptul s-o cunoşti, de vreme ce vei face parte din familie. Ascultă deci, Rospignac şi o să vezi cum m-a urmărit fatalitatea şi cât de crunt m-a pedepsit pentru o nenorocită de greşeală din tinereţe.

Şi astfel, Leonora, împrumutând Fizionomia, gesturile, atitudinea şi intonaţiile cuvenite unei asemenea situaţii, îşi povesti aşa-zisa greşeală şi evenimentele care au pus-o în imposibilitatea de a-şi recunoaşte fiica dispărută, furată fără îndoială, poate chiar moartă. Istoria asta, care era inventată de la cap la coadă, dovedea o imaginaţie strălucită.

Cînd ea termină de istorisit, fără să piardă timpul cu mulţumiri pe care simţea că nu le aştepta nimeni, Rospignac a găsit din instinct singurele cuvinte ce se potriveau. Şi îndreptîndu-şi statura într-o atitudine de sfidare, cu pumnul strîns pe mînerul săbiei, cu ochii injectaţi şi colţii scoşi ca într-o bătălie rosti mârâind:

— Ce trebuie făcut?... Daţi ordine, doamnă!

Un zâmbet palid tremură pe buzele Leonorei. Şi pironindu-l cu ochi învăpăiaţi, spuse cu un accent intraductibil:

— când se va afla această poveste... şi fireşte că se va afla... voi fi mâncată de vie... târâtă în noroi...

— Am înţeles! o întrerupse Rospignac, n-am decât să zic două vorbe celor care vă vor insulta, cu asta şi lovi cu forţă mânerul spadei.

Leonora nu mai adăugă nimic. Ştia că putea să conteze pe el. Şi ca şi cum totul fusese spus îi făcu semn că poate pleca:

— Mergi în pace, Rospignac şi nu uita că soarta îţi surîde: o avere nemaipomenită pe care nici n-ai fi îndrăznit să o visezi vreodată... Ah! era să uit!... Să fii pregătit.

Căsătoria se va oficia foarte curînd... în cîteva zile.

— Mă supun, doamnă, spuse Rospignac cu blândeţe.

— Mergi cu bine, Rospignac şi ai încredere în mine!

Rospignac se înclină în faţa ei şi ieşi. Afară dădu frâu liber bucuriei şi delirului care-l copleşeau.

„Treaba e ca şi făcută! se gândi el, plesnind de bucurie. Şi când mă gândesc că-mi storceam creierii ca să găsesc o modalitate prin care să le impun această căsătorie... fără să-mi risc ţeasta... şi când colo totul s-a rezolvat de la sine!... Pe coarnele tuturor dracilor!... Pe măruntaiele dracilor! pe burţile dracilor!... Bogat!... În fine am să fiu bogat!... Adică ceea ce numesc eu bogat... Căci dacă doamna Leonora îşi închipuie că am să mă mulţumesc cu ce mi-a promis, se înşeală al naibii!... Pămîntul de la Lesigny, titlul de conte, trei sau patru sute de mii de livre, toate astea nu-s de lepădat şi trebuie pus mîna pe ele până când se va ivi ceva mai bun!... Şi, mai tîrziu va trebui să mi se dea ceva mai mult!... Ce dracu, dacă ai norocul să te afli în posesia unui asemenea secret extraordinar cum e cel pe care-l am eu, când ai în mîinile tale onoarea unei regine... unei regine căreia îi eşti ginere... pentru că despre asta e vorba: eu, Rospignac, simplu gentilom fără avere voi deveni ginerele reginei regente a Franţei!... când ai în mîinile tale o asemenea pradă, trebuie să fii ultimul dintre cretini, să te mulţumeşti cu cîteva sute de mii de livre!..."

Lacom, aidoma tuturor ambiţioşilor, încă de pe acum, Rospignac nu se mai mulţumea cu o avere pe care nici în visurile sale de sărăntoc nu şi-o imaginase atât de frumoasă; pentru moment nici nu o avea şi deja se gândea cum s-o sporească, de bună seamă prin mijloace necinstite, demne de ticălosul ce era. Şi era convins că îşi va atinge ţelurile.

Această încredere în sine ar fi fost niţel zdruncinată dacă ar fi putut vedea privirea lungă şi zâmbetul îngrijorător pe care Leonora le lăsă să apese pe spinarea lui, în timp ce se retrăgea.

O vreme, ea rămase visătoare. Se gândea la Florence. Trebuie să ne închipuim că problema cu care se frămînta în mintea ei, era deosebit de gravă, ba chiar îi provoca temeri, de vreme ce ea, întotdeauna era atât de sigură pe ea şi atât de promptă în a lua hotărâri, de data asta părea foarte nehotărâtă. Şi chiar atunci când se ridică şi se duse spre camera copilei, avea fruntea adîncită în gânduri, brăzdată de cute adânci, mersul tărăgănat, poticnit, oprindu-se adesea; în fine totul arăta că nu era sigură de hotărîrea luată.

XXIV

SPRE CE TINDEA MANEVRA LEONOREI

După plecarea lui La Gorelle, Florence se retrăsese în vîrful picioarelor şi se refugiase în camera ei. Avusese norocul să nu întîlnească pe nimeni, aşa încât putea să-şi spună liniştită că indiscreţia pe care tocmai o făcuse nu fusese descoperită şi, ca atare, nimeni nu avea s-o afle.

Din această conversaţie înţelesese două lucruri care aveau importanţa lor: mai întîi, numele acestui duşman atât de înverşunat care se încăpăţîna în umbră s-o distrugă pe maică-sa; mai apoi, că primejdia era prezentă şi în fiece clipă ameninţa să zdrobească, să cadă pe capul celei pe care o ţintea.

Revenind în camera ei, Florence începuse să caute mijlocul prin care ar fi putut s-o smulgă pe mama ei, pentru totdeauna, din ghearele acestei ameninţări, de pierdere publică a demnităţii, mult mai înfiorătoare decât o ameninţare cu moartea.

înnebunită de iminenţa pericolului ajunsese la o concluzie îngrozitoare dar care în

ochii ei nu era lipsită de oarecare logică: dispariţia ei. Numai ea putea să asigure, ea singură şi pentru

totdeauna liniştea şi protecţia mamei sale. Intră Leonora.

— Copila mea, am o veste proastă pentru tine. Mama ta este din nou ameninţată. Şi, de data asta, pericolul este iminent... într-atît, încât poate izbucni dintr-o clipă în alta... şi o poate zdrobi pentru totdeauna.

După ce dăduse această lovitură grea, pe care o calculase bine, încercă să pună balsam pe rană:

— Cu toate astea, există un mijloc prin care poate fi salvată... Un mijloc ce nu poate da greş... da, am spus bine: fără greş. Numai că, asta depinde de tine... Şi nu ştiu dacă vei avea puterea să-l faci... Sacrificiul va fi greu, dureros... pentru tine...

Florence crezu că înţelege la ce ducea această introducere neliniştitoare. Crezu că doamna mareşal ajunsese la aceeaşi concluzie cu ea şi că îi cerea să se sacrifice ea însăşi. Ea se clătină, prinsă din nou de ameţeala spaimei: spaima de nespus a morţii... moarte la şaptesprezece ani. Biata ei faţă se crispa dureros. Buzele i se decolorară. Privirea ezită. Şi, în mintea sa încolţită, se angaja o ultimă luptă, cumplită.

Dar, fără îndoială, ideea sacrificiului făcuse progrese rapide în inima ei, căci ea nu se zbătu mult timp. Şi, cu un accent nedefinit, hotărît şi disperat în acelaşi timp:

— Nu contează suferinţa mea, dacă mama poate fi salvată! Spuneţi fără teamă, doamnă, ce anume trebuie să fac.

— Primejdia ce atîrnă deasupra capului mamei tale vine din faptul că ceva nu e în regulă în ce priveşte naşterea ta. Dacă această neregulă dispare, dispare o dată cu ea ameninţarea. Ce trebuie făcut pentru asta? Pur şi simplu să existe o femeie care să fie de acord să declare că eşti fiica ei... şi bineînţeles, trebuie să consimţi şi să recunoşti că această femeie este mama dumitale. Asta e tot.

Pieptul lui Florence se ridică într-un suspin de bucurie şi de eliberare, asemănător celui pe care l-ar avea un condamnat la moarte, când cu capul pe butuc fiind, i s-ar spune că este graţiat. într-o clipă fu în picioare. Dreaptă şi foarte palidă, întrebă gâfâind:

— Doar atât?...

— E foarte mult, rosti Leonora, cu o încetineală bine calculată. În felul acesta, pierzi orice speranţă de a mai fi vreodată recunoscută de mama dumitale adevărată.

— Dar niciodată n-am sperat aşa ceva!

— Vei depinde de părinţii dumitale adoptivi, va trebui să-i respecţi ca şi cum ar fi adevăratul tată şi adevărata mamă.

— Am să mă comport ca o fiică supusă şi respectuoasă. Oare vă puteţi îndoi, doamnă? Vă implor să credeţi că nu aveţi a vă teme din cauza mea, ci mai degrabă spuneţi-mi numele acelei doamne care va consimţi să facă din mine propria ei fiică.

— Eu sânt aceea, spuse Leonora cu o simplitate maiestoasă.

— Dumneavoastră, doamnă!

— Eu!... Şi n-aş minţi decât pe jumătate, spunînd că eşti fata mea, de vreme ce eşti fata lui Concino, care este soţul meu.

În cîteva minute, toată povestea fu aranjată, după voia Leonorei, exact aşa cum o gîndise în mintea ei. Fără nici cea mai mică ezitare, Florence a subscris la tot ce a vrut Leonora. Iar Leonora ştia prea bine că putea avea totală încredere în cuvântul ei.

Deci, totul fusese pus la punct; doar că Leonora n-a scos nici un cuvânt, n-a făcut nici un gest de natură s-o facă pe tînăra fată să creadă că ar fi luat în serios această maternitate pe care i-o impusese. Florence pricepu că nu va găsi nici un fel de afecţiune la această fiinţă, pentru care nici ea nu simţea nimic. În schimb, nu înţelese că i se predase

singură, cu mîinile şi picioarele legate.

Leonora plecă, mulţumită de docilitatea fetei, dar nemulţumită de ea însăşi. În timp ce se întorcea În cabinetul ei, unde avusese loc convorbirea cu Rospignac, se gîndea:

„Cît priveşte căsătoria ei cu Rospignac... când toată povestea asta va fi bine pusă la punct, încheiată în forma voită, când fata va fi recunoscută ca fiică legitimă a lui Concino Concini, marchiz d'Ancre, şi a Leonorei Dori, soţia lui: când va deveni oficial, domnişoara Florence Concini, contesă de Lesigny... adică peste cîteva zile... va veni vremea să afle care este dorinţa tatălui ei... Şi atunci, dacă se va opune, ceea ce sper din tot sufletul... o vom închide în acel soi de mormînt dinainte de moarte, care se numeşte mănăstire... Rospignac nu se va bucura, asta e sigur, dar ce să fac, nu e vina mea dacă micuţa asta se va încăpăţâna să nu-l vrea de bărbat?... Dacă acceptă — ceea ce m-ar mira, dar dincolo de toate, se poate întîmpla, şi trebuie avut în vedere totul — dacă acceptă, asta sigur ar fi supărător, dar atunci va fi la cheremul lui Rospignac... care în fine va fi fericit... Or, pe Rospignac îl am la mână, deci îmi aparţine. Iată o treabă definitiv aranjată, într-un fel sau altul. Să nu ne mai gândim."

În felul acesta ne-a fost dezvăluit, metodic şi riguros, planul monstruos conceput de o fiinţă infernală cum era Leonora Galigaî. Ştim acum că această căsătorie cu Rospignac, minuţios pregătită, ca şi cum ar fi pus foarte mult suflet, nu era de fapt decât o soluţie de compromis cu care se mulţumea în lipsa altei soluţii mai bune.

Mintea neobosită a Leonorei lucra deja la altceva. Acest altceva, o ducea de fapt îndărăt, iarăşi la nefericita copilă pe care o condamnase conştient şi fără scrupule. După ce se gândi o bucată de vreme, şopti:

„La Gorelle, asta e bine!... La Gorelle şi Landry Co-quenard ar fi şi mai bine!..."

După ce s-a mai gândit puţin, se hotărî şi sună. Ceru să fie chemat Stocco. Nu fu găsit în palat.

Ea însă ştia că el trebuie să fie pe urmele lui La Gorelle, pe care îi ordonase s-o urmărească. Aşteptă în linişte întoarcerea lui. când se prezentă, în cele din urmă, şi veni să se încline în faţa ei cu un respect exagerat şi uşor batjocoritor, cum obişnuia, rosti repede, luîndu-l pe nepregătite:

— Stocco, trebuie ca în cel mult patru sau cinci zile, să mi-l aduci aici pe Landry Coquenard, fostul valet al monseniorului.

— Disgrazia!, sări în sus mizerabilul, rostogolindu-şi ochii speriaţi, cum vreţi ca în în patru sau cinci zile...?

— Trebuie!... îl întrerupse Leonora, cu o voce dură. Şi apoi, mai blând:

— Vezi punga aceea de pe bufet?...

— O văd, signora, spuse Stocco, cu ochii lucind şi gura strîmbată de o expresie de bucurie lacomă.

— E plină cu aur... Ei bine, în patru sau cinci zile, vei reuşi sau vei rata... Dacă vei reuşi, punga e a ta. Dacă ratezi vei avea frînghia şi spînzurătoarea. Acum du-te, nu prea ai timp de pierdut.

Era un asemenea mârâit ameninţător în glasul ei, încât Stocco, fără să mai scoată un cuvînt, îşi îndoi spinarea de-a lungul căreia simţi un fior de gheaţă. Şi plecă abătut, trecându-şi inconştient degetele încovoiate peste gâtul foarte slab... ca şi cum ar fi simţit deja înlănţuirea ucigaşă a nodului fatal.

XXV

PARDAILLAN CONTINUĂ Să ACŢIONEZE... PENTRU ALŢII

După ce îi dăduse ultimele instrucţiuni jupînului Jacquemin, — acest hangiu din Saint-Denis, unde o lăsase pe Fausta, în paza lui Gringaille şi Escargasse, — Pardaillan se urcă în şa şi luă drumul Parisului. Nu trecuse de ceasurile nouă dimineaţa când ajunse, intrând prin poarta Saint-Denis.

Şi, foarte liniştit, descăleca în faţa hanului Grand-Passe- Partout.

Coana Nicole dădu fuga să-l primească. Şi, tare bucuroasă îl conduse pe veşnicul aventurier, mereu pe drumuri, dacă se nimerea şi îi stătea în putinţă să vină să-şi tragă sufletul câtăva vreme.

Bineînţeles, îi pregăti numaidecât, cu mîinile ei albe, un dejun copios şi delicat în acelaşi timp.

Pardaillan, după cât se pare, avea timp berechet şi mărturisindu-i că e foarte obosit, avea să se culce preţ de cîteva ceasuri, deci cam până la două după-amiază. Şi într-adevăr se instala cât putu mai bine într-un imens fotoliu cu o grămadă de perne.

Bine învăţată cum să se poarte, coana Nicole puse masa la îndemîna lui, aşeză pe ea o farfurie de plăcintele, uscături de tot felul, un pahar de cristal foarte fin şi lângă pahar o sticlă intactă de vouvray. Apoi văzând că el îşi şi închisese ochii, se retrase încet în vîrful picioarelor.

Nici nu plecase bine şi Pardaillan deschise ochii, întinse mâna şi îşi umplu paharul cu licoarea blondă şi scînteietoare. Apoi ridică paharul la nivelul ochilor. Părea că admiră bulele de gaz care urcau din fundul paharului până la suprafaţă, aidoma unor minuscule perle. De fapt nu-şi vedea deloc paharul: se gândea cu ochii pierduţi în gol. Aşeză paharul pe masă, la fel de maşinal cum îl ridicase, fără să-şi fi muiat măcar buzele. Şi începu să mormăie, prost dispus:

«Pe scurt, ceea ce îi voi spune micuţului rege se va rezuma la atât: „Sire, Domnul de Valvert vă aduce patru milioane, pe care le-am luat de la duşmanul vostru, Spaniolul. Ca dar din dar, aţi putea să-i daţi şi lui o mică parte, adică vreo două sute de mii de livre; asta i-ar permite să se însoare cu cea pe care o iubeşte, şi care ca şi el nu are nici un ban." De pomană voi răsuci lucrurile în fraze, bine ticluite — dacă oi fi ştiind să fac asemenea fraze, lucru de care nu sânt tocmai sigur — ei, în fond cam asta îi voi spune... nimic altceva. Bun, dar ce va răspunde regele?... Pe Dumnezeul meu, va accepta bucuros!... vorba cuiva, jocul merită osteneala... Bine, dar eu în ce postură mă voi afla?...

Ei, fir-ar să fie!...»

Şi, nervos din cale-afară lovea ritmic marginea mesei cu degetele. Apoi, cu un accent ca o pocnitură de bici, ca şi cum ar fi vrut să se lovească pe sine, cer-cetîndu-se, rosti:

„Bun, dar eu cum apar în povestea asta?... Pe numele lui Pilat... dar sare în ochi!... Voi semăna cu un cămătar evreu care nu dă cu împrumut decât o sută de bănuţi!... certându-se taman pentru al o sutălea!... Pe toate ciumele din lume, ce să spun am avut o idee! Deh, pentru o idee genială trebuie să recunosc... este nemaipomenită...!" întinse mîna din nou, fără să ştie ce face, luă paharul şi îl goli încet. Apoi îl aşeză pe masă atât de brusc, încât cu un zgomot sec paharul se sparse la nivelul piciorului. Pardaillan nici nu băgă de seamă. Şi pocnindu-şi degetele cu nerăbdare, spuse:

„Cu toate astea, pe toţi dracii, ar fi drept ca Odet de Valvert să primească recompensa ce i se datorează!... Şi cum n-am nici un fel de dubii în ce-l priveşte, ştiu sigur că nici nu i-ar trece prin minte să ceară ceva!... aşa cum, pe de altă parte, eu l-am împins în această aventură nesăbuită, unde putea să-şi lase pielea de cel puţin douăzeci de ori şi de unde ar fi un miracol să iasă întreg... este deci, foarte drept să-mi fac probleme în privinţa lui!... Oh, dar mii de draci, ce-ar trebui să fac?... Pentru numele lui Pilat, trebuie să existe un mijloc ceva mai... decent decât cel imaginat de mine!... Da, dar trebuie găsit acel mijloc. Să căutăm, fir-ar să fie, să căutăm!... Şi fiindcă sânt sigur că ideile cele mai bune îmi vin când dorm... ei, să dormim!"

Şi zicînd acestea, Pardaillan închise ochii şi rămase aşa multă vreme fără să-i deschidă, fără să se mişte. Oare dormea? N-am prea îndrăzni s-o afirmăm. în orice caz, avea aerul că doarme. Asta dură aproape două ore. Apoi, deodată se

ridică şi strigă bucuros:

„Pe Dumnezeul meu, iată soluţia cea mai simplă şi cea mai bună!... sânt un nătărău că nu m-am gândit la asta mai devreme!... Cele două sute de mii de livre?... Concini trebuie să le dea, ce dracuL. Mai întâi fiindcă nu e strîmtorat... e destul de bogat!... Şi apoi e vorba de fata lui!... Ce dracu, poate foarte bine să-i facă zestre!... îi datorează măcar atât!... Hotărît lucru, asta este ideea cea mai bună!... Ştiam eu c-o să-mi vină în timpul somnului!... Ei, acum pot să mă duc să-l văd pe micuţul rege."

Şi Pardaillan, vesel ca un cintezoi, cu ochii jucăuşi ca întotdeauna când punea la cale o farsă de-a lui, începu să se aranjeze. Porni pe jos, cu mîna în şold, cu pas întins, cu nasul în vânt, cu mustaţa cuceritoare ca la douăzeci de ani şi fredonînd o melodie de fanfară de pe timpul lui Carol al IX-lea... de când avea chiar douăzeci de ani.

Se duse drept la Luvru.

Fuseseră date diverse ordine în legătură cu el, căci fu imediat introdus în camera mică a regelui. Regele concedie numaidecît pe cei cîţiva intimi care-i ţineau companie, favoare ce trezi o oarecare gelozie surdă, ca să rămînă singur cu-el.

Pardaillan rămase singur cu regele preţ de un sfert de ceas. La capătul acestor minute spusese tot ce avea de spus. Ba chiar obţinuse ceea ce vroia, pentru că părea foarte mulţumit. Şi atunci, neţinând seama de uzanţele de la curte care cereau să aştepţi ca regele să te concedieze, să-ţi arate într-un fel sau altul că poţi pleca, se ridică şi spuse: o

— Sire, vă cer permisiunea să mă retrag, mai am multe de făcut în serviciul Maiestăţii Voastre.

— Mergi deci, cavalere, dacă servicile pentru mine o cer. Mergi şi fii sigur că orice s-ar întîmpla voi respecta cele două promisiuni pe care vi le-am făcut, să asist personal la căsătoria contelui de Valvert şi să-i pretind Domnului d'Ancre să-i dea miresei o zestre de două sute de mii de livre.

Şi continuă cu un zâmbet ironic:

— O voi face cu atât mai bucuros cu cât îi voi juca o festă mareşalului, dar în acelaşi timp îi voi face un serviciu contelui, căruia îi sânt dator.

Şi continuă, cuprins de o bruscă îngrijorare:

— Dumneata eşti sigur că mareşalul va face ce-i spun?

— Absolut sigur, sire.

— Şi dacă refuză?

— Nu va refuza, sire.

— Dar dacă?— Ei bine, atunci Maiestatea Voastră va trebui doar să repete cuvintele pe care vi le-am spus adineauri şi veţi vedea că va deveni maleabil ca o mănuşă.

— Pe bunul Dumnezeu! rosti regele, cu un zâmbet şi mai subţire aproape că mi-aş dori să refuze, numai ca să văd ce efect vor avea acele cuvinte.

— Nu veţi avea această satisfacţie, sire, vă asigur că va accepta fără să sufle o vorbă.

După ce rosti aceste vorbe cu o încredere de nezdruncinat, Pardaillan strânse mâna regală ce i se întindea, făcu reverenţa cuvenită şi se îndreptă spre uşa.

Ludovic al XHI-lea îl însoţi. Era o a treia favoare, mai importantă şi făcută foarte rar, în comparaţie cu cele dinainte. Dar Pardaillan care îl urmărea cu coada ochiului cu o privire ironică, înţelese că această din fermă favoare era din interes, că micul rege se perpelea din dorinţa de a spune ceva, un lucru pe care nu îndrăznea sau nu ştia cum să-l spună şi amîna din instinct, cât putea, momentul despărţirii.

Şi Pardaillan nu se înşela. când au ajuns în faţa uşii, regele puse mîna lui de copil pe braţul cavalerului, îl opri şi cu ochii lucind de o curiozitate copilărească, după cîteva ezitări, ca şi cum i-ar fi fost ruşine de propria lui curiozitate, spuse:

— Aşadar, cavalere, pleci... fără să-mi spui care e acea agreabilă... acea fericită surpriză, — sânt cuvintele dumitale — pe care mi-o va face contele de Valvert?

Pardaillan începu să rîdă, tare şi limpede:

— Bine, fiindcă vă roade într-atît curiozitatea, coborîţi pe chei puţin înainte de căderea nopţii. Veţi cîştiga cîteva minute... şi poate că veţi asista la un spectacol interesant.

— Ce să spun, nu zic nu!... Mergi cu bine, cavalere şi Dumnezeu să te aibă în pază!

—Ameţii spuse Pardaillan cu un aer foarte serios. Şi de astă dată, plecă.

Pardaillan bătu la uşa căpitanului gărzilor, care s-a arătat foarte măgulit de asemenea gest şi care îl primi cu toate onorurile ce i se cuveneau. Vizita i-a permis, după propria lui expresie, să „omoare o oră". După aceea se retrase, condus din nou de Vitry care a insistat să-l însoţească până la

marea poartă a Luvrului.

Timp de un ceas Pardaillan umblă hai-hui prin împrejurimile Luvrului. Apoi se îndreptă fără grabă spre cheiuri. Trecu de-a lungul galeriei Luvrului, trecu zidul lui Carol al V-lea, total refăcut, trecînd prin noua poartă, merse prin dreptul palatului Tuileries, încă neterminat şi se opri între rîul ce curgea în stînga lui şi zidul ce împrejmuia grădina palatului Tuileries, pe care îl avea în dreapta.

Intre Sena şi bastion, era o poartă care, mărită şi reconstruită, avea să fie numită vreo douăzeci de ani mai tîrziu, Poarta Conferinţei.

Pardaillan merse până la această poartă. Nu trecu de ea. Cu ochii lui pătrunzători iscodi râul şi drumul ce şerpuia de-a lungul lui, cât de departe i-a permis vederea. Nu-i zări pe cei pe care îi aştepta. îşi strînse faldurile mantiei în care îşi ascunse şi chipul, urcă pe parapet, se aşeză liniştit şi cu picioarele atârnând deasupra şanţului plin cu o apă noroioasă, aşteptă cu răbdare, observând cu mare atenţie râul, drumul de lângă mal şi încă un drum care, ceva mai la dreapta, dădea drept în strada Saint-IIonore, aproape de mănăstirea Capucinilor.

XXVI

CEEA CE NU PREVĂZUSE PARDAILLAN CARE CREDEA CĂ S-A GÎNDIT LA TOATE

— Pe măruntaiele papei!... Pe măruntaiele diavolului!...

— Coarnele lui Dumnezeu!... Coarnele tuturor dracilor!...

Erau, bineînţeles, Escargasse şi Gringaile care după plecarea lui Pardaillan, fără pic de eleganţă, dar cu o energie furibundă, îşi manifestau în felul acesta emoţia violentă provocată de ultimele vorbe ale lui Pardaillan.

Ochii lor alunecau de colo-colo, cu priviri îngrozitoare, îşi arătau colţii înfricoşători şi îşi ridicau pumnii ameninţători către uşa pivniţei. Uşa îndărătul căreia erau închişi Fausta, d'Albaran şi cei doi oameni ai lui.

— Ai auzit, Gringaile, ce-a spus domnul cavaler? bombăni Escargasse.

— Ei, pe sîngele Domnului, da ce, crezi că sânt surd? mugi Gringaile.

Şi, pentru a dovedi că nu este surd, el repetă:

— S-a zis cu Jehan al nostru, după cum a spus, dacă o vom lăsa să scape pe blestemata prinţesă îmbrăcată în bărbat... Ceea ce dovedeşte că are legături cu diavolul, căci oricine ştie că o

femeie care este înveşmîntată ca un bărbat îşi riscă salvarea sufletului.

— Fie ca ea să se pîrjolească în fundul iadului până la sfîrşitul lumii!... Dar, pe toţi sfinţii, să deschidem ochii Gringaille!... Şi dacă prinţesa blestemată, cum spui, şi complicii ei vor încerca să ne plimbe cu vorba...

— îşi vor găsi naşul! N-avea teamă, Escargasse, aceşti mîncăi de ceapă crudă şi de năut nu vor fi în stare să întreacă un parizian ca mine!

— Nici un vulpoi bătrîn ca mine. Hai, Gringaille.

— Hai, Escargasse.

Intrară din nou în pivniţă. Încuiară uşa de două ori în urma lor. Gringaille îşi puse cheia în buzunar. Aveau nişte mutre groaznice, de câini înrăiţi, gata să sfâşie orice. Uşa era masivă, solidă, şi tocmai o încuiaseră cu cheia. Dar, ca şi cum asta nu era de ajuns, sau instalat între masă şi uşă, gata să interzică orice pas, orice apropiere de uşă. Aveau săbiile la îndemînă, lângă picioare şi îşi încleştară pumnii pe mânerul greu de fier. Gestul, adresându-se unor oameni dezarmaţi, căpăta un înţeles înfiorător şi la îndemînă oricui. Din pricina emoţiei li se făcuse sete. Umplură două boluri, pline ochi, le goliră dintr-o înghiţitură, le umplură din nou, iar le dădură peste cap, apoi le puseră pe masă într-un gest brusc şi zgomotos.

Fausta se aşezase lângă d'Albaran. Din locul în care era, îi observa, pe furiş, în tăcere, fără să facă vreun gest ori o mişcare, de parcă era împietrită. Cîtă vreme Pardaillan fusese acolo, ea nu le dăduse nici o atenţie.

Oricum, nu băgase de seamă mutrele astea de brute, de fiare sălbatice; de abia acum le vedea.

„Pardaillan i-a asmuţit împotriva mea, îşi spuse în sinea ei. Şi, în felul lor, îmi arată că sânt gata de orice."

Se îndreptă spre ei. Mersul ei era uşor, nepăsător şi elegant. Se mişca într-un anume fel, învăluitor, şoldurile şi umerii legănaţi puneau oarecum în umbră incomparabila eleganţă a costumului somptuos, ca şi cum s-ar fi descusut. Era o metamorfoză pe cât de rapidă pe atât de totală.

Cu amîndouă mâinile — mâinile ei albe şi delicate — apucă un scaun greu, de lemn neşlefuit, şi îl aşeză de partea cealaltă a mesei, în faţa lor. Se instala pe el ca şi cum s-ar fi urcat în şa. Luă şi ea un pocal de aramă, îl întinse spre ei şi, cu un zâmbet cât se poate de familiar, spuse cu o voce metalică:

— Şi mie mi-e sete!... Hai, turnaţi-mi şi mie, prieteni, vreţi?

Ei se minunară:

— La naiba!

— Pentru Dumnezeu!

Şi-şi dădură coate. Ceea ce însemna:

„Atenţie!... Să deschidem ochii!..."

Pardaillan le spusese foarte limpede şi chiar stăruise ca ei să aibă mare grijă şi să-i trateze cu respect pe prizonieri — mai cu seamă pe acesta — în fine, să nu le refuze nimic... În afară de a le deschide uşa înainte de ora fixată. Aşa încât fură chiar bucuroşi s-o servească: îi umplură paharul ras, după obiceiul lor. Şi cum era firesc nu se lăsară nici ei mai prejos.

— În sănătatea voastră, vitejii mei, zise Fausta, apropiindu-şi paharul de al lor.

Ciocniră şi răspunseră politicos:

— În sănătatea dumneavoastră domnule.

îşi goliră paharele dintr-o dată. La rîndul ei, Fausta îşi goli paharul până la ultima picătură, fără să clipească. Ca şi ei, puse paharul pe masă cu un gest brutal. Ca şi ei, plescăi cu limba cu un aer mulţumit.

începură să stea de vorbă.

Mai bine spus, Fausta, care îşi juca rolul de tînăr senior prost crescut şi lipsit de prejudecăţi, îi interogă cu multă dibăcie şi cu o fantezie ameţitoare.

începu să le dea de băut tot timpul. Ei îngurgitau fără probleme şi în sinea lor se bucurau. Credea că ea încerca să-i îmbete. Ei bine! aşadar erau liniştiţi! Pentru că ei ştiau ce cantitate înspăimîntătoare de lichid erau capabili să absoarbă, înainte de a deveni măcar euforici.

Ba îşi făceau chiar o plăcere nemărturisită de a părea niţel cam zăpăciţi şi de a vorbi aiurea. Fausta se gîndi că sosise momentul, şi aplecîndu-se spre ei, rosti cu o voce plină de subânţelesuri:

— Ascultaţi-mă spuse ea, voi sânteţi săraci... Aş putea să vă îmbogăţesc într-o clipă. Ce-aţi spune dacă...

I-au tăiat vorba cu un hohot de râs ascuţit. Şi înecându-se care mai de care şi lovindu-se reciproc cu palme care ar fi răsturnat un bou, se distrau pe socoteala ei.

— ia ascultă, Gringaille, îl auzi pe tânărul domn care spune că sântem săraci? Nu zău! ce spui de asta?

— Bietul om, ce greşeală, face!.... Pe sfântul Eus-taţiu, venerabilul meu patron, vă înşelaţi, domnule... Vă înşelaţi profund, lamentabil, jalnic.

Şi amîndoi, cu un orgoliu exagerat, strivindu-l cu o privire încărcată de compătimire dispreţuitoare:

— Noi, săraci!...

— Dar fiecare din noi are o sută de mii de livre!... Faustei îi pierise zâmbetul.

Avea ghinion cu siguranţă. Buzele îi tremurau, le strînse pentru a-şi înghiţi înjurăturile de furie care erau cât p-aci să ţâşnească. Zâmbetul de copil bun se desenă din nou pe gura ei. Şi merse mai departe.

— Sânteţi bogaţi? Cu atât mai bine! Dar ce sânt o sută de mii de livre amărîte în comparaţie cu un milion?... Un milion pe care vi-l ofer!....

Săriră în sus, cu gura căscată. Şi cu aceeaşi voce strangulată:

— Un milion!... I-auzi!... Coarnele lui Dumnezeu!...

— Da, un milion!... Un milion, înţelegeţi?... Deschideţi uşa asta... şi milionul vă aparţine... Eu vă dau acest milion!...

Schimbară doar o privire. O singură privire pe furiş. Şi asta fusese îndeajuns: se înţeleseră, se puseseră de acord.

Fausta, cu respiraţia accelerată sub masca ei surâzătoare, văzu cum se ridicaseră dintr-o singură mişcare, ca două automate acţionate de declanşarea unui resort foarte puternic. Dintr-o săritură erau în faţa uşii, amîndoi deodată. Iar în mintea Faustei izbucni un strigăt de victorie ca o fanfară triumfală: „Ai mei sânt!... Vor deschide!... Uite că deschid!..."

într-o clipă era în picioare, scuturată de un freamăt de bucurie delirantă. în sinea

ei, se auzea deja un bombănit ameninţător:

„Ah! Pardaillan, nu ai încă milioanele mele!... între noi doi acum!..."

Şi dintr-un salt uşor de felină îşi luă avînt ca să iasă pe uşa mult dorită, pe care tocmai atunci Gringaille o deschisese larg.

Se năpusti spre uşa larg deschisă, deci... Când...

În prag, se întîlni cu vîrful săbiei lui Escargasse care, în timp ce Gringaille deschidea, avusese grijă să-şi scoată sabia din teacă. Vârful acesta foarte ascuţit care i-a rupt tunica de catifea şi i-a atins mătasea pielii ei parfumate, îi opri brusc elanul. Era şi timpul: încă puţin şi Fausta s-ar fi lăsat străpunsă de sabie din vina ei. Aşa s-ar fi încheiat lungul şi tragicul duel dintre ea şi Pardaillan.

— înapoi, pentru sângele lui Dumnezeu! ordonă Escargasse cu un accent îngrozitor de dur. Şi cum ea rămăsese locului prostită şi făcută praf de speranţa ei năruită, zdrobită de o manieră răsunătoare, el făcu un pas înainte, împingînd mereu vîrful ameninţător şi repetă:

— înapoi, ticăloasa lui Dumnezeu, înapoi! Că de nu te tai ca pe un pui de găină...!

Scrâşnind, spumegând şi înjurînd, Fausta se dădu îndărăt ca să evite vîrful de oţel ascuţit care o ameninţa, când în dreptul gîtului, când al pieptului, aidoma unei fiare care se retrage din faţa furcii celui ce o va jupui de piele. Se dădu înapoi până ce ajunse la locul din care se ridicase, de cealaltă parte a mesei.

Abia atunci Escargasse lăsă sabia în jos şi o sprijini pe vîrful cizmei. Şi rămase nemişcat, împietrit:, imagine înfricoşătoare a neîncrederii la pândă.

Atunci, Fausta ridică spre tavan pumnii strânşi, părând gata să arunce o anatemă, mormăi o înjurătură cu voce joasă, şi răsucindu-se brusc pe călcâie,, se aşeză din nou lângă d'Albaran şi se închise într-o tăcere sumbră.

în timpul acesta, pe coridorul pivniţei, Gringaile făcea un scandal infernal, urlând

cât îl ţinea gura:

— Hei, jupînd Jaquemin!... JaqueminL. hangiul dracului!... Ohe! Jaquemin! înghiţite-ar iadul!...

Urla într-atât încât hangiul, crezînd că arde pivniţa, coborî treptele ca o vijelie şi întrebă plin de îngrijorare ce anume se petrecuse.

— Vino încoace, jupîn Jaquemin, porunci Gringaile, intrînd repede în închisoarea improvizată şi se opri în faţa uşii, ceea ce îl obligă pe hangiu care îl urmase supus, să rămînă afară, pe culoar.

— Jupîn Jaquemin, continuă Gringaile, pe un ton de comandă, vei lua această cheie, ne vei încuia aici de două ori şi nu vei mai coborî decât diseară, ca să ne dai drumul la toţi, la ora stabilită de domnul cavaler. Ai înţeles? Atunci, hai... Şi mai cu seamă, încuie cu grijă.

Total zăpăcit, jupîn Jaquemin luă cheia ce i se întindea, în mod absolut mecanic şi întrebă:

— Vreţi să vă închid aici împreună cu prizonierii dumneavoastră? Iată o idee cel puţin ciudată!

— Ciudată au ba, faci ce-ţi spun... Şi mai repede, te rog. Hangiul dădu din umeri cu aerul că spune: „La urma urmei, dacă aşa vreţi, mie unul mi-e perfect

egal!" Dar în timpul ăsta ochii îi căzură pe masă. Văzu că se cam înfruptaseră din

provizii. Că numărul sticlelor scăzuse simţitor.

Şi arătînd spre sticlele goale, încheie:

— Mă tem că veţi fi obligaţi să scoateţi limba de un cot, de sete.

— Drace, nu m-am gîndit la asta! murmură Gringaille. Şi, cu coada ochiului, îl consultă pe Escargasse care, fără să se mişte, fără a întoarce capul măcar, bombăni:

— La naiba, nu ne putem totuşi lăsa să crăpăm de foame şi de sete!

— Destul că murim de plictiseală! susţinu Gringaille. Şi, adresându-se hangiului:

— Sânteţi un om cumsecade, meştere Jaquemin, şi vă mulţumesc. Aduceţi deci, imediat, mîncare şi vin în cantităţi suficiente pentru trei mese. Ce credeţi de cuviinţă, mă bizui pe voi. Doar dacă...

Şi, adresându-se Faustei:

— Doar dacă nu doriţi să spuneţi ce vă place mai mult.

Şi cum Fausta ridica din umeri cu o indiferenţă dispreţuitoare:

— Nu?... Cum doriţi... Haideţi, meştere Jaquemin, dar repede.

Şi urcă acesta iar, în căutarea proviziilor. Nu dură mult. În câteva minute se întoarse cu patru coşuri imense. Uşa se întredeschise. Gringaille băgă înăuntru cele patru coşuri aduse de hangiu, unul câte unul. Apoi intră înăuntru. În spatele lui, Jaquemin încuie uşa de două ori.

De data asta, nemaifiindu-i frică de nimic, Escargasse îşi băgă sabia în teacă liniştit şi veni să-l ajute pe

Gringaile să aşeze ca lumea mîncarea şi băutura. În timpul ăsta Fausta, retrasă lângă d'AIbaran, era cufundată într-o meditaţie sumbră. Era atât de absorbită, încât nuşi dădea seama că, lângă ea, rănitul se agita, gemea înfundat, încercînd să-i atragă atenţia, dar fără s-o trezească pe a celor doi vijelioşi, care se îndeletniceau cu diverse treburi în jurul mesei.

Văzând că nu reuşeşte s-o scoată din starea ei, dAIbaran făcu un efort disperat şi, palid, cu buzele strìnse, cu fruntea plină de broboane de sudoare reci, înghiţindu-şi cu stoicism ţipetele de durere, ridică cu greu braţul rănit şi reuşi să apuce tunica Faustei, să tragă destul de tare de ea pentru a o aduce la realitate.

— Te doare, sărmanul meu d'AIbaran? şopti ea coborîndu-şi privirea spre el.

Rănitul, istovit de efortul dureros pe care îl făcuse, se încorda cât putu ca să nu leşine. N-a avut puterea să-i răspundă imediat. Cu toate astea, avea ceva să-i spună. O pironi cu privirea cam prea insistent cu ochii lui înfierbîntaţi, unde părea că i se strânsese toată viaţa. Fausta a înţeles că voia să-i vorbească. Şi a mai înţeles că ceea ce avea să-i spună era de o importanţă capitală, pentru ea.

Foarte încet, cu nenumărate precauţii, în aşa fel încât să nu-I atingă, pentru că vedea că este la capătul puterilor, Fausta se aplecă deasupra lui, îşi apropie urechea de buzele lui, aşa încât gigantul rănit, într-o respiraţie gîfîită, rosti un cuvînt... un singur cuvînt!

Ea se adună un pic şi, faţa în faţă, îl întrebă din ochi. El îi răspunse în acelaşi mod, lăsînd să cadă o privire asupra lui. Atinse locul pe care i-l arătase. Avea acolo un buzunar. Cu o mînă uşoară şi îndemînatică, căută în interior. Totul fu

făcut cu o rapiditate extraordinară.

Când îşi retrase mîna, ţinea un obiect care era probabil foarte mic, pentru că nu se mai putea zări în pumnul ei mic, închis. Iar în adîncul ochilor ei întunecaţi era o licărire victorioasă.

Şi atunci, la rîndul ei, îşi apropie buzele de urechea celui rănit şi îi şopti cîteva cuvinte. Dintr-o mişcare a pleoapelor îi răspunse că a înţeles şi se va supune. Apoi închise ochii şi păru că aţipeşte.

Fausta se ridică, se îndepărtă uşor de cei doi care, mult prea preocupaţi de treaba lor, nu dăduseră nici o atenţie acestei întîmplări care, de altfel, nu durase nici măcar un minut. În plus, chiar dacă ar fi observat, tot n-ar fi dat nici o importanţă: rănitul gemea, ea se aplecă să-l liniştească, să-l încurajeze cu câteva vorbe bune. Nimic mai normal!

Doar că acum, apropiindu-se de ei, Fausta îşi reluase atitudinea nonşalantă, acelaşi zâmbet cumsecade ca mai adineauri, când stătea la masă cu Escargasse şi Gringaille şi ciocnea amical cu ei. Avea un aer serios şi controla vinurile.

Cu o vizibilă satisfacţie se uita la sticlele de Anjou, singurele care păreau să o intereseze.

— Oh, ce bine, zise ea, iată un vin creştinesc! Şi apoi, brusc îngrijorată:

— Rămâne de văzut, dacă e bun.

— E uşor de verificat, spuseră ei.

În cîteva clipe, două sticle erau desfăcute, şi paharele umplute. Se aşezară toţi trei.

Ciocniră. După cum le era obiceiul, Escargasse şi Gringaile goliră paharele, dintr-o înghiţitură.

— Grozav! spuse Escargasse.

— Un deliciu! spuse Gringaille.

Fausta gustă vinul încet ca un fin cunoscător. Şi după câteva înghiţituri, rosti:

— Merge.

Apoi puse paharul pe jumătate plin, în faţa ei.

Sporovăiră din nou. Escargasse şi Gringaille nu mai aveau nici cea mai mică grijă. Fausta părea resemnată cu soarta ei. Iar ei îşi spuneau că, fără îndoială, era cel mai bun lucru pe care îl avea de făcut, fiindcă nu mai putea conta pe ei, să-i deschidă uşa. După ce fuseseră excesiv de neîncrezători, acum erau prea nepăsători.

La sugestia Faustei, scoaseră din buzunar cărţi de joc. Şi începu să joace cu ei.

Asta dură cam o jumătate de ceas. După aceea, d'AIbaran începu să se agite şi să geamă. Absorbiţi de jocul lor, la început nu băgară de seamă. Gemetele lui d'AIbaran, erau din ce în ce mai sonore, mai ascuţite. Intr-atît încât, în fine, Escargasse şi Gringaille le auziră. Fiindcă ea — şi asta făcea parte din comedia pe care o juca — se arăta atât de înverşunată să cîştige la cărţi încât uitase de toate şi ei fură nevoiţi să-i atragă atenţia că rănitul avea cu siguranţă nevoie de îngrijiri, şi că ar trebui să întrerupă, pentru o clipă, partida. Fausta încuviinţă, destul de prost dispusă.

Ei doi se ridicară şi rîdeau de proasta ei dispoziţie. Se apropiară de rănit, văzură că pansamentul nu stătea la locul lui şi că trebuiau să-l facă din nou.

— Puţină răbdare, spuseră ei, în cinci minute se rezolvă. îşi văzură de treabă conştiincios, fără să-i mai dea ei vreo atenţie, fără să bănuiască

nici cel mai mic rău.

Fausta se ridică şi îşi făcu de lucru, umplînd cele trei pahare. întoarse uşor capul în direcţia lor. îi văzu aplecaţi deasupra lui d'Albaran, foarte ocupaţi de el, cu spatele la ea. Cu gesturi iuţi, de o vioiciune deosebită, în acelaşi timp metodic calculate şi executate, se aplecă peste paharele lor şi întinse mâna deasupra acestor pahare.

În acea mînă ţinea obiectul pe care îl găsise în buzunarul lui d'Albaran: un flacon mic umplut cu o licoare albă, clară ca apa. La întîmplare, ea lăsă să cadă aproximativ jumătate din conţinutul flaconului într-un pahar şi apoi vărsă restul în celălalt pahar.

După ce-i făcură pansamentul s-au întors cu toţii la masa de joc.

De cum se aşezară, Fausta puse mîna pe paharul ei, îl ciocni cu al lor şi le ură sănătate: ceea ce nu era decât un mod de a-i forţa să-şi golească paharele. Ceea ce şi făcură. Numai că după ce-au băut, s-au strîmbat. Şi priviră fundul paharelor cu dezgust.

Au făcut asta fiindcă aşa le-a venit. Nu bănuiau nimic rău.

— Ce naiba e cu zeama asta înfiorătoare? ziseră ei în cor.

— Fără îndoială, un rest din sticlă care s-a acrit puţin, explică Fausta cu cel mai natural ton din lume.

Luă o altă sticlă, şi umplu din nou paharele zicînd:

— Hai să vedem ce gust are sticla asta.

De data asta nu mai aveau încredere: nu era vorba de ea, ci de vin. în loc să golească paharul dintr-o sorbitură, aşa cum făceau de obicei, au gustat doar, fiindcă se temeau de vin. Dar se liniştiră.

— Ei, e bine! zîmbi Escargasse şi puse mîna pe cărţile de joc.

— Să fie într-un ceas bun! spuse Gringaille. Şi continuă prudent:

— De acum încolo nu mai bem ce e pe fundul sticlelor.

Incidentul n-a avut urmări. îşi reluaseră locurile la masă. După vreo zece minute, Fausta care îi observa cu coada ochilor, a avut satisfacţia să constate că drogul dat de ea începea să-şi arate efectele: se clătinau ca şi cum erau beţi, dădeau mereu din cap, căscau gata să-şi rupă maxilarele, făceau eforturi disperate să-şi ţină ochii deschişi fiindcă pleoapele se încăpăţînau să se închidă ca şi cum deveniseră dintr-o dată de plumb.

îşi dădeau seama că nu se simţeau bine. N-au prea avut timp să-şi dea seama de ce natură era răul. În ultimă instanţă efectul se produse cu o viteză fulgerătoare, mai întîi la Escargasse. Deodată se îndoi din mijloc, încercă să se agaţe de masă, nu reuşi, alunecă de pe scaun şi se rostogoli pe dalele pivniţei şi rămase nemişcat.

Desigur că nu era mort de vreme ce se puse imediat pe sforăit.

Văzîndu-l pe Escargasse rostogolit pe jos, în ochii tulburi ai lui Gringaille se aprinse o licărire de inteligenţă. Se prea poate să fi înţeles atunci că „blestemata de prinţesă reuşise să-i tragă pe sfoară", oricât ar fi fost ei de parizieni din Paris şi vulpi bătrîne, aşa cum se recomandau. Prea târziu. Făcu un efort disperat pentru a-şi reveni, buzele lui se agitară uşor dar nu lăsară să treacă nici un sunet. Căzu şi el alături de prietenul lui. Şi începu să sforăie la fel de vârtos.

Fausta se ridică. Primul ei gest fu să se uite la ceas. Şi zîmbi. Făcu un semn celor doi servitori care până atunci stătuseră întinşi în culcuşurile lor, dormind... sau făcânduse că dorm. Se năpustiră asupra celor doi adormiţi şi întâi de toate le luară armele. În timpul ăsta, Fausta se interesa cu calmul ei neclintit:

— Cîtă vreme o să doarmă aşa?

— Cel puţin până la patru după-amiază, preciza d'Albaran.

— E de-abia nouă dimineaţa, calculă Fausta: la ora patru îmi voi fi terminat treaba demult, cel puţin aşa sper. Dar nu contează, trebuie prevăzut totul, chiar imposibilul, îi vei păzi până la ora opt seara.

Cei doi oameni ai lui d'Albaran îi înmînară în mod respectuos cele două săbii luate de la Gringaille şi Escargasse ca şi cele două pumnale zdravene pe care le găsiseră în buzunarele interioare ale tunicilor lor. Fausta alese sabia care i păru cea mai bună, o puse la brîu de îndată, fără ca pe chipul ei impasibil să se fi putut descoperi cea mai vagă urmă de emoţie sau de satisfacţie. Şi întrebă dacă se simţeau în putere să fie alături de ea. După ce ei i-au răspuns afirmativ, se uită la ei iscoditor. Alegerea ei era făcută:

— la sabia asta, spuse ea unuia dintre ei. Vei veni cu mine la Paris.

Apoi, întorcîndu-se spre celălalt:

— la pumnalul ăsta. Vei veghea asupra stăpânului tău până când va sosi litiera pe care i-o voi trimite ca să-l aducă şi pe el.

Dintr-un singur gest îi adună pe toţi în jurul lui d'AIbaran şi le dădu instrucţiuni clare şi exacte ca întotdeauna, instrucţiuni pe care îi puse să le repete pentru a fi sigură că înţeleseseră ce aveau de făcut. Apoi se uită din nou la ceas.

— Fiţi atenţi, spuse ea, hangiul va coborî în curând. Cu toţii erau pregătiţi să facă manevra care fusese deja pusă la punct. Cel înarmat cu pumnalul îl ţinea deja în mînă.

Trecură câteva ninute. Hangiul nu se arăta. În nerăbdarea ei, îşi mai controla o dată ceasul, să se convingă că nu se înşelase. Nu, nu se înşelase. Lovind uşa cu mînerele spadelor, începură să facă zgomot. În acelaşi timp, cei trei strigau din toate puterile. Dar nici vorbă să apară jupîn Jaquemin.

— Hangiul ăsta nenorocit a uitat probabil ora fixată, zise ea. Să aşteptăm.

În accentul ei cu greu se putea observa o oarecare enervare. În fond, de ce s-ar fi enervat şi de ce şi-ar fi "făcut griji? Avea destul timp. Chiar mai mult decât avea nevoie. Bineînţeles că ar fi preferat să se ştie afară, la aer şi liberă, dar, în fine, nu era vorba decât de o amînare de cel mult o oră.

Da, numai că acea oră trecu, şi următoarea, şi încă una fără ca hangiul să fi dat vreun semn de viaţă. Deşi oamenii Faustei nu conteneau să facă o gălăgie înfiorătoare, care era cu siguranţă auzită la etajul de deasupra.

Urmară implacabil alte ore, una cîte una căzură în neant, fără să se fi produs nici o schimbare în această situaţie de aşteptare îngrijorătoare. Apoi sosi momentul cînd, după socotelile lui d'Albaran, Gringaille şi Escargasse aveau să iasă din somnul lor letargic. Aşa încât îi legară zdravăn, şi le puseră două cîrpe la gură, în chip de căluş.

în fine, către orele şase seara, în clipa în care Fausta pierduse orice nădejde,

urechea ei exasperant de atentă, auzi un zgomot slab, depărtat. într-o clipă fu la uşă în care bătu de două - trei ori.

— Acum! acum! răspunse vocea jupînului Jac-quemin.

Auzi pasul greu al hangiului care se apropia, zgomotul cheii în broască,scîrţîitul, o dată, de două ori...

Şi jupîn Jacquemin, nebănuind absolut nimic, avînd în braţe o grămadă de sticle, fu pocnit din plin de uşa din stejar masiv, proiectat într-un fel de vârtej cu o violenţă îngrozitoare, scoase un urlet de durere, şi pe jumătate doborît, căzu la patru paşi mai încolo, într-un zgomot infernal de sticle sparte. Şi nu încasase tot: nici nu căzuse bine şi cel cu pumnalul se năpusti spre el, îl apucă de guler, îl trase înăuntru, încuie uşa de două ori şi îşi puse cheia în buzunar. Apoi profitînd de ameţeala hangiului, îi legă mâinile şi picioarele cât ai clipi.

Fausta se avîntase pe scări fără să mai dea vreo atenţie celor ce se petreceau în spatele ei. Cel căruia îi dăduse sabia fu numaidecât în urma ei.

Din câteva salturi urcă treptele scării, traversă sala de mese şi se năpusti în grajd. Nu pierdu timpul ca să nşeueze calul. Se mulţumi să-i pună frîul şi zăbala, sări pe el şi înfigîndu-şi pintenii, porni într-un galop nebun, avînd în cap un singur gând lucid:

„De-ar fi să fac să pleznească zece cai, trebuie să ajung înaintea de căderea nopţii...

înaintea contelui de alvert!... Voi ajunge cu orice preţ!...

XXVII CAPCANA

în timp ce se petreceau scenele pe care tocmai le-am povestit, Odet de Valvert şi Landry Coquenard, nemaiîntîlnind oprelişti în drumul lor, îşi continuaseră drumul în pas întins.

— Domnule, spuse deodată Landry Coquenard, iată-ne ajunşi la Rueil, unde trebuie să mă duc ca să execut ordinele ce mi le- aţi dat, deci am să vă părăsesc. Vreţi sămi spuneţi unde ne vom întîlni după aceea?

— Mai degrabă tu, care cunoşti atât de bine ţinutul, va trebui să-mi spui unde să te aştept.

— Ei bine, domnule, dacă nu aveţi nimic împotrivă, vom ajunge la drumul dinspre Saint-Germain care se află la stînga noastră la aproximativ două sute de verste de aici.

Se uitară la drumul dinspre Saint-Germain. Acolo, Landry Coquenard, după ce îi dădu stăpânului său cele mai exacte precizări, o luă drept spre Rueil care se afla la aproximativ două-trei sute de verste de acolo. Valvert, de astă dată mergînd la pas drept înainte o apuca pe drumul cel mare care se apropia din ce în ce mai mult de râu. Trecu prin dreptul unei case pe care mai degrabă o ghici decât o văzu, ascunsă îndărătul unor fortificaţii şi despre care Landry îi spusese că era „maison noble de la Malmaison" (casa nobilă de la Malmaison).

Ceva mai departe, drumul şerpuia chiar pe malul râului. Se opri, descăleca şi coborî pe ţărm. îşi legă calul de un trunchi tînăr, acesta începu să pască liniştit iar el se aşeză jos, la rădăcina unui fag uriaş.

Odet de Valvert, visînd cu siguranţă la iubita lui, Florence, aşteptă acolo preţ de două ceasuri. În fine, apăru şi Landry Coquenard care se făcuse auzit deja datorită galopului calului. Şi de cum îl zări, Valvert îi strigă:

— Sper că n-ai uitat proviziile?

— Cum era să fac aşa ceva îl linişti Landry Coquenard, mor de foame, domnule, şi mă usuc de sete!

— Şi căruţa?

— Vine imediat. Doar vă închipuiţi, domnule, că nu era s-o aştept.

—Bine ai făcut, încuviinţă Valvert, pentru că, la rîndul meu, mor de foame şi mă usuc de sete.

Landry Coquenard descăleca uşor, scoase cele două coşuri de pe cal şi-l legă de un copac, aşa cum făcuse şi stăpânul lui. După aceea, aşeză pe iarbă conţinutul coşurilor şi mişcîndu-şi maxilarele de o manieră semnificativă pronunţă cu o evidentă satisfacţie:

— Iată ceva care ar putea să dea forţe şi unui mort, domnule.

Se aşezară ca doi egali, cu o foame asemenea şi începură masacrul proviziilor. Cu siguranţă că aveau motive să creadă că au timp berechet pentru că nu se grăbeau deloc.

O căruţă mare dar goală, trasă de doi cai puternici şi mînată de un ţăran, sosi pe când erau la mijlocul mesei. Ţăranului i se spuse să aşeze căruţa mai la umbră, cât mai aproape de ţărm şi să aştepte. Şi ca să nu se plictisească prea tare, la porunca lui Valvert, Landry Coquenard îi dădu o pîine, o sticlă de vin, o felie imensă de pate şi o bucată de pui, din care lipseau aripile şi pulpele.

Cînd, în cele din urmă au încălecat, trecuse de ora două, după-amiază. Cam pe la aceeaşi oră, Pardaillan pleca spre Luvru. Porniră la pas, lăsînd căruţa în grija ţăranului căruia Valvert îi dăduse anume instrucţiuni.

Au mai înaintat cam un sfert de leghe. Deodată Valvert strigă:

— Uite, ăştia sânt oamenii noştri!

Şi arătă spre un grup de cavaleri, care erau destul de departe, dar veneau şi ei la pas în întîmpinarea lor.

— Şi iată şi vasul! replică Landry, arătînd spre un vas destul de mare care urca încet pe cursul rîului şi care părea remorcat de grupul de cavaleri, la oarecare distanţă în faţa lui.

— Fii atent, Landry, sublinie Valvert, e momentul să fim foarte precauţi şi să nu ne trădăm.

Şi în aceeaşi clipă Valvert porni înainte la trap. Landry Coquenard, care până atunci stătuse alături de el, lăsă o distanţă de patru paşi şi îl urmă ca un valet bine stilat.

În fruntea micului grup, în întîmpinarea cărora mergeau, se afla comandantul trupei, singur. Fără îndoială că era un gentilom. Un gentilom care îşi trăda originea prin aerul acela de

snobism, de om care priveşte de sus, pe vremea aceea propriu cavalerilor spanioli.

Când ajunse la zece paşi, în faţa gentilomului, Valvert îşi domoli calul şi merse la pas. Acesta, înţelegând că lui i se adresa primirea, se opri şi aşteptă, bine proptit în şa. Valvert se opri şi el la doi paşi de gentilom şi îşi ridică pălăria. Celălalt făcu la fel. Valvert se înclină ceremonios, peste grumazul calului, salut la care i se răspunse după toate regulile protocolului şi, foarte politicos, i se adresă pe un ton de comandă care avea un accent de ofiţer vorbind subalternului:

— Domnule, spuse el, sânt comandantul pe care îl aşteptaţi şi căruia trebuie să-i predaţi conducerea trupei dumneavoastră. Iată ordinul meu de serviciu. Veţi avea deci, amabilitatea de a vedea ce scrie în el.

Spaniolul luă hîrtia. O citi cu atenţie şi verifică sigiliile şi semnăturile cu şi mai multă atenţie.

— Oare am onoarea să mă adresez domnului conte d'AIbaran? întrebă el.

— Nu, domnule. Eu sânt contele de Valvert, gentilom francez, în serviciul Alteţei Sale, ducesa de Sorrientes.

— Ah!... Mi s-a spus că voi fi întîmpinat, probabil, de contele d'AIbaran.

Spunînd asta, spaniolul îl examina pe Valvert cu o privire încărcată de neîncredere. Fără să se tulbure, acesta răspunse cu un aer indiferent:

— într-adevăr, contele d'AIbaran trebuia să vă întîmpine. Dar contele chiar în dimineaţa asta, a primit o frumoasă lovitură de spadă care l-a ţintuit la pat pentru cîteva zile. Alteţa Sa a binevoit să mă desemneze pe mine pentru a-l înlocui... De altfel, v-aş atrage atenţia, domnule, că în ordinul de serviciu pe care l-aţi citit, şi încă foarte atent, ireproşabil fie zis, nu este menţionat nici un nume. Vă ordonă numai să vă supuneţi aducătorului.

— Este adevărat, recunoscu spaniolul. Şi, după o imperceptibilă ezitare:

— Eu şi oamenii, mei sîntem la ordinele dumneavoastră, domnule.

— Atunci, îmi veţi face onoarea să mă însoţiţi până la poarta Saint-Honore. Acolo ne vom despărţi şi veţi putea să vă conduceţi oamenii... acolo unde ştiţi că trebuie s-o faceţi.

Spaniolul, ale cărui vagi bănuieli păreau înlăturate pentru moment, se înclină în semn de supunere. Valvert avea în stînga pe cel ce putea fi considerat locotenentul lui. în spatele lor, cam la patru paşi, ţeapăn şi impasibil, venea Landry Coquenard, pregătit pentru orice... în spatele lui Landry înainta mica trupă spaniolă. Iar în spatele trupei, vasul încărcat cu butoiaşe, aluneca uşor pe valurile liniştite ale râului, manevrat de doi marinari cu staturi de uriaşi.

Ajunseră la castelul de la Chaussee, nu departe de locul în care Valvert lăsase căruţa goală. Landry Coquenard, ţăranul pe care îl adusese, cei doi marinari şi cavalerii spanioli se puseră numaidecât pe treabă. În mai puţin de jumătate de ceas, butoiaşele, deci încărcătura vasului fuseseră transportate în căruţă.

Cei doi marinari se urcară din nou pe vas şi se îndepărtară vâslind. Valvert şi

Spaniolul porniră în frunte. în spatele lor, vehicolul greu acum de atîta încărcătură se urni din loc

condus de ţăranul proprietar şi păzit îndeaproape de Landry Coquenard, care mergea lângă căruţaş. Cavalerii spanioli închideau convoiul.

Mergând la pas, trupa traversă Sena Meuylei la unde podul era în construcţie, şi trebuie să credem că nu era prea solid construit, de vreme ce, cu vreo douăzeci de ani mai tîrziu, avea să se dărîme în parte. La Neuilly, nu mai aveau decât o leghe până la poarta Saint-Honore. Ca să o parcurgă, pentru că înaintau atât de încet, obligaţi fiind de caii ce trăgeau din greu căruţa prea încărcată, aveau nevoie de o oră încheiată.

Exact în acelaşi timp, Fausta, regăsindu-şi libertatea, galopa cu toată forţa pe drumul dinspre Saint-Denis, hotărîtă să facă să plesnească zece cai, dacă aşa ar fi trebuit, şi cu orice preţ, să ajungă la Paris înaintea contelui de Valvert, aşa cum spusese, de altminteri... .

Numai că Valvert, habar n-avea că Fausta fusese făcută prizonieră de Pardaillan. Şi cum ei se înţe-leseseră ca Odet să ajungă pe înserate, socoti că era puţin prea devreme, cam o jumătate de ceas şi hotărî să se oprească o clipă la Neuilly.

Acest popas a fost primit de toţi oamenii cu semne de bucurie vizibile şi chiar zgomotoase. Aşa încât poposiră la un han unde îi ospăta pe toţi cu o omletă fierbinte, bine prăjită şi cîteva felii de friptură rece. Totul stropit cu un vinişor limpede din împrejurimile Parisului, proaspăt scos din pivniţă, de îţi gîdila deosebit de plăcut gîtlejul şi-ţi venea să-l bei ca pe apă.

Masa dură doar atât cât îşi propusese Valvert. Porni din nou la drum. Ajunse la un cătun ce se numea Roule. N-avea decât să meargă drept înainte ca să fie la poarta SaintHonore. Dar intenţia lui era să ajungă la poarta cea mică a Luvrului, cea care dădea pe chei. Ca atare, după ce trecu podul care la ieşirea din Roule trecea peste gura de scurgere, mărginită de sălcii (care la vremea aceea, mai curgea sub cerul liber şi se afla la marginea acestui drum vărsîndu-se mai apoi în Sena, cam la nivelul localităţii Chaillot), o luă la dreapta pe un drum lateral, care îl conduse din nou pe malul râului. în cele din urmă ajunse la acea poartă despre care am spus că se afla între bastionul Tuileries şi Sena, unde de altminteri îl lăsasem pe Pardaillan, aşezat pe parapet, la pândă.

încă nu se întunecase. Dar lumina zilei scădea, încet, încet. Cu toată umbra ce se lăsa, ochii pătrunzători ai lui Pardaillan văzură, de departe, micul grup de oameni înaintînd. Se ridică şi părăsi punctul de observaţie, apoi se duse să arunce o privire pe chei, dinspre partea Luvrului. Pe chei nu era absolut nimeni, până spre poarta Neuve. Se ascunsese îndărătul unei porţiuni de zid ieşită în afară.

Valvert, căruţa şi escorta lui, trecură prin poartă şi se opriră; acolo hotărîse el să se despartă de spanioli, înainte de plecare, hidalgo-ul şi cu el schimbară politeţurile de rigoare. După aceea îl sfătui:

— Luaţi-o de-a lungul zidului grădinii, apoi faceţi dreapta spre casele de acolo; veţi ajunge la poarta Saint-Honore. Nu este atât de întuneric încât să nu întîlniţi pe strada Saint-Honore vreun trecător suficient de amabil ca să vă arate drumul şi, la nevoie, chiar să vă conducă.

Valvert mai rămase o clipă în locul în care tocmai îşi luase rămas bun de la spanioli, aşteptînd să-i vadă depărtîndu-se cât de cît. când nu-i mai putu vedea, aproape convins că nu se vor mai întoarce, se uită la Landry Coquenerd şi porunci:

— La drum, Landry... şi fii cu băgare de seamă să nu cumva să naufragiem în port!...

— Vom veghea ca să nu cumva să ni se întîmple asemenea nenorocire, răspunse Landry.

Le ardea de glumă la amîndoi. Ca şi Pardaillan, nu erau prea îngrijoraţi şi îşi considerau expediţia aproape terminată. Numai că din faptul că nu-şi făceau nici o grijă nu trebuie înţeles că renunţau la orice precauţii. Dimpotrivă, erau mai atenţi decât oricînd nevrând, aşa cum o spuseseră, să se înnece ca ţiganul la mal, şi încă din vina lor.

Valvert porni în frunte. înainta la pas, cu urechile ciulite, scormonind cu ochi atenţi cheiul pustiu, peste care vălul serii cădea încet. Oricum, ţinea mîna pe mînerul spadei, gata oricînd s-o scoată din teacă.

La foarte mică distanţă în urma lui venea faimoasa căruţă. Landry Coquenard mergea lângă unul din cai. Ţăranul era aşezat pe capră cam la nivelul scîndurilor, cu biciul trecut pe după gît şi nu mai contenea să mormăie ca un refren obsedant: cuvîntul cai; căruţa era a lui, dar era singura avere şi era îngrijorat în privinţa cailor.

îşi urmă drumul până la poarta Neuve şi trecură pe sub ea. Erau aproape de ţintă. Peste un minut sau două misiunea lor va fi în sfîrşit încheiată.

în momentul acela, Valvert zări un mic grup care venea spre el, în goana mare. Erau, cel puţin, vreo douăzeci. Şi nu aveai cum să te înşeli, în privinţa intenţiilor lor, dat fiindcă toţi aveau săbiile în mînă. Era Fausta. Deci, se ţinuse de cuvânt. Dar fusese silită să treacă mai întîi pe la ea şi să ea oamenii cu care apăruse aici. Or, asta a făcut-o să piardă cîteva minute.

Cu toate acestea, ea era totuşi în avans faţă de Valvert. Şi dacă, în acest moment, ea se lansase pe drumul care mergea de-a lungul râului, pe urmele lui Valvert, ea ar fi putut să-l aştepte înainte ca el să se fi despărţit de escorta de soldaţi spanioli. Atunci Valvert sar fi găsit între trupa ei şi acei soldaţi spanioli de care s-ar fi făcut recunoscută. Atunci acţiunea ei de a reintra în posesia banilor ar fi reuşit în mod sigur.

Dar, Fausta, care aştepta un vas, nu se gîndise decât la acest vas. Ea venise direct la chei şi, aproape un sfert de oră, ea n-a pîndit decât râul. Nu-i venise ideea, altfel destul de simplă, că încărcătura vasului putea să fi fost transportată pe un vehicul oarecare. în felul acesta, Valvert sosi la poarta Luvrului fără ca ea să bage de seamă.

Este adevărat că mai avea de făcut doar cîţiva paşi. Nu contează, ea era acum acolo, bine anturată şi spera să-l împiedice să parcurgă aceşti paşi şi să pună stăpînire pe căruţa care conţinea ceea ce-i aparţinea ei.

Imediat ce văzu grupul înarmat în fruntea căruia se afla „turbatul" cu care avusese de-a face dimineaţă, Valvert avea şi el sabia în mînă. Se întoarse şi spuse:

— Atenţie, Landry, va trebui să-i călcăm în picioare pe indivizii ăştia!

Apoi, adresându-se ţăranului:

— Dă bice cu amîndouă braţele, altfel nu răspund de caii dumitale!

— îi vom călca, domnule, răspunse liniştit Landry Coquenard. ,

Şi după această asigurare, îşi scoase sabia şi începu să înţepe crupa calului, care necheză de durere. Iar ţăranul mormăi:

— Treaba asta n-o să mă mai prindă, să mă apuc eu să-mi închiriez caii unor smintiţi de teapa ăstora.

Şi, în timp ce protesta, îşi apucă biciul şi pocnind pe rînd, dădu o mulţime de lovituri cailor, însoţite de strigăte de incitare. Caii, loviţi rău şi sîngerînd, nechezară, se opintiră, dar îşi întinseră muşchii într-un efort îngrozitor şi o porniră în galop.

Şi harabaua pe care o trăgeau, scîrţîind din toate încheieturile, tîrîndu-se şi poticnindu-se„ într-un zgomot infernal de fierărie, catadicsi să pornească repede, cu mişcări dezordonate.

— Opriţi!...

— Nu se trece pe aici! zbierară două voci în acelaşi timp.

— Ba trec!... Şi strivesc! răspunse vocea batjocoritoare a lui Valvert.

Era ceva asemănător unui monstru fantastic, care în întuneric, lua porporţii uriaşe şi neverosimile, şi într-un vacarm înfiorător aidoma unor trăsnete neîntrerupte, înainta cu o forţă de nestăvilit, ca un ciclon ce ameninţa să distrugă totul în calea lui. A încerca să te opui acestei mase formidabile, care înainta, ar fi fost nebunie curată.

într-adevăr, reuşi să treacă şi se opri, în fine, la poarta cea mică a Luvrului. La

cîţiva paşi de un grup care stătea în umbră.

Să spunem numaidecît că grupul era format din următoarele personaje: regele, avîndu-l în dreapta pe Luynes, în stînga pe Vitry, iar în spatele lui se aflau patru gărzi ca nişte coloşi. Urmărit de curiozitate, atras de promisiunea făcută de Pardaillan, coborîse pe chei, de cîteva minute. Şi, deosebit de interesat de tot ce se petrecea, nu regreta câtuşi de puţin că se deranjase să vină până aici.

Valvert se oprise tocmai la cîţiva paşi de grupul pe care el nu-l vedea: toată atenţia lui se concentra asupra grupului de oameni peste care trecuse ca o vijelie, şi pe care îi vedea fugind spre el de le sfîrîiau călcîiele. Şi spuse, cu vocea lui ciudat de liniştită şi puţin cam dură, pe care o avea mereu, când trebuia să acţioneze:

— Fii atent, Landry, aici se va da adevărata bătălie şi nu va fi uşor!

— Ah! da! Ei bine, atunci să crăpăm aici, dacă aşa vreţi! Dar, să fiu al naibii, n-am de gînd să plec singur pe lumea ailaltă!... Am de gînd să sfîrtec pe mulţi dintre ei, înainte de a face pasul spre dincolo!

— Este exact ceea ce îţi cer! zise Valvert. Şi apoi, poruncitor:

— Treci de partea cealaltă a cailor şi fii atent la ce avem de făcut... Auzi, omule? Ai grijă de caii tăi. Au să vrea să ţi-i ia... şi căruţa, bineînţeles... Apăraţi bunurile, ce naiba!

Odet de Valvert şi Landry Coquenard abia dacă au avut vreme să se instaleze de o parte şi de cealaltă a calului înaintaş ce trebuia apărat cu orice preţ şi asupra căruia se vor năpusti cei care-i atacau. În aceeaşi clipă fură asaltaţi de oamenii Faustei, care se împărţiseră în două grupe, una atacîndu-l pe Valvert, cealaltă pe Landry.

Manevra Faustei se dovedea a fi aşa cum o gîndise Valvert. îi replică pe loc, aşa cum prevăzuse la rîndul lui, dublat de Landry Coquenard. Şi-au strunit caii, care s-au cabrat şi au pornit într-o năvală formidabilă. Asta a durat cîteva secunde. Au fost maxilare zdrobite, piepturi rănite. S-au auzit vaiete, gemete şi înjurături, vociferări. Cele două grupe de atacanţi, înjumătăţite, se dădură înapoi, mârâind.

Dar Fausta, înainte de a da îndărăt, îşi plasase lovitura. Lovit în piept din plin, calul lui Valvert se clătină pe picioare şi căzu grămadă, într-un nechezat de durere. Dar lovitura n-a avut rezultatul scontat de ea. Valvert era prea iscusit călăreţ ca să se lase luat prin surprindere. Căzuse, dar în picioare. Şi cu vîrful spadei îi întîmpină pe cei ce atacau din nou, scoţând strigăte de victorie.

Şi culmea ghinionului, ţăranul — convins că vor să-i ea caii — se năpusti şi el asupra lor cu lovituri de furcă, în timpul ăsta Landry Coquenard, pe partea lui, reuşea să-şi ţină adversarii la distanţă.

Micuţul rege privea această luptă eroică cu nişte ochi scînteietori. Vitry şi Luynes îi observară entuziasmul şi îşi dădeau seama că ar Fi vrut şi el să se arunce în luptă, în mijlocul învălmăşelii. Şi îl supravegheau îndeaproape, hotărîţi să nu care cumva să-l lase să facă asemenea imprudenţă. Din fericire, regele a ştiut să se stăpînească. Şi în sfîrşit dădu ordinul, mult aşteptat:

— Du-te Vitry.

— Din voia regelui, strigă Vitry cu o voce dură şi.imperioasă, lăsaţi armele, toată lumea!

Ordinul nu a avut efectul scontat. Fausta, care poate că nu-l auzise, continua să dueleze din ce în ce mai vîrtos. Iar oamenii ei îi urmau exemplul. Cu toate astea, se vede că auziseră pentru că se auzi o voce bolovănoasă, printre ei:

— Pe dracu, ia-ţi tălpăşiţa sau e vai şi amar de pielea ta! O asemenea replică insolentă îl lăsă pe Vitry, pentru o clipă, fără glas. Dar, în acelaşi timp, asta îl dumiri pe rege care îşi spuse:

— Aaa! dar ăştia nu sânt doar nişte vulgari hoţi de noapte!... Pentru nimic în lume nu trebuie lăsaţi să scape!...

Lăsînd orice prudenţă la o parte, înainta urgent şi rosti cu o voce furioasă:

— Care este cel atât de îndrăzneţ încât să nu se supună ordinelor regelui?

— Regele! exclamă Fausta.

De data asta auzise şi recunoscuse vocea lui Ludovic al XHI-lea.

Prima mişcare, pe care o făcu pe negîndite a fost să se dea înapoi cu doi paşi, lăsând sabia în jos. Oamenii ei, fireşte imitînd-o, se dădură şi ei înapoi şi repetau cu o spaimă de nedescris:

— Regele!...

— Regele! strigă Valvert.

Şi el se dădu înapoi. Şi el aplecă vîrful spadei. Numai că nu o puse la loc în teacă. El ştia de ce este capabil „turbatul" ăsta că doar avusese de furcă cu el în dimineaţa acelei zile. Bănuise mereu că s-ar putea să fie Fausta însăşi... Şi cu atât mai mult trebuia să fie foarte atent. Astfel încât îi urmărea toate mişcările cu o atenţie sporită.

Regele crezu că totul fusese spus, de vreme ce, recunoscîndu-l, toţi se dădură înapoi. Nu mai era furios. Şi spuse cu răceală:

— Vitry, pune mîna pe toţi rebelii aceştia şi condu-i la corpul de gardă, aici aproape... Mâine, pe lumină vom vedea cu cine avem de-a face.

Fără să se mai sinchisească de ei, se întoarse către Valvert vorbindu-i graţios:

— Bună seara conte!

— Sire, am onoarea să prezint respectele mele umile, Maiestăţii Voastre, răspunse Valvert, înclinându-se.

— Ce anume, făcu Ludovic XIII, punînd fără întârziere întrebarea care-i producea mîncărime de limbă, ce anume ne aduceţi atât de preţios în această căruţă pe care aţi apărat-o cu atâta vitejie?

— Praf de puşcă, sire, surîse Valvert.,

— Praf de puşcă! strigă regele pe un ton în care se simţea decepţia.

Şi apoi calm, ca şi cum s-ar fi aflat în cabinetul lui, înconjurat de cîţiva initimi şi de gărzile sale, începu să stea de vorbă cu Valvert care, bănuindu-i decepţia, se grăbi să-i spună ce anume conţineau cu adevărat faimoasele butoiaşe.

Pe moment, surprinsă de ce se întâmpla, Fausta se dăduse înapoi, fără să-şi dea seama. Dar îşi reveni imediat. Şi o străbătu un gând, ca un fulger luminos, care-i izbi creierul, mereu în acţiune:

„Regele!... singur... sau aproape... pe cheiul ăsta pustiu! La îndemâna mea!... Ah!

dacă Cerul mi-l trimite... nu va pleca viu de aici!..." — Predaţi-vă săbiile, ordonă Vitry.

Nici nu încheie bine cuvintele că Fausta fluieră scurt, într-un fel anume. În acelaşi timp scotea pumnalul pe care îl ţinea ascuns la piept, şi se năpustea asupra regelui, a cărui atenţie era concentrată asupra istorisirii lui Valvert.

Regele văzu ca într-o înfricoşătoare imagine de coşmar, strălucirea palidă a oţelului ce venea spre el cu viteza fulgerului. Se crezu pierdut. Instinctiv, şi-a tras bustul spre spate şi închise ochii. Aproape instantaneu îi deschise cu o stupoare de nedescris; nu înţelegea cum de mai trăieşte. Făcu un salt îndărăt şi căzu în braţele lui Luynes, venit în goană, ceva mai tîrziu.

Dar Valvert intervenise la timp: braţul ridicat al Faustei fusese înfăşcat şi ţinut strîns. Elanul ei nemaipomenit, fu tăiat scurt... Iar acum era ţintuită locului cu o asemenea forţă încât era inutil să i te opui.

Astfel că FauSta nu mai pierdu vremea să încerce să-şi' elibereze braţul, era o chingă vie care o imobiliza. N-ar fi însemnat decât pierdere de vreme, într-un moment în care şi o zecime de secundă irosită însemna propria ei pierzanie. Cu un gest prompt ca un trăsnet, apucă pumnalul cu mîna stângă şi lovi la întîmplare. Pumnalul lovi braţul ce pusese stăpînire pe ea. Valvert n-a scos nici un sunet. Dar şocul şi durerea l-au făcut, fără voia lui, să slăbească puţin forţa pumnului cu care o strîngea. Cu o scuturătură violentă, Fausta se desprinse şi îi scăpă. Apoi dintr-un salt fantastic, sări în âîu.

Cele patru gărzi, cu sabia în mînă, porniseră în urmărirea celor puşi pe fugă: de altminteri, prea tîrziu. în jurul regelui nu mai rămăseseră decât Valvert, Vitry, Landry Coquenard şi ţăranul.

— Puneţi mîna pe el! prindeţi-I, strigă regele, a căzut probabil, pe vreuna din bărcile mici legate aici! Şi poate, că şi-a rupt picioarele!

Landry, Vitry şi Luynes se executară. Landry coborî chiar într- una din bărcile destul de numeroase prin locurile acelea, de care regele bănuia că fugarul îşi rupsese picioarele. Dar Fausta era de negăsit. La fel şi oamenii ei.

Regele renunţă să-i caute mai departe. Şi se ocupă de punerea la adăpost a averii care îi căzuse din cer. Totul dură cam o jumătate de ceas. Apoi, se gîndi să-i răsplătească pe proprietarul căruţei şi pe Landry Coquenard, pe care îi admirase pentru modul în care l-au apărat în timpul asaltului.

După aceea îl luă pe Valvert cu el în cabinet şi încuie uşa astfel încât să rămînă singuri. Această audienţă ieşită din comun dură mai mult de un ceas. când îl regăsi pe Landry Coquenard care-l aştepta într-o curte din spate, Valvert avea un aer radios. cât timp au fost în incinta Luvrului, n-au scos nici o vorbă, dar imediat ce scăpară de orice urechi indiscrete, pe cheiul pustiu şi întunecos, Landry se grăbi să-i pună întrebarea care-i ardea limba.

— Vă văd foarte vesel, domnule, spuse el. Oare veniţi din această lungă audienţă, cu bogăţia după care alergaţi" în zadar de atîta amar de vreme?

— Bogăţia şi fericirea, Landry! răspunse Valvert, râzând. Ştii ce mi-a promis regele?... Nu încerca să ghiceşti, fiindcă n-ai să poţi: mi-a promis să ceară în numele meu, mîna mult iubitei mele Florence, domnului mareşal d'Ancre care, a adăugat regele, sânt propriile lui cuvinte, nu va mai putea să-l refuze.

— Deci regele ştie?... strigă Landry Coquenard, stupefiat. Mă tem să nu se fi înşelat, domnule, dumneavoastră nu-l cunoaşteţi pe Concini aşa cum îl cunosc eu: este un om capabil să refuze să se supună voinţei regelui.

— Vezi de treabă! strigă Valvert, dacă îl cunoşti bine pe Concini, nu-l cunoşti deloc bine pe domnul cavaler de Pardaillan. Nu este omul care să-l incite pe rege la ceva fără să-i dea şi cheia necesară pentru a se face ascultat.

— Pe legea mea, e adevărat ce spuneţi, domnule. Şi nu sânt decât un idiot să nu mă fi gîndit la asta.

— Dovadă că, reluă Valvert, regele care în fond se teme de Concini, părea foarte hotărît şi foarte sigur pe el. într-atît, încât a promis să asiste la căsătoria mea. Ce părere ai despre onoarea pe care mi-o face, meştere în bombăneli?

— Spun că o meritaţi cu prisosinţă, răspunse Landry fără să şovăie.

— Acum ar trebui să-i dăm vestea cea bună şi lui Florence. Or, asta nu va fi deloc uşor.

— Aş! făcu Landry Coquenard care nu se mai temea de nimic, va fi o treabă îndeplinită în mai puţin de o săptămînă dacă vă daţi osteneală să vă ocupaţi în mod serios.

— Eh! dobitocule, mormăi Valvert, în mod sigur va fi imposibil să mă ocup de asta.

Uiţi că domnul de Pardaillan are nevoie de mine.

— Domnul de Pardaillan poate foarte bine să se lipsească de voi cîteva zile.

— Probabil!... Dar dacă el mi-ar acorda aceste câteva zile, eu le-aş refuza.

— De ce? pentru numele lui Dumnezeu! se ambala Landry Coquenard.

— în urma domnului de Pardaillan, explică Valvert, din propria mea voinţă, aproape fără voia lui, sânt angajat într-o aventură formidabilă, de care depinde viaţa, onoarea şi averea regelui... Sîntem în plină bătălie... bătălia cea mare de care depinde soarta noastră a tuturor. Să-mi abandonez postul, chiar şi pentru o clipă, ar fi o adevărată dezertare... una din acele laşităţi care dezonorează pentru totdeauna un gentilom. Ţin la onoare mult mai mult decât la dragostea mea. Şi din acest motiv nu-l pot abandona acum pe domnul de Pardaillan. Florence, ea însăşi, n-ar ezita să mă aprobe dacă ar şti. înţelegi?

— Vai! da, domnule, mărturisi Landry Coquenard.

Continuară să meargă în tăcere. Valvert suspina jalnic; sacrificiul pe care nu ezita să-l facă nu era mai puţin dureros. Landry Coquenard se gândea, părea că dezbate în sinea sa lucruri neplăcute. După cîţiva paşi hotărârea sa era luată. Atunci el pronunţă pe un ton hotărât:

— Ei bine, domnule, ceea ce voi nu puteţi face fără a vă dezonora, voi face eu.

— Tu, Landry! strigă Valvert.

— Eu, domnule. în fond, despre ce e vorba? De a face în aşa fel încât să-i parvină micuţei... vreau să spun domnişoarei Florence biletul pe care i-l veţi scrie. Oricât de bine ar fi păzită, nu cred că este imposibil. Mulţumesc lui Dumnezeu, încă mai pot să duc la bun sfîrşit misiuni chiar mai delicate decât asta!

— Nu mă îndoiesc de priceperea şi iscusinţa ta, dar nu ştiu dacă trebuie să accept, ezită Valvert.

— De ce nu, domnule?

— Dar nefericitule, îţi rişti pielea... pielea la care ţii atât de mult!

— sânt în slujba voastră, deci pentru a vă servi, ce dracu! răspunse cu simplitate Landry Coquenard.

— Ah! eşti un băiat straşnic, Landry! în viaţa mea nu voi uita devotamentul tău!

— Mai bine gândiţi-vă la biletul pe care trebuie să-l scrieţi... Eu am să rumeg treaba pe care o am de făcut... Şi să fiu al dracului de n-o să găsesc o soluţie ca s-o duc la bun sfîrşit... fără să-mi las pielea, la care am slăbiciunea să ţin atât de mult.

Tot stând de vorbă ajunseră fără vreo piedică, la locuinţa lor din strada Fers. Ajungeau tocmai atunci când Escargasse şi Gringaille, ruşinaţi foc şi teribil de neliniştiţi, îi povesteau lui Pardaillan festa îngrozitoare pe care le-a jucat-o „blestemata de prinţesă".

Pardaillan respiră uşurat când îl văzu pe Valvert, întreg şi când află de la el că îşi încheiase misiunea cu bine. Mulţumirea lui fi împărtăşită şi de Escargasse şi Gringaille, pe care îi linişti spunîndu-le:

— Haideţi, totul e bine când se sfîrşeşte cu bine. Liniştiţi-vă pungaşilor, nu i se va îmtîmpla nimic rău fiului meu, de vreme ce doamna Fausta a ajuns prea tîrziu. în ce o priveşte pe Fausta, ea scăpase şi de înec, scăpase şi de primejdia ruperii

picioarelor căzând pe una din bărcile acostate acolo unde sărise în râu. când s-a întors acasă, a dat ordin imediat să fie luaţi de acolo, nenorociţii pe care-i lăsase întinşi pe chei — acei răniţi la care regele nu se gîndise să-i prindă. După ce a dat ordinul, foarte important pentru ea — de o importanţă capitală după atentatul ei eşuat — neobosind niciodată, începu să mediteze. Iar rezultatul acestor gânduri intense, a fost acesta:

„Dacă tot am pierdut banii, mai bine i-aş lăsa regentei care îi va cheltui pe fleacuri, decât să-i las în mîinile regelui care îi va folosi împotriva mea. Mâine dimineaţă am să mă duc s-o văd pe Măria de Medicis."

Şi într-adevăr, a doua zi de dimineaţă, foarte devreme, se înfăţişă reginei regente cu care» avu o scurtă întrevedere. Imediat după plecarea ei, fără să piardă o clipă, Măria de Medicis se duse la rege. Şi fără vreo introducere, fără preambul, atacă:

— Aflu, Ludovic că ai primit aseară fabuloasa sumă , de patru milioane. în momentul în care tezaurul este complet gol şi trăim numai din experienţe, sper că înţelegi că nu poţi rămîne în posesia unei asemenea sume. Am să ţi-l trimit pe Barbin care va face tot ce este necesar ca aceste milioane să intre în vistieria statului şi te asigur că banii aceştia sosesc tocmai la timp.

Din păcate pentru ea, regele fusese prevenit de Valvert. Demersul ei nu l-a luat prin surprindere.

Neîndoios, îşi luase toate măsurile de prevedere pentru că nu era deloc tulburat şi minţi cu o prestanţă regală:

— Cine v-a spus această frumoasă poveste? întrebă el.

— Nişte oameni bine informaţi. atât de bine încât pot să-ţi spun următoarele:

milioanele ţi-au fost aduse de contele de Valvert. Şi sânt puse în patruzeci de butoaie, şi îţi pot arăta pivniţa în care ai pus să fie transportate.

— Adevărat, doamnă? N-aţi vrea, la rugămintea mea, să mergem să vizităm locul acela pe care îl cunoaşteţi atât de bine?

— Este tocmai ceea ce îţi cer, spuse ea.

— Să mergem, deci, spuse regele cu simplitate dar cu o privire jucăuşă.

Pivniţa arătată de Măria de Medicis, a fost deschisă. Numai că butoaiele conţineau praf de puşcă şi nu aur.

Măria de Medicis plecă scîrbită, întrebîndu-se de ce Fausta o pusese să facă acest demers care nu dusese la nimic important, la o asemenea deziluzie. Nici o secundă nu ia dat prin gînd că era victima unei mistificări intenţionate, la adresa ei.

Fausta nu s-a înşelat. A înţeles că Pardaillan prevăzuse şi această ultimă şiretenie a ei şi ca atare luase toate precauţiile care trebuiau s-o contracareze.

XXVIII

PĂŢANIA LUI LANDRY COQUENARD

Pardaillan îşi propusese să descopere şi să distrugă toate depozitele clandestine de arme pe care le avea Fausta în oraş. Or, ştim bine că atunci când Pardaillan promitea ceva cuiva, chiar şi lui însuşi, se ţinea de cuvînt.

Astfel, a doua zi dis-de-dimineaţă, Pardaillan dădea tîrcoale pe strada Tisseranderie, cam acolo unde se întîlnea cu fundătura Barentin. Era ferm hotărît să-i urmărească pe spanioli, oriunde s-ar fi dus. Şi avea convingerea fermă că, datorită lor, va descoperi alte depozite, după spusele Faustei. Ne mai amintim că, după afirmaţiile ei trebuiau să fie cam patru: unul în oraş, unul în centru, unul la universitate, iar al patrulea, undeva prin împrejurimile Parisului. Pardaillan credea că acest din urmă depozit, lăsându-se condus de un instinct cu totul special, lucru remarcabil la el, nu credea să se înşele afirmând că se afla pe undeva prin satul Montmartre.

Şi cum nu putea merge singur pe mai multe piste deodată, îi luase cu el pe Valvert, Escargasse şi Gringaille. Erau deci patru în urmărirea a zece persoane. Dar, cu siguranţă, spaniolii aveau să formeze mici grupuri de cîte doi, sau trei. Era aproape sigur că nu îi vor scăpa.

Doar Landry Coquenard rămăsese în strada Fers, în casa ducelui d'Angouleme, care păstra aceeaşi aparenţă de casă nelocuită. Cum cu el avem treabă pentru moment, îl vom lăsa pe Pardaillan împreună cu cei trei oameni ai lui, să-şi vîneze prada, ne vom ocupa de prea demnul scutier al lui Valvert.

Singur acasă, Landry Coquenard începuse să caute un mijloc pentru a face să parvină biletul lui Valvert celei căreia îi era destinat. Treaba asta nu era prea uşoară. Cu atât mai mult cu cît, şi asta se poate înţelege, ţinea să-şi la toate precauţiile necesare şi suficiente pentru a nu-şi lăsa pielea pe acolo, în această expediţie, Or, pentru a-i da biletul lui Florence, trebuia neapărat să intre în vila lui Concini şi dacă intra ştia bine că va fi recunoscut. Şi atunci era tot atât de sigur că s-a zis cu el.

«Oare n-aş putea să pun s-o cheme pe La Gorelle? Pentru o livră pe care i-aş da-o s-o înghită, primul puşti ieşit în cale va fi de acord să intre în această casă, prea periculoasă pentru mine şi total inofensivă pentru el şi să-i dea un bilet coanei La Gorelle. Iar dîică biletul ar conţine o frază de genul ăsta: „Dacă dorin sc cîştigaţi o mie de livre, duceţi-vă la hanul calare din strada Saint-Honore," ei bine eu o cunosc pe La Gorelle, se va repezi fără întîrziere, la întîlnire. Pe toţi dracii! iată soluţia cea mai bună!»

Seara, Landry, îi împărtăşi ideea şi lui Valvert care fu de acord şi îi dădu banii necesari cumpărării ajutorului lui La Gorelle.

A doua zi dimineaţă, către orele unsprezece, Ladry avînd în buzunar scrisoarea destinată lui Florence, biletul destinat lui La Gorelle şi o pungă destul de grăsuţă, se înfăşură în mantia lui şi ieşi prin strada La Cossonnerie. Avea ochii foarte atenţi, putem fi siguri. Cu toate astea, fiindcă era o mulţime de lume căci se găsea în mijlocul halelor, nu dădu nici o atenţie unui om cu care se întîlni faţă în faţă în strada Marche-auxPoirees. Rău a făcut, pentru că omul acesta care dădea tîrcoale pe aici, tocmai urmărindu-l pe Landry Coquenard nu era altul decât Stocco.

Stocco îl recunoscu imediat pe cel pe care-l pândea zadarnic de cinci zile. Şi furia lui se preschimbase într-o bucurie frenetică. Se întorsese şi făcuse un semn către vreo patru-cinci indivizi cu mutre patibulare, care îi urmăreau toate mişcările de la o distanţă respectuoasă.

N-au avut de mers prea mult. Landry o luase la dreapta pe strada de la Chaussetterie, care era prelungirea străzii Saint-Honore. Acolo Stocco, cu o iuţeală şi o îndemînare care dovedeau că era de mult obişnuit cu asemenea lucruri, îi puse piedică cu teaca săbiei, agăţîndu-l de picioare.

Landry Coquenard mestecă o înjurătură şi se lungi chiar în mijlocul pîriiaşului din marginea bordurii. N-a avut nici măcar timp să se ridice şi să se convingă că era el: Stoco şi bătăuşii lui se năpustiră peste el.

Landry se simţi sfărîmat, ţinut strîns, legat, cu căluş la gură şi învelit într-o mantie, apoi ridicat, dus, neştiind nici unde nici de către cine... Totul într-o viteză fantastică.

După un timp care i se păru ucigaş de lung, Landry Coquenard se simţi depus în mod brutal pe un scaun de lemn. Şi auzi un zgomot de paşi grei, apăsaţi, urmat de trîntirea unei uşi care se închidea. A înţeles că fusese lăsat singur. De altfel nu rămase multă vreme singur. Aproape imediat s-a simţit atins de mîini uşoare care se căzneau săi scoată, cu mare grijă, căluşul care îl orbea şi îl sufoca deopotrivă.

Atunci a putut să vadă că o femeie îi făcuse acest serviciu. în fine, scăpă de căluş. Pe femeie o recunoscu numaidecât. Şi, peste măsură de surprins, o strigă pe nume:

— La Gorelle!...

Şi apoi cu aerul cel mai naiv din lume:

— ea uite ce bine a picat treaba asta!... Imaginează-ţi că ieşisem tocmai ca să vin să te văd.

— Atunci, e cum nu se poate mai bine, într-adevăr! Ei, bine iată-mă! Ce treabă aveai cu mine? întrebă ea.

— Vroiam să-ţi ofer o mie de livre, zise Landry cu vocea lui cea mai insinuantă.

— Este o sumă frumoasă, spuse cotoroanţa cu ochi lucitori. Şi întinzînd gheara:

— Dă-mi.

— Un minut, zeflemisi Landry, dacă vrei să-ţi dau această mie de livre, trebuie mai întîi să-mi tai aceste frînghii care-mi învineţesc mîinile.

— E drept!... Şi apoi, cred că trebuie să te scot afară de aici?

Ea nu ironiza. Spunea asta simplu, ca pe un lucru ce i se părea natural. Landry simţi că ea nu ezita, că era gata să facă ceea ce îi ceruse. Respiră uşurat. O lăudă: — Nu cunosc o femeie mai inteligentă şi mai amabilă ca tine.

Şi preciza:

— Taie aceste frînghii, scoate-mă din acest bîrlog şi-ţi dau o mie de livre... Şi apoi îţi arăt mijlocul de a cîştiga o altă mie de livre.

— Atunci, asta face două mii? întrebă La Gorelle, ai cărui ochi străluceau mai tare ca oricînd.

— Tu socoteşti admirabil.

Zgripţuroaica păru să se gîndească. Landry se nelinişti:

— Ceea ce-ţi cer este imposibil? Nu poţi să mă scoţi de aici?

— Este cum nu se poate mai uşor.

— Atunci?

— Atunci, ascultă, Landry: vreau să-ţi tai frînghiile, vreau să-ţi redau libertatea...

numai că... două mii de livre pentru asta, nu este suficient.

— cât vrei? gîfîi Landry.

Cincizeci de mii de livre, spuse rece La Gorelle. Nefericitul Landry, care credea că se hotărîse, îşi încovoie umerii, copleşit de enormitatea acestei sume. Şi el se înfurie:

— Cincizeci de mii de livre!... Cred că-ţi baţi joc de mine, bătrână vrăjitoare!... De unde vrei să-i iau, căţea turbată?

— Cred că, într-adevăr, nu ai o astfel de sumă, spuse ea liniştit, fără a se necăji. Atunci, să nu mai vorbim despre asta.

Şi, cum Landry scrîşnea din dinţi, o înjunghia cu privirea cu acelaşi calm nepăsător, ea explică:

— Da, dar dacă te las să pleci, pierd eu cincizeci de mii de livre. Aşa înţelegi?... Nu, nu înţelegi? Te aşteptam cu nerăbdare...

— M-aşteptai tu pe mine? sări Landry uluit. De ce?

— Păi, ca să încasez cele cincizeci de mii de livre, ce naiba!... Mi s-a promis că îmi vor fi date în ziua în care ai să fii aici. Iată de ce te aşteptam cu atîta nerăbdare... Acum înţelegi?

Nu, deloc nu înţelegea nefericitul Landry Coquenard! Şi întrebă:

— Ducesa de Sorrientes ţi-a promis această avere?

— Nu. Nu mai sânt în serviciul ducesei. Mahalagioaica asta oribilă, cu ochii răi jucîndu-i de bucuria victoriei, îl observa cu zâmbetul pe buze, făcându-i o deosebită plăcere disperarea lui, nu se grăbea deloc să-i dea informaţiile pe care el le aştepta cu o spaimă de moarte.

— Doar te afli, spuse ea într-un tîrziu, în casa monseniorului mareşal d'Ancre.

Şi continuă cu un aer de milă prefăcută:

— Nu ştiai lucrul ăsta, sărmane Landry?

— Vai de sărăcia mea, sânt mort! se căina Landry.

— Cred că da, zîmbi hidos bătrîna. În clipa acea sună o sonerie.

— Monseniorul vrea să te vadă, spuse La Gorelle. Şi apoi, îndreptîndu-se spre uşă:

— Vino! adăugă ea.

Landry Coquenard aruncă de jur-împrejur o privire disperată de înecat care caută un lucru de care să se agaţe. La Gorelle, care nu-l pierdea din ochi, surprinse această privire.

— Nu spera că poţi să te salvezi, spuse ea, eşti prins de-a binelea. Cel mai bun lucru este să te resemnezi.

Landry Coquenard înţelese că e iremediabil pierdut şi că nu avea altceva de făcut decât să se supună. Făcu un efort ca să-şi îndrepte spinarea şi cu un pas foarte demn, trecu pragul uşii pe care i-o deschidea La Gorelle.

XXIX

UNDE GHINIONUL LUI LANDRY COQUENARD DEVINE O AFACERE RENTABILĂ

Cu acelaşi pas semeţ, Landry Coquenard traversă încăperea şi se opri la doi paşi de masa încărcată de hîrţoage îndărătul căreia, aşezaţi unul lângă altul, stăteau Concini şi Leonora. Se înclină în faţa lor cu demnitate neostentativă. Ridică apoi capul şi aşteptă într-o atitudine la fel de demnă.

După o linişte apăsătoare şi plină de ameninţări, în timpul căreia nici Leonora, nici Concini nu au izbutit să-I facă să-şi plece ochii, Concini vorbi cu o voce tăioasă:

— Ştii ce te aşteaptă, nu? O frînghie zdravănă la capătul unui stîlp!

E un sfîrşit ca oricare altul! spuse Landry, dînd din umeri. Şi, cum bine zice cumătra care m-a condus aici, nu-i altceva decât un moment greu de trecut.

— Vezi bine că nu se poate să fiu trădat fără să pedepsesc.

— Dacă v-aş fi trădat... dacă aş fi avut limba destul de lungă, n-aţi fi fost mareşal şi marchiz d'Ancre... Aţi fi fost mort de mult.

Răspunsul îi dădu lui Concini de gândit. Se uită la Leonora, dînd uşor din cap în semn de aprobare, iar ea interveni numaidecît; era mai hotărîtă, mai bună jucătoare decât el:

— Omul ăsta are dreptate, spuse ea apăsat. Trebuie să fim cinstiţi şi s-o recunoaştem.

Landry Coquenard tresări. Ce însemna această intervenţie a Leonorei? Pentru ce părea că-i ea apărarea? înţelese imediat că erau pe cale să-i joace o comedie. Avu un acces de puternică bucurie. El se gândi numaidecît: „Sânt salvat: au nevoie de mine!..." Dar se corectă îndată:

„Salvat?... Să nu ne grăbim!... Salvarea va depinde de ceea ce vor să-mi ceară." Concini ţinu seamă de lecţia pe care i-o dădea nevasta lui, indirect.

— Fie! rosti el, fără să mai recurgă la ocolişuri, sânt de acord că ai ştiut să-ţi ţii gura. Dar ştii foarte bine despre ce trădare vorbesc.

— Cred că faceţi aluzie la copil, monseniore.

— Da. Şi asta este trădarea pe care o vei plăti cu viaţa. Ai fi fost deja spînzurat, fără nici o milă, dacă n-aş fi avut nevoie de tine (Landry nu-l lăsă să vadă că bănuise treaba asta). Ca atare, vreau să-ţi fac o propunere. Dar bagă bine la cap ceea ce îţi spun: dacă refuzi, te paşte spînzurătoarea. Şi mai spune-ţi că nici o putere din lume nu te va putea salva.

— Dar, dacă primesc, monseniore?

— Te iert, îţi redau libertatea şi îţi garantez că niciodată nu vei mai avea neplăceri.

Ba chiar îţi umplu buzunarele cu cîteva sute de scuzi.

— Să auzim propunerea, spuse Landry, cu o voce sugrumată de emoţie.

— Ai să semnezi un act, redactat după toate formele legale şi vei fi gata oricînd, dacă e nevoie, la primul meu semn, să confirmi semnătura, să recunoşti, să juri, dacă trebuie, că mama copilului pe care ţi l-am încredinţat odinioară se numea domnişoara Leonora Dori Galigai, devenită mai apoi soţia mea.

Landry, care nu se aştepta cîtuşi de puţin la aşa ceva, nu s-a putut împiedica să întrebe:

— Cum adică, doamnă,' consimţiţi să faceţi un asemenea sacrificiu?

— Bineînţeles, răspunse Leonora simplu, de vreme ce eu i-am propus asta monseniorului.

— Ceea ce faceţi, doamnă, este într-adevăr de admirat, spuse Landry, care se înclină cu respect.

Se întoarse spre Concini şi întrebă cu un calm dezarmant:

— Şi dacă primesc, monseniore cine-mi garantează că n-o să mă trimiteţi uşurel la moarte, după ce veţi fi obţinut de la mine, ceea ce doriţi?

— sânt gata să jur pe tot ce vrei, spuse Concini, fără să ţină seama de această neîncredere.

— Nu jura, Concini, interveni Leonora: acest băiat nu este prost, el va înţelege.

Şi, adresându-se lui Landry:

N-ai auzit ceea ce ţi-a pus monseniorul: va avea nevoie, fără îndoială, să apeleze la mărturia ta. Nu este asta cea mai bună garanţie?

— într-adevăr, doamnă: înţeleg că monseniorul nu va face prostia să-şi suprime martorul preţios care sânt eu. Dar este altceva care mă supără teribil.

— Vorbeşte, spune Leonora cu o linişte neclintită.

— Iată, reluă Landri puţin zeflemitor. Monseniorul a vorbit despre o prestare de jurămînt. Asta este grav, doamnă. Eu sânt un bun creştin, pentru Dumnezeu şi nu vreau să-mi compromit salvarea sufletului printr-un jurământ fals.

— Numai asta te frămîntă? Fratele meu, Sebastian, este arhiepiscop de Tours. El îţi va acorda iertarea. Iertarea unui prinţ al bisericii ţi se pare suficientă pentru a-ţi linişti conştiinţa?

— Pe onoarea mea, doamnă, aveţi răspuns la toate!

— Aşadar, accepţi? întrebă prompt Concini.

— O secundă, monseniore, zise şmecherul Landry, care se ţinea de gândul lui, dacă e vorba să tratăm o afacere, haideţi să punem la punct toate detaliile. Mi-aţi vorbit de cîteva sute de scuzi pentru buzunarul meu. N-aţi vrea dacă nu vă e cu supărare, să fixaţi suma exactă pe care mi-o veţi da?

— Cinci sute de scuzi, răspunse Concini, uşor nervos.

— O mie cinci sute de livre, strigă Landry cu o strîmbătură greu de descris. Ah!

mnonseniore, vă ştiam ceva mai generos!... Şi nu eraţi atât de bogat ca acum!...

— Omul acesta are încă o dată dreptate, spuse Leonora.

• Ea deschise un sertar, luă o pungă şi o aşeză pe masă, în faţa lui Landry, zicînd: — sânt aici o mie de pistoli.

— Da. E o sumă rezonabilă, zâmbi Landry. Şi spuse apoi, cu duritate:

— Mă mulţumesc cu atît... pentru moment.

— Caraghiosule! mormăi Concini cu un gest ameninţător.

— Nu trebuie să vă supăraţi, monseniore, spuse Landry cu acelaşi glas, calm şi rece. Foarte curând îmi veţi mulţumi. Dar asta este o altă afacere... o afacere pe care am să v-o propun eu când o vom Fi pus la punct pe aceasta. Să încheiem, deci: voi face aşa cum doriţi, monseniore, dar cu o singură condiţie: să-mi fie îngăduit s-o văd pe domnişoara Florence şi să stau de vorbă cu ea.

— De ce? întrebă Concini bănuitor.

— Ca să mă asigur că nu există substituire de persoană, şi să o întreb dacă e de acord să fie recunoscută drept fiica dumneavoastră. Fără asta nu se va putea face nimic, monseniore, şi puteţi chiar să chemaţi călăul.

— Ai s-o vezi chiar acum, acceptă Concini fără nici o umbră de ezitare. Şi ai s-o vezi singură, fără martori, ca să nu îţi închipui că prezenţa noastră o intimidează. sânt atât de sigur de ceea ce fac, că uite...

Spunând acestea, Concini foarte vesel, se ridică, veni spre Landry şi tăie cu mîna lui sforile care îi răneau mîinile. Apoi sună, în timp ce-i arăta punga rotunjoară:

— Ia-i, îi spuse, eu am încredere în tine! Marcella fu cea care răspunse la sonerie.

Concini îi strecură la ureche, câteva vorbe. Şi întorcîndu-se spre Landry:

— Ea te va conduce la Florence.

Când'îl văzu apărînd, deodată, în faţa ei, Florence îl recunoscu imediat. Şi în aceeaşi clipă ghici că venea

din partea lui Odet. Se ridică, parcă împinsă de un resort. Era gata să vorbească, să pună întrebări, probabil. Landry, cu un gest rapid şi foarte elocvent, o opri. în acelaşi timp îi arătă scrisoarea pe care o avea în buzunar. Ea dădu uşor din cap, semn că pricepuse.

Landry înainta, se plecă respectuos în faţa ei, apoi îşi îndreptă bustul şi o privi o secundă cu o duioşie nerostită.

— Nu mă cunoaşteţi, domnişoară... Eu, însă vă cunosc de mult... aş putea spune... din ziua în care v-aţi născut... sânt Landry Coquenard, naşul dumneavoastră... dat fiind că eu v-am botezat, şi v-am dat numele acesta frumos, Florence,' acum vreo şaptesprezece ani.

— Deci, dumneavoastră vă datorez viaţa? şopti Florence, la fel de emoţionată ca şi el.

Cuvintele astea imprudente i-au fost de ajuns lui Landry ca să-şi recapete sângelerece pe care îl cam pierduse. Aruncă o privire de jur-împrejur, clipi din ochi şi vorbi tare ca şi cum ar fi vrut să fie mai bine auzit:

— Viaţa? Nici vorbă! Har Domnului, viaţa dumneavoastră nu era în primejdie. în schimb, naşterea dumneavoastră trebuia să nu fie ştiută de nimeni. Dacă vă spun toate astea n-o fac pentru o recunoştinţă, la care n-aş avea nici un drept. Ci, doar ca să înţelegeţi că sânt omul pentru care naşterea dumneavoastră nu este un mister... Şi aş vrea să vă mai spun ceva: Monseniorul Concini... tatăl dumneavoastră... îmi cere să afirm că sânteţi fiica doamnei d'Ancre... Oare trebuie să mă supun tatălui dumneavoastră?

— Fireşte, răspunse Florence fără nici o ezitare.

— Cu toate astea ştiţi că doamna d'Ancre nu este mama dumneavoastră?

— Ştiu. Dar este singurul mijloc de a o salva pe mama mea adevărată, pe care nu o cunosc.

— Cu alte cuvinte, pentru această mamă, pe care nu o cunoaşteţi, vă sacrificaţi? întrebă Landry, pe care îl gâtuia emoţia.

— Admiţând că ar fi vorba de un sacrificiu, n-ar fi normal să-l fac? răspunse Florence zâmbitoare.

— Sânteţi un copil bun şi veţi fi fericită aşa cum meritaţi, asta v-o spun eu, murmură Landry.

Se înclină ceremonios în faţa ei cu aerul că vrea să se retragă. Apoi, ca şi cum s-ar fi răzgîndit, se întoarse şi se apropie de ea:

— Pot să vă cer o favoare?

— Tot ce doriţi, rosti ea pătimaş.

— Să vă sărut mâna, domnişoară.

Cu un gest spontan, Florence îi întinse amîndouă mâinile deschise. El îşi puse mîinile butucănoase în mîinile ei mici şi albe. Cu această ocazie îi strecură biletul lui Valvert. Şi cum el se apleca -să-i sărute mîinile, ea îl îndreptă uşor şi cu un gest minunat de delicateţe copilărească, îi întinse fruntea, spunând.

— Un naş are dreptul să-şi îmbrăţişeze fina. Landry atinse uşor, din vîrful buzelor, părul ei frumos şi îi şopti la ureche:

— Să nu vă temeţi de nimic, vom avea grijă de dum- • neavoastră.

Plecă bucuros şi mîndru de el, gândindu-se înduioşat:

„Ce fată bună! cât de frumos a spus că sânt naşul ei!" în anticameră îl aştepta Marcella şi îl conduse din nou.

Ajunse în cabinetul unde-i regăsi pe Concini şi Leonora.

— Ei, ce zici? întrebă Concini.

— Da, monseniore, răspunse Landry. sânt gata să semnez orice act, să fac orice fel de declaraţie dorită şi când veţi dori...

— Eram sigur, exclamă Concini.

Şi schimbîndu-şi atitudinea, luîndu-şi un aer atât de familiar, atât de zîmbitor şi amabil pe cât fusese mai înainte distant, rigid şi ameninţător:

— Astăzi după-amiază totul va fi terminat. De îndată ce vei fi semnat toate actele, vei fi liber să te duci unde vrei. până atunci rămîi prizonierul meu.

Şi apoi izbucnind în râs:

— Nu cumva ţi-e frică?

— Nu, monseniore, răspunse Landry, râzînd la fel de tare. Şi eu am încredere în dumneavoastră.

— Şi acum, pentru că am pus la punct această afacere cu bine pentru ambele părţi, am să vă fac, dacă îmi permiteţi, o propunere şi înclin să cred că vă va face plăcere.

— Vorbeşte, îl autoriză Concini, destul de intrigat. Dar fii scurt căci am foarte multă treabă.

— Voi fi cât se poate de scurt, pe cât îmi stă în putinţă.

Şi adăugă cu ochi maliţioşi:

— Cred, monseniore, că lucrul la care ţineţi cel mai mult, este să dovediţi că domnişoara Florence este chiar fata doamnei d'Ancre, soţia dumneavoastră.

— Fără îndoială, confirmă Concini, care devenea dintr-o dată foarte atent.

— Dacă nu era aşa, ar fi fost suficientă o simplă adopţiune, întări Leonora, nu mai puţin interesată de treaba asta.

— Ei bine, continuă încuviinţând cu capul, nimic din ceea ce veţi face, nu va putea să constituie o dovadă absolut evidentă şi imposibil de negat, o dovadă concretă în faţa căreia detractorii cei mai înverşunaţi vor fi obligaţi să se încline. Pe scurt, în loc de dovezi, le oferiţi doar mărturii. Evident şi asta înseamnă ceva. Dar nu este suficient pentru a vă pune la adăpost de ceea ce vreţi să evitaţi cu orice preţ: o discuţie publică.

— Ei, corhaccol se înfurie Concini, lovind cu pumnul în masă, asta spuneam şi eu!... Ne-ar fi trebuit certificatul de botez al copilului. Dar documentul acesta n-am putut să mi-l procur. Lipseşte o pagină din registrul parohiei, şi este tocmai pagina în care era înscris actul de botez.

— Ei bine, monseniore, spuse Landry triumfător, pagina cu pricina am rupt-o eu, acum şaptesprezece ani şi sânt gata să v-o cedez... în schimbul unei sume rezonabile, aşa cum ar fi drept.

În faţa acestei oferte neprevăzute, Leonora abandonă atitudinea ei impasibilă, de om care porunceşte şi se ridică în picioare. Concini, în schimb, se năpusti asupra lui Landry:

— La tine este actul?

— Da monseniore, confirmă Landry, care se bucură de reacţia produsă de spusele lui. Şi vă atrag atenţia, monseniore, că documentul nu spune: fiică a seniorului Concino Concini şi din mamă necunoscută..

— Dar ce scrie?

— Nimic, monseniore. Am reuşit să obţin din partea preotului ca în locul acestor două cuvinte: mamă necunoscută să lase loc alb. Aşa încît, n-aveţi decât să scrieţi trei cuvinte: „Domnişoara Leonora Dori". Şi totul se rezolvă. Veţi fi deci, în posesia unei dovezi zdrobitoare în faţa căreia orice îndoială se exclude. Şi subliniez că nici măcar nu se poate spune că actul este un fals, de vreme ce va fi foarte uşor de dovedit că pagina este din registrul acela anume, de unde a fost smulsă.

— Landry, izbucni Concini, dacă tu îmi cedezi acest act, îţi dau o sută de mii de livre.

— Este exact suma pe care vroiam să v-o cer!

— Atunci s-a făcut?

— S-a făcut, monseniore, şi facem schimbul pe dată: să văd banii... şi iată hîrtia.

Şi Landry, scotocind în căptuşeala tunicii, scoase o hîrtie împăturită în patru, pe care i-o întinse lui Concini.

Concini se aruncă asupra mult preţioasei pagini, o citi repede şi i-o întinse Leonorei, care după ce o citi la rîndul ei, o puse la loc sigur. În timpul acesta, Concini se îndrepta spre o casetă şi o deschidea.

— Mi-ai dat, îţi dau, cum bine spuneai, rosti el bucuros, iată cele o sută de mii de livre ale tale.

Scoase rând pe rând din casetă, zece săculeţe burduşite scoţând un sunet de arginţi, pe măsură ce cădeau pe podea.

— Fiecare pungă conţine o sută de pistoli. N-ai decât să verifici, îi zise.

Cu o privire expertă, Landry Coquenard, care avea o pungă identică în buzunar, şia dat seama că erau toţi banii ceruţi.

— Ei, monseniore, mă bizui pe dumneavoastră! făcu el cu mare dezinvoltură.

În aceeaşi după-amiază, afacerea era încheiată în faţa unui notar şi a numeroşi martori, aleşi cu mare grijă, printre care se afla şi baronul de Rospignac. Micuţa florăreasă a străzii pe care parizienii o numeau cu indiferenţă Muguette sau Brin de Muguet, avea să fie de acum înainte fiica legitimă a marelui şi puternicului senior Concino Concini, mareşal şi marchiz d'Ancre şi a Leonorei Dori, marchiză d'Ancre, soţia lui. Avea să primească numele şi titlul de contesă de Lesigny.

Landry Coquenard, cocoţat pe un măgar, dăruit de Concini ca să-şi poată transporta cele unsprezece pungi cu aur ce cîntăreau mai bine de şaizeci de ocale, se întorsese la el, pe strada Fers. Una din pungi o pusese într-un colţ. Celelalte zece la rînduise pe o masă mică şi le ascunsese, aruncînd o faţă de masă peste ele.

După aceea a pus masa pentru cei patru înfometaţi care se vor întoarce pe-nserat şi uşor ca o silfidă, vesel ca un cintezoi, aştepta venirea lor cu o nerăbdare pe care încerca s-o ascundă, făcându-şi de lucru cu pregătirea unei cine copioase şi totuşi fine, cum o mai făcuse şi altădată, primind laudele lui Pardaillan. Lucru cu care se mândrea fiindcă domnul cavaler de Pardaillan era un cunoscător de mare fineţe şi nu era prea darnic cu complimentele.

În cele din urmă sosiră toţi: Pardaillan, Valvert, Escargasse şi Gringaille.

Pardaillan părea bine dispus: dovadă că treburile se rezolvau conform dorinţei lui.

— Ai reuşit? întrebă Valvert.

— Bineînţeles, domnule, răspunse Landry cu un zâmbet cât o lună plină. Şi ghiciţi, domnule, pe cine am văzut?

— De unde să ştiu eu?

— L-am văzut pe seniorul Concini, mărturisi Landry cu un aer detaşat.

— L-ai văzut pe Concini! se nelinişti Valvert. Din fericire, el nu te-a văzut?

— Scuzaţi-mă, domnule, m-a văzut foarte bine.

— Atunci, nu te-a recunoscut?

— M-a recunoscut... am avut o convorbire destul de lungă cu el... cu el şi cu doamna Leonora.

— Ai intrat la el acasă? sări Valvert.

— Da, domnule, făcu Landry care se bucura din plin de succesul său.

Pardaillan, Escargasse şi Gringaille se întorseseră de la masă şi urmăreau conversaţia cu un viu interes. Şi pregătindu-şi efectele:

— N-am spus că am pătruns la el de bună voie... Dar, în sfârşit, adevărul este că am intrat acolo şi m-am întreţinut cu el.

Valvert îşi ridică stupefiat braţele în tavan. Şi, nevenindu-i să creadă:

— L-ai văzut pe Concini, la el acasă?... Şi te-a lăsat să pleci?... Şi eşti aici, viu şi nevătămat?... Nu se poate!... N-ai vrea să ne istoriseşti şi nouă?...

— Fapt este că lucrul e cel puţin surprinzător! întări I Pardaillan.

— Nu-i aşa că e minunat! glăsui triumfător Landry. Dar am să vă spun una şi mai bună: seniorul Concini mi-a dat tot ce i-am cerut!

— Tot ce i-ai cerut!... Dar ce Dumnezeu i-ai cerut?

— M-ai întâi permisiunea de a o vedea pe mi... domnişoara Florence şi de a sta de vorbă cu ea... şi aşa am putut să-i dau scrisoarea dumneavoastră.

— Şi ţi-a dat voie? întrebă Valvert uluit.

— Dacă vă spun că i-am dat scrisoarea.

— Şi după aceea?... Dacă ai spus „mai întîi" se cheamă că mai este şi un „după aceea".

— Eh, după aceea i-am cerut o zestre.

— O zestre! strigă Valvert. Pentru cine, Dumnezeule Mare?

— Pentru copilă, ce naiba!

— I-ai cerut zestre pentru Florence?

— Da, domnule. O zestre frumuşică, pe cinstea mea... O sută de mii de livre.

— O sută de mii de livre!...

— Nici un bănuţ mai puţin.

— Şi ţi-a dat şi această sută de mii de livre?

— Evident!... Mă omor spunîndu-vă că mi-a dat tot ce i-am cerut, tot ce am vrut. în fond nu e un tip infect, seniorul Concini... Trebuie doar să ştii cum să-l iei. Ei, azi m-am priceput s-o fac!

— Dar, spuse Valvert, nu văd de ce ar fi vorba de zestrea iubitei mele Florence! Banii aceia sânt ai tăi.

— Pentru nimic în lume! protestă Landry, indignat. Pentru domnişoara Florence iam smuls de la Concini. Deci, ei îi aparţin. Şi vă rog domnule, dacă nu vă e cu supărare, ea îi va avea!

— Bine, dar, insistă Valvert, Florence nu are nevoie de ei! Florence va Fi bogată, doar ştii că regele a promis să-i dea o zestre sau să facă în aşa fel, încât s-o primească, ceea ce e totuna.

— Regele n-are decât să facă ce-o pofti! E treaba lui nicidecum a mea! În ce mă priveşte, domnule, de

uit îmi intrase în cap ca într-un fel ori în altul să-i cer o zestre „copilei". Mi-au trebuit ani, dar, în fine, am reuşit. Şi credeţi că acum când mi-am atins ţelul, n-o să mă ţin de promisiunea pe care mi-am făcut-o? Aşa ceva nu se poate, domnule!

— Dar, al dracului încăpăţînat ce eşti, o să-mi pierd răbdarea spunîndu-ţi că Florence o să fie bogată! Păst-rează banii pentru tine, care n-ai deloc.

— Vă înşelaţi, domnule, spuse Landry ridicând din umeri. El merse la punga pe care o depusese într-un colţ şi o lăsă să cadă pe masă, spunând:

— Iată! sânt aici zece mii de livre! Asta este partea mea, care-mi ajunge din plin...

Vedeţi, domnule, că dacă m-am gândit la copil, nu m-am uitat nici pe mine.

— La naiba!

— Pe coarnele lui Dumnezeu! exclamară admirativ Escargasse şi Gringaille.

Iar Escargasse adăugă: ok Acest nemaipomenit Landry este un straşnic vulpoi!

— Cum, surâse Pardaillan, i-ai smuls lui Concini şi partea ta?

— Credeam că v-am spus!... Nu?... Simplă scăpare, credeţi- mă. răspunse Landry.

Şi, întorcîndu-se spre Valvert:

— Vedeţi, domnule, că vă înşelaţi teribil când spuneţi că nu am nimic.

Valvert rămînea nehotărât: pe de-o parte, îi era oroare să-i lase lui Landry o avere pe care acesta o câştigase cu preţul vieţii sale. Pe de altă parte, nu putea răspunde cu un refuz umilitor unui devotament atât de mişcător.

Văzând că stăpînul său tace, Landry Coquenard reluă cu o emoţie rău ascunsă:

— Domnule, de ani şi ani de zile mă mângâi cu speranţa că fiinţa asta care-mi datorează viaţa, va avea prin mine bogăţia şi fericirea. Viaţa i-am salvat-o... Fericirea, eram convins că o să i-o daţi dumneavoastră... Pentru asta m-am legat de dumneavoastră şi v-am servit, îndrăznesc să spun, cu mult zel şi devotament. Averea iam asigurat-o astăzi, şi o spun fără falsă modestie, riscându-mi viaţa... îmi veţi provoca, domnule, o mare suferinţă, refuzând.

— Nu, Landry, îl linişti Valvert înduioşat, nici vorbă. Eşti un băiat prea bun şi ţin prea mult la tine ca să-ţi fac vreun necaz.

— Cu atât mai bine, domnule, să ştiţi că faceţi din mine omul cel mai fericit din lume, strigă Landry cu o figură radioasă.

— Ei, haideţi, încheie Pardaillan, amîndoi sînteţi băieţi buni.

Asta o spunea pe un ton uşor acru, care te făcea să nu ştii niciodată dacă râdea de tine sau dacă vorbeşte serios.

Dar imediat după aceea îşi luă un aer foarte serios şi adăugă:

— Astea fiind zise, hai să ne odihnim... Să nu uităm că mai avem şi mâine treburi grele de făcut.

— Şi în fine vom termina cu toată tărăşenia asta care se cam îngroşase şi devenise cam obositoare, spuse Valvert cu o bucurie vădită.

— Pe sângele Domnului, aşa este! întări Gringaille. Şi îşi frecă mâinile:

— Şi poimâine dimineaţă, punem capacul, sfârşitul sfârşitului, ultima treabă!

O treabă care va face vâlvă în Paris! zise Escargasse.

— Da, se poate spune aşa, adăugă Landry.

Şi pufniră toţi trei în râs. Dar Pardaillan le tăie scurt veselia, vorbind pe acelaşi ton serios:

— O să aveţi tot timpul să râdeţi când totul va fi isprăvit!... Şi totul se va isprăvi când vom fi descoperit şi distrus ultimul depozit al doamnei Fausta.

— Dar a mai rămas vreunul? întrebă Landry cu o strâmbătură de necaz.

— A mai rămas unul singur, răspunse Pardaillan. Şi reluîndu-şi aerul acru, zise:

— Şi vă asigur că va fi foarte bine apărat... atât de bine încât va fi un fel de miracol să-i venim de hac... fără să ne lăsăm acolo oasele.

Un sfert de oră mai tîrziu, dormeau cu toţii duşi.

XXX

CĂSĂTORIA FLORENCEI

A doua zi, dis-de-dimineaţă, plecară cu toţii, chiar şi Landry Coquenard, care de data asta făcea parte din trupă şi se întoarseră seara târziu. În ziua următoare, plecară din nou, neobosiţi şi într-o dispoziţie foarte bună.

Plecară împreună până în strada Planche-Mibrai (care era începutul străzii SaintMartin). Acolo, Pardaillan se despărţi de ei şi se duse în direcţia străzii Vannerie (dispărută azi din cauza şoselei Victoria). Ceilalţi patru trecură podul Notre-Dame şi intrară în oraş. Din nou se separară: Odet de Valvert şi Landry Coquenard au rămas în Cité, în timp ce Gringaille şi Escargasse traversară Petit Pont trecînd prin faţa clădirii

Petit Châtelet, apucînd-o pe străduţele strâmte şi întunecoase ale cartierului Universităţii.

Pe la ceasurile douăsprezece, o explozie îngrozitoare a zguduit tot cartierul de la Bastilia până la primărie: sărise în aer casa din pasajul Barentin, din grija lui Pardaillan, de bună seamă.

Cînd se reinstala liniştea, o dată cu un nor de praf, se răspîndi zvonul că tocmai sărise în aer o altă casă, în aceleaşi condiţii misterioase aşa încât nimeni nu putea da vreo explicaţie. Casa cu pricina era chiar în Cité, nu departe de podul Saint-Landry. Şi, lucru ciudat, această casă, a cărei fundaţie scăldată de rîu era total izolată, ca şi prima de altfel, se credea că este părăsită.

Apoi, ceva mai tîrziu, s-a aflat că mai sărise în aer o casă, de data asta chiar în incinta Universităţii, şi nu departe de zidul oraşului. Ca şi în cazurile precedente, explozia nu avea nici o explicaţie. Şi casa asta, la fel ca celelalte, era izolată şi nelocuită.

Vestea se răspîndi peste tot, chiar şi la Luvru, până la regele Ludovic al XlII-lea, însuşi. Vom vedea imediat cum s-a întâmplat.

Faustei i se dădu vestea în graba mare dar ea o primi fără nici o reacţie sentimentală sau temperamentală, ca pe un lucru lipsit de importanţă. Dar după ce rămase singură, izbucni într-o criză de furie teribilă, ceea ce dovedea cât era de lovită din pricina acestei noi lovituri care-i spulbera speranţele sau cel puţin, avea să întîrzie realizarear cu câteva luni. Şi îl blestemă pé Pardaillan, care îi dădu această lovitură fatală, reuşind s-o zdrobească. De bună seamă că nu se înşela, recunoscuse imediat mîna lui în această afacere dezastruoasă.

Vestea pătrunse şi în palatul Concini şi ajunse la urechile Leonorei. Doar că, pentru moment, ea avea treburi mult mai importante de făcut şi înregistra doar cu un aer distrat zvonurile venite din afară.

în schimb, ea se duse la Măria de Medicis. O puse la curent despre povestea care se încheiase cu acte în regulă şi că Florence era acum în mod cât se poate de legal şi oficial, fiica ei. Lucru la care Măria e Medicis răspunse cu mulţumiri călduroase şi felicitări care se adresau atât ei cât şi confidentei sale.

Este sigur că instinctul matern îi lipsea cu desăvârşire, fiindcă după ce dăduse frâu liber bucuriei ce o stăpânea, adăugă pe un ton de ameninţare rece:

— Copila asta este motivul pentru care am trăit nişte zile cu spaimă de moarte, ceea ce nu voi uita niciodată... Sper că ai să faci în aşa fel încât să dispară... Nu mai vreau s-o văd niciodată şi nu mai vreau să aud vorbindu-se de ea. Mă înţelegi, Leonora?

— înţeleg, doamnă. Cu toate astea va trebui să vă mai vorbesc despre ea o bucată de vreme. Va trebui să consimţiţi să o vedeţi măcar o dată. Este mult mai mult decât necesar, foarte necesar pentru siguranţa voastră, să admiteţi ca fiica mareşalului şi a doamnei d'Ancre să vă fie oficial prezentată.

— De ce această prezentare oficială? se nelinişti regina care, după cum îi era obiceiul, începea să dea înapoi.

— Pentru că, îi explică Leonora, la o prezentare oficială este întotdeauna foarte multă lume. în afara celor obligaţi să fie acolo prin funcţiile lor, mai sânt şi cei cărora li se face favoarea unei invitaţii. Şi mai cu seamă, pentru ăştia, prezentarea trebuie să aibă loc... Cu atât mai mult cu cât îmi place să cred că signora se numără printre invitaţii de prim rang.

Vorbele astea au făcut-o pe Măria de Medicis să fie foarte atentă.

— Şi pentru ce trebuie să o invit pe prinţesa Fausta? întrebă ea.

— Pentru că, spuse Leonora cu o încetineală calculată, mai ales ea trebuie convinsă că Florence este, fără doar şi poate, fiica Leonorei Dori, marchiză d'Ancre.

E limpede că se simţea destul de puternică încât să-şi lepede masca, atacând-o deschis pe Fausta, pe care părea s-o fi servit până acum, şi venind în întâmpinarea întrebărilor pe care bănuia că i le va pune regina, adăugă imediat:

— Vă spusesem, doamnă, că va veni momentul când vă voi face cunoscut numele duşmanului, care din umbră se străduieşte din toate puterile să vă distrugă. Ei bine, a sosit timpul să ştiţi despre cine e vorba. Acest duşman, care dacă nu eram eu v-ar fi zdrobit fără îndoială, este prinţesa Fausta.

Şi, cum Măria de Medicis se încăpăţâna în admiraţia ei pentru cea pe care o numea signora, ridicase tonul, refuzând să creadă o asemenea perfidie, Leonora începu să vorbească, îi oferi dovezi morale şi materiale şi finalmente nu i-a fost prea greu s-o convingă. Atunci, furia reginei izbucni cu toată violenţa caracterului ei impulsiv. Leonora a trebuit să o calmeze, s-o aducă la sentimente mai bune şi abia a reuşit s-o împiedice să facă imediat un scandal ce n-ar fi servit la nimic, şi După ce regina se linişti, au stabilit că prezentarea avea loc peste două zile şi că Fausta va fi invitată să asiste. Invitaţia avea să fie făcută în asemenea termeni mcît era cu neputinţă ca prinţesa s-o refuze.

în camera Florencei care se ridică în picioare s-o primească, Leonora, după ce le

concediase cu un semn pe La Gorelle şi Marcella, iar ele se făcură nevăzute fără nici cel mai mic zgomot, rosti:

— Florence, foarte curînd vei avea onoarea de a fi prezentată Maiestăţii Sale regina regentă. Ai să te îmbraci în rochia de curte şi ai să-ţi pui bijuteriile pe care le ai. Trebuie să te grăbeşti fiindcă nu avem prea mult timp la dispoziţie. Ţi le trimit pe Marcella şi pe La Gorelle care îţi vor servi drept cameriste.

Ea vorbea cu aceeaşi blândeţe. Cu toate acestea, urechea deosebit de sensibilă a fetei sesiză, dincolo de această blândeţe, un accent impetuos pe care nu-l avusese până acum.

— Bine, doamnă, răspunse ea simplu.

Totuşi, fără voia ei, în ochi i se aprinse un licăr de bucurie aflând că mergea să-şi revadă mama. Ştia, era sigură că niciodată nu va auzi de la ea un cuvânt pornit din suflet. Nu contează, ea totuşi spera.

Oricât de fugar fusese acest licăr de mulţumire, Leonora, mereu atentă, îl surprinsese în treacăt. Şi, mereu bănuitoare, tatona:

— Sânteţi fericită să mergeţi la curte?

Ea îşi scutură cu încăpăţânare capul, râzînd limpede:

— Să spun sincer, nu, doamnă... Curtea mă sperie... simt că locul meu nu este acolo.

Lucru incredibil şi totuşi normal, acest motiv ofensă mîndria Leonorei. Şi, redresându-se:

— De ce?... Să ştiţi, domnişoară, că fiica marchizului şi a marchizei d'Ancre este la locul ei oriunde... Chiar şi pe treptele unui tron...

— Să mă ferească Dumnezeu, doamnă, să mă îndoiesc de asta. Dar nu uit cine am fost... ceea ce voi veni poate... Degeaba aţi făcut din mine o contesă, fiica, cel puţin de ochii lumii, a unui marchiz şi a unei marchize, nu este mai puţin adevărat că am trăit întotdeauna în mijlocul oamenilor simpli de la care am deprins, fără să-mi dau seama, o judecată sănătoasă şi gusturi modeste. De aceea, curtea nu mă tentează nicidecum. Şi dacă astăzi trebuie să merg acolo, acesta nu va fi o plăcere pentru mine, ci o corvoadă obositoare.

Ea nu mai rîdea. Spunea asta cu un aer serios, care nu lăsa loc să te îndoieşti de sinceritatea ei:

— Ei bine, făcu Leonora satisfăcută, această simplitate a gusturilor se potriveşte de minune: nu vă va fi neplăcut să aflaţi că această prezentare, necesară, nu va avea continuare şi că niciodată nu veţi mai călca la această curte care vă tentează atât de puţin.

Şi cum Florence primea această veste cu o indiferenţă ce nu avea nimic afectat, în plus se ferea să ceară cea mai mică explicaţie, ea crezu că trebuie să adauge:

— Pentru siguranţa mamei voastre, trebuie să vă ţineţi deoparte cât mai mult posibil.

— Asta înseamnă, doamnă, că toată viaţa va trebui să rămîn închisă în această casă? se nelinişti Florence.

— Nici vorbă, o asigură Leonora. Esenţialul este să nu mai fiţi văzută la curte. În rest nu m-am gîndit niciodată să vă ţin aici prizonieră, cum am fost nevoită s-o fac până astăzi. Începînd de acum, puteţi să ieşiţi şi să intraţi după plac. Cu condiţia, bineînţeles, să fiţi escortată de o însoţitoare, după cum se cuvine unei tinere de rangul vostru.

Făcând această promisiune pe care Florence o primi cu o bucurie copilărească, Leonora ieşi gândind:

„Promisiune care nu mă obligă prea mult: în opt zile ea va fi măritată cu Rospignac care o va duce departe de Paris... sau va fi închisă într-o mănăstire."

Un ceas mai tîrziu, în faţa unei adunări strălucitoare, Concini îşi prezentă cu tot ceremonialul, fiica regăsită în mod miraculos, Măriei de Medicis.

Mama, încremenită în atitudinea ei demnă, nu avu nici o tresărire, nici un elan, nici un gest, nici o privire pentru copila ce făcea cuvenita plecăciune în faţa ei şi care cu voce tremurând de emoţie, rostea o laudă, foarte scurtă şi simplă: câteva cuvinte pline de căldură, pornite din sufletul ei iubitor şi devotat spunea copila care era de fapt fata ei şi care era prezentată ca fiind a alteia.

Sărmana fată simţi cum. se năruie în inima ei această speranţă supremă şi pornită din instinct pe care într-un fel o păstrase până acum. Atunci înţelese fără cea mai mică îndoială că ceea ce oribila mamă nu-i putea ierta, şi nu-i va ierta niciodată, este că trăieşte, îşi înclină capul şi făcu un efort supraomenesc să-şi stăpînească lacrimile ce îi ardeau pleoapele şi erau gata să ţâşnească.

În timpul acesta Leonora, care se strecurase cât mai aproape de Fausta, avea satisfacţia nebună să o zdrobească, arătându-i cu mare bunăvoinţă „dovezile de necontestat" care făceau din fata Măriei de Medicis, propria ei fiică.

Cu puterea ei fantastică de disimulare, Fausta primi vestea cu zâmbetul cel mai fermecător. Dar, după laudele şi complimentele ce i le făcu fără zgârcenie, a vrut să-i arate că nu putea fi trasă pe sfoară. Şi coborî vocea:

— Hai, festa e bine jucată şi vă felicit, spuse ea con-tinuând să zâmbească. Acum înţeleg de ce m-a invitat regina atât de stăruitor ca şi cum era un ordin căruia nu puteam să mă sustrag... înţeleg tot atât de bine, primirea foarte rece, aproape glacială ce mi s-a făcut aici... Iată-mă într-o dizgraţie totală, pe legea mea!... Asemenea dizgraţie din care nu voi ieşi prea uşor, ţi-o datorez, nu-i aşa Leonora?

— Da, spuse ea foarte clar. Am făcut tot ce mi-a stat în putinţă ca să vă dăuneze. Şi cred că am reuşit destul de bine. Nemaivorbind, signora că pentru a ajunge la asemenea rezultat, n-am făcut decât să spun adevărul gol-goluţ.

— Ştii că asta înseamnă război între noi două? mârâi Fausta.

— Războiul îl declaraţi acum, signora. Dar el există între noi, din clipa în care v-aţi pus de-a curmezişul în calea mea. Nu mă tem de luptă făţişă cum nu m-am temut nici de cea ascunsă pe care am purtat-o până acum.

— Şi în care ai învins, o linguşi din nou Fausta, fără ironie, trebuie s-o recunosc. Dar nu s-a spus încă ultimul cuvînt. Fereşte-te Leonora: îmi voi lua revanşa.

— Oh! doamnă, poate vă închipuiţi că sânt prea încrezută, dar nu mă tem de dumneavoastră.

După aceste cuvinte, Leonora făcu o reverenţă respectuoasă şi se îndreptă spre Florence, pe care voia s-o scoată de acolo cât mai curînd, Fiindcă vedea că prezenţa ei îi diplăcea profund Măriei de Medicis.

Fausta, în schimb, se îndreptă spre regină cu intenţia de a-i cere permisiunea să se retragă. Deşi se stăpînea de o manieră extraordinară, se sufoca de furia pe care şi-o înghiţea şi simţea nevoia imperioasă să se ducă acasă la ea, să Fie singură, eliberată de orice con-strîngere.

Hotărât lucru în ziua asta avea ghinion. În momentul în care Măria de Medicis, cu o răceală rar întîlnită, încuviinţase plecarea cerută, şi se îndrepta spre uşă, aceasta tocmai se deschidea larg. Intra regele.

Nu era singur, lângă el era Valvert, Valvert plin de praf şi tencuială din cap până în picioare, cu hainele răvăşite, cu-mâinile pline de zgârieturi sângerânde, ceea ce, dacă nar fi fost sabia lungă de la şold, l-ar fi făcut să pară un zidar, scăpat acum dintr-un accident. în faţa regelui, Fausta fu nevoită să se oprească şi să se încline, ca toată lumea, de

altfel.

Părea destul de agitat, micul rege. O zări imediat pe Fausta. Se îndreptă spre ea.

Mult prea grăbit să-i vorbească, uită să-i răspundă la plecăciune şi atacă numaidecât:

— A! doamnă ambasadoare, pe dumneavoastră vă căutam!

Şi începu să vorbească precipitat, ceea ce sporea uşoara bâlbâială de care suferea:

— Ştiţi, doamnă, că trei case tocmai au explodat una după alta în prea cinstitul meu oraş?

Tăcerea plină de respect care urmase după intrarea regelui, deveni tragică la această întrebare atât de neprevăzută pe care regele o punea cu o emoţie în care simţea o mânie puternică, stăpânită cu greu, pe punctul de a izbucni deschis. Fausta nu se aştepta la o astfel de întrebare. Instantan-neu, văzîndu-l pe Valvert, ea înţelese. înţelese că cesta, ca de obicei, îl însoţise pe Pardaillan şi că probii vorbise. Ori, dacă vorbise, potrivit celor ce fusese, capul ei era în pericol, cu toată imunitatea pe care o avea ca reprezentantă a regelui Spaniei. Cu toată ameninţarea îngrozitoare de deasupra capului ei, nu-şi pierdu nici o clipă cumpătul. Şi răspunse cu vocea ei armonioasă, a cărei dulceaţă pătrunzătoare nu se modificase deloc:

— Din zvonuri publice, am aflat şi eu despre aceste întâmplări supărătoare. Dar de vreme ce, persoane demne de încredere mi-au spus că, din fericire n-au fost pierderi omeneşti, nu m-am tulburat peste măsură.

— Nu ştiţi, cumva, doamnă, ale cui erau aceste case? reluă regele mârâind.

— Câtuşi de puţin, sire, răspunse Fausta cu un ton foarte calm, care impunea.

— Ale unor spanioli, doamnă! izbucni regele.

— Unor spanioli? strigă Fausta cu o tresărire de surpriză admirabil jucată.

Şi, simulând compătimirea, cu o emoţie reţinută în orice:

— Ah! bieţii oameni! Asta înseamnă atunci că mie, prezentând pe Maiestatea Sa regele Spaniei, îmi "vine sarcina să vin în ajutorul acelor bieţi oameni! O voi face neîntîrziat, şi mulţumesc Maiestăţii Voastre că mi-a dat aceste amănunte

pe care nu le ştiam.

Ea îşi juca rolul cu un aer atât de natural încât regele fu pe moment descumpănit. El aruncă spre Valvert o privire ce părea că cere ajutor. Dar Valvert n-avea ochi decât pentru Florence şi nu văzu încurcătura regelui. De altfel, aceasta nu dură mult. Aproape imediat Ludovic îşi reveni şi, cu aceeaşi voce bubuitoare:

— ! Să vorbim despre bieţii oameni!... Ştiţi ce făcuseră din aceste... refugii? Adevărate arsenale, doamnă. Arsenale în care aveau arme, praf de puşcă, până şi tunuri... Destul cât să înarmezi şi să aprovizionezi cu generozitate o mică armată... de soldaţi spanioli, fireşte.

— Dar, ce-mi spuneţi, sire! strigă Fausta, jucînd perfect uimirea şi indignarea.

— Adevărul, doamnă... Nu îl ştiaţi?...

— Un asemenea abuz de ospitalitate incalificabil, ospitalitate oferită atât de generos în această ţară prietenă, mi se pare atât de monstruos, de necrezut încît... aş îndrăzni să-l întreb pe rege dacă e sigur că nu se înşală... Dacă e sigur că informaţiile pe care le-a primit sânt exacte.

— Contele de Valvert, aici de faţă, vă va spune exact despre ce e vorba, răspunse regele.

Şi adăugă:

— Contele este unul din cei patru sau cinci supuşi loiali şi îndrăzneţi, care au descoperit şi au făcut să sară în aer aceste cuiburi de şerpi veninoşi, riscîndu-şi viaţa... Şi puteţi fi sigură, din felul în care arată, că nu exagerez spunînd că şi-a riscat vitejeşte viaţa în serviciul regelui său... Profit cu bucurie de această ocazie pentru a declara în public, că nu e prima oară că-şi pune viaţa în primejdie pentru a o salva pe a noastră. Şi până când vom avea prilejul să-i recunoaştem de-o manieră mai spectaculoasă, serviciile ieşite din comun, cu care ne-a onorat, ţin să declar aici, în faţa tuturor că îi port o stimă şi o afecţiune cu totul deosebită... Vorbiţi, conte.

Laudele neaşteptate îi smulseră pe cei doi îndrăgostiţi din contemplaţia reciprocă. În timp ce Florence roşea de bucurie, Valvert se înclina cu eleganţă şi mulţumi:

— Cuvintele nepreţuite pe care regele mi-a făcut deosebita onoare de a mi le adresa, sânt o răsplată ce depăşeşte meritele mele.

Apoi, întorcîndu-se spre Fausta:

— Cele trei case pe care cu ajutorul celor patru prieteni şi însoţitori ai mei, ale căror nume sânt cunoscute de rege, le-am aruncat în aer astăzi dimineaţă, erau depozite de arme clandestine aparţinînd unor spanioli, ale căror mişcări le urmărim de vreo opt zile. Afirmaţia o fac pe onoarea mea. Dar, dacă ceea ce afirm nu vă este suficient, dacă Alteţa Voastră se îndoieşte de cuvântul meu, pot să vă pun la dispoziţie dovezi... Dovezi atât de evidente încât nu pot să nu vă convingă, doamnă.

Făcuse doi paşi înainte. O fixa cu o insistenţă plină de înţelesuri. Ea pricepu ameninţarea. — Şi eu vă cunosc de multă vreme, domnule de Valvert, spuse ea, arborând cel mai graţios zâmbet, şi sânt Încîntată să declar că vă consider unul din cei mai

viteji şi mai devotaţi gentilomi din această ţară care numără mulţi viteji şi seniori demni. Nu vă voi insulta îndoindu-mă de cuvîntul dumneavoastră. Mă consider absolut convinsă.

Şi, în timp ce Valvert mulţumea cu o reverenţă, dându-se înapoi, aşezîndu-se modest mai la o parte, în spatele regelui, ea îşi înălţă capul şi cu un aer plin de demnitate, cum numai ea era în stare, pronunţă cu o voce clară, vibrantă:

— Venită aici ca prietenă, în această calitate am fost primită de o manieră foarte măgulitoare pe care n-o pot uita. în consecinţă, şi în primul rînd, în faţa Maiestăţii Sale Regina regentă, în faţa monseniorului mareşal d'Ancre, şeful suprem al consiliului dumneavoastră, în faţa acestor nobili seniori şi a acestor nobile doamne, care mă vor auzi, ţin să blamez cu voce tare purtarea incalificabilă a acestor sceleraţi, şi o rog pe Maiestatea Voastră să primească umilele mele scuze în ce priveşte acest regretabil incident. Adaug că primul lucru pe care îl voi face la întoarcerea acasă va fi să ordon urmărirea vinovaţilor. Vă asigur că pedeapsa va fi atât de groaznică încât le va trece pentru totdeauna pofta de a o lua de la capăt, celor tentaţi să-i imite. Dacă spusele mele de acum sânt insuficiente, sânt gata să fac tot ceea ce doriţi ca să îndrept lucrurile, sire.

— Bine, spuse regele, cu vădită răceală, mergeţi, doamnă. Şi dacă ţineţi să mai cred în această prietenie de care mă asiguraţi, faceţi dreptate urgent şi cum se cuvine.

— Vă răspund, sire, că vi se va da satisfacţie, promise Fausta.

Apoi îşi făcu reverenţa şi plecă, fără ca cineva să-i dea vreo atenţie.

Regele se întoarse spre Concini. Se arătă foarte amabil cu el. îl întrebă despre fata lui pierdută când era în leagăn şi regăsită într-un mod atât de miraculos, de care auzise vorbindu-se şi îl autoriză elegant să i-o prezinte. Ceea ce Concini, bucuros peste măsură de asemenea favoruri, se grăbi să şi facă.

Florence, roşie toată, se văzu din nou punctul de atracţie al tuturor privirilor. Primirea călduroasă pe care i-o făcu regele — fratele ei, după cum bine spusese Landry Coquenard — o reconforta puţin după primirea glacială pe care i-o făcuse mama ei. Ba mai mult, această primire deosebit de măgulitoare a avut ca rezultat imediat să dezlănţuie entuziasmul curtenilor care, văd atitudinea reginei, consideraseră că e mai prudent să-şi ascundă cu grijă admiraţia pe care o trezea eleganţa şi farmecul deopotrivă cu tinereţea şi cu frumuseţea strălucitoare.

Cum era de aşteptat, prezentarea îi apropiase pe cei doi îndrăgostiţi pentru că

Valvert, ascultând fără îndoială de um ordin primit dinainte, nu se mişca de lângă rege. Şi micul rege care îl privea pe Valvert cu ochi jucăuşi îşi făcu o plăcere prezentîndu-i pe îndrăgostiţi unul altuia şi asta în faţa lui Concini, "obligat să accepte situaţia cu zâmbetul pe buze. Ba făcu Şi mai mult.

, îl luă pe Concini de braţ şi se depărta cu el preţ de doi sau trei paşi sub pretextul de a-i cere să povestească cum pierduse şi cum regăsise copila. Aşa încît, în timp c

Concini, mândru de favorurile regale şi furios pe libertatea de a se mişca a lui Valvert, începea o poveste contrafăcută până în cele mai mici amănunte. Valvert şi Florence, singuri în mijlocul sălii mari, la trei paşi de rege, de care nimeni nu cuteza să se apropie, au avut marea bucurie, total neaşteptată, de a putea sta de vorbă, aproape în şoaptă.

Schimbul lor de cuvinte a durat cât a durat şi istorisirea lui Concini: câteva minute. Dar câte lucruri nu-şi pot spune cei îndrăgostiţi; în câteva minute! Regele dădu impresia că ascultă povestea lui Concini cu o deosebită atenţie. când povestea se sfîrşi, se apropie din nou de cei doi ceea ce puse capăt izolării pe care el le-o oferise. Mai stătu de vorbă cu ei, preţ de câteva clipe, apoi se retrase, luându-l pe Valvert cu el.

Imediat după aceea, Leonora plecă la rândul ei, împreună cu Florence. Tînăra fată era fericită şi nici prin gând nu-i trecea să ascundă acest lucru. Graţioasă şi uşoară ca un fluture, mergea lângă Leonora, reluând cu gândul până şi cele mai neînsemnate cuvinte pe care le schimbase cu logodnicul ei. Leonora, în schimb, era cam sumbră şi părea foarte preocupată. Aşa încât ajunseră la reşedinţa lor fără să scoată o vorbă. Florence se duse în apartamentul care-i era destinat, de când devenise contesă de Lesigny.

Leonora se încuie la ea. Acolo, aşezată în fotoliul ei cu cotul pe o măsuţă alăturată, cu capul sprijinit de mînă se gîndea îngrijorată şi agitată:

„Ceva îmi spune că în spatele acestei nemaipomenite bunăvoinţe a regelui faţă de micuţa asta şi contele de Valvert, se ascunde o ameninţare, o primejdie. Dar care?... Ce-o Fi punînd la cale?...

îi chemă pe La Gorelle şi pe Rospignac. La Gorelle veni prima. îi dădu cîteva ordine

scurte. A fost o treabă de câteva secunde. în timp ce La Gorelle se strecura afară pe o uşă, Rospignac intra pe alta. Ii spuse fără ocolişuri:

— Rospignac m-am răzgândit: căsătoria ta prevăzută în cîteva zile trebuie încheiată cât mai curînd posibil.

— sânt gata, doamnă! o asigură Rospignac cu privirea înflăcărată de bucuria victoriei.

— Se va face mîine, tranşă Leonora. La Saint-Germain- l'Auxerois, la miezul nopţii.

Şi cum Rospignac nu-şi putuse reţine un gest de surpriză auzind ora neobişnuită pe care o fixase, ea explică:

— Trebuie să-ţi spun, bietul meu Rospignac, că această micuţă vă detestă.

— Ce contează, doamnă! scrâşni Rospignac.

— Contează în sensul că o cred capabilă să provoace scandal în ultima clipă.

— înţeleg, doamnă, făcu repede Rospignac. Ziua, biserica va fi plină. Noaptea, nu vor fi decât persoanele pe care le vom invita...

ok — Şi nu vom invita, îl întrerupse Leonora, decât cîţiva dintre gentilomii

monseniorului, aleşi dintre cei mai siguri şi mai devotaţi.

■— În aşa fel încît, dacă va fi scandal, el va rămîne între noi, încheie Rospignac.

Am spus întotdeauna că sânteţi de o inteligenţă remarcabilă, îl complimentă cu seriozitate Leonora.

îi dădu câteva ordine cu un aer indiferent, pe care el ascultă cu atenţie şi-l

concedie în fine cu aceste cuvinte:

— Du-te, Rospignac, şi fiţi gata pentru mâine seară.

— Nu voi lipsi de la întâlnire! rânji Rospignac.

Se înclină şi ieşi, răsucindu-şi mustaţa cu un aer cuceritor.

Fără să piardă o clipă, Leonora se ridică şi se duse în camera lui Florence. Şi tot fără ocolişuri, merse drept la ţintă:

— Florence, spuse ea, tatăl tău şi cu mine am hotărît să te căsătorim.

— îmi faceţi cunoscut un ordin, doamnă.

— Da, răspunse Leonora cu un ton poruncitor şi rece. Căsătoria pe care am decis-o.

din raţiuni de cea mai mare importanţă, pe care nu ţi le pot împărtăşi, va avea loc mâine seară.

Mâine seară! se bîlbîi Florence care se clătină sub lovitura neaşteptată.

— Mâine, la miezul nopţii, în biserica Saint-Ger-main-l'Auxerrois, care este parohia ta, după cum bine ştii, încheie Leonora cu blândeţea ei înspăimântătoare.

— Pot să ştiu numele omului cu care mă siliţi să mă leg până la sfîrşitul zilelor mele?

— Baronul Rospignac.

Numele acesta, căzut pe neaşteptate, a avut asupra Florencei efectul unui buzdugan. Uită de hotărârile luate, uită de orice prudenţă, îşi pierdu complet sângelerece. Se ridică şi, într-o tresărire de revoltă, strigă:

— Mai bine mă ucideţi, decât să accept un soţ atât de dezgustător!

— Nu te voi ucide şi îl vei lua de bărbat.

— Niciodată!

— Te vei căsători cu el, îţi spun. Vom şti să te con-strângem.

— Nu vă sânt nimic!... Nu vă recunosc dreptul să dispuneţi de mine ca de o vită, împotriva voinţei mele.

— Mă scuzi, replică Leonora, atât de calmă pe cât era Florence de ieşită din minţi, de parcă îşi pierduse capul, mă scuzi, că-ţi place sau nu, acum eşti fata meal Vrei, nu vrei, am toate drepturile unei mame asupra ta. până şi dreptul de a dispune de tine, împotriva voinţei tale, spre binele tău.

Şi Leonora continuă pe tonul ei oribil de dulceag:

— Vrei sau nu vrei avem asupra ta toată autoritatea pe care o au părinţii asupra copiilor lor. Bagă-ţi bine în cap că dacă îţi vine ideea să te revolţi, ai să fii tratată aşa cum sânt tratate, în casele mari, la oameni sus-puşi, fiicele rebele: închisă într-o mănăstire. Şi mai spune-ţi că dacă poarta mănăstirii se deschide ca să intri, nici o putere omenească n-o va putea deschide ca să te lase să ieşi. Ai să fii îngropată de vie ca într-un mormînt. Ai să ieşi numai proptită între patru scînduri, ca să-ţi dormi ultimul somn în cimitirul comunităţii unde vei fi agonizat ani lungi cât o veşnicie.

Florence, după primul moment de disperare şi de prăbuşire, îşi reveni. Şi regăsindu-şi întreaga luciditate, se revoltă:

— Nu! refuz asemenea moarte hidoasă!... Mă voi apăra!... Mă voi apăra din toate puterile şi prin orice mijloace!...

Aşadar ameninţarea Leonorei, care ar fi trebuit s-o sPerie şi s-o înfricoşeze, a avut ca rezultat neaşteptat, un sânge-rece recâştigat deopotrivă cu o hotărâre fermă şi întreg curajul de care

era în stare.

Leonora n-a observat schimbarea produsă în ea.

Se ridică şi spuse tăios:

— Gândeşte-te bine. Ai toată noaptea şi toată ziua de mâine pentru asta. Mă voi întoarce mâine seară pentru răspunsul tău.

De astă dată Florence se abţinu să îi opună rezistenţă.

— Mă voi gândi, doamnă, spuse ea cu simplitate.

Şi tonul cu care spunea aceste vorbe arăta bine că era pe jumătate îmblânzită, încât Leonora, plecând, se gândea:

„Ei hai, îmi place să cred că spaima de mănăstire va Fi mai mare decât repulsia faţă de Rospignac!"

Rămasă singură, Florence se aşeză în fotoliul pe care tocmai îl părăsise Leonora. Nu a plâns, nici nu s-a lăsat în voia soartei: simţea că nu e momentul potrivit să-şi piardă capul. Şi cu o voinţă de admirat, reuşi să-şi păstreze calmul şi luciditatea de care avea nevoie mai mult ca oricând.

Stăpână pe ea, îşi privi situaţia la rece şi îşi spuse că trebuie să-l cheme pe Odet în ajutor. Atunci îşi aminti că de dimineaţă, Leonora îi spusese că poate ieşi din palat când doreşte.

„Dacă este adevărat, gândi ea, în loc să-l chem pe Odet în ajutorul meu, n-am decât să mă duc să-l caut-trebuie să fug cât mai degrabă din locul acesta în care am toate şansele să-mi frâng gâtul, şi unde n-ar " trebuit să calc niciodată!..." într-o secundă era în picioare. Luă o mantie în care se înfăşură din cap până în

picioare; era gata pregătită.

La Gorelle o urma pas cu pas, zâmbind greţos, cu ochii jucîndu-i de o bucurie rea, triumfătoare.

Pe pragul porţii erau mai mulţi oameni din garda lui Concini grupaţi în aşa fel încât păreau că blochează trecerea. Ea se opri tulburată: printre ei îl recunoscu pe Rospignac.

Acesta păru că abia atunci o vede. El se desprinse din grup, cu pălăria în mână, avansa rapid, se înclină galant în faţa ei şi, cu un respect ireproşabil, coborând vocea:

• —Vreţi să ieşiţi, doamnă? întrebă el. Şi surâzând, politicos, zelos:

— Spuneţi-mi, dacă vreţi, parola şi voi fi onorat să conduc eu însumi până în stradă.

— Parola! bîigui surprinsă Florence.

— Negreşit, doamnă, făcu Rospignac mereu râzând.

Şi, remarcând încurcătura ei, se nelinişti:

— Pe Dumnezeul meu, doamnă, oare doamna mareşal a uitat să vă comunice această parolă blestemată? Cum ea tăcea, simulând încurcătura, el se scuză:

— Doamnă, mă vedeţi disperat... Vă rog să înţelegeţi că un soldat nu se poate sustrage ordinului... Şi al meu, din nenorocire, este de a nu lăsa pe nimeni să iasă fără parolă... Dar, dacă binevoiţi să aşteptaţi un minut, alerg la doamna mareşal şi...

— Inutil, domnule, m-am gîndit şi nu voi ieşi, îl întrerupse Florence care nu se lăsa înşelată de comedie.

— Vreţi să-mi permiteţi să am onoarea să vă conduc până la apartamentul vostru, se oferi Rospignac cu acelaşi respect curtenitor.

— Mulţumesc, domnule răspunse tăios Florence care făcuse deja cale-ntoarsă.

După câteva minute era din nou în camera sa. îşi scoase mantia şi-şi reluă locul în fotoliu. În apropierea ei se făcu auzită o tuse discretă. Cea care tuşea astfel, pentru a-i atrage atenţia, era La Gorelle. Adîncită în gânduri, Florence nu observase că zgripţuroaica o urmase şi intrase după ea în cameră.

Supărată, era pe punctul s-o concedieze. La Gorelle nu-i lăsă timp s-o facă. Se strecură lângă ea şi, coborînd misterios vocea, privind neliniştită înjur, şopti:

— Nu puteţi ieşi, domnişoară, zise ea... Dar pot să ies eu... Aşa că dacă aveţi vreun comision... sau să duc vreun mesaj... înţelegeţi?... Pe scurt, aş putea lua asupra mea.

— Dumneata! strigă Florence, neîncrezătoare.

— Eu!... ce Dumnezeu! nu trebuie să mă vedeţi în culori mai negre decât merit!... Vă fac cu plăcere un serviciu... în schimbul unei recompense cinstite, aşa cum se cuvine... Şi presupun că nu vă veţi tocmi.

Propunerea nesperată pe care i-o făcea bătrîna cu cinismul ei obişnuit o lăsă pe Florence perplexă. Dar se gândi că nu avea altă salvare, în afară de cea care i se oferea pe nepusă masă.

— Ai să vrei să duci o scrisoare la o anumită adresă?

— O scrisoare, şi zece dacă vreţi!... Din moment ce plătiţi!

— O singură scrisoare, repetă Florence. cât priveşte preţul, nu am bani... dar am bijuterii. Iată aici una. Crezi că este suficient?

Rostind aceste cuvinte, îi dădu unul din inelele pe care le purta. La Gorelle înşfacă inelul care dispăru ca prin farmec.

— Scrieţi-vă scrisoarea, domnişoară. La preţul ăsta, vă jur pe colţul meu din rai, că va fi predată cinstit nu mai tîrziu de mâine dimineaţă.

. Fără să piardă o secundă, Florence scrise în mare grabă trei rînduri pe o foaie de hîrtie pe care o împături, o lipi şi i-o întinse lui La Gorelle. Aceasta luă biletul, şi-l puse în sân şi, cu adevărat sinceră, promise încă o dată:

— E prea tîrziu ca să fac comisionul în seara asta, dar fiţi fără grijă, mîine dimineaţă la prima oră, treaba va fi făcută. Dormiţi liniştită, doamnă.

Prima grijă a lui La Gorelle când se văzu în camera ei, cu uşa închisă, şi zăvorul pus, a fost să scoată biletul din sân ca să vadă cui îi era adresat!

„Ia te uită! zise ea mirată, nu iubitului ei îi scrie!... Şi> totuşi mi se păruse!... Ce treabă o fi avînd ea cu Nicolle, proprietara hanului Grand-Passe-Partout, din strada

Saint-Denis, căreia îi e adresată scrisoarea?"

Rămase o clipă pe gînduri, foarte curioasă. Apoi, dând din cap:

. „De ce să mă amestec eu în treaba asta? Ca să duc scrisoarea coanei Nicolle,

Florence mi-a dat inelul ăsta..."

Scoase inelul din buzunar şi cu ochii lucioşi, scoţând limba, cântări în palmă cercul de aur, studie pe toate părţile diamantul montat şi cu o grijă minuţioasă şi cu ochiul sigur de bijutier

expert, foarte mulţumită, îşi reluă monologul:

„Un inel care, pe cinstea mea, face mai bine de o sută de scuzi... Pentru o sută de scuzi... ba chiar, pentru mai puţin... aş fi dus scrisoarea asta... Fac o afacere straşnică... Şi pentru că Florence pare mai generoasă decât seniorul Concini, tatăl ei, totuşi omul cel mai generos pe care îl cunosc, îmi voi îndeplini cinstit treaba pentru care am fost plătită dinainte. Mâine dimineaţă, scrisoarea va Fi dată coanei Nicolle... dacă aşa e jocul... iar restul nu mă priveşte."

XXXI

ÎNTÎLNIREA FAUSTEI

Ziua în care La Gorelle trebuia să ducă scrisoarea lui Florence, doamnei Nicolle, era o zi de vineri.

Pe la ceasurile zece, lăsîndu-i acasă pe Ladry Coquenard, Escargasse şi Gringaille, Pardaillan şi Valvert ieşiseră prin strada Cossonnerie. Hotărâseră să se plimbe pe străzi ca să vadă cu ochii lor ce efect avuseseră cele trei explozii asupra locuitorilor Parisului; exploziile de cu o zi în urmă erau, în fond, opera lor.

Dar, înainte de toate, se duseră la hanul Grand-Passe-Partout. O găsiră pe coana Nicolle, gata de plecare şi care-i primi cu un zâmbet ademenitor ce lăsa să se vadă două rînduri de dinţi de un alb strălucitor şi cu aceste cuvinte:

— Veniţi, tocmai la timp, domnilor!... Domnule cavaler, acum mi-a fost adus un bilet pentru dumneavoastră şi mă pregăteam să vi-l aduc, conform instrucţiunilor pe care mi le-aţi dat... Domnule conte, dacă doriţi să vă duceţi la grajd, veţi găsi patru cai superbi, înşeuaţi pe care i-a adus aseară un om, pentru dumneavoastră, din partea

regelui... a regelui! domnule.

Pardaillan luase biletul întins de coana Nicolle. Nu părea prea grăbit să-l deschidă: recunoscuse pe el sigiliul Faustei. Şi nu avea nevoie de mai mult pentru a ghici despre ce era vorba. îl puse indiferent la brâu şi după ce îi mulţumi lui Nicolle cu un zîmbet, i se adresă lui V«alvert:

— Regele s-a hotărât, în sfîrşit, să ne dea alţi cai în schimbul celor pe care i-am omorât în timpul expediţiei, foarte profitabilă pentru el dar care pe noi ne-a ruinat pe jumătate. Hai să-i vedem, conte...

Ajunseră în grajd. Se uitară atent la cele patru animale ca buni cunoscători ce erau. Coana Nicolle nu exagerase: erau patru cai superbi, demne de un rege. Valvert, cu ochi strălucind de plăcere, se pierdea în exclamaţii admirative, fără să-şi ascundă bucuria copilărească. Pardaillan se mulţumi să spună:

— Ei, hai, nu-i nimic de zis. A aranjat destul de bine. Dar, stai o clipă: eu am cheltuit destui bani!... Hai să vedem dacă s-a gîndit să mi-i restituie.

Şi începu să scotocească în buzunarele şeilor. într-unul din ele descoperi în cele din urmă o pungă mică pe care o scoase repede. A cîntărit-o săltând-o în palmă şi spuse cu un zâmbet mulţumit:

— sânt o mie de pistoli, înăuntru... Nu vom rămîne cu buzunarele goale... Măcar atât.

O clipă se gîndi şi apoi:

— Caii îţi aparţin, de vreme ce ai dumitale au fost doborâţi...

— Greşiţi, domnule, îl întrerupse Valvert, râzând. Eu nu am pierdut decât doi cai. Al treilea era al lui Escargasse. Iar al patrulea, pe care îl vedeţi aici lângă calul dumneavoastră, este al lui Gringaille.

— Da, e cu totul altceva, reluă Pardaillan cu un aer grav. îi vei înapoia lui Escargasse, calul ce-i revine... Nu pierde deloc la schimb, caraghiosul... în ce priveşte banii, îmi aparţin, pentru că eu am suportat cheltuielile expediţiei... E corect, nu?

— Bineânţeles, domnule.

— Dar, îmi închipui că probabil, la rândul dumitale, trebuie că ai plătit oarecare sume.

— Oh! atât de puţin, încât nu merită să vorbim.

— Ba de loc, scuze, spuse Pardaillan la fel de grav, aici este un fel de asociaţie.

Spune-mi deci, cât ai cheltuit ca să-ţi înapoiez banii.

— Câteva sute de livre... Vă mărturisesc, domnule, că nu i-am numărat.

— N-ai "făcut bine... Hai să vedem, o mie de livre ajung?

— E mult, domnule, mult prea mult! De altfel sânt în mare avantaj cu asemenea cai.

— Pe naiba! Şi ce-ţi închipui, că am reuşit să obţin o mie de pistoli, de flori de măr?... Nu, fiecăruia ce i se cuvine... Am să-ţi număr o sută de pistoli.

Pardaillan deschise punga şi îşi vîrî mîna înăuntru. Scoase mai întîi un bilet pe care îl desfăcu:

— Ia te uită, zise el mârâind, sigiliul personal al regelui... şi biletul scris de mâna lui! Ah! conte de Valvert... Ah! pe dracu, ce indiscret pot să fiu!... ia şi citeşte Odet, asta îţi aparţine.

Valvert luă biletul şi citi cu glas tare:

„Aceasta nu reprezintă decât rambursarea firească pentru banii cheltuiţi în serviciul nostru. Altfel se va manifesta recunoştinţa celui ce vă este obligat şi afectuos Ludovic, rege."

— Ce om, domnule! exclamă Valvert roşind de plăcere.

— Pe naiba, cred şi eu! rânji Pardaillan. până una alta la suta asta de pistoli... Te asigur că nu înseamnă nimic mai mult de o sută de pistoli în plus faţă de hîrtiuţa asta!

Şi Pardaillan puse banii în mîna lui Valvert, uluit. Şi cu acelaşi aer flegmatic, băgînd mîna din nou în pungă, reluă:

— Acum altă sută de pistoli ce se va împărţi între Gringaille, Escargasse şi Landry... O sută de pistoli pentru caraghioşii ăştia? Ei!... e poate prea mult!... În fond, în toată afacerea asta, diavolii ăştia trei n-au făcut decât să se înfrupte fără ruşine... şi nu ştiu dacă nu e prea mult să-i răsplătesc cu o asemenea sumă... Gata! doar n-am să mă răzgândesc acum!... Cam douăzeci de pistoli în buzunarul meu... Şi iată ceea ce putem numi conturi între asociaţi bine puse la punct.

Tot gândind cu voce tare, Pardaillan socotea neobosit sumele pe care le scotea din sac. când termină îşi reluă aerul serios şi spuse:

— Acum nu mai vorbeşte asociatul. Dar prietenul îţi spune: dacă ai nevoie de mai mult ea din pungă, fără să numeri... Dacă ai nevoie de toţi banii, i-ai fără sfială.

— Mulţumesc, domnule, spuse încet Valvert. Har Domnului, îmi rămîne destul ca să trăiesc un an încheiat, fără să mă abţin de la nimic.

— Pe toţi dracii, dar eşti bogat! îl complimentă Pardaillan, fără să mai insiste.

Şi întorcîndu-se către coana Nicolle, care venise în «urma lor şi urmărise scena cu un zâmbet amuzat:

.— Doamnă Nicolle, îi spuse, la cei şapte sute şaptezeci şi cinci de pistoli, care au rămas în pungă şi pune-i la loc sigur... Şi adaugă o mie de mulţumiri, draga mea.

Nicolle plecă numaidecât luînd cu ea punga încredinţată de Pardaillan. Atunci Pardaillan scoase biletul pe care şi-l pusese la brîu, desfăcu sigiliul şi spuse cu un aer detaşat:

— Să vedem acum ce vrea de la mine doamna Fausta. Dincolo de aerul indiferent pe care-l arborase,

probabil că dădea o mare importanţă acestui mesaj, pe care nu se grăbise să-l deschidă, deci să-i afle conţinutul, pentru că după ce l-a citit o dată, cu mare atenţie, I-a recitit şi mai atent, cântărind Fiecare cuvânt, ba încercînd să citească printre rânduri ceea ce textul încerca să ascundă.

Apoi, fără să scoată o vorbă i-l întinse lui Valvert şi căzu pe gânduri.

La rândul lui, Valvert citi. Iată ce conţinea biletul: „Pardaillan, a sosit momentul să-mi ţin făgăduiala făcută la Saint-Denis. Cu şti, în satul Monmartre, unde se ridica odinioară stîlpul infamiei pentru călugăriţe, distrus de o explozie acum patru sau cinci ani. Aproape de rămăşiţele carbonizate se află un drum care merge spre întâia But. Pe drumul acesta din marginea pieţii se găseşte ferma ogrăzii călugăriţelor. în această fermă, mâine, sâmbătă, la ora zece dimineaţa, o voi aduce eu însămi pe micuţa Lo'ise şi pe femeia de la ţară, căreia i-a fost încredinţată şi care nu a părăsit-o de când este în puterea mea. Inutil să vii mai devreme: n-am să pot fi acolo decât la ora stabilită.

Eşti liber să vii însoţit. Dar îţi jur că eu am să vin fără escortă, absolut singură, la această întîlnire. Şi dumneata ştii, Pardaillan că nu m-am coborît niciodată într-atât încât să te mint. tocmai pe dumneata."

După ce a citit, Valvert aşteptă o vreme, uitîndu-se fix la Pardaillan care, cu ochii pierduţi, nu părea să-l vadă. Şi atingîndu-I uşor cu mîna, întrebă:

— Ce aveţi de gând să faceţi acum? Vă veţi duce la această întîlnire care mi se pare cam ciudată?

— încă nu ştiu dacă am să mă duc la întîlnirea dată de Fausta... Dar ceea ce ştiu sigur este că ne vom duce pe moşia Maicii Superioare care conduce abaţia din Montmartre, cât mai urgent... Şi, în drum, îi vom lua, dacă nu vă e cu supărare, pe prietenii noştri. Şi mai vrei să-ţi spun ceva?... Voi fi al naibii de surprins dacă n-o să dăm acolo de doamna Fausta însăşi... sau de seniorul d'Albaran... sau de unul din oamenii lor!...

Porniră. Nu făcuseră încă cincizeci de paşi, când, pe strada Saint-Denis, se întîlniră cu La Gorelle. Nu-i dădură nici o atenţie. în schimb, ea îi recunoscu. Se opri o clipă şi privi în urma lor, cu un zâmbet ciudat. Intrară pe strada Fers. La Gorelle îşi continuă drumul şi intră la Grand-Passe-Partout. După cât se vede, se ţinea de cuvânt şi îşi îndeplinea cinstit sarcina pentru care Florence o plătise regeşte, dinainte. Din nefericire, coana Nicolle era ocupată în clipa aia şi cum La Gorelle, fie nepricepându-se, fie din spaima de a se compromite, nu spusese din partea cui venea, coana nicole o lăsă să aştepte puţin.

Oh! dar foarte puţin: cel mult două sau trei minute. Numai că acestor minute li sau mai adăugat alte două, trei, pierdute ca s-o asculte pe femeia asta care nu vroia s-o ea din loc înainte de a obţine o cât de mică răsplată. Nicolle, care făcu un semn imperceptibil pe care La Gorelle n-a făcut să-l înţeleagă, pricepuse cui îi era destinat biletul, îi aruncă un bănuţ pe care bătrîna zgripţuroaică îl luă fără ruşine, după care o lăsă acolo ca să poată fugi după Odet de Valvert, care nu putea fi prea departe; cel puţin aşa credea. • Din păcate, Pardaillan şi Valvert făcuseră ceva . drum. Se opri cîteva secunde sub storurile trase ale locuinţei lor. Pardaillan fluieră într-un anume fel. Din casă îi răspunse un fluierat aidoma. îşi reluaseră drumul şi s-au oprit aproape de strada Cossonerie, în faţa celebrului han La Truie-qui-file.

În acea clipă, doamna Nicolle venea în goană pe I strada Fers. Dacă i-'ar fi dat prin minte să ajungă până la strada Marche-aux-Poirees, poate că i-ar fi zărit. Dar nu s-a gândit la asta. Scoase o cheie din buzunar şi după ce se uită iute de jur- împrejur, ca să fie sigură că ; n-o urmărea nimeni, deschise şi intră.

Tocmai atunci, Landry Coquenard, Gringaille şi Esc-argasse, cu săbiile la şold şi cu mantia pe umeri, ieşeau prin strada Cossonnerie. Pardaillan le făcu semn să-l urmeze şi, ţinându-l de braţ pe Valvert, porni cu pas întins spre strada Montmartre. Ceilalţi trei erau cu câţiva paşi în spate şi habar n-aveau unde erau cond uşi în felul ăsta. După ce trecură peste podul Por cherons, aşezat peste canalul de scurgere al cartierului, ochiul lui pătrunzător descoperi departe o litieră care urca un drum destul de abrupt. lângă litieră călărea un colos. În spatele litierei venea o escortă de opt cavaleri, înarmaţi pînă-n dinţi.

— Uite, spuse Pardaillan, recunoşti statura aia de gigant?

— D!Albaran! strigă Valvert.

— chiar el, zise Pardaillan, şi încă refăcut după lovitura de sabie cu care l-ai străpuns acum vreo opt zile.

— O escortează pe doamna Fausta?

— Pe toţi dracii! Doar îţi spusesem că tare m-aş fi mirat să n-o întîlnesc aici!... Dar ştii unde duce drumu! ăsta care traversează dealul? Ei, bine, trece exact prin faţa intrării mănăstirii... Pe partea de la răsărit traversează piaţeta unde se află în partea dinspre apus, ferma cu pricina.

— Şi credeţi că se duce la fermă?

— Mi-aş pune capul sub secure!... Doar că nu trebuie să ne închipuim, că o va lua pe drumul drept şi la lumina zilei! Pe naiba! ar însemna să n-o cunoşti pe doamna Fausta!

Şi Pardaillan începu să râdă încetişor, cu un râs care ar fi îngrijorat-o pe Fausta, dac-ar fi putut să-l vadă şi să-l audă.

Apoi, întorcîndu-se, făcu semn celor trei viteji să se apropie. Veniră la ordin, ţepeni ca nişte soldaţi la paradă. Pardaillan începu prin a le da cele o mie de livre destinate lor. Asta dovedea că mai avea nevoie de timp ca să reflecteze la ce avea de făcut. Banii fură împărţiţi frăţeşte cu mârâieli de satisfacţie.

— Escargasse, spuse Pardaillan, ai să-l iei pe Landry cu tine şi iată ce aveţi de făcut.

Şi, cu concizia şi claritatea absolut remarcabile ce-l caracterizau, le dădu instrucţiunile. Numai ce termină, ce Escargasse şi Landry porniră în goană să urmărească" trăsura, de la oarecare distanţă, cu priceperea ieşită din comun de care numai o lungă experienţă te face s-o dobândeşti.

Iar Pardaillan însoţit de Valvert şi urmat de Gringaille, se avântară în mare grabă pe o potecă lăturalnică, o scurtătură. După un drum destul de lung, parcurs în viteză, ajunseră la poalele unei coline pe care se aflau cinci mori. La începutul acestui urcuş se deschidea craterul unei cariere de piatră părăsite. Ceva mai departe, spre nord, o altă moară îşi agita în aer braţele de pînză.

Probabil că pe drum, Pardaillan le dăduse înstrucţiuni şi lui Valvert şi lui Gringaille, pentru că se mulţumi să arate cu mîna moara singuratică, spunându-i lui Valvert:

— O să vă conducă Gringaille.

Valvert şi Gringaille plecară imediat, gonind. La câteva sute de paşi de moară era fântîna But. între fântînă şi moară se vedea intrarea unei alte cariere părăsite, asemănătoare celei de la poalele dealului cu cinci mori, în faţa căreia Pardaillan rămăsese singur. În cariera asta, condus de Gringaille se afundă Valvert.

îi vom părăsi pentru a-l urma pe Pardaillan.

XXXII

FAUSTA Îşi ea MĂSURILE DE RIGOARE

Pardaillan dispăruse în carieră. în întunericul adânc în care se mişca, el mergea cu tot atâta siguranţă ca la lumina zilei, în plin soare. Umblă destul de multă vreme. Nu se opri decât o singură dată într-un soi de grotă spaţioasă, tăiată în calcar unde se aflau o grămadă de obiecte diverse. Fără nici o ezitare, ca unul care cunoaşte locurile perfect, se duse într-un loc anume şi ridică de jos un lucru pe care îl ascunse sub mantie. Apoi porni din nou.

Nu se duse prea departe. Se ciocni de un perete. îl deschise cum mai făcuse cu alte două sau trei, de când se afla în subterană. Peretele deschis se închise la loc în urma lui: se pomeni într-un culoar destul de îngust. o luă la dreapta, pe culoar. După vreo zece paşi se opri din nou din pricina unui perete. Ca şi la celelalte, acolo se afla o uşă invizibilă. O deschise cum făcuse şi până atunci.

Se opri şi scoase de sub mantie obiectul ridicat cu o clipă mai devreme. Era o lanternă. Lovi amnarul §' aprinse lanterna. Apoi intră.

. Aici era o pivniţă destul de mică. Se găseau acolo cîteva lăzi desfăcute, cîteva scule ieşite din uz şi, chiar în faţa uşii invizibile, pe unde intrase, o scară de piatră ce ducea sus. De altfel, nu se vedea nici o uşă, nici cea mai mică deschizătură în pivniţa mică.

Pardaillan nu se îndreptă spre scară, ci spre peretele din stînga. Pe perete proiectă lumina palidă a lanternei, şoptind:

„Mănăstirea este în direcţia asta... Deci, dacă nu m-am înşelat de o manieră grosolană, pe aici trebuie să apară Fausta... Şi continuă mârâind: când mă gândesc că am venit de mai bine de douăzeci de ori aici, şi nu mi-a dat niciodată prin minte să observ zidul ăsta mai îndeaproape!... Ridică din umeri: da, dar ca să verific zidul, ar fi trebuit să am ceva bănuieli... Bănuieli sugerate doar de biletul Faustei... Ei, şi acum de ce să mă frământ: Fausta o să-mi arate numaidecît unde este uşa şi cum, se deschide!... Doar dacă nu cumva e deja aici! Pe dracu! asta nu mi-ar conveni deloc!..." Stinse lanterna, o strecură sub mantie şi puse piciorul pe prima treaptă a scării. Pe măsură ce urca, fără să facă nici cel mai mic zgomot ce i-ar fi putut trăda prezenţa, o lumină slabă ajungea până la el. îşi spuse: E Uşa de la prima pivniţă trebuie că e deschisă."

într-adevăr, în capătul scării era o uşă mare deschisă: o uşă adevărată de stejar, de data asta. Şi era o Pivniţă adevărată, de două ori mai mare decât cealaltă, unde erau nenumăratele obiecte pe care le strângea de obicei un ţăran gospodar, într-un asemenea loc, unde o jumătate era împărţită în trei cămări, închise normal Cu lacăt, luminate şi aerisite prin nişte ferestruici, cum Sânt toate pivniţele.

Pivniţa asta, mai bine zis, cele două pivniţe supra-puse, erau ale fermei în care Fausta îi dăduse întâlnire lui Pardaillan, a doua zi dimineaţă la ora zece.

în capătul acestei pivniţe mult mai luminată decât cealaltă, se vedea o scară în

spirală care ducea la parter. Pardaillan merse direct spre scară şi începu să urce cu grijă. Uşa care se găsea în capul scării trebuia să fie deschisă ca şi prima pentru că pe măsură ce urca, lumina era mai puternică şi în acelaşi timp auzea sunet de voci: voci de bărbaţi. într-adevăr uşa era larg deschisă. Pardaillan, din ce în ce mai prudent, ajunse fără să-I fi simţit cineva până la micul palier din capul scării. Ciuli urechea şi riscă o ocheadă:

Era bucătăria modestă a unui ţăran obişnuit. La mijloc se afla o masă rudimentară. Pe masă, o sticlă începută, două pahare de cositor, două lanterne stinse. La masă, pe două scaune de lemn, şedeau doi ţărani.

Doi ţărani? Da, dacă te luai după portul lor. Nu, dacă te uitai la ei mai de aproape. Pardaillan nu se lăsă înşelat nici o clipă. De altfel, în persoana unuia din ţărani îl recunoscuse pe ofiţerul spaniol care adusese din Spania milioanele luate de Valvert şi pe care, deosebit de amabil, îl condusese până în strada Mouton.

De cealaltă parte a mesei, în picioare, servindu-i cu o deferentă ce mergea până la respect, un ţăran care avea o vîrstă. Un ţăran adevărat, de data asta, pentru bunul motiv că era îngrijitorul ogrăzii de animale a călugăriţelor, stăpânul locului, într-un fel şi care se pleca în faţa celor doi falşi ţărani, pe care ar fi avut dreptul să-i comande, de vreme ce, de foarte puţin timp, călugăriţele îi trimiseseră

lui, drept ajutoare.

Din primele cuvinte Pardaillan înţelese: cei trei oameni o aşteptau pe Fausta. Fausta care trebuia să vină prin subsol. într-adevăr, după ce se uitară la un ceas atât de mare încât ar fi fost suficient să-i trădeze, unul din cei doi spanioli spuse:

— E momentul să mergem s-o primim pe Alteţa Sa.

Se ridicară luară lanternele şi se îndreptară spre sobă ca să le aprindă.

Pardaillan nu-i aşteptă să-şi termine treaba. Coborî repede în cel de al doilea subsol. Partea de dedesubt a scăriii forma o cavitate, în parte închisă de numeroase lăzi pe jumătate putrezite. Se ascunse acolo, spunîndu-şi:

„De aici, voi vedea perfect unde se găseşte uşa şi cum se deschide... Dar, pe naiba, dacă le dă prin cap să se uite în nişa asta, se alege praful, mă vor prinde ca.o vulpe în vizuina ei!"

Apoi, liniştindu-se singur:

„Ei, dă-o încolo! Fausta nu-şi va face griji cum nu-şi fac nici cei doi minunaţi hidalgos."

Cei doi veniră singuri, lăsându-l pe îngrijitor în bucătărie. Cu lanternele aprinse în mînă, au rămas nemişcaţi şi tăcuţi în mijlocul pivniţei. Trecură câteva minute. Pardaillan, din ascunzătoarea lui nu vedea decât peretele prin care trebuia, presupunea el, să apară Fausta. Deodată peretele s-a desfăcut şi se văzu o deschizătură îngustă. Prin deschizătură intră Fausta. în spatele ei, d'Albaran care avea o pungă voluminoasă sub braţ şi o lanternă aprinsă în mână.

Cei doi spanioli făcură reverenţa cu tot atîta eleganţă cu care ar fi făcut-o dacă ar fi fost îmbrăcaţi în mătase şi catifea, la Luvru, la regele Franţei. Fausta înclină uşor capul şi rosti cu vocea ei armonioasă şi gravă:

— Bună ziua, domnilor!

Pardaillan nu avea ochi decât pentru d'Albaran, care închidea uşa. Dură foarte puţin. Dar îndeajuns pentru Pardaillan care zâmbi cu satisfacţie. După ce a închis uşa, d'Albaran urcă primul, luminând drumul cu lanterna lui. în urma lui venea Fausta. în spatele ei, ofiţerul spaniol şi el cu lanterna în mînă. La urmă, celălalt spaniol, care-şi lăsase lanterna jos.

Şi, în urma tuturor, Pardaillan care zâmbea în mustaţa lui cenuşie...

Numai că de astă dată n-a mai urcat până la palier. Se opri cam pe la mijlocul scării, destul de departe ca s-o poată şterge în cazul unei alerte, destul de aproape ca să poată auzi ce se vorbeşte. Bineânţeles, n-avea cum să vadă, dar asta era cu totul secundar, era suficient să poată auzi.

Fausta ajunsese în bucătărie, se oprise, se aşezase pe un biet scaun din lemn lustruit şi stătea foarte dreaptă, într-una din acele atitudini de incomparabilă demnitate al căror secret nu-l ştia decât ea, în fine, parcă era aşezată pe un tron. D'Albaran stătea în picioare, în spatele ei. Cei doi gentilomi spanioli, în hainele lor grosolane de ţărani, stăteau drepţi şi indiferenţi, aşa cum făceau şi la palatul Sorrientes când erau de serviciu pe lângă alteţa Sa. Bătrînul ţăran care îngrijea orătăniile stătea aplecat, într-o atitudine de veneraţie.

Fausta îi făcu semn să se apropie. înainta atât de aplecat încât părea că se tîrăşte.

— D'AIbaran, spuse ea cu vocea cea mai suavă, dă-i acestui om cumsecade cele zece mii de livre pe care i le-am promis.

. Colosul înainta şi puse în mâinile ţăranului punga burduşită pe care o ţinea sub braţ. Omul rostogoli asemenea ochi uluiţi, deschise gura să mulţumească şi, negăsind cuvintele nimerite ca să-şi exprime bucuria şi gratitudinea, făcu o genuflexiune asemănătoare celor pe care le făcea când trecea prin faţa altarului din capela Martirilor. Atunci, Fausta, cu un zâmbet binevoitor. îl concedie.

Omul făcu o nouă genuflexiune şi se retrase, mergând cu spatele. La un semn al Faustei, unul din cei doi gentilomi îl însoţi.

— Ei bine? întrebă Fausta când acesta se întoarse.

— A plecat, doamnă. Cred că e nebun de bucurie.

— La treabă, domnilor! comandă Fausta. D'Albaran, îi vei conduce pe aceşti doi gentilomi în grotă. îl vei dirija şi îi vei ajuta. când veţi fi terminat să vii să mă anunţi.

Vreau să fiu sigură că totul se va întîmpla aşa cum an prevăzut. Duceţi-vă!

Veniţi, domnilor! porunci, la rîndul său, d'AIbaran.

Pardailan nu ascultase mai mult. Coborî repede treptele. De data asta nu s-a mai ascuns sub scară. Deschise uşa secretă şi se îndepărtă cu vreo douăzeci de Paşi pe culoar. Pentru mai multă prudenţă, se ascunse după o ieşitură. întrebându-se:

Ce dracu de treabă au de făcut?... Şi ce dracu o fi inventat Fausta ca să scape de mine?... Fiindcă toate astea sânt pentru mine, ca să-mi las oasele în ferma asta, dacă mîine aş avea

proasta inspiraţie să vin."

Dar fi rea lui nepăsătoare avînd cîştig de cauză ridică din umeri:

„Să aşteptăm... şi să deschidem ochii mari. Voi afla curând."

Uşa secretă pe care o deschisese şi o închisese la loc tocmai se deschidea. D'Albaran cu cei doi spanioli apărură pe culoar. Lăsară uşa deschisă în urma lor, pivniţa fiind foarte slab luminată de lanterna rămasă acolo. D'Albaran mergea în frunte, luminînd drumul.

Se opri cam la zece paşi de Pardaillan, care se chirci în ascunzătoarea lui, în faţa uşii secrete prin care se putea ajunge la grota unde, ceva mai devreme, cavalerul găsise şi luase o lanternă. D'Albaran deschise, pregătindu-se să intre. Ofiţerul căruia Pardaillan îi arătase drumul în seara venirii lui la Paris, îl opri cu mîna şi cu o familiaritate deferentă:

— Senior d'Albaran, întrebă el, unde duce această .galerie, pe aici?

Şi întinse.mîna în direcţia lui Pardaillan, care era numai urechi.

— Nicăieri, conte, răspunse d'Albaran. Această galerie îngustă, după cum vedeţi, este destul de lungă. Dar este«o fundătură fără ieşire.

— Vă înţeleg, conte, răspunse colosul. Dar credeţi-mă că am cercetat galeria asta centimetru cu centimetru, ca să zic aşa. Dacă ar exista o ieşire, am fi descoperit-o. „Trebuie spus că n-aţi ştiut să căutaţi!" zâmbi în sinea lui Pardaillan.

Schimbul de cuvinte se opri aici. Cei trei pătrunseră în grotă. Pardaillan nu-i mai putea vedea. De altfel, se întoarseră foarte repede. Cei doi gentilomi, unul după altul, rostogoleau fiecare câte un butoiaş pe nisipul alb din galerie. Colosul, fără se sinchisească de murdăria pe care o risca tunica lui superbă, din catifea cu mătase, căra în braţe două butoiaşe, unul peste altul.

Se vede treaba că Pardaillan cunoştea aceste butoiaşe, pentru că şopti, teribil de intrigat:

„Praful de puşcă! gloanţele... de ce dracu mută toate astea?...

Şi lovindu-se peste frunte ca unul ce se dumirise: „Ce tâmpit pot să fiu! Din pricina mea mută praful de puşcă! Fausta ştie că existenţa acestei grote mi-e cunoscută... îşi spune că sânt precis în stare să arunc în aer acest arsenal, aşa cum am făcut cu celelalte trei... şi îşi ea toate măsurile, ceea ce e destul de normal, una peste alta... Din păcate pentru ea, habar n-are că eu ştiu cum se poate pătrunde în aceste pivniţe. Aşa încât se osteneşte de pomană... Pe cinstea mea, nu-mi pare rău că am găsit explicaţia asta... Asta este!... Nu poate fi decât asta!"

Făcu o mişcare ca să iasă din ascunzătoare, să se apropie, să vadă... Din păcate după un singur drum, d'AIlbaran hotărî:

— Rostogoliţi butoaiele până aici: eu am să le duc sus şi am să le pun în ordine."

Iar Pardaillan, ca să nu-şi trădeze prezenţa, fu obligat să rămînă pe loc, fiindcă cei doi gentilomi spanioli începuseră un du-te-vino între pivniţă şi grotă, aşa încât ar fi fost sigur descoperit dac-ar fi ieşit din umbră.

Rezultatul a fost că dacă vedea butoaiele rostogolite, dacă nu pierdu nici un cuvînt din ce spuneau cei doi nobili cărăuşi improvizaţi, nu mai putea vedea ce se întîmplă în prima pivniţă şi cu atât mai puţin, ce anume făcea d'Albaran deasupra. Nici n-a putut să audă ce se vorbea sus.

Cei doi gentilomi rîdeau şi glumeau în timp ce rostogoleau drăciile alea. Şi mai şi stăteau de vorbă... Aşa află Pardaillan ce făcea colosul în pivniţa de sus. Aşa află că ideea care-i trecuse prin minte dar pe care o alungă părându-i prea monstruoasă, era cea adevărată.

„O mină! zbieră în sinea lui. sânt pe cale să mineze casa!... pentru a mă arunca în aer mâine dimineaţă!... Asta a imaginat Fausta!... Asta fac nenorociţii ăştia, râzînd..." Şi zbârlit, cu ochii ieşiţi din orbite, arzând ca o torţă şi gata să atace:

„Şi dacă i-aş înfăşca pe asasinii ăştia laşi şi netrebnici, dacă le-aş zdrobi ţeasta de pereţi... Dacă aş sări asupra infernalei Fausta şi dacă i-aş suci gâtul sau dacă aş zdrobi-o cu piciorul ca pe o reptilă veninoasă ce este... n-aş fi în dreptul meu?..."

Dar Pardaillan nu sări. Se linişti, ridică din umeri şi, mormăind lucruri de neânţeles, se ghemui iar în ascunzătoare, reluîndu-şi supravegherea întreruptă de clipa de furie nebună.

Dar în acest scurt timp, se produsese un incident.

În fond, un incident nesemnificativ, o nimica toată! care îi scăpă cu totul. Şi la fel iar fi scăpat chiar dacă şi-ar fi păstrat tot sângele-rece, pentru că era prea departe ca să vadă sau să audă. Iată despre ce era vorba:

D'AIbaran urcă în bucătărie acolo unde aştepta Fausta, înţepenită pe scaun şi care nu făcuse nici o mişcare, adâncită în gândurile ei sumbre, judecând după norul care părea instalat pe fruntea ei.

— Doamnă, spuse el, explozia e pregătită, pivniţa e plină... Dar, au mai rămas cîteva butoiaşe jos. Să le aduc în grotă?

— Nici vorbă spuse repede Fausta. Şi îi explică:

— Uiţi, d'AIbaran, că Pardaillan ştie de existenţa acestei grote. A descoperit şi a făcut să sară în aer celelalte depozite ale mele... La ora asta, trebuie că a primit mesajul meu. Cine ştie dacă nu cumva vorbele mele îi vor reaminti de existenţa grotei? Cine poate şti, dacă nu va veni chiar azi, acum? Nu trebuie să-i lăsăm praf de puşcă acolo.

— Atunci, cum să fac? Butoiaşele astea nu pot fi lăsate acolo unde sînt.

— Merg cu tine, spuse Fausta ridicîndu-se. Coborâră. Jos mai erau patru butoiaşe.

Cei doi spanioli, tocmai îl aduceau pe cel pe care îl desfăcuseră.

— Cîte mai sânt în grotă? întrebă Fausta.

— încă unul, doamnă.

— Aduceţi-l, comandă Fausta. Spaniolii se întoarseră în grotă.

Fausta se îndreptă spre perete. De partea unde se găsea uşa invizibilă prin care intrase cu d'AIbaran.

Numai că, la marginea cealaltă a peretelui, aproape de colţ şi apăsă pe un resort. Se deschise o mică uşă descoperind o ascunzătoare care, aparent, nu avea altă ieşire în afara celei abia deschise.

Colosul puse înăuntru cele şase butoiaşe rămase. Pentru el, a fost treabă de un minut.

Fausta închise uşa acestui loc de taină, despre a cărui existenţă Pardaillan nu părea să ştie ceva, şi ordonă:

— Du-te şi închide uşa grotei.

D'Albaran, căruia îi fusese adresat ordinul, se supuse. Se întoarse imediat.

Din umbră Pardaillan îl urma pas cu pas: înţelesese că dacă uşa fusese închisă, se chema că îşi terminaseră treaba şi probabil aveau să urce. Şi vroia să fie acolo pentru a vedea şi auzi, dacă totuşi este posibil. Ajunse la vreme ca s-o audă pe Fausta spunând:

— Acum, Pardaillan n-are decât să vină şi să scor-monească grota, dacă pofteşte!...

închide uşa asta d'Albaran, şi hai să urcăm să vedem cum ai aranjat mina.

Se îndreptă spre scară.

Ştim că Pardaillan auzise tot. Mai aşteptă câteva clipe şi deschise. Pivniţa era încă luminată: zări spinarea ultimului dintre personajele care urcau scara, închise repede uşa şi, la rându-i, porni uşor pe scări. Dar se opri pe dată: Fausta vorbea. Şi auzi:

— Aşa e perfect.

Şi, imediat după aceea, întrebă:

— cât durează fitilul?

— în jur de cinci minute, răspunse d'Albaran.

, —"Tu trebuie să-l aprinzi... Vei avea timp să fugi până în grotă?

— Fiţi fără grijă, doamnă. Voi avea chiar destul timp ca să şi ies din grotă... Vă închipuiţi că n-am să pierd timpul pe drum.

Fausta reluă pe un ton poruncitor:

— Să urcăm, domnilor. Vreau să vă dau ultimele instrucţiuni, înainte de a pleca... împinge uşa, d'AIbaran... nu se ştie ce se mai poate întîmpla.

Din nou-tăcere, Un zgomot de paşi îndepărtându-se. Pardaillan urcă la rândul lui şi păşi în pivniţă. Fără să vrea, îşi furişă o privire spre cele trei cămări. Erau închise. Nimic suspect nu-i dădea de bănuit că una din ele conţinea o cantitate enormă de praf de puşcă şi de gloanţe: suficientă pentru a da foc, a devasta şi a face să piară un cartier întreg... dacă, din fericire, casa destinată n-ar fi fost total izolată, departe de orice alte locuinţe, între piaţa prin care nu treceau poate nici zece persoane într-o zi şi drumul acela şi mai singuratic, care cobora de cealaltă parte a muntelui, trecu, deci, prin faţa cămărilor şi cât era el de curajos, simţi în ceafă ceva asemănător unui frison.

începu să urce a doua scară. Se opri din nou când auzi vocea Faustei. Şi Fausta

spunea:

— Domnilor, vă veţi relua ocupaţile de ţărani cumsecade. Veţi rămîne afară, aproape de piaţă şi o veţi supraveghea... îl cunoaşteţi pe domnul de Pardaillan. Dacă apare, ştiţi ce trebuie să-i spuneţi. Stăpînul vostru, îngrijitorul, este plecat şi nu vine până mîine. Voi sânteţi doar ajutoarele lui şi nu ştiţi nimic... Mai cu seamă nu faceţi pe misterioşii. Deschideţi uşa, poftiţi vizitatorul să intre înainte să v-o ceară el. Faceţi aşa cum vă spun şi totul va Fi foarte bine... Astă seară când se va întuneca, veţi încuia tot aşa cum făcea stăpînul casei... Mâine dimineaţă, la prima oră, veţi descuia tot... Veţi lăsa cheia în broască. Veţi încuia de asemeni uşa din spate şi veţi lua cheia... La ora zece, veţi pleca...

— Să îndrăznesc, doamnă, să fac o observaţie?

— Vorbiţi.

— Domnul de Pardaillan m-a văzut în ziua sosirii mele... El mi-a arătat drumul până în apropiere de Primărie; cu toate că sânt deghizat, mă tem...

— O să vă recunoască, fără îndoială!... Domnul de Pardaillan are o memorie prodigioasă... Ei bine, o să încercaţi să nu vă arătaţi... Pe dumneavoastră, marchize, nu vă cunoaşte domnul Pardaillan, aşa că o să-i răspundeţi... Conte, plecaţi la Paris imediat, e tot ce aveţi mai bun de făcut. Duceţi-vă.

Din nou linişte, apoi vocea Faustei reluă:

— Nu mai avem nimic de făcut aici. Să ne întoarcem la mănăstire. Luminează-mi drumul d'Albaran.

— O secundă, doamnă, vă rog, imploră vocea schimbată a lui d'Albaran.

— Dar ce ai?... Pari îngrozitor de agitat?...

— sânt îngrijorat, doamnă!... Extrem de îngrijorat! izbucni colosul.

— Hai, vorbeşte... Spune-mi ce te îngrijorează, credinciosul meu servitor, îl autoriză Fausta, cu aceeaşi dulceaţă inefabilă în glas.

— Ei bine, iată, doamnă!... Rămîneţi peste noapte la mănăstire... Eu vă însoţesc până la Maica Superioară, doamna de Beauvilliers, şi plec, mă întorc la Paris...

Şi vin mâIine dimineaţă, vin din nou aici trecînd prin cariera de la fîntîna But... Dumneavoastră veniţi prin sub-terană, aducând copilul şi dădaca lui... până aici e foarte bine... Domnul de Pardaillan rămîne cu dumneavoastră... Ei! asta nu mai merge!... Asta mi se pare ceva atât de extraordinar încât nu pot să cred... Ceea ce cred, doamnă, este că atunci când veţi da copilul, domnul de Pardaillan va pleca va ieşi o să vă scape. — Pardaillan va rămâne nu pentru că i-o voi cere, ci pentru că va dori să rămână.

Spunea lucrul acesta cu un accent atât de convingător, încât d'AIbaran se înclină:

— Fie, domnul de Pardaillan va rămîne, de vreme ce o spuneţi!... Voi continua, doamnă. La unsprezece fără cîteva minute, veţi pleca. Vă întoarceţi la mănăstire tot prin subterană. înţeleg că lucrul este necesar: aţi intrat în mănăstire cu ştiinţa şi în văzul tuturor. Este o precauţie necesară, ştiu.... Plecaţi... domnul de Pardaillan rămâne singur, închis în casă... Şi asta depăşeşte imaginaţia mea...

— Va rămâne singur, după plecarea mea! afirmă Fausta cu aceeaşi forţă.

— Admit şi asta, şi închei, doamnă: la ora unsprezece fix, nici un minut mai devreme, nici un minut mai târziu, vin, aprind fitilul, o iau din loc... şi totul sare în aer, totul arde... Ei bine! bună, asta mă îngrozeşte! Şi dacă nu sânteţi încă plecată?... Dacă mai sânteţi cu domnul de Pardaillan în acel moment?... Deci, eu vă voi fi omorît? Numai gândindu-mă la acest lucru înfiorător, simt că nebunia îmi cuprinde creierul!..,

— îţi faci griji şi temeri imaginare, sărmanul meu d'Albaran!... Te asigur că voi pleca exact în secunda în care mi-am propus.

— Parcă se poate şti!... un incident, un fleac nepre-văzut poate să vă facă să întârziaţi! Un minut, o secundă, suficient ca ireparabilul să se producă.

— Ei bine, vreau să te liniştesc pe cât îmi va sta în putinţă. Ascultă: am să las uşa subteranei deschisă în urma mea. Tu vei veni aici, nu la unsprezece, ci la un-sprezece fără zece. Auzi, unsprezece fără zece. Ai să intri. Ai să te uiţi. Ai să vezi uşa asta deschisă. Asta va însemna că sânt încă sus cu Pardaillan. Te vei întoarce la grotă şi vei aştepta zece minute. După ce trec zece minute, vei reveni. Atunci vei găsi uşa închisă.

— Şi dacă nu va fi aşa?

— Va fi închisă, repetă Fausta, pe un ton care interzicea -orice discuţie. Atunci vei fi sigur că am plecat, că sânt la adăpost. Eşti mai liniştit acum?

— Aş fi cu mult mai liniştit, dacă mi-aţi permite să vin aici împreună cu dumneavoastră. Şi ar fi şi mult mai simplu.

— E foarte bine aşa cum am aranjat eu. Să nu mai vorbim.

— Facă-se dorinţa dumneavoastră! şopti colosul.

— Să plecăm! tranşă Fausta.

XXXIII

FUGA

Pardaillan coborî în goană. Nu pierduse nici un cuvânt din această discuţie edificatoare. Aflase de zece ori mai mult decât i-ar fi fost necesar. Plecă.

Douăzeci de minute mai tîrziu, îşi regăsea prietenii, care se plictiseau de moarte, în cariera părăsită unde stăteau la pândă, în aşteptarea unor evenimente care nu produceau. Escargasse şi Landry Coquenard erau şi acolo: auziseră o călugăriţă spunând că doamna ducesă va rămâne peste noapte la mănăstire; văzuseră escorta plecînd şi conform instrucţiunilor primite, [veniseră aici. Valvert şi Gringaille în schimb nu văzuseră pe nimeni.

Pardaillan îi luă cu el pe toţi şi după alte douăzeci de minute, erau în bucătăria fermei pe care Fausta o minase. Pardaillan se duse să arunce o privire de la o fereastră cu bare metalice foarte groase: nu-l uitase pe spaniolul căruia Fausta i se adresase cu titlul de mar-xhiz. Îi văzu pe câmp, prefăcându-se că face diverse treburi. Omul ăsta îl încurca în ce avea de făcut.

Se gândi o secundă. Apoi zâmbi: găsise soluţia. Făcu semn celorlalţi să coboare. El coborî ultimul. Avusese grijă să ea cu el cheia pivniţei. încuie uşa de două ori, lăsă cheia în broască şi coborî zicând:

„Omului ăsta n-o să-i vină ideea să coboare în pivniţă, după treaba pe care a făcuto aici... îmi închipui că va evita pe cât posibil să intre şi în casă... şi asta e lesne de înţeles când casa e un vulcan care poate să erupă în orice clipă. Dar dacă îi vine fantezia să coboare, îşi va închipui, văzînd uşa închisă şi cheia niciunde, că stăpîna lui o fi vrut aşa şi nu-şi va face probleme."

Preţ de mai multe ceasuri, Pardaillan, Valvert, Landry Coquenard, Escargasse şi

Gringaille au avut de furcă cu nu ştiu ce treabă misterioasă. Cu mult înainte de căderea serii spaniolul care, fără îndoială avea treabă la Paris, încuiase aşa cum îi spusese stăpâna lui, şi plecase luînd cu el cheia din faţă. Dar lăsase cheia uşii din spate, în broască.

Pardaillan, Valvert şi însoţitorii lor au rămas stăpînii locului. N-au plecat imediat ce au terminat treaba. Se strînseră cu toţii în bucătărie. în tinp ce Pardaillan şi Valvert stătură de vorbă multă vreme, Landry Coquenard, Escargasse şi Gringaille plecaseră. Pur şi simplu se duseseră după provizii. Şi au cinat împreună, în bucătărie, ca şi cum ar fi fost la ei acasă.

Cînd se însera de-a binelea, Pardaillan şi Valvert coborîră în pivniţe. Pardaillan deschise uşa subteranei care ducea în interiorul mănăstirii şi, cu o lanternă în mână, urmat de Valvert, porni pe coridorul îngust.

După aproape o oră erau înapoi. O aduceau cu ei pe mama Perrine şi pe micuţa Loise, pe care Pardaillan o ţinea în braţe. îi spunea Loisette, Loîson. Ea îi spunea bunicule, îl trăgea de mustaţa cenuşie cu degetele ei mici de copil şi îl săruta cu foc. Doar că, în fiecare clipă întreba:

— Şi mama Muguette?

La care Pardaillan răspundea invariabil:

— Ai s-o vezi mâine, micuţa mea.

Plecară: Pardaillan vroia să meargă cu toţii la Grand-Passe- Partout, unde era sigur că va găsi un pat bun pentru „copil" şi va fi răsfăţată şi mângâiată până când o va da înapoi părinţilor ei care plîngeau după ea de atâta amar de vreme. Bineînţeles că Pardaillan ducea în braţe fetiţa, care dormea ca un îngeraş la pieptul lui puternic.

Pierduseră ceva timp în exclamaţii, poveşti şi explicaţii, şi n-au putut să meargă prea repede, din pricina mamei Perrine, care n-ar fi putut să ţină pasul. Aşa încât era aproape unsprezece şi jumătate când ajunseră la Poarta Montmartre. Poarta era închisă de mult, dar se deschisese în faţa unui document arătat de Pardaillan.

Nu mai era mult până la miezul nopţii cînd, în sfârşit, Valvert se afla în prezenţa coanei Nicolle, căreia a trebuit să-i lase timp să-şi pună un jupon şi o rochie de casă. Ce e al ei e al ei, se gîndi imediat să-i spună de biletul pe care îl dusese în strada Fers.

Cuprins de îngrijorare, Valvert plecă pe dată, fără să spună nimănui nimic, fără săi dea prin minte să-l Prevină pe Pardaillan, care, în altă cameră era foarte ocupat s-o legene pe micuţa Loisette, care nu vroia sau nu mai putea să adoarmă la

loc, astfel încât, habar n-avea de această plecare urgentă.

Ajunse în goană în strada Fers, intră fără să-i treacă prin minte să-şi ea vreo măsură de precauţie, urcă treptele patru cîte patru, aprinse grabnic o lumînare şi se năpusti asupra biletului, aşezat, la vedere, în mijlocul mesei.

îl citi dintr-o privire şi clătinîndu-se, palid ca un mort, îl lăsă să cadă pe masă. Şi de

pe buzele lui zvîcni un strigăt groaznic:

— Trăsnetul Cerului!

Se aruncă pe scări, ţîşni în stradă şi plecă sfîrîindu-i călcîiele. Era la crucea Trahoir când cele douăsprezece bătăi ale miezului nopţii, căzură încet din văzduh, din înaltul bisericii spre care zbura într-o asemenea viteză încât nici un cal foarte bun n-ar fi reuşit să-l urmeze. Şi totuşi într-un efort disperat, reuşi să mărească viteza, mugind:

„Prea târziu... Am să ajung prea târziu!..."

în sfîrşit, ajunse. în faţa portalului bisericii aştepta o trăsură de călători, cu patru cai puternici. Nici n-o văzu. Năvăli în biserică. Era lume foarte puţină, vreo douăzeci de persoane. Toţi din trupa lui Concini, printre care domnii d'Eynaus, de Louvignac, de Montreval, de Chalabre, cei patru locotenenţi ai mirelui. Această asistenţă, puţin numeroasă, dar aleasă, după cum se vede, era masată în faţa micului altar al unei capele laterale. Acest altar era singurul luminat. «

În primul rând, de o parte, Concini, tatăl şi Rospig-nac, mirele. De cealaltă parte Leonora, mama şi florence, mireasa. Erau de altfel singurele două femei prezente acolo. La altar, preotul, flancat de doi copii de cor, tocmai începea să oficieze.

I Valvert nu văzu nimic din toate astea. El n-o văzu decât pe Florence, palidă ca o moartă, şi zări ca prin ceaţă grupul compact de gentilomi care-l despărţeau de ea. Se îndreptă spre grup. Şi din gura lui, izbucni o chemare puternică, frenetică: ei Florence!...

sânt aici!...

Un strigăt de bucurie nebună îi răspunse: ok Odet!... Ajută-mă!...

Dar nu se mulţumise să strige după ajutor. Se ridicase în picioare şi profitînd de spaima generală se aruncă spre el. Iar el era deja lângă ea, o prinsese în braţe. Ţinînd-o strîns, ea tremurînd de speranţă şi iubire, el se îndrepta spre poarta bisericii, foarte aproape, cam la vreo cincisprezece paşi. prin toată asistenţa se simţea o spaimă de nedescris. preotul, în altar, se întorsese întrerupând slujba. Apoi o rumoare, un strigăt de ameninţare îngrozitoare izbucnise: şleahta de asasini, tocmai îl recunoscuse pe Valvert şi ţipa în toată legea. Leonora se apropiase de concini, gata să-l apere cu trupul ei, să-şi verse, la nevoie şi ultima picătură de sânge, numai el să nu aibă nici o zgîrietură. Dar, mereu stăpînăpe ea însăşi în faţa Primejdiei, îi şoptise cîteva cuvinte la ureche. I Concini îşi reveni. Cu un gest imperios îşi pironi tocului ucigaşii plătiţi, care erau cam buimăciţi şi le rugă linişte. Şi întorcîndu-se către Rospignac, rosti cu voce dură:

— Ei hai, Rospignac, ce aştepţi?... Apără-ţi femeia, cârpo di Cristo!

Jignit şi umilit în faţa oamenilor lui, Rospignac scosese sabia şi înainta.

Ciocnirea a fost scurtă, fulgerătoare. Fără nici o fentă, fără nici un gest de prisos, riscând viaţa pentru viaţă, Valvert fanda într-o lovitură directă, furioasă, căreia nu i se putea rezista. Lui Rospignac, îi căzu spada, lovi aerul cu braţele şi căzu pe spate, fără să se mai ridice. Atunci, Valvert se întoarse. Cu coada ochiului, fără să lase să se vadă nimic, văzuse foarte bine manevra gărzilor tocmite, care se strînseseră în grup, în faţa uşii. Or, avea de trecut peste această bandă de lupi, ce nu vor întîrzia să-şi scoată ghearele.

Spuse cu imensă blîndeţe:

— Vino după mine. Să nu rămîi în urmă. Şi nu-ţi fie frică.

Vitează, îi răspunse zîmbind:

— Nu mi-e frică, haide, te urmez.

Şi înainta, cu sabia înroşită în mînă, destul de mirat văzînd că ei nu-şi scot săbiile.

în faţa lui apăru Concini. Cu sabia la locul ei şi cu braţele încrucişate pe piept, avea un zâmbet sinistru, sigur pe el; doar era tatăl, ştia prea bine că naivul îndrăgostit nu va îndrăzni să-l lovească pe tatăl iubitei lui.

într-adevăr, Valvert nu-l lovi... Doar îl dădu la o parte cu o mînă. O singură mînă, un singur gest!... Dar un gest fulgerător, de o asemenea forţă încât Concini se rostogoli în mijlocul scaunelor şi băncilor răsturnate. Atunci, înnebunit de ruşine şi de furie, zbieră:

— Hei!... UcideţiL.

— Omorîţi-i!... Omorîţi-i pe amîndoi! urlă Leonora, lăsînd să izbucnească ura nestăvilită şi inconştientă care poate fără voia ei îi dictase toate gesturile de până atunci.

Un urlet înfiorător, de moarte, format din douăzeci de strigăte separate, răspunse acestor două îndemnuri sinistre şi sălbatice. într-o clipă, toţi spadasinii cu chipurile convulsionate aveau arma în mînă.

Atunci, pe Valvert îl străbătu un fior de spaimă, din cap până în picioare. I se făcu frică. O frică îngrozitoare. Nu pentru el ci pentru ea. întoarse capul spre ea. în ochii lui de dement care parcă fulgerau de blesteme, ea citi ca într-o carte deschisă. Zîmbi vitejeşte. Şi iute ca fulgerul, scoase un pumnal din sân, îşi puse celălalt braţ în jurul gîtului şi îl sărută şoptindu-i:

— N-au să mă prindă vie... O să murim împreună!...

— Să murim!... Să fim serioşi!... O să călcăm în picioare turma asta de câini turbaţi şi murdari şi vom trăi, sufletul meu drag!...

Se năpusti drept în faţă, lovind cu vîrful şi cu reversul, în dreapta; în stînga, în faţa lui, peste tot, cu viteza şi forţa trăsnetului. Sângele ţâşni, se auziră gemete surde şi horcăieli.

Dar se lovise de un întreit cordon de vîrfuri ascuţite. Lovi în plin dar, la rândul lui, fu rănit şi sângeră. Nu reuşi să treacă şi văzu în urma lui, cercul închizîndu-se. Se crezu prins, pierdut.

Atunci avu o inspiraţie cum nu ţi se întîmplă decât în momente de spaimă disperată, când aproape că trăieşti de două ori. Puse sabia în mîna Florencei, se aplecă, şi trase spre el o bancă, ridicînd-o. Era o bancă de stejar greu, destul de lungă, solidă şi foarte grea. O apucă dintr-o parte şi se

folosi de ea aşa cum foloseşte cosaşul, coasa. Cu un gest larg şi întorcîndu-se pe călcâie, urmat în fiecare mişcare de Florence, care cu o îndemînare şi o precizie uluitoare, îşi lipise spatele de al lui, el izbuti să traseze în jurul lui un cerc a cărui rază era dimensiunile băncii pe care o manevra în chip de armă de luptă ca şi cum ar fi fost un fulg.

Tot ce nu,reuşise să se dea la o parte, dintr-un salt sprinten, din faţa armei uriaşe fu măturat ca şi cum fusese prins de furtună. Cei care scăpaseră cât de cât teferi, se dădură înapoi cu mare grabă.

Atunci îl pufni un râs teribil. Şi înainta secerînd tot ce-i stătea în cale. Uşa fu degajată. Trecerea era în fine liberă. Valvert nu ezită nici o clipă.

— Treci, spuse el.

Dintr-un salt sprinten şi uşor, Florence se strecură sub portal. Ajunse în acelaşi timp cu ditamai zdrahonul care cu capul aplecat şi cu sabia în mînă, se năpustea înăuntru. Diavolul ăsta nu era altul decât Landry Coquenard care, după ce auzise cuvintele coanei Nicolle, se cam speriase şi se dusese numaidecît în strada Fers. Landry se opri pe,dată văzînd-o pe tînăra fată. Şi fără să piardă o clipă cu vocea alterată de alergătură:

— E o trăsură la poartă. Urcaţi-vă în ea, spuse el. Noroc că a vorbit. Ea ridicase deja pumnalul asupra lui. Dacă nu i-ar fi recunoscut vocea, praful se alegea de nobilul Landry. Ea îi

strecură în mînă sabia plină de sînge a lui Valvert, şi spuse un singur cuvînt:

— Odet!...

Merse drept la trăsură şi se urcă.

Landry pricepuse. Scoase imediat un hi! han! nemaipomenit, urmat de ţipetele ascuţite de porc înjunghiat: ştia prea bine că era cel mai bun mod de a-şi semnala prezenţa stăpânului său.

şi Tocmai atunci, Valvert aruncă banca cu toată puterea asupra grupului de năvălitori care strigau îngrozitor, îl înconjurau de la distanţă mică şi se năpusti pe uşă. Căzu în braţele lui Landry. Scutierul viteaz făcu două mişcări într-o asemenea viteză încât părea a fi una singură: îi puse la loc sabia în mînă, îl apucă de braţ şi trăgându-l după el îi spuse:

— La trăsură, domnule. Săriţi pe capră şi nu vă mai ocupaţi de mine. şi Dintr-un singur salt ajunseră la trăsură. încă un salt şi Landry era în şa pe unul din cai. Ridică braţul şi întoarse capul. Văzu că Valvert era aşezat Lăsă braţul în jos şi cu vîrful spadei începu să înţepe fără milă grumazul calului şi în acelaşi timp îi lovea coastele

"dînd furios din pinteni. înţepaţi de Landry, struniţi de Valvert care apucase biciul, caii se urniră, o luară într-un galop dezlănţuit exact în momentul în care spadasinii lui Concini dădeau buzna în stradă. Fără să se mai gândească, selansară cu toţii în urmărirea trăsurii urlând: Opreşte! I Se înţelege că Valvert nici nu se gândi să-i asculte, şi, dimpotrivă, dădu bice cailor şi mai vârtos. După câteva minute, trăsura

dispăruse în noapte şi ar Fi fost o nebunie pentru oricine să se încăpăţâneze s-o ajungă

Din urmă. Asta şi-au spus şi gărzile mareşalului care, rând pe rând, renunţară. După puţină vreme, trăsura se oprea în faţa porţii ce da în curtea hanului Grand-iassePartout.

- Valvert se întorcea la han în mai puţin de un ceas de la plecarea lui urgentă. Nimeni nu se culcase. De aceea i se răspunse numaidecât la apel.

Peste alt ceas, aceeaşi poartă se deschidea din nou, lăsând să iasă trăsura. Pe capră stătea sobru, cu hăţurile într-o mînă şi cu biciul într-alta, Landry Coquenard care, hotărât lucru, ştia să facă orice. În trăsură, Florence, micuţa Loîse şi mama Perrine. Florence ţinea pe genunchi fetiţa învelită bine ca să-i Fie cald. Iar copilul cu micile lui braţe albe şi rotunjoare o ţinea de gît şi îi şoptea la ureche, cu un accent de o caldă tandreţe:

— Ştii, măicuţă Muguette, dacă vrei tu, o să o iubesc pe mama Bertille la care mergem acum... Dar adevărata mea mămică pe care am s-o iubesc întotdeauna mai mult decât orice pe lume, vei fi tu, măicuţă Muguette.

în spatele trăsurii mergeau călare Gringaille şi Escargasse, înarmaţi pînă-n dinţi. în

fine, în dreptul unei portiere, era Valvert pe unul din caiii superbi, dăruiţi de rege. Pardaillan nu încălecase şi stătea în picioare lângă el.

Toată lumea pleca la Saugis, cu excepţia cavalerului. El avusese ideea acestei plecări nocturne atât de grăbită încât semăna cu o fugă. Şi chiar era aproape o fugă, din moment ce trebuia s-o ascundă pe Florence la Saugis, la Jehan de Pardaillan, ca s-o poată scăpa de Concini care, cu drepturile lui de părinte avea cu siguranţă să-şi caute fata ca s-o aducă înapoi, în cazul că ar fi găsit-o.

Valvert, care nu se temea de nimic aşa cum se temea să-şi vadă logodnica în mîinile răzbunătoarei Leonora» se lăsase destul de uşor convins de necesitatea acestei călătorii, care mai avea un scop exact şi generos: revenirea micuţei Loî'se în braţele

părinţilor ei care plângeau după ea de foarte multă vreme. Deci, fără mustrări de conştiinţă şi fără temeri, Valvert îl părăsea pe bătrînul său prieten, pe care-l iubea şi îl venera ca pe un părinte. În fond, nu era vorba decât de o despărţire scurtă, de cîteva ceasuri. Pardaillan promisese să vină după ei chiar în ziua aceea, la Saugis, ori, el ştia mai bine decât oricine că Pardaillan îşi ţinea întotdeauna făgăduiala. Cu toate acestea, după ultimele îmbrăţişări, văzându-l pe cavaler puţin palid, cu o figură îngheţată şi răsucindu-şi mustaţa cu un gest nervos — semne clare ale unei emoţii puternice pe care nu voia s-o lase să se vadă — el făcu o ultimă încercare ; cu un zâmbet îmbietor, cu voce insinuantă:

Haideţi, domnule, cedaţi... Există un loc bun pentru voi în această trăsură, între fiica voastră Florence, care va fi foarte atentă cu voi şi nepoata voastră Loîsette, care vă va ţine cu micile sale braţe după gât.

Pardaillan se dădu doi paşi înapoi şi imitînd gesturile unui preot care alungă duhurile rele:

— Piei ispită! spuse el râzînd. şi, deodată serios, într-un mârâit ameninţător:

— După tot răul pe care l-a făcut, s-o las pe doamna asta să plece fără să-şi primească lecţia pe care o merită? Pe Pilat, nu mi-aş ierta toată viaţa o asemenea slăbiciune!...

Şi, pe un ton imperios: m— Dă-i bice. Landry, dă-i bice! Trăsura se urni din loc, dispăru în noapte.

XXIV EXPLOZIA

La mănăstirea benedictinelor din Montmartre, tocmai sunase ora nouă şi jumătate...

La capătul grădinii mănăstirii, nu departe de zidul care o înconjura şi care în acea parte, traversa piaţeta unde se mai vedeau ruinele stîlpului infamiei, acolo se afla un mic pavilion, în mijlocul unei grădini particulare, înconjurat de un gard viu; Aici o ascunsese Fausta pe micuţa Loise după ce o răpise. Acum se ducea s-o ea şi s-o ducă lui Pardaillan la ferma minată cu o zi înainte. Urcă cele trei trepte din faţa intrării, deschise uşa şi pătrunse înăuntru ca la ea acasă. În camera în care intrase n-o văzu pe cea pe care o căuta.

Se întoarse şi rămase ţintuită locului, cu ochii dilataţi de uimire: Pardaillan, cu pălăria în mînă, era în picioare între uşă şi ea.

— Pardaillan! murmură Fausta, copleşită.

— Eu însumi! surîse Pardaillan.

— Pardaillan!... Aici!... repetă Fausta, ca şi cum nu-şi putea crede ochilor.

— Prezenţa mea aici vă miră într-atît? întrebă Pardaillan ironic. Am să vă explic, prinţesă: Am vrut, fiindcă vă datoram asta, mai întîi să vă mulţumesc cum se cuvine, şi mai apoi să vă previn că, luînd eu însumi copilul, aţi scăpat de grija de a mi-l aduce la locul indicat de dumneavoastră.

— Aţi luat copilul?

— Da, prinţesă. Şi dacă asta vă linişteşte, atunci să ştiţi că acum e la Saugis, lângă tatăl şi mama ei, care vor şti s-o păzească, sper că nu vă îndoiţi, nu-i aşa?

Fausta, căzută pradă unei îngrozitoare uimiri, înţelese că el ştia absolut tot, că tot efectul ei de a sfârşi odată cu el, devenea inutil, că el avea să-i scape încă o dată, întotdeauna... şi ea avea să fie aceea care, iarăşi, încă o dată, se găsea la cheremul lui, în puterea lui, la bunul lui plac... Această din urmă lovitură atât de neprevăzută, mai grea decât toate celelalte, o strivea. Şi, simţind cum îi fugea pămîntul de sub picioare, căzu copleşită pe un scaun.

— Dar ce se întîmplă! ironiza Pardaillan, se poate să vă fi emoţionat ce-am făcut eu, în asemenea măsură?... Vai, dar sânt disperat, prinţesă.

— Demone! tună Fausta.

— Ei! înţeleg!... Ceea ce vă supără este fără îndoială faptul că nu mă puteţi primi în ferma în care mi-aţi dat întîlnire... De bună seamă aţi făcut ceva preparative ca să mă primiţi cu toate acele gesturi măgulitoare cu care n-aţi încetat să mă copleşiţi de când am avut onoarea să fiu cunoscut de dumneavoastră... Da, sigur, asta trebuie să fie!... Pe naiba! N-am de gând să vă privez de această plăcere! Să mergem la fermă, prinţesă, haidem!

Fausta era deja în picioare. Şi spuse gâfâind:

— Ce! chiar vreţi?

— De ce nu?... Nu mă grăbesc... Şi apoi oricât de bătrân aş Fi, nu pot să ignor complet uzanţele... Ştiu să fiu şi galant cu doamnele... Doar nu vreţi să rămînă toate pregătirile în zadar. Asta mi se pare foarte natural, şi" nu mi-aş ierta dacă nu v-aş oferi această inocentă satisfacţie.

Fausta îi aruncă o privire piezişă. Era foarte serios.

— Să mergem! spuse ea.

— La ordinele dumitale, prinţesă, răspunse Pardaillan. Cu o grabă care-i trăda teama de a-l vedea răzgândindu-se, o luă înainte, coborî în pivniţă, puse mîna pe o lanternă care

fusese pusă acolo pentru ea şi se pregăti să o aprindă.

— Lăsaţi-mă pe mine, spuse Pardaillan, oprind-o, vă spun că sânt în stare să Fiu politicos azi. Şi nu voi suporta să faci atîta efort pentru mine.

Aprinse chiar el lanterna şi:

— Voi avea onoarea să vă luminez drumul, spuse el. Luaţi-o înainte, prinţesă, vă urmez.

într-adevăr, merse în urma ei ca şi cum n-ar fi ştiut drumul tot atât de bine ca ea. Pe buze îi flutura acelaşi zâmbet îngrijorător pe care-l avea, mai devreme, când a primito. Şi n-o scăpa din ochi.

Ea ajunse la uşa secretă care ducea spre pivniţele fermei. Deschise şi se dădu la o parte ca să-l lase să treacă pe Pardaillan. El înţelese de minune că gestul nu era doar un semn de politeţe ci că ea voia să lase uşa deschisă în urma ei, aşa cum îi promisese lui d'Albaran. El nu se împotrivi. Trecu, merse drept spre scară şi puse piciorul pe prima treaptă ca şi cum ar fi vrut s-o liniştească. Ea veni

spre el, lăsând uşa deschisă în urmă.

La rîndul lui, se dădu la o parte ca s-o lase să urce. Puse lanterna pe prima treaptă spunînd pe un ton foarte natural:

— Las lumina aici aşa cum presupun că aţi fi făcut dacă aţi fi venit singură în timp ce eu aş fi aşteptat în piaţetă...

Ea urcă fără nici o grijă, sigură că el o va urma. Şi într- adevăr, el o urmă. Intrară în bucătărie. Fausta se aşeză pe un scaun. Pardaillan încuie uşa dinspre pivniţă de două ori şi puse cheia în buzunar. Se duse la uşa care dădea spre piaţetă, se convinse că era bine închisă, luă cheia din broască şi o puse tot în buzunar. Apoi se duse la ferestrele cu bare de fier în exterior şi apropie storurile de lemn masiv care se închideau în interior. Stăteau într-o semiobscuritate. El aprinse cele două lanterne care erau pe masă.

Făcuse toate aceste gesturi cu o linişte ciudată, fără să-şi desprindă buzele. Şi numaidecît îi spuse care sânt intenţiile lui.

— Inutil să vă spun, spuse el, că ştiu foarte bine ce mă aşteaptă aici... Invizibil pentru dumneata, eram aici, ieri; am văzut tot, an auzit tot... Acum sânt exact în situaţia în care aţi fi vrut să fiu... cu singura diferenţă că depinde numai de mine să inversez rolurile şi să plec, lăsându-vă închisă aici.

Fără voia ei, Fausta aruncă o privire speriată pe chipul glacial al lui Pardaillan, care spuse:

— Liniştiţi-vă, doamnă, nu asta este intenţia mea.

Fausta respiră ceva mai uşor. Pardaillan reluă:

— Ştiind ceea ce ştiu, luînd eu însumi făptura inocentă de care vă serveaţi ca să mă atrageţi într-o capcană mortală, ceea ce este destul de odios, în trecere fie spus, veţi conveni că mi-ar fi fost infinit mai uşor să nu vin aici.

— Ce anume v-a reţinut? întrebă Fausta foarte atentă.

— Asta, doamnă: sânt bătrân şi obosit... îngrozitor de obosit!... Acum, după ce am lăsat celor cîteva fiinţe iubite, singurele, o mică avere care dacă nu le va aduce fericirea, le va aduce cel puţin un confort cinstit care înseamnă destul de mult... Acum că am răsturnat toate proiectele dumitale, că v-am ruinat toate speranţele, că v-am constrâns să fugiţi ca să vă salvaţi capul pe care îl simţiţi clătinându-se pe umăr, nu mai am nimic de făcut pe pământ. Pot să plec. Dacă mor de moartea pe care mi-aţi ales-o sau altminteri, vă asigur că îmi este absolut indiferent. Deci, voi muri aici, cum aţi hotărât şi la ora pe care aţi stabilit-o. Doar că mi-a intrat în cap să plecăm împreună.

— Cine, eu! strigă Fausta, ridicându-se drept în picioare.

— Dumneata, doamnă, răspunse rece Pardaillan, cu tonul hotărârilor de nezdruncinat. Veţi rămâne aici cu mine până când servitorul vostru d'Albaran ne va face să sărim în aer împreună. Acum, vorbiţi doamnă, imploraţi, urlaţi, ameninţaţi sau tăceţi din gură, plângeţi, rugaţi-vă şi aveţi remuşcări dacă mai sânteţi încă deschisă părerilor de rău, nimic din tot ce aţi putea spune sau face nu va reuşi să mă determine să renunţ la ce-an hotărît... Nimic şi nimeni pe lume nu vă va putea scoate de aici... şi de acum încolo

n-o să mai auziţi nici un cuvânt din parte-mi până în clipa pe care mi-am stabilit-o. , Şi Pardaillan începu să meargă într-una, fluierînd o melodie de fanfară.

De când plecase de la mănăstire pentru a-l lăsa pe Pardaillan în această încăpere, chiar deasupra acelor butoaie cu pulbere care trebuia să explodeze la oră fixă, Fausta luase în considerare toate posibilităţile. Toate, în afară de aceea că Pardaillan putea să născocească acest lucru care i se părea oribil, imposibil: s-o antreneze cu el în moarte. Ea fu zdrobită:

— Imposibil! strigă ea. Nu veţi face acest lucru îngrozitor, voi, omul cel mai generos de pe pământ.

Pardaillan, fidel promisiunii sale, nu răspunse. Ea se văzu actualmente pierdută. Era femeie înainte de toate şi avu un moment de slăbiciune.

Dar asta fu de scurtă durată. Cu acea putere de voinţă atât de extraordinară la ea, îşi reveni rapid, luîndu-şi curajos partea din îngrozitoarea păţanie.

— Fie, spune ea cu acel calm superior pe care Pardaillan îl admira fără să aibă aerul, moartea nu mă mai sperie... Şi apoi, eu însumi sânt obosită, cu toate visele spulberate şi spulberate de voi, nimic nu mă mai reţine în această lume blestemată. Vom muri împreună, Pardaillan. Este mai mult decât îndrăzneam să sper.

Pardaillan nu-şi deşcleştă buzele. Se putea crede că nu auzise, atât de nepăsător părea. Continua să meargă de colo-colo, cu un pas egal, fluierînd. Ea tăcu.

O tăcere surdă, neliniştitoare, tulburată numai de zgomotul paşilor săi, apăsa asupra lor. Şi asta dură lungi, foarte lungi minute... care ei i se păreau mortal de lungi. Era atât de mare încât nu putea dura mult timp.

— Ascultaţi, trebuie să vorbesc, spuse ea cu un glas de nerecunoscut. N-o să-mi răspundeţi dacă nu vreţi, dar eu trebuie să aud o voce omenească. Şi am să vorbesc... Am să vă spun... Uite, Pardaillan, am să mă confesez dumitale... O confesiune?... Da. Nu e oare indicată, obligatorie chiar, de vreme ce mă apropii de ceasul suprem şi că sânt credincioasă?

Şi într-adevăr vorbi. Povesti episoade uluitoare din viaţa ei foarte zbuciumată şi pe care Pardaillan le asculta cu un interes deosebit sub aerul lui indiferent. Vorbi mult timp, fără să se oprească, şi, lucru sigur, cu cea mai totală, cea mai mare sinceritate. Şi nu putea fi altfel din moment ce, o spusese ea însăşi, era o „confesiune".

Dar, oricît de interesat ar fi fost Pardaillan, nu uita nici unul din detaliile dinainte stabilite. Deodată o întrerupse şi spuse:

— E timpul!... Unsprezece fără zece, doamna mea! În clipa asta, fidelul dumitale d'Albaran, care ştie că nu trebuie să acţioneze cu nici un minut mai devreme, cu nici un minut mai târziu, execută ca un ceasornic ordinele dumitale: intră, se uită, vede uşa subteranei deschisă, se retrage în grotă unde va aştepta zece minute. Trebuie neapărat să găsească această uşă închisă când se va întoarce, altfel, nu va îndrăzni să aprindă pulberea. Mă duc să o închid. Consimţiţi să mă însoţiţi?

— Să mergem! spuse Fausta ridicîndu-se.

Pardaillan zâmbi. Şi zâmbetul pe care îl văzu ea spunea foarte limpede: „Renunţă la orice speranţă să-mi scapi", încât ea întoarse capul ca şi cum i-ar fi fost ruşine să lase să i se ghicească gândul ascuns. Coborâră. Pardaillan închise chiar el uşa secretă şi o conduse din nou spre scară: o apucase de braţ şi nu-i mai dăduse drumul.

Ori, în timp ce ea urca, Pardaillan aruncă o privire spre uşa secretă a lăcaşului în care Fausta pusese să fie aşezate butoiaşele de pulbere care nu mai aveau loc în cămara din a doua pivniţă. Pardaillan ştia oare de existenţa acestei cămări, şi că înăuntru se afla pulbere? După lumina care lucea în privirea lui am putea răspunde: Da. Fără îndoială îşi luase măsurile de prevedere şi aici, aşa cum făcuse şi sus? Cine poate şti?

Se întoarseră în bucătărie, Pardaillan încuie din nou uşa cu cheia şi îşi reluă plimbarea atât de agasantă pentru Fausta. Ea se aşeză din nou pe un scaun.

Trecură minute înfiorător de lungi. Oricît de puternică, oricât de vitează şi resemnată cu sfârşitul ei, Faus-' ta simţea o sudoare rece la rădăcina părului.

Şi deodată, nu departe de acolo se auzi un clopot. Bătu o dată. Fausta îşi spuse că celelalte zece bătăi aveau să urmeze şi că totul va fi încheiat, totul va sări în aer, totul va arde înainte ca cele unsprezece bătăi de clopot să fi sunat. Simţea că Pardaillan o observă. Se crispa şi cu ajutorul obişnuinţei reuşi să arboreze o figură impasibilă. Doar ochii îi rămăseseră larg deschişi, — pentru că se temea să nu aibă slăbiciunea de a-i închide — trădîndu-şi astfel emoţia.

Se mai auzi o bătaie. Dar celelalte, nu. Şi explozia nu se produse.

Aşteptă încă puţin. Nu se întîmpla nimic, nici aici, nici acolo. Abia atunci întrezări adevărul. îşi lăsă încet braţul pe masă şi enervată fără să vrea:

— Dar... este... e...

— Tocmai a bătut de unsprezece şi un sfert, o întrerupse Pardaillan. A bătut şi de ora unsprezece. Numai că, erai prea... absorbită şi n-ai auzit.

— Şi atunci?... Ce înseamnă?... d'Albaran?... Pardaillan luă una din lanterne şi spuse:

— Vino, doamnă, ai să înţelegi.

Coborîră. Imediat, Pardaillan îi arătă uşa ascunzătorii minate larg deschisă. Se apropiară. Pardaillan aplecă lanterna, îi arătă că nu mai este fitil.

— D'Albaran al vostru, spuse el, a venit şi a aprins fitilul... vedeţi că n-a rămas nici urmă... Numai că, priviţi...

Dintr-o lovitură, răsturnă butoaiele aranjate ca o piramidă. Căzură, se răspândiră.

— Goale! exclamă Fausta.

— Mi-am dat osteneala să le golesc şi să scufun'd pulberea în apă ieri, după plecarea voastră, îi explică Pardaillan.

Acum Fausta devenise perfect stăpînă pe ea. Calmul ei deosebit n- avea nimic afectat.

— Atunci pentru ce trebuia să-mi spui sus că o să pierim împreună? întrebă ea.

— Pentru că am vrut să realizaţi singură înfiorătoarele minute pe care le trăieşti când ştii că eşti condamnat şi îţi aştepţi moartea. Acum când aţi aflat, sper că nu veţi mai supune pe alţii la aceste chinuri pe care voiaţi să le suport eu.

— Şi acum ce veţi face cu mine?

Fausta întreba asta cu o stranie dulceaţă în glas. Ghicise oare adevărata intenţie a lui Pardaillan? Poate că înţelegea că nu e momentul să-l exaspereze cu o bravadă inutilă.

— Nimic, doamnă răspunse Pardaillan glacial.

Şi îndreptându-se, cu ochii scînteind, zdrobind-o cu toată generozitatea lui de cavaler:

— Mergeţi, doamnă, vă iert.

— Mă iertaţi? strigă Fausta, fără să-ţi poţi da seama dacă se minuna de atîta mărinimie sau de revolta împotriva cuvântului iertare care o plesnea ca un bici.

— Da, doamnă, reluă Pardaillan, vă iert. Aş vrea dacă veţi trăi să vă puteţi spune:

„De câte ori ne-am întîlnit am vrut în mod josnic şi ticălos să-l lovesc pe cavalerul de Pardaillan, şi de fiecare dată, el a refuzat să mă lovească, atunci când eram în mîinile lui. Acum, ca şi în situaţiile precedente, vă iert. Mergeţi, doamnă."

Şi Pardaillan, cu braţul întins, îi arăta uşa cu un gest atât de autoritar şi de dispreţ strivitor, încât Fausta, învinsă, îşi înclină capul şi ieşi încet, fără să îndrăznească să mai spună un cuvânt.

Jos, Fausta luă lanterna pe care o lăsase Pardaillan pe prima treaptă. Pe scară aruncă o privire fugară, ca şi cum s-ar fi temut că sus Pardaillan era la pândă. Şi ţâşni.

Ţâşni spre uşa secretă a ascunzătorii pe care o deschise şi apoi o închise în urma ei.

Sări spre peretele din fund al acestei ascunzători care aparent nu avea nici o ieşire. Şi se deschise o a doua uşă invizibilă, lăsând să se vadă intrarea unui coridor

foarte îngust. Puse lanterna jos, şi se îndreptă spre butoaie.

Ne mai amintim că unul din butoaie fusese spart din greşeală. îşi băgă mîinile înăuntru şi scoase un urlet de fiară.

„Praf de pulbere... în stare bună!... Pardaillan, n-ai trecut pe aici!... Ah! Pardaillan, mă ierţi!... Ei bine, eu nu te iert! Chiar de-ar fi să-mi las viaţa şi eu!..."

Tot bombănind aşa, se îndeletnicea cu mare grabă, cu febră aproape, să-şi isprăvească treaba pusă la cale. Apucase butoiul şi îl răsturnase. Pulberea formă o grămadă. îşi băgă mâinile în ea şi făcu o dâră lungă până în dreptul uşii pe care o deschise ceva mai devreme. Luă filtrul arzînd al lanternei şi aprinse pulberea, care sfîrîi.

Se formă un şarpe „lung de foc, alergînd spre cealaltă extremitate unde se afla grămada mare de praf de puşcă şi cele cinci butoaie pline.

Fausta nu pierdu nici o clipă. în timp ce se aprindea pulberea, o luă la goană mistuindu-se în întuneric...

Sus, Pardaillan o urmărise o clipă cu privirea. Era visător. Se gândea:

—Oare ce-o să facă?... O să intre în cămara aceea secretă unde se află pulberea pe care n-am vrut s-o distrug?... O va aprinde?... Ştie că-şi riscă viaţa ca şi mine. Şi dacă dă foc, dacă ea va sări prima în aer, se cheamă că eu am omorît-o?... Nu, chiar adineauri am prevenit-o spunîndu-i: Dacă vei trăi... O femeie ca ea înţelege aluzia chiar când nu rosteşti cuvintele decât pe jumătate. Ea şi nu eu îşi va decide singură soarta... Dacă moare, se va fi omorît singură, se va sinucide, şi voi putea spune cu conştiinţa împăcată, că nu sânt eu vinovatul, că n-am nici o

vină.

Lui Pardaillan îi trecură prin minte toate astea, foarte repede, aşa cum i se întîmpla întotdeauna şi, la rândul lui, coborî treptele. În trecere se uită la cele două uşi invizibile, apropiate una de alta ca şi cum ar fi vrut să ghicească pe care din ele o deschisese Fausta, şi merse cu pas sigur, liniştit ca şi cum n-ar Fi ştiut că moartea se apleca deasupra lui. Trecu, deschise uşa şi o. închise în urma lui.

Aproape numaidecît după aceea, urmă o îngrozitoare bubuitură ca de trăsnet. Pămîntul de sub picioare se clătină, pereţii pârâiră. Urmă o licărire de foc, o sfârîitură şi se înălţă o imensă coloană de foc. Totul ardea, totul se spulbera, totul se năruia.

EPILOG

Murise Pardaillan?

Jehan de Pardaillan, fiul său, şi Valvert, veniţi imediat ce se răspândise vestea groaznică şi ajunsese şi până la ei, au pus să se facă şi au făcut şi ei cele mai amănunţite cercetări. Afară, de jur-împrejurul fostei ferme şi până foarte departe au fost adunate tot soiul de rămăşiţe. Dar nu se găsi absolut nimic asemănător unei fiinţe omeneşti. Nici cel mai mic obiect care ar fi aparţinut celui căruia i se căutau rămăşiţele pământeşti, spre a fi îngropate creştineşte.

Sub pământ a fost cu totul altceva. Numaidecît, Jehan şi Valvert au dat de trupul Faustei. Nu reuşise să fugă prea departe. Lucru straniu: focul şi dărîmăturile îi respectaseră corpul, rămas intact, fără nici o zgârietură. Doar o mică contuzie la tâmplă, de unde curseseră câteva picături de sânge ce desenaseră pe obrazul ei un mic firicel roşietic. întinsă pe nisipul alb, în mijlocul unei grămezi de pietre, părea că doarme: Fausta, fugind în întuneric, se vede că făcuse un pas greşit, se împiedicase de un obstacol oarecare. Căzuse şi se rănise uşor la tâmplă. Să fi murit din cauza acestei lovituri? Sau din pricina unei comaţii interne sau s-a sufocat?... Cert este că

murise.

Dar, nici sub pămînt, nu se găsi nici cea mai mică urmă a lui Pardaillan. Viu sau mort, Pardaillan părea că se topise ca o umbră, parcă se dizolvase. Zile întregi, Jehan, care cunoştea aceste galerii subterane, aproape tot atât de bine ca şi tatăl lui, împreună cu Valvert se îndîrjiră în căutările lor copioase. până la urmă au trebuit să renunţe.

Şi tocmai din aceste căutări au rămas cu convingerea fermă că Pardaillan nu murise.

Regele se ţinu de promisiunea făcută lui Pardaillan şi confirmată lui Valvert. îi chemă pe domnul şi doamna d'Ancre şi le ceru mîna contesei de Lesigny pentru „prietenul lui", contele de Valvert. Cererea în căsătorie, sau mai bine spus, ordinul, îl formulă în asemenea termeni, încât Concini şi Leonora au fost convinşi că regele ştia teribilul secret al naşterii lui Florence şi nunta pe care el o impunea era singura condiţie a unei iertări totale. Se înşelau. Regele nu făcea altceva decât să repete cuvintele dictate de Pardaillan, fără să le fi priceput adevăratul înţeles. înspăimîntaţi, se grăbiră să consimtă la tot ce dorea regele.

La trei luni după oribila explozie care a rămas pentru totdeauna înconjurată de un mister de nepătruns pentru oamenii de rând, în aceeaşi biserică Saint-GermainI'Auxerrois, de unde a trebuit s-o smulgă din mîinile lui Rospignac, Valvert se căsători cu iubita lui Florence, în prezenţa regelui şi a întregii curţi.

Valvert se retrase pe pământurile lui, răscumpărate, mai numeroase, mai frumoase şi care se învecinau cu pământurile fiului lui Pardaillan, vărul său prin alianţă. Cele două familii au trăit mereu alături, de parcă ar fi fost una singură.

Se înţelege de la sine că Landry Coquenard, înstărit mulţumită lui Valvert, nici nu se gândi să-şi părăsească stăpânul. Şi apoi, nici pentru toate bogăţiile din lume n-ar fi vrut să se despartă de cea pe care continua s-o numească „micuţa". Landry îşi petrecea o mare parte din timp cu cei doi „cumetri" Escargasse şi Gringaille care aveau şi ei un mic domeniu pe acolo.

Trebuie spus, de asemenea, că mama Perrine o urmă pe draga ei Loi'se, care era revoltător de răsfăţată, având trei mame şi patru sau cinci taţi care se întreceau unul pe altul în îndeplinirea acestui rol.

Valvert şi vărul său, Jehan de Pardaillan, vorbesc adesea de Pardaillan şi se gândesc la el mereu. Şi când stau de vorbă, unul din ei, aprobat cu religiozitate de celălalt, nu uită niciodată să spună:

„Domnul de Pardaillan nu a murit!... Un om de talia lui rămâne nemuritor!... Nici Doamna cu Coasa n-ar îndrăzni să-l atingă cu degetul ei descărnat!... Nu, Pardaillan, cavalerul, credinciosul credincioşilor, Pardail-lan nu a murit!... Într-o bună zi, când ne vom aştepta mai puţin, o să-l vedem apărând printre noi, întors din cine ştie ce îndepărtată şi aventuroasă cavalcadă!...

SFÂRŞIT